INTERKULTURNÍ
PRÁCE

www.interkulturniprace.cz

ČESKO-ČINSKÝ
SLOVNÍK PRO INTERKULTURNÍ PRÁCI

ČESKO-ČINSKÝ
SLOVNÍK PRO INTERKULTURNÍ PRÁCI



跨文化工作捷汉辞典

esf evropský sociální fond v ČR
EVROPSKÁ UNIE
OPERAČNÍ PROGRAM LIDSKÉ ZDROJE A ZAMĚSTNANOST
INBÁZE
PODPORUJEME VAŠI BUDOUCNOST
www.esfcr.cz

ČESKO-ČÍNSKÝ
SLOVNÍK PRO INTERKULTURNÍ PRÁCI

Eva Dohnalová, Marina Pojmanová, Ladislav Zamboj,
Nguy Giang Linh

跨文化工作捷汉辞典

Václav Laifr, David Sehnal, Zuzana Li, Xuedong Chen,
Shumei Zhang

Milé čtenářky, milí čtenáři,

držíte v ruce Slovník pro interkulturní práci, který vznikl v rámci projektu „Formování profese sociokulturní mediátor – inspirace portugalským modelem“ realizovaném v letech 2012–2014 nevládní organizací InBáze.

V průběhu projektu, ve kterém jsme se věnovali etablování nové profese interkulturní pracovník/pracovnice, jsme cítili potřebu zanechat průkopníkům této disciplíny v ČR nástroj, jenž jim pomůže v oblasti tlumočení odborných pojmů specifických pro jejich práci. Slovník je tedy určen všem interkulturním pracovníkům, komunitním tlumočníkům a dalším profesionálům, kteří se věnují asistenci a tlumočení migrantům ve veřejných institucích.

Předkládáme Vám více než 1000 hesel z oblastí, se kterými se migranti během svého života v ČR setkávají. Vybraná slovní zásoba se týká např. cizinecké legislativy, pracovního práva, systému sociálního zabezpečení, školství, zdravotnictví, podnikání, bydlení, neziskových organizací, migrace, azylu nebo integrace.

Slovník je koncipován jako překladově-výkladový, což znamená, že k některým termínům je uvedena definice v češtině a v dalším jazyce. Slovník vydáváme v sedmi jazykových verzích: česko-anglický, česko-ruský, česko-španělský, česko-arabský, česko-čínský, česko-vietnamský a česko-mongolský. Přestože se jedná o pilotní čin, věříme, že jsme položili pevný základ pro možné budoucí rozšíření, prohloubení či další přepracování. Platnost výkladu mnohých pojmů je časově omezena z důvodu neustálých legislativních a systémových změn, uvedená hesla vychází z legislativy platné v první polovině roku 2014. Pokud byste při své práci se slovníkem objevili konkrétní možnosti zkvalitnění tohoto díla, budeme rádi, když nás kontaktuje prostřednictvím webové stránky **www.interkulturniprace.cz**.

Za tým projektu

Jana Vlastníková
koordinátorka vzniku publikace

Publikace vznikla v rámci projektu č. cz.1.04/5.1.01/77.00416 „Formování profese sociokulturní mediátor – inspirace portugalským modelem“, který realizovala nevládní organizace InBáze – Komunitní centrum pro migranty a českou veřejnost.

InBáze, o.s
Legerova 50
120 00 Praha 2
www.inbaze.cz

2014

ISBN 978-80-905759-3-6

跨文化工作者在捷克的形成

布拉格的非政府组织InBáze，长期致力于移民融合工作，在2012年12月1日—2014年11月30日期间进行的 “社会文化调解”专业构成的国际项目，是参照葡萄牙的模式（项目注册号cz.1.04/5.1.01/77.00416），与主管移民和跨文化事务的高级专员对话，ACIDI, I.P. 葡萄牙，该项目资金得到欧盟社会基金人力资源和就业方案的资助。

这个项目的意图是，聚集捷克的从事移民融合工作的非政府组织，内务部移民和难民事务部门、社会劳动部，各个非政府组织的移民工作人员，包括翻译、助理、调解员、固定的和专业服务人员，其目的是在与公共机构、多元化社会打交道时，帮助信息不足又高度依赖非专业中介的移民，以减少语言和文化的障碍，促进多元文化的群体友好相处。最终目的是支持移民积极和负责的作用，参与我国的融合政策。

InBáze已经进行了一些实践经验项目，从2011年起直接参与了捷克内务部难民和移民政策局外国人居留事务的专业工作，包括提供翻译，帮助填写表格，用7种语言提供基本生活咨询。目前，已经建立的团队成员包括来自蒙古、叙利亚、越南、白俄罗斯、俄罗斯、法国、捷克和巴勒斯坦。我们原本是参照葡萄牙的原名为“社会文化协调员”的模式，但我们认为其有不同的职能，根据2012年第202号法案有关专业调解员的范畴，可定义为跨文化工作者。其主要目的是根据活动项目的实践需要，不仅是我们的组织机构。

该项目的成果主要包括：

对涉及帮助移民中专业人士的好作用进行了分析，作为跨文化工作者，我们建立了约有19名成员的主题工作网，每年约聚会4次，讨论跨文化工作在捷克建立发展两年来的实践经验和需求。主题工作网建立了与国外合作伙伴项目主管移民的高级专员和来自葡萄牙的跨文化工作者对话，包括捷克内务部难民和移民事务局的代表、社会劳动部的社会服务部门的代表、外事警察局、外国人融合中心以及内务部难民中心的代表。

地方一级的南摩拉维亚地区的帮助外国人融合中心设在Brno，参与的组织包括代表政府的国际移民组织IOM，代表非政府组织的捷克调解员协会，Hradec Králové天主教区的慈善会，捷克慈善会，InBáze， Integrační centrum Praha-布拉格融合中心，Klub Hanoi-河内俱乐部， MOST PRO-外国人援助组织，META – 外国青年移民援助组织，援助难民组织，一体化和移民协会，公民与移民协会等。

为了建立专业的跨文化工作者体系，我们主要与捷克社会劳动部和内务部进行讨论。认为专业跨文化工作者最终应被列入国家认可的职业资格框架和国家认可的职业系统，以便能明确其承担的职能和专业活动能力，可以通过资格考试及获得专业证书。较长期项目的目标是在日后修订“社会服务法”时将此职业（跨文化工作者）列入到“社会服务法”中。

来自国外的经验模式为我们带来了有关跨文化间调解，多样性实践和移民融合政策的理论概念，这些专业性帮助在法国、西班牙、葡萄牙、英国、比利时、芬兰、奥地利和德国的实际应用中的经验，我们正在准备出版。

该理论和方法的最高水平研究者是欧洲跨文化调解工作的开拓者，西班牙的Carlos Giménez Romero 先生，今年5月份来访布拉格，为地方部门的代表举办了公共讲座和研讨会。

我们有机会在葡萄牙亲自结识了社会文化调解员，在奥地利维也纳结识了跨文化调解员，在德国柏林结识了“BürgerLotsen“-民事指导员等。2013年5月，我们组织了跨文化调解员国际会议，参加者包括来自葡萄牙ACIDI, I.P的高级专员，法国的心理学家和移民社会工作研究者，跨文化调解员Margalit Cohen-Emerique，来自西班牙的移民性别和跨文化研究专家Clara Yuste教授，以及维也纳主管移民人权民族事务的副市长Shams Asadi等。

总的来说，对这些国家实践的分析都显示了融合政策是优先的事项之一，特别是在地方一级不断推进专业化的翻译服务，协助与政府和公共机构沟通，运用具有移民事务经验和熟知多种语言和多元文化的工作者，在社区和邻里间进行预防移民和当地居民之间的冲突谈判。

目前对这类职业的名称定义为跨文化调解员和社区翻译。我们基本的看法是，这类专业人士的服务应得到地区的比如自治地方的财政资助。优先考虑的总是应保证教育的连续性，在不同程度上，从短期课程到大学课程，建立的专业应与基础专业协会经常联系。

在教育领域进行的最大项目是跨文化工作者的培训课程，我们与Olomouc的CARITAS社会工作学院合作，这个长期实施经过认证的课程，最终目标是将社会服务的重点放在为移民提供协助及建议。

课程设置为250小时，其中40小时为语言培训，包括俄语、英语、汉语、蒙古语、阿拉伯语和越南语等六种语言。参加培训课程的29名学员是来自中国、越南、蒙古、苏丹、俄罗斯、白俄罗斯、乌克兰、墨西哥、阿尔及利亚、巴勒斯坦、叙利亚、埃及、黎巴嫩、车臣、罗马尼亚和摩尔塔瓦等国的移民，培训考试将在10月份进行。

该项目的另一个显著成果是编辑一本跨文化工作的词典，包括俄语、英语、汉语、蒙古语、阿拉伯语、越南语和西班牙语，和出版“跨文化专业工作者的构成”-国际经验在捷克的实践和教育。

有关该项目的更多信息，请访问新推出的网站：
www.interkulturniprace.cz

nadace a nadační fondy [1]	**↑fundace**		
pátrání [2]		搜索，缉拿	
PÉČE [3] **péče**		1.治疗，保健 2.关怀，照料	
ambulantní péče [4]	**zdravotní ↓péče** [7] poskytovaná pacientům docházejícím do ↑**ordinace** [4] lékaře (≠ [8] ↑***hospitalizace***)	门诊（急诊治疗）	为病人进行门诊治疗（另一面是住院治疗）
potvrzení pracovní neschopnosti	hov. [6] *neschopenka* [5]: lékařské potvrzení dočasné pracovní neschopnosti	无工作能力证	临时失去工作能力的医生证明
pracovní agentura	organizace zprostředkovávající práci, musí mít licenci MPSV. Je k vyhledání na portal.mpsv.cz (Zaměstnanost → Pro občany → Agentury práce).[9]	职业介绍所	介绍人力资源的公司，必须具有劳动社保部的许可（见 portal.mpsv.cz → Zaměstnanost → Pro občany → Agentury práce）
protokol	1. zápis nebo záznam jednání 2. soubor formálních pravidel pro diplomacii [10]	1.议定书 2.礼仪	1.关于会议的记录 2.外交关系上的一套正式规则

Každá stránka obsahuje dva sloupce, levá hesla a definice, pravá zrcadlově překlady hesel a překlady definic. Z tohoto pravidla jsou dvě výjimky:
1. heslo nemá definici, protože je ve slovníku čistě z překladových důvodů **(viz 1)**
2. definice hesla obsahuje pouze odkaz na jiné heslo a překlad hesla, ne překlad definice **(viz 2)**

Heslo (včetně definice, překladu a překladu definice) je odděleno od sousedních hesel vodorovnými linkami. Výjimku tvoří **heslové skupiny**. Ty jsou uvedeny slovem kapitálkami (hůlkovým písmem), které se nachází ve všech heslech v heslové skupině **(viz 3)**.

Jsou použity čtyři odlišující styly písma:
1. **tučné** – celý sloupec hesel a překladů hesel; v definici vyznačuje odkaz na jiné heslo **(viz 4)**, spolu se symboly ↑ a ↓ (ukazujícími směr hledání) před slovem, pod kterým je třeba heslo hledat **(viz 7)**
2. *kurziva* – synonymum hesla uvedené na začátku definice **(viz 5)**, antonymum uvedené symbolem ≠ **(viz 8)**
3. KAPITÁLKY – viz výše
4. menší – stylistický kvalifikátor hov. = hovorově **(viz 6)**

Jsou požity následující symboly:
1. šipky – ↑ a ↓ viz výše, → nahrazuje uvádění plných internetových adres **(viz 9)**
2. ≠ viz výše

Pokud má heslo **více významů**, jsou očíslovány a odsazeny na nový řádek. **(viz 10)**

Po slovníkové části následuje **rejstřík** – hesla s výčtem hesel, v jejichž definicích se daná hesla objevují.

a. s.	**akciová ↓společnost**	股份公司	
absolutorium	závěrečná ↓**zkouška** na **vyšší odborné ↓škole**	毕业考试	中，高等技术学校的毕业考试
absolvent	osoba, která splnila všechny požadavky a úspěšně ukončila vzdělávací program (kurz, **střední ↓školu**, **vysokou ↓školu** apod.)	（大，中学）毕业生	在学校或训练班学习期满，达到规定的要求，成功地结束了学习（训练，中，大学校等）课程的人
adopce	*osvojení:* nejvyšší typ **náhradní rodinné ↓péče**. Adopcí zanikají všechna práva a povinnosti mezi osvojeným dítětem a jeho původní rodinou. Je nezrušitelná.	收养，领养	替代着家长照顾的最高级别。孩子被收养后，孩子和其亲生父母之间的所有的权利和义务都将取消。收养是不可取消的。
ADRESA			
adresa		地址	
adresa trvalého bydliště	adresa, na které je osoba trvale přihlášena. Nemusí být shodná s **doručovací ↓adresou**.	永久住址	户口地址（永久地址和递送地址未必相同）
doručovací adresa	*korespondenční adresa:* adresa, kam je na přání adresáta doručována (↓**doručení**) jeho ↓**pošta**	递送地址	通讯地址：按照收件人要求送信件的地址
fakturační adresa	adresa sídla ↓**podnikatele** uvedená na účetním dokladu (na ↓**faktuře**)	发票地址	在发票上所标明的企业家处所的地址
adresát		收件人，收信人	
advokát	↓**právník,** který složil advokátní ↓**zkoušky**. Poskytuje všechny právní služby a je zapsán v seznamu advokátů České advokátní komory.	律师	律师一旦通过法律考试，可以提供所有的法律服务。他的名字列入捷克律师协会的律师名单中。
AGENTURA			
agentura		代理公司	
pracovní agentura	organizace zprostředkovávající práci, musí mít licenci MPSV. Je k vyhledání na portal.mpsv.cz (Zaměstnanost → Pro občany → Agentury práce).	职业介绍所	介绍人力资源的公司，必须具有劳动社保部的许可（见 portal.mpsv.cz → Zaměstnanost → Pro občany → Agentury práce）

realitní agentura	*realitní kancelář:* organizace zprostředkovávající za úplatu prodej a ↓**nájem** ↓**nemovitostí**	房地产公司	介绍售租不动产的收费媒介公司
AKREDITACE			
akreditace	↓**rozhodnutí úřadu** o ↓**oprávnění právnické** ↓**osoby** vykonávat určitou činnost	许可证	机关为法人提供的允许他从事一定的工作的许可证明
akreditace studijních programů	↓**oprávnění** instituce, například **vysoké** ↓**školy**, přijímat studenty, vyučovat a vydávat veřejně uznané diplomy, které uděluje MŠMT. Seznam akreditovaných programů je dostupný na www.msmt.cz (Vzdělávání → Vysoké školství → Studijní programy /obory/ → Akreditované studijní programy vysokých škol /kódy programů a oborů/).	教学纲领许可证	这种由教育青年体育部表示认可的许可证准许机构（如大学或学院）录取学生，教授并颁发社会承认的毕业证书。具有教学纲领许可证的机构名单可查看 www.msmt.cz（Vzdělávání → Vysoké školství → Studijní programy /obory/ → Akreditované studijní programy vysokých škol /kódy programů a oborů/）。
alimenty	↓**výživné**	抚养	赡养
ambasáda	**zastupitelský** ↓**úřad**	使馆	使馆，政府代表机构
anamnéza	soubor informací potřebných k bližší analýze současného stavu ↓**klienta**, a to zejména z jeho zdravotní a sociální minulosti a minulosti jeho rodiny	病史，既往病历	为仔细分析当事人当前健康状态的一套信息，涉及他和他家人的健康与社会既往历史
apostila	ověřovací doložka, jež se připojuje za oficiální dokumenty (např. **rodný** ↓**list**), která prokazuje ověření podpisu a otisku razítka za účelem jejího použití v zahraničí. Tato zvláštní doložka nahrazuje v případech stanovených mezinárodními smlouvami (Haagská úmluva) ↓**superlegalizaci**. Více na www.mvcr.cz (Služby pro veřejnost → Informace pro cizince → Občané třetích zemí → Některé náležitosti žádosti → Ověření cizích veřejných listin).	海牙认证，认证	特定的官方机构对公文（例如出生证明）上其主管部门所做签字、盖章的真实性予以确认的行为过程和结果，是一种特定的认证，特别为公文在国外使用而提供的。这种认证在国际合约（海牙公约）所指定的情况下代替高级认证。参见 www.mvcr.cz（Služby pro veřejnost → Informace pro cizince → Občané třetích zemí → Některé náležitosti žádosti → Ověření cizích veřejných listin）。
ASISTENCE			
asistence		援助，辅助	

interkulturní asistence	služba nabízená zejména **nevládními ↓organizacemi ↓migrantům,** která zahrnuje zprostředkování komunikace s úřady (včetně doprovodu na úřady), pomoc s odbouráním sociokulturních bariér a tlumočení	跨文化援助	非政府组织主要为移民提供的服务，包括陪同移民到各个机关办事，协助移民与官员沟通交流，帮助消除社会文化障碍，翻译
audit	úřední přezkoumání dokumentů, zejména účtů, nezávislou kvalifikovanou osobou – auditorem	审计，查帐	官方审查，尤其指的是审查账务。稽核员是独立的专家。
AZYL			
azyl	nejvyšší forma **mezinárodní ↓ochrany**, kterou občanům třetích zemí a osobám bez ↓**občanství** uděluje ↓**MV** na neomezenou dobu dle ↓**zákona č. 325/1999 Sb., o azylu**. Azyl může být politický, humanitární a za účelem sloučení rodiny.	庇护，避难	根据法律第325/1999号《关于避难》捷克内务部给予第三国民与无国籍人士无限期的保护。庇护可出于政治，人道，家庭团聚的理由。
humanitární azyl	zvláštní druh ↑**azylu**, který lze získat v případě, kdy sice nejsou důvody pro udělení azylu z důvodu pronásledování nebo za účelem sloučení rodiny, zároveň by ale bylo nelidské či nespravedlivé nutit žadatele se vrátit zpět do jeho země. Uděluje se zejména v případech vážné nemoci žadatele, kdy neexistuje kvalitní **zdravotní ↓péče** v zemi jeho původu.	人道庇护	居住在捷克并且被授予国际保护身份的人。避难身份在权利和义务范围内相当于永久居留许可。（根据第325/1999号法第2条，《避难法》）。
azylant	úspěšný žadatel o **mezinárodní ↓ochranu** pobývající v ČR. Platný ↑**azyl** rozsahem práv a povinností odpovídá **trvalému ↓pobytu** (§2 ↓**zákona č. 325/1999 Sb., o azylu**).	避难者、难民	一种特殊的避难形式，可以给予没原因获得政治避难或家庭团聚庇护的人，如果强迫申请者回国是不人道或不公正的。大多数给予病状很严重的并且在自己国家里无法得到有效治疗的申请者。
AZYLOVÝ			
azylové bydlení	pobytová ↓**sociální služba** poskytující dočasné ubytování pro lidi, kteří ztratili bydlení. Služba není zdarma.	庇护住处	这种社会服务为失去了住处的人提供临时住宿。这种服务不是免费的。
azylové zařízení	↓**uprchlický tábor**	庇护收容所	

BALÍK
balík 邮包、包裹

cenný balík	balík určený do poštovní přepravy, který obsahuje cenné věci. Za jeho ztrátu odpovídá ↓**pošta** a lze ho ocenit až do výše jednoho milionu Kč.	保价包裹	含有贵重物品的通过邮政局传送的包裹。邮政局对其安全送达收件人负责，保价的价值可以高达一百万捷克克朗。
obyčejný balík	balík určený do poštovní přepravy, která neobsahuje cenné věci	普通包裹	由邮政局传送的包裹，不含贵重物品
banka		银行	
bankomat	*ATM:* veřejně přístupné bankovní zařízení, z kterého lze pomocí platební karty vybírat peníze z bankovního ↓**účtu**	自动取款机 ATM	银行设置的一种公共机器，客户可以使用信用卡自动从自己的账户取款

BANKROT
bankrot 破产

osobní bankrot	forma oddlužení **fyzické** ↓**osoby** podle insolvenčního ↓**zákona**. Podléhá schválení ↓**soudu** a musí s ním souhlasit všichni věřitelé. Obvykle se jedná o 5leté období, kdy dotyčný odevzdává věřitelům všechny své příjmy nad nezabavitelné částky sloužící k nezbytným životním nákladům. Během 5 let musí být uhrazeno alespoň 30 % dluhů, poté soud může zbytek dluhu odpustit.	个人破产	根据破产法规定免除个人债务的一种形式。个人破产须由法院批准，同时须由所有债权人同意。个人破产通常持续五年，破产者在此期间内须向债权人提供除其基本生活费用外的所有收入。五年之内破产者至少须偿还其债务的30%；随后法院可免除其剩余的债务。

BEZDOMOVEC
bezdomovec 无家可归者、流浪汉

bezdomovec (osoba bez přístřeší)	osoba, která nemá vlastní domov, nenajímá si jej nebo nežije v takovém obydlí u osoby blízké a žije na ulici. Jedná se o osobu sociálně vyloučenou.	无家可归者	指没有自己住房也没有租房或未同近亲居住在一起的，被排斥在社会之外的露宿街头的人
bezdomovec (osoba bez státní příslušnosti)	*apatrida, apolita*: pojem odkazuje na situaci, kdy žádný stát nepovažuje jednotlivce za svého občana. V roce	无国籍（公民身份）者	指没有公民身份或国籍并且不被任何国家视为国民的人。将无国籍者的人数减少至最低是减少无国籍状态公约（1961

	1961 byla přijata Úmluva o omezení případů bezdomovectví, jejímž cílem je minimalizovat počet bezdomovců. V ČR se pojem bezdomovec hovorově používá hlavně pro označení osob bez přístřeší.		年议定）的目标。捷克语中的无家可归者通常指居无定所的人。
BIS	**Bezpečnostní informační ↓služba**	BIS	
brigáda	hov., krátkodobá práce, obvykle v menším rozsahu ve formě ↓**zaměstnání** na ↓**dohodu o provedení práce** nebo ↓**dohodu o pracovní činnosti**	临时性工作、短期工作	临时性工作是短期工作性质，通常有局限范围；法律上，临时性工作者需要签订执行工作协议（DDP）或完成工作协议（DPČ）
BŘEMENO **břemeno**		负担	
reálné břemeno	právo užívat cizí věc. Vlastník věci je zatížen aktivně, např. poskytne část úrody.	用益物权	使用他人不动产的权利，由所有权人主动提供（例如：部分作物）
věcné břemeno	právo užívat cizí věc. Pro vlastníka dané věci to znamená, že je povinen něco dát, konat, trpět nebo se něčeho zdržet. Podle nového občanského zákoníku se dále dělí na ↓**služebnosti** a **reálná** ↑**břemena**.	地役权	使用他人不动产的权利，所有权人有义务给予、执行、遭受或放弃。根据最新民法，地役权被细分为役权和用益权。
BYT **byt**		公寓、房屋	
byt v osobním vlastnictví	byt vlastněný přímo majitelem (osobní ↓**vlastnictví**)	归个人所有的公寓（房屋）	所有权属于房主个人的公寓或房屋
družstevní byt	forma vlastnictví bytu, byt vlastněný **bytovým ↓družstvem**	合作式公寓	一种公寓所有权类型；房屋由住房合作社所有
celník	↓**zaměstnanec celního ↓úřadu**	海关	
ceník		价格表，价目表	
certifikát		证书	
civilní sňatek	**občanský ↓sňatek**	公民婚姻	

cizinec	osoba s jiným než českým státním ↓**občanstvím** dle ↓**zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců** na území ČR. Termín cizinec je legislativní povahy a je odlišný od termínu ↓**migrant**, který neodkazuje k právnímu pobytovému statusu, nýbrž k sociokulturnímu původu.	外国人	根据外国人在捷克共和国境内居留的第326/1999号法案，外国人指捷克共和国之外其他国家的公民。在法律上，外国人不同于移民，后者提及此人的社会文化根源，但并未提及其合法居留身份。
CLO **clo**		关税	
dovozní clo	clo, které se platí za dovoz zboží ze zahraničí	进口关税	对进口货物和物品征收的关税
vývozní clo	clo, které se platí za vývoz zboží do zahraničí	出口关税	对出口货物和物品征收的关税
copyright	autorské právo k nějakému dílu nebo produktu. Požívá právní ochranu zamezující jeho zneužívání jinými subjekty.	著作权/版权	指作者对其作品、著作享有的专有权利
Czech POINT	*Český podací ověřovací informační národní terminál:* místo nabízející služby **veřejné** ↓**správy**. Umožňuje ohlásit založení ↓**živnosti** nebo její změnu a vydává ověřené výstupy z informačních systémů veřejné správy (výpis z ↓**katastru nemovitostí**, výpis z ↓**obchodního rejstříku**, z ↓**živnostenského rejstříku**, výpis z insolvenčního rejstříku, výpis z **rejstříku** ↓**trestů**, výpis z bodového hodnocení řidiče aj.). Nachází se na ↓**poště** a na ↓**obecních úřadech**.	CZECH POINT	是捷克国家验证信息发布终端的缩写；通常在邮局或地方当局提供公共管理服务的地方就可以申报开始从业或行业变化。公共管理机构通过此信息系统可以提供认证的证明复印件（如：土地登记证明，商业注册证明，个体经营登记证明，无犯罪记录证明，驾驶员违章得分证明等）。
č. j.	↓**číslo jednací**	标号/参考号	
čekárna		候诊室，等候室	
ČÍSLO **číslo**		号码	

číslo bankovního účtu		银行账号	
číslo jednací	*č. j.*: jednoznačný identifikátor úředního dokumentu, který zpravidla obsahuje zkratku instituce, pořadové číslo a datum. Vždy používejte číslo jednací pro komunikaci s úřadem. Například: OAM-227/DP-2012 (**žádost o dlouhodobý** ↓**pobyt** s pořadovým číslem 227, podaná v roce 2012 na ↓**Odbor azylové a migrační politiky MV**).	标号/参考号	（捷克语简称为 č. j.），明确标识的官方文件，通常包含了相关机构的缩写形式，序列号和日期。标号应始终用在与官方机构的沟通中。例如：OAM-227/DP-2012（长期居留申请，序列号227，于2012年由避难移民政策司归档）。
číslo orientační	popisuje budovy určené k trvalému bydlení. Je jedinečné pouze pro konkrétní ulici nebo veřejné prostranství (náměstí, nábřeží atd.). Slouží pro jednodušší orientaci. Uvádí se v adrese jako druhé číslo po lomítku.	门牌号	指定作为永久居留的建筑物的门牌码。只有在特定的街道或公共场所（广场、码头等）才是唯一的。它使定位变得更加容易，位于地址中的第二位，在斜杠后。
číslo popisné	popisuje budovy určené k trvalému bydlení. Je jedinečné pro celou ↓**obec** a přiděluje se až po kolaudačním řízení. Uvádí se v adrese jako první číslo před lomítkem.	楼号	指定作为永久居留的建筑物的号码，它在整座城市中是唯一的，只有在获得占用许可证后才被分配。楼号位于地址中的第一位，在斜杠前。
daňové identifikační číslo	*DIČ*: identifikační číslo ↓**daňového poplatníka**, které se skládá z kódu země a čísla **plátce** ↓**daně**.	税标识号	税标识号由国家代码和指定纳税人的（纳税）编号组成
Identifikační číslo osoby	*IČ*: v ČR unikátní osmimístné identifikační číslo **právnické** ↓**osoby**, podnikající **fyzické** ↓**osoby** nebo organizační složky státu	标识号	捷克共和国法人、个体经营者或国家行政管理主体独有的八位识别号码
pořadové číslo		序号/编号	
poštovní směrovací číslo	*PSČ*: označení územního obvodu dodávací ↓**pošty**, které musíte uvádět v adrese	邮政编号	邮局投递邮件的区域，书写地址时，必须包含邮政编码
rodné číslo	jednoznačný 10číselný identifikátor přidělovaný obyvatelům ČR, z něhož lze vyčíst datum narození a pohlaví	出生号码	是发放给捷克共和国公民的10位数字码，指明该公民的出生日期和性别。在捷克共和国，出生号码被认为是个人信

	příslušné osoby. V Česku patří rodné číslo mezi osobní ↓**údaje**. Cizinci je na jeho žádost přiděluje ↓**MV**.		息。外籍人士也可通过向内务部提出申请获得。
ČSSZ	**Česká ↓správa sociálního zabezpečení**	捷克社会保障局	
dálkové studium	**kombinované ↓studium**	远程教育，函授	
DAŇ **daň**	↓**zákonem** určená povinná platba. Daně se dělí se na přímé (daň z příjmů, daně majetkové) a nepřímé (daň z přidané hodnoty, spotřební daň aj.).	税	指强制性的法定付款。包括直接税（如：所得税、财产税）和间接税（增值税，消费税等等）。
daň dědická, darovací a z převodu nemovitosti	přímá majetková daň, vybíraná v ČR. Platí se při dědění, darování a převodu ↓**nemovitostí**. Od roku 2014 termín neexistuje, daň je zahrnutá do ↓**daně z příjmů**.	遗产税、赠与税和不动产转让税	捷克共和国在继承、获得赠与或转让不动产时征收的一种直接税。自2014年起，该术语不再被使用，此税项被包含在所得税中。
daň z nemovitosti	jedna z přímých majetkových ↑**daní**. Touto daní je každoročně zdaňováno vlastnictví ↓**nemovitosti**. Musí být zaplacena do konce května finančnímu úřadu.	不动产税	是一种直接财产税。此税项由不动产所有者于每年五月底之前上交到税务部门。
daň z přidané hodnoty	*DPH*: tvoří jeden z nejdůležitějších příjmů státního rozpočtu. Platí ji všichni při nákupu většiny zboží a služeb, proto se jí také někdy říká univerzální daň. Základní ↓**sazba** činí 21 % a snížená sazba 15 %. Tuto daň platí finančnímu úřadu ↓**plátci DPH**.	增值税	增值税是国家财政预算收入的重要来源之一。在购买大部分商品和服务时，征收的一种间接税；因此增值税通常被称为“普遍税”。增值税基本税率为21%，低税率为15%。增值税纳税人到税务部门缴纳增值税。
daň z příjmů fyzických osob	týká se výdělku **fyzických ↓osob**, které mají své trvalé bydliště na území České republiky nebo se na jejím území zdržovali alespoň 183 dní v roce (ti daní příjmy ze zdrojů jak v ČR, tak v zahraničí), a ostatních, tedy nerezidentů, jež zdaňují pouze příjmy ze zdrojů v ČR. Je srážena	个人所得税	指在捷克共和国境内永久居住的个人或每年至少在捷克共和国境内居住满183天的个人，应当就其从捷克共和国境内、境外取得的全部所得缴纳个人所得税。其他人（非居住个人）应当就其从捷克共和国境内取得的所得缴纳个人所得税。税款以预付税形式扣除或由雇主从个人既得收入中扣除（预扣所得税）。

jako ↓**daň zálohová** nebo ↓**daň srážková**.

daň z příjmů právnických osob

vztahuje se na příjmy **právnických ↓osob** se sídlem v ČR plynoucí jak ze zdrojů na území ČR, tak i ze zdrojů v zahraničí. Nemají-li právnické osoby na území ČR své sídlo, mají ↓**daňovou povinnost**, která se vztahuje pouze na příjmy ze zdrojů na území ČR.

法人实体所得税、公司所得税

在捷克共和国境内注册的法人实体应当就其从捷克共和国境内、境外取得的全部所得缴纳公司所得税。未在捷克共和国境内注册的法人实体应当就其从捷克共和国境内取得的所得缴纳公司所得税。

odečitatelné položky od základu daně

nezdanitelné části **základu** ↓**daně**. Patří mezi ně ↓**úroky** z ↓**hypotéky** a stavebního spoření, platba **životního** ↓**pojištění** a ↓**penzijního připojištění**, dary, odběry krve, příspěvky ↓**odborům** aj.

课税基础中可扣除的项目

非征税项目应从课税基础中扣除，其中包括按揭贷款和住房公积金利息、人寿保险金、养老保险金、礼品、献血补偿金和工会会费等

plátce daně

právnická ↓**osoba** či **fyzická** ↓**osoba**, která finančnímu úřadu ↑**daň** přímo odvádí

纳税人

直接去税务部门纳税的个人或法人实体

platební výměr daně

↓**rozhodnutí**, jímž **správce** ↓**daně** (finanční úřad) sděluje daňovému subjektu stanovený základ daně a daň. Platebním výměrem sděluje rovněž výši příslušenství daně (↓**penále**, ↓**úrok** aj.).

纳税评估

由税务管理员（税务部门）决定纳税实体应该交纳的税基和税金并告知纳税实体。纳税登记/税务登记是税务评估的一种形式（例如：罚金、利息等）。

správce daně

územní finanční ↓**orgán** nebo jiný orgán (např. obec), který podle ↓**zákona** o správě ↑**daní** a ↓**poplatků** má na starosti správu daňových povinností, povinností zaplatit poplatek aj., které jsou příjmem státního rozpočtu, rozpočtu územního samosprávného celku (↓**samospráva**) nebo státního fondu. Nejběžněji jako správce daně vystupují finanční úřad a celní ↓**úřad**.

税务管理者

指当地税务局或其他机构（如市政当局）根据税法负责管理税收和其他款项，包括国家财政预算、地区财政预算和国家基金。最常见的税务管理者是税务局和海关。

srážková daň

↑**daň** týkající se všech ↓**dohod o provedení práce** u téhož ↓**zaměstnavatele**, kdy celková měsíční částka nepřesáhne za kalendářní měsíc

预扣所得税

根据完成工作协议（DPP）为同一雇主工作，其收入总额不超过一万捷克克朗/月，应缴税款为课税基础的15%。此税款由雇主扣除，除非雇员签署一项声

10 000 Kč a činí 15 % ze **základu ↓daně**. Je srážena zaměstnavatelem, pokud ↓**zaměstnanec** nepodepsal ↓**prohlášení poplatníka daně z příjmů fyzických osob ze závislé činnosti a funkčních požitků**. Příjem, z něhož je daň vybíraná srážkou, je zdaněn definitivně a již se nepřipočítává k celkovým příjmům poplatníka.

明——纳税人有责任缴纳来自非独立活动或工资的个人所得税。对特定收入缴税后，此收入不再算入在纳税人的总收入。

základ daně

tvoří rozdíl mezi příjmy fyzické osoby a výdaji, které **fyzická ↓osoba** prokazatelně vynaložila na jejich dosažení

课税基础

指一个自然人的收入与此收入中支出的差额

zálohová daň

↑**daň** z příjmu **fyzických ↓osob**, na který se nevztahuje **srážková ↑daň**. Je typická pro hlavní pracovní poměr ↓**zaměstnance**. V současné době je ↓**sazba** této daně rovná ve výši 15 % ze **základu ↑daně**. Jedná se o ↓**zálohu**, která bude definitivně vyúčtována po skončení roku ze všech příjmů ↓**daňového poplatníka**.

预缴税款

个人所得税不由付工资扣缴所得税制度决定，通常来自雇员的主要工作。此税率目前为税基的15%，根据纳税人的年总收入，进行年终汇算清缴。

DAŇOVÝ
daňový

和税有关的

daňová povinnost

↓**zákonem** stanovená povinnost platit daň. Daňová povinnost vzniká až okamžikem dosažení zdanitelného příjmu, vlastnictvím ↓**nemovitostí** apod.

纳税义务

指法定纳税的义务。当个人收入达到或超过纳税起征点或获得不动产所有权时具有纳税义务。

daňová sazba

koeficient pro určení výše ↑**daně** ze **základu ↑daně**. Např. ↓**sazba** daně z příjmu **fyzických ↓osob** je 15 %.

税率

指税额与课税对象间的数量关系或比例关系，指课税的尺度（个人所得税税率为15%）

daňové přiznání

evidence příjmů **fyzické ↓osoby** nebo **právnické ↓osoby** za určité období, která se vyplňuje na speciálním formuláři, odevzdává se na finančním úřadě a je určená k posouzení placení ↑**daně**. Obvykle se podává do konce března následujícího roku.

纳税申报表

自然人或法人在一段规定的时间内的收入记录，必须填写一张特殊的表格并提交给税务部门。此表格用来评估应付税金。纳税申报表通常在下一年的三月底前上报。

daňové slevy	*slevy na dani*: jedná se o slevy, které se odečítají od celkově vypočtené ↑**daně**, např. základní sleva na ↓**daňového poplatníka**, sleva na manželku/manžela, sleva na invaliditu, sleva studentovi, daňové zvýhodnění dítěte	税额折让	从纳税总额中扣除的折让部分，其中包括：纳税人基本津贴、配偶津贴、伤残津贴、学生津贴或儿童津贴
daňový poplatník	**fyzická** ↓**osoba** nebo **právnická** ↓**osoba**, jejíž příjmy, majetek nebo činnost podléhají dani	纳税人	指一个自然人（个人）或一个法人（公司）对其收入、资产和活动进行纳税
daňový rezident	většinou ten, kdo má na území daného státu trvalé bydliště (nebo se v zemi zdržuje déle než 183 dní v kalendářním roce). V tomto státě zdaňuje své celosvětové příjmy.	税务居民	通常指一个国家的永久居民（或在一个日历年中至少居住183天的居民），须对其取得的全部所得（境内、境外）进行纳税
daňový únik	nelegální minimalizace až neplnění ↑**daňové povinnosti**	逃税	非法逃避缴税义务或设法减少缴税金额
datová schránka	elektronické úložiště dokumentů, které slouží ke komunikaci s ↓**orgány státní správy** a ↓**samosprávy**	数据库	是一个电子文件库，旨在建立国家管理机关同各独立管理部门的沟通往来
nepojistné dávkové systémy	*nepojistné dávky sociálního zabezpečení*: soubor dávkových systémů, na které jejich uživatel přímo nepřispívá a které slouží k vyrovnání sociálních rozdílů. Patří k nim ↓**podpora v nezaměstnanosti**, ↑**dávky státní sociální podpory** a systému hmotné nouze, příspěvek na péči a dávky pro osoby se zdravotním postižením.	非保险福利系统	指一套福利组合，其受益者并未对此做出直接贡献；此福利组合旨在缩小社会差距，其中包括失业补助、贫困补助、保健津贴和伤残津贴
DÁVKY **dávky**		福利	
dávky důchodového pojištění	↓**důchod starobní**, důchod invalidní a důchod pozůstalostní (vdovský důchod, **sirotčí** ↓**důchod**). Klíčovou podmínkou pro vznik a výši důchodu je doba účasti na **důchodovém** ↓**pojištění**. Důchody jsou vypláceny **Českou** ↓**správou sociálního zabezpečení**.	养老金	其中包括养老金、伤残抚恤金和遗嘱认证（遗孀/鳏夫/孤儿）养老金。是否有权享有养老金，养老金的金额是多少，很大程度上取决于支付养老保险的时间长短。养老金由捷克社会保障局发放。

dávky nemocenského pojištění

dávky vyplácené plátcům nemocenského ↓**pojištění** při dočasné pracovní neschopnosti a potvrzené lékařem v případě nemoci, těhotenství, ošetřování člena rodiny. Maximální doba výplaty je 380 dní ode dne vzniku dočasné pracovní neschopnosti.
U zaměstnanců je vyplácena až od 4. dne. ↓**Zaměstnanci** jsou povinně účastni nemocenského ↓**pojištění**, ↓**osoby samostatně výdělečně činné** dobrovolně.

病假津贴

指疾病保险的参保者在短期内丧失工作能力时获得的福利。此工作能力的丧失须由医生证明；适用于疾病、妊娠期、照顾家庭成员。病假津贴发放最长为380天，从短期丧失工作能力的第一天开始算起。雇员从短期丧失工作能力的第四天起开始领取病假津贴。雇员必须强制性缴纳疾病保险，而独立经营者则是自愿的。

dávky pomoci v hmotné nouzi

dávky určené osobám s nedostatečnými příjmy motivující tyto osoby k aktivní snaze zajistit si prostředky k uspokojení životních potřeb. Zahrnují ↓**příspěvek na živobytí**, ↓**doplatek na bydlení** a mimořádnou okamžitou pomoc. Dávky jsou vypláceny úřadem práce.

特困补助金

特困补助金发放给贫困者，以鼓励他们挣取生活所需。此项补助由劳动局发放，其中包括生活津贴、额外住房津贴和即时特别援助金。

dávky státní sociální podpory

dávkový systém určený primárně pro rodiny s dětmi. Zahrnuje ↓**přídavek na dítě**, **rodičovský** ↓**příspěvek**, ↓**příspěvek na bydlení**, porodné, ↓**pohřebné** a dávky **pěstounské** ↓**péče**. Poskytnutí některý typů dávek z tohoto systému je podmíněno prokázáním nízkého příjmu rodiny, popřípadě společně posuzovaných osob. Informace jsou dostupné na Integrovaném portálu MPSV.

社会保障金

指主要针对有儿童的家庭的福利计划，其中包括以下各种福利：儿童补助金、父母津贴、住房津贴、生育津贴、安葬津贴和寄养津贴。如想获得此福利计划中某些福利的资格，须证明家庭收入低或共同被评估人收入低。详情请登录www.portal.mpsv.cz。

sociální dávky

finanční pomoc ze strany státu pro potřebné. Existují dva dávkové systémy – ↑**dávky státní sociální podpory** a ↑**dávky pomoci v hmotné nouzi**. Většina sociálních dávek je podmíněna prokázáním příjmů či majetku a snahou obstarat si zdroje příjmu vlastními silami.

社会福利

指国家对贫困者的财政补助/资助，包括两种福利：生活福利和贫困福利。大部分社会福利的前提条件是证明收入和财产情况以及是否努力寻找收入来源。

dědictví

遗产

delikt	porušení práva nebo stanovené povinnosti. K deliktům patří přestupek, ↓**přečin** a ↓**trestný čin**.	侵权行为	指侵犯他人合法权益的行为。侵权行为包括违犯行政管理、轻罪和犯罪。
DEN			
den		天、日期	
den odeslání		发送日期	
den pracovního klidu	**státní** ↓**svátky** a ostatní ↓**svátky**	休息日	指公众假期和其他假期
den splatnosti	obvykle se jedná o datum, kdy příjemce platby již má mít peníze doručeny (↓**doručení**)	到期日	指在某一个日期或在这个日期之前把一笔钱转给接收者
kalendářní dny	pondělí až neděle	日历天	从星期一到星期日（或从星期日到星期六）
pracovní dny	všechny dny v roce kromě dnů pracovního klidu (↑**den pracovního klidu**)	工作日	指一年中除公众假期之外的所有天
úřední den	den, kdy úřady poskytují služby bez předchozího objednání. Je to minimálně pondělí a středa od 8 do 17 hodin.	办公日	指办事机构未经预约而提供服务的日子，至少为周一和周三，早八点至晚五点
deportace	nucené vystěhování cizince ze země. V ČR uplatňováno zejména u cizinců, kteří vedle n**epodmíněného** ↓**trestu odnětí svobody** dostali i trest vyhoštění, a u cizinců, kteří neakceptovali ↓**lhůtu** na vycestování po předchozím uložení správního vyhoštění (↓**zákazu pobytu**). Deportováni jsou i cizinci, kteří jsou na základě ↓**rozhodnutí** ↓**soudu** vydáváni k trestnímu ↓**řízení** do zahraničí.	驱逐出境	指一个国家强行驱逐某一外国人，在捷克共和国主要指除被无条件判处监禁外，被判决为驱逐的外国人，或指被禁止居留的外国人，或指超过规定限期离境的外国人。因境外刑事诉讼遭到法院判决而被引渡回国的外国人同样被驱逐出境。
diagnóza		诊断	
DIČ	**daňové identifikační** ↑**číslo**	税号	
diplom		毕业证书	

diskriminace	jednání, při němž ve srovnatelné situaci s jednou osobou zacházíme bez ospravedlnitelného důvodu méně příznivě než s jinou, a to na základě zakázaných kritérií, např. z důvodu etnického původu, ↓**národnosti**, pohlaví, sexuální orientace, věku, zdravotního postižení, náboženského vyznání nebo světového názoru, majetku nebo sociálního a jiného postavení. Právo na rovné zacházení je stanoveno zejména Listinou základních práv a svobod a antidiskriminačním ↓**zákonem**, který platí v ČR od roku 2009.	歧视	在同一禁忌的标准上，例如：种族、国籍、性别、性取向、年龄、身体障碍、宗教信仰、财产、社会地位或其他身份等，以不平等的眼光对待一个人。享有平等对待的权利已由基本权利与基本自由宪章及反歧视法明确规定，并自2009年起开始在捷克共和国境内生效。
DÍTĚ **dítě**		儿童、子女	
nezaopatřené dítě	dítě do skončení ↓**povinné školní docházky** a poté, nejdéle do 26. roku věku, jestliže: 1. se soustavně připravuje na budoucí ↓**povolání** 2. se nemůže soustavně připravovat na budoucí povolání nebo vykonávat výdělečnou činnost pro nemoc nebo úraz 3. z důvodu dlouhodobě nepříznivého zdravotního stavu je neschopno vykonávat soustavnou výdělečnou činnost	受供养子女	指尚未完成学校义务教育课程的未成年人或未满26岁的年轻人： 1. 为未来的职业和发展学习某一课程，或 2. 因某种伤害或疾病而不能为未来的职业发展学习某一课程或从事一项有报酬的工作，或 3. 因其健康状况不佳而无法从事一项有报酬的工作
nezletilé dítě	↓**nezletilý**	未成年孩子	
zletilé nezaopatřené dítě	osoba starší 18 a mladší 26 let, která se soustavně připravuje na budoucí ↓**povolání** nebo z důvodu dlouhodobě nepříznivého stavu je neschopna vykonávat soustavnou výdělečnou činnost	需要抚养的成年子女	指处于18岁到26岁间的成年人为其将来的职业发展学习某一课程，或因其健康状况不佳而无法从事一项有报酬的工作
dlouhodobě pobývající rezident EU	postavení evropského rezidenta přiznané EU příslušníkům zemí mimo EU, kteří oprávněně a nepřetržitě pobývali na území některé země EU po dobu pěti let.	欧盟长期居民身份	指一个来自非欧盟国家的公民，在欧盟任一成员国连续居住5年后，获得的欧盟长期居留身份

dluh		债务	
DOBA **doba**		一段时间	
doba neurčitá	doba trvání např. pracovního vztahu nebo nájmu, kdy ve smlouvě není konkrétní datum ukončení	不确定的一段时间	指一段没有确定截止日期的时间，例如：雇佣或租赁
doba určitá	doba trvání např. pracovního vztahu nebo nájmu, která má konkrétní datum ukončení uvedené ve smlouvě	确定的一段时间	指一段有确定截止日期的时间，例如：雇佣或租赁
pracovní doba	dle ↓**zákoníku práce** počet pracovních hodin za týden. Na jeden celý pracovní úvazek činí max. 40 hodin.	工作时间	指由劳动法规定的每周工作时间；全职雇员每周的工作时间总计为40个小时
zkušební doba	doba po zahájení pracovního poměru, kdy jej ↓**zaměstnavatel** i ↓**zaměstnanec** může písemně zrušit z jakéhokoliv důvodu i bez uvedení důvodu. Nejdéle trvá 3 měsíce. Neplatí zde **výpovědní** ↓**lhůta**.	试用期	指从被雇佣的第一天起，在之后的一段时间内，雇佣合同可以任何理由或无理由被雇主或雇员以书面形式终止。试用期为三个月。预先通知期限在试用期间不适用。
dobírka	druh dodání zásilky, za kterou se vybírá u příjemce stanovená peněžní částka. Lze převzít jen s platným ↓**průkazem totožnosti**.	货到付款	收货人收到货物的同时付款，只有当出示有效身份证明时才可收讫 。
dobrovolník	osoba, která bez ↓**nároku** na odměnu vykonává různé činnosti, které pomáhají potřebným. Výkon dobrovolnické činnosti upravuje ↓**zákon** o dobrovolnické službě.	自愿者，志愿者	一个从事各种活动来帮助他人而不求报酬的人。自愿者活动受自愿者服务法案的制约。
dobrovolný návrat	*dobrovolná repatriace*: dobrovolné vycestování cizince z území ČR do země původu nebo jiného státu ochotného cizince přijmout. Stát může nést náklady spojené s dobrovolným návratem cizince (§ 123a ↓**zákona o pobytu cizinců**), resp. žadatele o udělení **mezinárodní** ↓**ochrany**	自愿返回、自愿遣返	指外国人自愿离开捷克共和国境内返回到原籍国或到另一个愿意接收该外国人的国家。此国家支付该外国人或国际保护申请者（庇护法第54章a）与自愿返回相关的所有费用（外国人居留法第123章a）。自愿返回由国际移民组织（IOM）同捷克内政部联合组织。

	(§ 54a **zákona o** ↑**azylu**). Dobrovolné návraty ve spolupráci s ↓**MV** organizuje také Mezinárodní organizace pro migraci (IOM).		
dodavatel	**fyzická** ↓**osob**a nebo **právnická** ↓**osoba**, která může poskytovat služby, dodávat zboží nebo např. provádět stavební práce (≠ ↓***odběratel***)	供应商、供货商	可以提供服务、供应货物或实施工程建设的自然人或法人；与之相对的是“客户”
dodejka	potvrzení České pošty (↓**pošta**) určené pro odesílatele zásilky prokazující její dodání adresátovi	交货单	捷克邮政同货物（托运）发送方确认收据，以证明货物是交付给收件人
DOHODA **dohoda**		协议	
dohoda o pracovní činnosti	*DPČ*: dohoda mimo pracovní poměr, kdy rozsah práce může překročit limit 300 hodin v jednom kalendářním roce, ale nesmí překročit 20 hodin za týden – maximum je tedy tzv. poloviční pracovní úvazek. Musí být uzavřena písemně a ↓**zaměstnavatel** a ↓**zaměstnanec** jsou povinni odvádět **sociální** ↓**pojištění** a **zdravotní** ↓**pojištění** (§ 76 ↓**zákoníku práce**).	执行工作协议	指不构成雇佣关系的工作合同。在一个自然年里工作时间可以超过300个小时，但每周工作时间不能超过20个小时（兼职）。此合同必须以书面形式缔结，雇主和雇员必须支付社会和健康保险（劳动法第76章）。
dohoda o provedení práce	*DPP*: dohoda mimo pracovní poměr, kdy rozsah práce nesmí překročit limit 300 hodin v jednom kalendářním roce u jednoho ↓**zaměstnavatele**. Musí být uzavřena písemně a **sociální** ↓**pojištění** a **zdravotní** ↓**pojištění** se odvádí v případě odměny vyšší než 10 000 Kč měsíčně (§ 75 ↓**zákoníku práce**).	完成工作协议	指不构成雇佣关系的工作合同。在一个自然年中为同一雇主工作的时间不能超过300个小时。此合同必须以书面形式缔结；如果每月薪酬超过1万捷克克朗，就须支付社会和医疗保险（劳动法第75章）。
dohoda o rozvázání pracovního poměru	dle § 49 ↓**zákoníku práce** končí pracovní poměr se souhlasem obou účastníků pracovního poměru, tj. ↓**zaměstnance** a ↓**zaměstnavatele**, sjednaným dnem. Musí být vyhotovena v písemné formě.	终止雇佣协议	根据劳工法第49章，经双方当事人（雇员和雇主）同意，雇佣关系将从协议之日起被解除；协议必须采用书面形式

DOKLAD

doklad 证件

cestovní doklad
1. veřejná ↓**listina**, která je jako cestovní doklad uznaná ČR (např. **cestovní ↓pas**)
2. ↓**průkaz totožnosti** občana Evropské unie (např. občanský průkaz)
3. **cizinecký ↓pas** s územní platností ve všech státech světa
4. **cestovní ↓průkaz totožnosti**
5. cestovní doklad vydaný ČR na základě mezinárodní smlouvy
6. náhradní cestovní doklad Evropské unie aj.

旅行证件
1.被捷克共和国承认为旅行证件的公共文件（例如：护照）
2.欧盟居民的身份证件（例如：身份证）
3.在世界任何国家都有效的外国人护照
4.旅行身份证件
5.根据国际条约，由捷克共和国签发的旅行证件
6.欧盟的替代旅行证件等等

doklad o zajištění ubytování
potvrzení ubytovatele, že ubytovává cizince. ↓**MV** má předepsaný formulář, dále to může být originál nebo ↓**ověřená kopie** dokladu o vlastnictví bytu nebo domu, **nájemní ↓smlouvy** nebo **podnájemní ↓smlouvy** (↓**nájem**), smlouvy o ubytování aj.

住宿证件
住宿提供者向外国人提供住宿证明（按内政部要求，填写在一张表格内）；需要文件包括：住宿提供者房产证原件或认证复印件，出租或转租协议原件或认证复印件，住宿协议原件或复印件等

doklad totožnosti
↓**průkaz totožnosti**

身份证明

příjmový pokladní doklad
doklad potvrzující přijetí peněz od zákazníka v hotovosti (↓**platba v hotovosti**)

现金收据
从客户处收到现金的凭据

výdajový pokladní doklad
doklad potvrzující výdej peněz zákazníkovi v hotovosti (↓**platba v hotovosti**)

消费现金凭单
把现金交给客户的凭据

malý doktorát
rigorózní ↓zkouška

大学毕业后为取得博士头衔而进行的考试

rozhodčí doložka
zvláštní doložka ve smlouvě, která zakládá pravomoc rozhodců k rozhodování případných sporů z této smlouvy vzniklých, a to namísto obecných ↓**soudů.** Na tento termín si dávejte velký pozor při podepisování jakékoliv smlouvy (i spotřebitelské). Pokud se v ní termín objeví, raději ji nechte prověřit osobou s právnickým vzděláním.

仲裁条款
是合同中订立的一项特殊条款，该条款授予仲裁人（无需经由法庭）解决合同中将来可能发生争议的权利。在订立合同时请注意此项条款（包括消费者合同）。如果合同中包含仲裁条款，应由律师查看。在某些情况下，仲裁条款可能违背公平审判的权利。

	Za určitých okolností rozhodčí doložka porušuje právo na spravedlivý proces.		
domácí násilí	fyzické, psychické anebo sexuální násilí mezi blízkými osobami, ke kterému dochází opakovaně v jejich soukromí. Jedná se o ↓**trestný čin** týrání osoby žijící ve společném obydlí. V případě domácího násilí je vhodné zavolat ↓**policii** nebo se obrátit na **nevládní** ↓**organizace**, např. Bílý kruh bezpečí, non-stop telefonickou linku DONA 251 51 13 13 aj.	家庭暴力	是家庭成员间的一种虐待罪行。是指对家庭成员身体、精神和性等方面进行伤害和摧残的行为。当发生家庭暴力时，应该及时报警或求助非政府组织，例如：白色安全圈，全天候电话 DONA 251 51 13 13 等等。
DOPIS			
dopis		信函	
dopis do vlastních rukou	*obálka s modrým pruhem*: dodání dopisu adresátovi, zmocněnci adresáta, **zákonnému** ↓**zástupci** adresáta nebo ↓**zmocněnci** zákonného zástupce adresáta většinou od státní správy	收信人亲启信	投递给收信人、收信人的授权代表、法定监护人或法定监护人的授权代表的信，该信通常由国家行政管理机构寄出（信封带有蓝色条纹）
dopis do vlastních rukou výhradně jen adresáta	*obálka s červeným pruhem*: dodání dopisu výhradně adresátovi zpravidla od **státní** ↓**správy**. Nelze převzít na plnou moc.	收信人本人亲启信	只能投递给收件人本人的信（信封带有红色条纹），该信通常由国家权力机关寄出，即使是有委托书，非收件人本人也无权打开此信
doporučený dopis	↓**doporučené psaní**	挂号信	
motivační dopis	krátký a výstižný dopis, ve kterém se uvádí důvody, předpoklady a znalosti např. k výkonu konkrétní práce nebo absolvování kurzu	动机信，求职信	具体说明原因、技能和学识的简明扼要的信，例如：求职或培训
průvodní dopis	1. **motivační** ↑**dopis** 2. úvodní představení obsahu dopisu	附随信	1.等同于动机信 2.简要介绍信的内容
doplatek na bydlení	dávka hmotné nouze určená na částečné či úplné pokrytí ↓**nákladů na bydlení** pro nízkopříjmové osoby zpravidla v situaci, kdy tato osoba nemá ↓**nárok** na příspěvek na bydlení	住房补助、额外住房津贴	一种发放给不享有住房津贴的低收入者的特困补助金，用于支付其全部或部分住房费用

DOPORUČENÝ **doporučený**		挂号的	
doporučená zásilka do zahraničí		国际挂号邮包	
doporučené psaní	*doporučený dopis*: dopis, o jehož odeslání dostane odesílatel potvrzení a adresát potvrzuje jeho přijetí podpisem	挂号信函	指信函寄出后，寄信人会收到一个确认，收信人通过签字确认已签收
doporučený balíček		挂号包裹	
městská hromadná doprava	*MHD*	（城市）公共交通	
doručení	dodání zásilky adresátovi zejména prostřednictvím České pošty (↓**pošta**) s tím, že pokud není zastižen, je zásilka uložena na poště a adresát obdrží výzvu k převzetí zásilky spolu s poučením o právních důsledcích nevyzvednutí zásilky	投递/交付	投递包裹给收件人，尤其指通过捷克邮政；在无法和收件人取得联系时，包裹就被存放在邮局，收件人会收到一个领取包裹的通知，其中包括他/她未能领取包裹的法律后果的说明
dosažené vzdělání	ukončený stupeň studia, např. základní, středoškolské, vysokoškolské	教育程度	指受教育的程度（如：小学、中学、大学）
dotace	↓***grant***: forma poskytnutí určitého množství finančních prostředků, nejčastěji ze státního rozpočtu (nebo také z územního rozpočtu). Může a nemusí být stanovena na konkrétní účel. Obyčejně se chápe jako veřejná ↓**podpora** zejména investičních nákladů projektu.	资助	基金的同义词；指提供具体数额资金的一种形式，很多时候是由国家（或地方行政机构）发放。资助有可能但不一定就是为了某个特定目的。它通常被理解为公共支持，特别用来支付某一项目的投资成本。
dovolání	mimořádný opravný prostředek, jímž lze napadnout pravomocné ↓**rozhodnutí** odvolacího ↓**soudu**. Rozhoduje o něm **Nejvyšší** ↓**soud**. Podání dovolání nemá odkladný účinek. Je povinné zastoupení ↑**advokátem**.	上诉复审	用特别的补救措施以争取上诉法院最终的不可推翻的裁决。由最高法院决定。提交的上诉复审没有中止效果。当事人必须由律师代表。
DOVOLENÁ **dovolená**	pracovní volno v ↓**zaměstnání**, min. 4 týdny za odpracovaný rok. Je placená, za její čerpání přísluší	假期	给予雇员在工作期间每年至少应有4周的假期。假期为带薪假期，按平均工资支付。

	náhrada platu ve výši **průměrné ↓mzdy**.		
mateřská dovolená	přísluší pouze zaměstnankyni (↓**zaměstnanec**) po dobu 28 týdnů (výjimečně po dobu 37 týdnů, pokud porodila zároveň dvě nebo více dětí). Začíná zpravidla od počátku šestého týdne před očekávaným dnem porodu, nejdříve však od počátku osmého týdne před tímto dnem (**peněžitá ↓pomoc v mateřství**).	产假	只有被雇佣的女性职员享有28周的产假（如果她生下两个或更多的孩子，有37周的产假）。产假通常开始于预产期前的第6周但不能早于预产期前的第八周（参见孕期财政资助）。
rodičovská dovolená	období, kdy jeden z rodičů pečuje o dítě a pobírá **rodičovský ↓příspěvek**	育婴假/父母产假	参见父母津贴
DPČ	**↑dohoda o pracovní činnosti**	执行工作协议	
DPH	**↑daň z přidané hodnoty**	增值税	
DPP	**↑dohoda o provedení práce**	完成工作协议	
druh/družka	hov., osoby žijící společně jako partneři v rámci tzv. nesezdaného soužití	同居配偶	一个口语化且非立法性的术语，指两个人生活在一起，但没有结婚
DRUŽSTVO			
družstvo	**právnická ↓osoba**, která je dle **↓zákona o obchodních ↓korporacích** společenstvím neuzavřeného počtu osob založeným za účelem vzájemné **↓podpory** členů nebo třetích osob, případně za účelem **↓podnikání**	合作社	由商业公司法定义为法人的协会，其成员数量不限，成立目的是为了成员之间或成员与第三方之间基于商业的目的能相互支持
bytové družstvo	**právnická ↓osoba**, dle **↓zákona o obchodních ↓korporacích** č. 90/2012 Sb., která zajišťuje bytové potřeby svým členům	住房合作社	指根据商业公司法第90/2012号法案建立的一个法人实体，旨在满足其成员的住房需求
sociální družstvo	**↑družstvo**, které soustavně vyvíjí obecně prospěšné činnosti směřující na **↓podporu** sociální soudržnosti za účelem pracovní a sociální integrace znevýhodněných osob do společnosti s přednostním uspokojováním	社会合作社	系统地开发公共利益活动的合作社，其活动致力于支持社会团结互助以有困难的人向社会劳动和社会方面的融合为目标，先满足当地的需要按照它地址和活动范围，其领域为产生就业机会、社会服务、医疗服务、教育和长期可

místních potřeb a využíváním místních zdrojů podle místa sídla a působnosti sociálního družstva, zejména v oblasti vytváření pracovních příležitostí, sociálních služeb a **zdravotní ↓péče**, vzdělávání, bydlení a trvale udržitelného rozvoje

继续发展。

DŮCHOD
důchod

退休金/抚恤金

invalidní důchod

důchodová dávka vyplacená, pokud z důvodu dlouhodobě nepříznivého zdravotního stavu poklesla pracovní schopnost jedince nejméně o 35 %. Ten musí mít současně splněnou stanovenou dobu účasti na **důchodovém ↓pojištění**.

伤残养老/抚恤金

抚恤金福利支付给那些由于长期健康状况不良而导致工作能力下降了至少35%的人，但条件是其必须按规定和期间缴纳了养老保险

sirotčí důchod

důchod vyplácený nezaopatřeným dětem (**nezaopatřené ↑dítě**) po úmrtí jednoho nebo obou rodičů. Pro vznik **↓nároku** na jeho výplatu se zkoumá doba účasti rodičů na **důchodovém ↓pojištění**. Vyplácí se do doby, po kterou je dítě nezaopatřené.

孤儿抚恤金

如果父母一方或双方去世，支付给其受供养子女的抚恤金。此项抚恤金的获得由父母生前缴纳养老保险金的时间长短决定。只要孩子需要抚养和支助，孤儿抚恤金就会支付给孩子。

starobní důchod

důchod vyplácený po dosažení potřebné doby účasti na **důchodovém ↓pojištění** a po dosažení příslušné věkové hranice (hranice důchodového věku)

养老金

指在规定期限内完成养老保险金的缴纳并达到法定退休年龄时获得的退休金

vdovský důchod

vdovecký důchod: důchod vyplácený po úmrtí manžela/manželky. Pro **↓nárok** na výplatu se zkoumá doba účasti zesnulého na **důchodovém ↓pojištění**.

遗孀/鳏夫抚恤金

在配偶去世后获得的抚恤金。此项抚恤金的获得由逝者生前缴纳养老保险金的数额决定。

důtka

druh postihu žáka. Podle vážnosti porušení školního řádu to může být písemné napomenutí třídního učitele, důtka třídního učitele nebo ředitelská důtka. Dalšími možnými postihy jsou

训诫

一种对学生的惩罚。根据学生违反学校规定的严重程度，可以由班主任采取劝告或训诫的形式或由教导主任采取训诫的形式。其他可能的处分包括有条件开除和开除。

	podmíněné vyloučení ze studia a vyloučení ze studia.		
DVR	**↓vízum za účelem převzetí povolení k pobytu**	取得居留批准为目的的签证	
EHP	**↓Evropský hospodářský prostor**	欧洲经济区	
emigrace	vystěhovávání osoby do jiného státu (↓**migrace**)	移民（出境）	指某人移入另一个国家
ePKP	**biometrická ↓karta**	生物信息卡	
etický kodex	soubor závazných morálních norem pro chování a jednání, obvykle v rámci profesního sdružení či organizace (např. etický kodex sociálních pracovníků, ↓**mediátorů**, zdravotnických pracovníků)	道德准则	针对行为举止的有约束力的道德标准明细——通常由专业协会或组织发布（如：社会工作者、调解人或医疗保健专业人士的道德标准）
EU	**↓Evropská unie**	欧盟	
EVIDENCE **evidence**		登记/注册/记录	
mzdová evidence	vedení a zpracování mezd (↓**mzda)** ↓**zaměstnavatelem** dle zákonných pravidel	工资/薪金发放记录	指雇主根据法律规定管理处理工资
EVROPSKÝ **Evropská unie**	*EU*: politické, kulturní, ekonomické společenství evropských států bez vnitřních hranic, které od posledního rozšíření (1. 7. 2013) tvoří 28 evropských států. Definují jej čtyři základní svobody vnitřního trhu: volný pohyb zboží, osob, služeb a kapitálu.	欧洲联盟（欧盟）EU	指没有内部边界的欧洲国家的政治、文化和经济共同体。欧盟最后一次扩大（2013年7月1日）后，共有28个欧洲国家。它阐释了单一市场的四大基本自由：货物、人员、服务和资本的自由流动。
Evropský hospodářský prostor	*EHP*: zahrnuje země EU a Norsko, Island a Lichtenštějnsko. Dohoda o EHP zavádí platnost čtyř základních svobod (volný pohyb zboží, osob, služeb a kapitálu), jaké platí na území EU.	欧洲经济区 EHP	包括欧盟各成员国、挪威、冰岛和列支敦士登。欧盟经济区条约规定了四大基本自由（货物、人员、服务和资本的自由流动）。

exekuce	vymožení peněžité částky od povinného (dlužníka) pro oprávněného (věřitele), případně donucení ke splnění jiné povinnosti (např. vyklizení bytu). Seznam exekucí naleznete na webu Exekutorské komory ČR.	强制执行	强制责任人（债务人）向受益人（债权人）进行货币支付，或强迫债务人满足其他义务（如：腾出公寓）。执行明细可从捷克共和国执行人商会的网站（www.ekcr.cz）上找到。
faktura	doklad, který vystavuje ↓**podnikatel** nebo ↓**firma** za prodané zboží nebo provedenou službu	发票	由个体经营者或公司开具的有关销售产品或提供服务的文件
FIKCE			
fikce	zdání, opak skutečnosti	虚构/假定	假象、幻觉、与现实相反
fikce doručení	písemnost se považuje za doručenou (↑**doručení**) desátým dnem úložní ↓**lhůty** (na ↓**poště**), i když si adresát písemnost nevyzvedl. Tím je dle ↓**zákona** doručena.	假定投递	指一份文件已在邮局存放十天，即使收件人未能领取，根据法律规定，该文件也从第十天起被视为已投递
fikce legálního pobytu	právní konstrukt, kdy ↑**cizinec** má platné povolení k pobytu, ačkoli ve skutečnosti není rozhodnuto o jeho žádosti. Jedná se o situaci, kdy doba platnosti ↓**víza nad 90 dnů** nebo povolení k **dlouhodobému** ↓**pobytu** uplyne před ↓**rozhodnutím** žádosti o povolení/prodloužení dlouhodobého pobytu a prošlé vízum nebo povolení k pobytu se považuje za platné do doby nabytí ↓**právní moci** rozhodnutí o podané žádosti za předpokladu, že žádost byla podána v zákonné ↓**lhůtě**. Fikce legálního pobytu se uplatní i v případě, že žádost byla zamítnuta a žadatel se včas proti rozhodnutí odvolal (↓**odvolání**).	假定合法居留	假定合法居留是一个法律概念，指尽管申请尚未批准，某外国人仍被认为持有有效居留许可。如果长期签证/居留许可在决定是否批准/延长长期居留前到期，并且新的申请在法定期限内提交，此过期签证/居留许可被认为有效，直至对新申请做出最后决定。假定合法居留同样适用于申请被拒，申请人对此决定及时提出上诉的情况。
firma	1. podnik 2. název, pod kterým je ↓**podnikatel** zapsán v ↓**obchodním rejstříku**. Firmou **právnické** ↓**osoby** je název společnosti, u **fyzické** ↓**osoby** je to její jméno a příjmení.	公司	1.企业的同义词 2.在工商局注册的公司/企业的名字。法人的商号是公司名称；自然人的商号是其姓名。

formulář		表格	
fundace	**právnická ↓osoba** vytvořená majetkem (*fundus* = základ) vyčleněným k určitému účelu. Jedná se zpravidla o nadace nebo nadační fondy.	基金会	是由指定用于某特定目的财产构成的法人。基金会通常是慈善的或是捐赠资金的。
fundraising	činnost, jejímž výsledkem je získání finančních či jiných prostředků na obecně prospěšnou činnost organizací nebo jednotlivců	募捐活动	旨在为某组织或个人的某项慈善活动获得财政或其他财富的活动
generální plná moc	**všeobecná ↓plná moc**	普遍全权委任书	
grant	účelový finanční příspěvek na veřejně prospěšný účel, který se obvykle získává ve více méně veřejné soutěži na základě předloženého projektu	基金	以公益为目的财政资助，通常根据提交的项目，在或多或少的公开投标中获得
gymnázium	výběrová **střední ↓škola** připravující studenty pro vysokoškolské studium	中学	一种高级水平的中等教育学校，学校通过入学考试选择成绩最好的学生，教育目的为进入大学做好准备
hejtman	osoba stojící v čele **↓kraje**	州长	指在捷克共和国的一个州区最高长官
heterosexualita	sexuální orientace na osoby opačného pohlaví	异性恋	指对异性产生性吸引力
všelidové hlasování	**↓referendum**	公投	
hodnost	**↓titul**	学位、职衔、等级	
homosexualita	sexuální orientace na osoby stejného pohlaví je v ČR respektována a považována za základní lidské právo. Homosexuálové mohou oficiálně uzavřít svazek na základě **↓zákona** o **↓registrovaném partnerství** osob stejného pohlaví, přijatého roku 2006.	同性恋	指对同性产生性吸引力，同性恋在捷克共和国受到尊重并被视为一项基本人权。根据2006年在捷克共和国通过的同性别注册伴侣关系法案，同性恋者可以合法缔结婚姻。
hospitalizace	vícedenní léčba osob (pacientů) v lůžkovém zdravotnickém zařízení, které nelze léčit ambulantně	住院治疗	指对患者的多天治疗，即不被视为门诊病人的患者在住院部（病房）接受治疗

hotovost		现金	
hůlkové písmo	tiskací písmena (≠ *psací písmena*)	印刷体字母	指印刷字母，与其相反的是手写字母（草写体）
hypotéka	↓**úvěr**, u kterého se vždy musí ručit ↓**nemovitostí**	房屋抵押贷款	指一笔贷款必须以不动产作为担保
chirurg	lékař zabývající se operační léčbou poranění a onemocnění různých orgánů	外科医生	指专门从事各种人体器官损伤和疾病等外科治疗的医生
IAS	**integrační azylové středisko** ↓**Správy uprchlických zařízení**	难民融入中心，避难机构管理处	
IČ	**identifikační** ↑**číslo osoby**	个人身份辨识号	
imigrace	přistěhování se osoby z jiného státu (↓**migrace**)	移民（入境）	指某人从另一个国家移入
INDEX **index**		学生记录/索引	
elektronický index	záznam o výsledcích studia v elektronické podobě	电子学生记录	以电子形式记录学生成绩
studijní index		学生记录	
INKASO **inkaso**	způsob platby, kdy osoba dá souhlas k inkasování (strhávání) plateb ze svého bankovního ↓**účtu** ve prospěch určeného účtu	直接借记/直接扣账	指一种支付方法，为了某一约定账户的利益，某人同意对方从其银行账户中直接扣一定的金额
Soustředěné inkaso plateb obyvatelstva	↓**SIPO**	居民支付集中付款	
integrace cizinců	dle Koncepce integrace cizinců na území ČR obousměrný, dynamický proces vzájemného přizpůsobování ↓**migrantů** a přijímajících společností	外国人的融入	根据《捷克共和国外国人融入捷克社会的概念》，融入是一个移民者和接受社会间相互调整的双向的、动态的过程
INTERKULTURNÍ **interkulturní**		跨文化的	

interkulturní asistent	**interkulturní ↓pracovník**	跨文化工作人员	
internista	lékař zabývající se diagnózou a nechirurgickou (↑**chirurg**) léčbou chorob vnitřních orgánů (srdce, plic, zažívacího ústrojí, žláz s vnitřní sekrecí atd.)	内科医生	指从事专业诊断和对影响内脏器官（如：心脏、肺、消化道和内分泌腺体等）的疾病进行非手术治疗的医生
INTERVENCE			
intervence	vnější zásah do nějakého vztahu nebo procesu za účelem jej ovlivnit a změnit	干预/干涉	指来自外部的对某一关系或过程的干预，旨在影响或改变这个关系或过程
krizová intervence	odborná psychosociální pomoc v přímém kontaktu nebo po telefonu zaměřená na akutní potíže postiženého nebo jeho blízkých osob v naléhavých emočně vypjatých krizových situacích (např. pokus o sebevraždu)	危机干预	指直接或通过电话的专业心理和社会帮助（援助），主要针对受折磨的人或其亲密的人在精神痛苦（如自杀未遂）危机情况下急需解决的问题
intervenční centrum	↓**sociální služba** nabízející pomoc osobám ohrožovaným ↑**domácím násilím** (ubytování, poradenství, asistence)	干预中心	一种对受到家庭暴力威胁的人提供帮助（住宿、咨询、援助）的社会服务
JAZYK			
jazyk		语言	
jednací jazyk	jazyk stanovený ↓**zákonem** pro jednání s úřady, tzv. jednací jazyk, V ČR je to čeština, slovenština, znakový jazyk, jazyky národnostních ↓**menšin**, které zde tradičně a dlouhodobě žijí.	沟通（交流）语言	法律规定的用来与官方沟通（交流）的语言；在捷克共和国，沟通（交流）语言包括捷克语、斯洛伐克语、手语以及传统的长期存在捷克共和国境内的少数民族语言
úřední jazyk	*státní jazyk*: v ČR český jazyk (čeština). Probíhá v něm výuka v státních školách. V laickém pojetí je úřední jazyk ten jazyk, kterým se na území daného státu převážně komunikuje.	官方语言/国家语言	捷克共和国的官方语言是捷克语——它是公立学校的教学语言。非专业人士认为这个术语是指一个国家的主要沟通（交流）语言。
JEDNÁNÍ			
jednání		1.行动、行为、举止 2.预审、审讯、诉讼	
protiprávní jednání		违法行为	

úřední jednání		公务/正式议程	
ústní jednání		口头审理/口头听证	
jednatel	**fyzická ↓osoba,** která je **statutárním ↓orgánem ↓společnosti s ručením omezeným**	法定代表人	指作为有限责任公司（s.r.o.）法定代表人的自然人
jednotné vízum	**↓vízum do 90 dnů**	单一签证	
KARTA **karta**		卡	
biometrická karta	*ePKP*: průkaz o povolení k pobytu s čipem s biometrickými prvky (digitální fotografie obličeje a otisky prstů). Tzv. ePKP se vydává cizincům z třetích zemí s povoleným **dlouhodobým ↓pobytem** nebo **trvalým ↓pobytem** na území ČR.	生物信息卡	指带有一个包含生物信息（持卡者的数码肖像照片和指纹）芯片的永久居留卡；“ePKP”（卡）被发放给来自第三国家的具有捷克共和国长期居留或永久居留许可的外国人
debetní karta	platební karta přímo spojená s bankovním účtem majitele, která umožňuje provádět finanční operace (výběr peněz v hotovosti, **bezhotovostní ↓platby** v maloobchodní síti nebo na internetu atd.), pokud je na **↓účtu** dostatek peněz.	借记卡	同持卡人银行账户绑定的支付卡，如果其持有者账户上余额充足，持卡人便可以进行金融交易（取现、在零售店或网上进行银行转账）
karta pojištěnce	**↓průkaz pojištěnce**	保险卡	参见保险卡“průkaz pojištěnce”
kreditní karta	*úvěrová karta:* platební karta přímo spojená s bankovním účtem majitele, která umožňuje provádět finanční operace (výběr peněz v hotovosti, **bezhotovostní ↓platby** v maloobchodní síti nebo na internetu atd.) s možností čerpání **↓úvěru**	信用卡	同持卡人银行账户绑定的支付卡，允许其持有者以透支方式进行金融交易（取现、在零售店或网上进行银行转账）
modrá karta	povolení k dlouhodobému pobytu na území ČR za účelem výkonu **↓zaměstnání** vyžadujícího vysokou kvalifikaci	蓝卡	指在捷克共和国境内以执行高技能工作为目的的长期居留许可

pobytová karta rodinného příslušníka občana EU	doklad o **přechodném** ↓**pobytu** rodinného příslušníka ↓**občana EU** na území ČR	欧盟居民家庭成员居留卡	指在捷克共和国境内发放给欧盟居民家庭成员的临时居留文件
zaměstnanecká karta	povolení k dlouhodobému pobytu, které slouží nejen jako **pobytové** ↓**oprávnění**, ale také jako povolení k práci	员工卡	指不仅作为居留许可使用，也可作为工作许可使用的长期居留许可。
zelená karta	povolení k dlouhodobému pobytu za účelem ↓**zaměstnání** pro snadnější přístup na trh práce cizinců z vybraných zemí majících kvalifikaci, po které je v ČR poptávka	绿卡	指以就业为目的的长期居留许可，旨在使来自选定国家的外国人更加容易地进入劳动力市场，只要他们具备捷克共和国要求的任职资格
kartotéka		档案	
KATASTR **katastr nemovitostí**	veřejný soubor ↓**údajů o** ↓**nemovitostech** v ČR zahrnující jejich popis, údaje o jejich vlastnících, soupis a geometrické a polohové určení. Odpovědnou institucí je Katastrální úřad a je dostupný i online.	房地产登记薄	包含捷克共和国房地产资料的公共数据库，包括房地产描述、所有权信息、概要、几何和位置坐标。房地产登记薄由土地登记机构负责管理，其记录也可以在在线获得。
vklad do katastru nemovitostí	zápis do katastru ↓**nemovitostí**, např. vlastnického nebo zástavního práva, **věcného** ↑**břemene, předkupního** ↓**práva** atp. Zápis za úplatu provádí vždy katastrální úřad.	房地产登记薄登记	房地产登记薄上的记录，例如：标题、抵押、地役权、优先购买权等等。所有登记由土地登记机构免费提供。
kauce	vratná peněžitá záruka, například za neplacení nájmu nebo náhrada za ↓**vazbu**	保证金/保释金	担保押金，例如租房时或释放嫌疑犯时支付，不违反约定的情况下要退还给
klient	1. uživatel služby (sociální oblast) 2. zákazník (obchod)	客户	1.在社会服务中指被服务对象 2.在商业中指顾客
kolková známka	*kolek*: cenina sloužící k zaplacení správního nebo soudního ↓**poplatku**, případně ↑**daně**. Kolkové známky jsou v prodeji na všech ↓**pobočkách** České pošty (↓**pošta)** pověřených prodejem kolkových známek.	印花税票	指用于支付行政或法院费用或税费的价值符号。捷克邮政被授权出售印花税票，在其各营业网点均能买到。

Komise pro rozhodování ve věcech pobytu cizinců	odvolací orgán příslušný pro rozhodování ve věcech ↓**odvolání** cizinců vůči ↓**rozhodnutím** ↓**MV** týkajícím se pobytu na území ČR	外国人居留事务决定委员会	处理外国人对于内务部有关捷克共和国的居留问题而上诉的特殊的上诉机构
komunální odpad	*směsný odpad*: podle legislativy veškerý odpad vznikající při činnosti **fyzických** ↓**osob** (domácností) na území obce (↓**obec)**	城市垃圾/城市废物	即混合垃圾，法律定义为在一个城市内由个人（家庭）活动产生的所有垃圾
KONTROLA **kontrola**		检查	
pobytová kontrola	kontrola legálnosti pobytu ↑**cizinců** na území ČR, kterou provádí **cizinecká** ↓**policie** v dopravních prostředcích, na ↓**ubytovnách**, v bytech, na tržištích, na nádražích, u ↓**zaměstnavatelů** aj. Při kontrole je cizinec povinen předložit **cestovní** ↑**doklad** nebo **biometrickou** ↑**kartu** a ↓**průkaz pojištěnce**.	居留检查	由外事警察执行的对外国人在捷克共和国境内居留的合法性的监管，例如：对公共交通、宾馆、公寓、商场及用人单位的检查等。在监管中，外国人有义务出示其旅行证件或身份生物信息卡和保险卡。
technická kontrola vozidla	↓**zákonem** vyžadovaná pravidelně se opakující kontrola stavu vozidla. Kontrolu provádí a doklad o jejím absolvování vydává stanice technické kontroly (STK), bez něj nelze vozidlem jezdit.	车检	根据法律规定，定期对车辆的技术状况进行检查。车检后由技术测控站（STK）颁发车检合格证明。未获得此证明的车辆，被禁止驾驶。
konzervatoř	**střední** ↓**škola** nebo **vyšší odborná** ↓**škola**	艺术学校	中等/高等艺术学校
konzul	↓**úředník zastupitelského** ↓**úřadu**, který zastupuje svou zemi v zahraničí v oblasti obchodu, hospodářství, vědecké spolupráce a dopravy a mimoto je pověřen vízovými, pasovými a imigračními záležitostmi	领事	指在贸易、经济、科技合作和交通领域，或负责在签证、护照和移民等事项中代表其国家的使馆官员
konzulát	součást **zastupitelského** ↓**úřadu** státu v zahraničí. Má na starosti i pobytovou agendu.	领事馆	指驻外外交代表机构的一部分。领事馆也处理居留问题。
korespondenční adresa	**doručovací** ↑**adresa**	通讯地址	

obchodní korporace	druh **právnické ↓osoby: ↑obchodní společnosti (veřejná obchodní ↓společnost, komanditní ↓společnost, ↓společnost s ručením omezeným, akciová ↓společnost** a evropské hospodářské zájmové sdružení) a ↑**družstva**	企业公司/商业公司	法律实体的一种——商业公司（普通合伙企业、有限合伙企业、有限责任公司、股份公司和欧洲经济利益集团）和合作社组织
korupce	protiprávní zneužívání postavení k sebeobohacení a jiným výhodám. Jedná se o ↓**trestný čin** podplácení, přijetí ↓**úplatku**, zneužití pravomoci úřední osoby aj.	腐败/贪污	非法利用职务之便以谋取私利。包括行贿受贿、滥用职权等。
krádež	↓**trestný čin** ↓**odcizení** věci, kterým se způsobí na cizím majetku závažná škoda	盗窃/偷盗	指侵吞某一事物的犯罪，对他人财产造成严重损害
kraj	tzv. vyšší územní samosprávný celek (↓**samospráva)** menší než stát a větší než okres. V ČR je 14 krajů včetně Prahy.	州	所谓的更高级别独立行政区，比国家小，比县大。捷克共和国共分为14个州级行政区，13个州以及同等的首都布拉格。
krátkodobé vízum	↓**vízum do 90 dnů**	短期签证	
kroužek (zájmový)	zájmová volnočasová aktivita dětí, např. kroužek plavání	俱乐部	指孩子特别感兴趣的业余活动，如游泳俱乐部
kulturní šok	souhrn pocitů ze života v cizím prostředí, reakce na nové, nečekané a často nepříjemné situace.	文化冲击	指身处异族文化或环境中，对新的、意想不到的、往往不愉快的情况产生的一系列感受
KURÁTOR **kurátor**		监护人	
sociální kurátor pro dospělé	**sociální ↓pracovník** na ↓**obecním úřadě**, který poskytuje **sociální ↓poradenství osobám ohroženým ↓sociálním vyloučením**	成年人的社会监护人	指在市政当局雇佣的社会工作者，向受到社会排斥威胁的人提供社会咨询
sociální kurátor pro mládež	specializovaní **sociální ↓pracovníci ↓obecního úřadu** zaměřující se na práci s ↓**nezletilými** dětmi a ↓**mladistvými**, kteří se dopustili nezákonného	青年人的社会监护人	指被市政当局雇佣的专业社会工作者，其工作重点为帮助曾犯有非法行为或遭受经常性严重行为问题困扰的儿童和青少年

	jednání nebo kteří trpí opakovanými poruchami chování závažného charakteru		
leasing	koupě pronajaté věci. Na začátku platí nájemce první mimořádnou ↓**splátku** (akontaci), pak v pravidelných intervalech ↓**nájemné**. Po uplynutí předem stanovené doby a úhrady poslední splátky nájemného získává nájemce pronajatý předmět do svého vlastnictví.	租借购买	购买租赁财产。在租赁期开始时，承租人支付首期付款（首付），之后定期支付租金。在预先决定的付款期限内支付完最后一期付款后，承租人将获得承租对象的所有权。
LÉKAŘ			
lékař		医生	
dětský lékař	*pediatr*: lékař specializující se na péči o zdraví dětí do 18 let	儿科医生	专门从事18岁以下儿童和未成年人健康保健的医生
oční lékař		眼科医生	
odborný lékař	lékař s určitou medicínskou specializací, např. kardiolog	专科医生	具有特定医疗专长的医生（如：心脏病学）
posudkový lékař	zabývá se kontrolou posuzování dočasné pracovní neschopnosti pro účely nemocenského pojištění (↑**dávky nemocenského pojištění**), dále posuzováním ve věcech **důchodového** ↓**pojištění**, bezmocnosti, sociální péče a státní sociální podpory	鉴定医生	为疾病保险检查暂时丧失工作能力的评估，评估养老保险问题、永久丧失工作能力、社会保健和国家社会支持
praktický lékař	*všeobecný lékař*: poskytuje lékařskou péči a vysílá pacienta s doporučením k odbornému lékaři	全科医生/家庭医生	为病人提供医疗服务，并将其推荐到相关专科医生处就诊
revizní lékař	lékař zdravotní pojišťovny, který kontroluje výkony a jejich účtování prováděné smluvními lékaři	审查医生	指医疗保险公司的医生，其任务为检查同保险公司有医疗合约的医生的工作以及其结算
zubní lékař	*stomatolog*	牙科医生	
ženský lékař	*gynekolog*	妇科医生	

lékařské vyšetření	lékařská prohlídka	体检	健康检查或体格检查
LHŮTA			
lhůta	doba stanovená k splnění nějaké povinnosti, nebo doba stanovená k uplatnění svého práva (např. odvolací lhůty)	期限/时限	履行某项义务或行使某项权利的确定期限（如：上诉期限）
výpovědní lhůta	doba, ve které lze vystoupit ze závazku smlouvy (↓**výpověď**)	终止期限	合约双方可以终止合约规定的义务的固定期限
lichva	půjčka s nemorálně velikým ↓**úrokem**	高利贷	索取不道德高额利息的贷款或信贷
LIST			
list		证书	
list vlastnictví	*výpis z katastru nemovitostí*: veřejná ↓**listina** obsahující soupis ↓**nemovitostí**, které v daném katastrálním území vlastní konkrétní vlastník či spoluvlastníci a který slouží k prokazování tohoto vlastnictví. Vydává jej katastrální úřad nebo ↑**Czech POINT**. (↑**katastr nemovitostí**)	所有权证书/地契	指一份公共契据，其中包括在某地籍区内为特定所有者或共同所有者拥有的不动产的摘要。此公共契约被视为所有权的证明，由地政局或 Czech Point 签发。同义词为房地产登记薄记录证明。
oddací list	matriční doklad o uzavření manželství. Vydává ho **matriční** ↓**úřad** v místě, kde bylo manželství uzavřeno.	结婚证	由缔结婚姻所在地的民事登记办公室颁发的结婚证明
rodný list	matriční doklad o narození, který udává základní informace jako jméno, příjmení, datum a místo narození, **rodné** ↑**číslo a** ↓**údaje rodičů**. Vydává ho **matriční** ↓**úřad** v místě narození.	出生证	指包括出生基本信息的民事登记文件，例如：姓名、出生日期、出生地点、出生号码和父母资料。出生证明由出生所在地的民事登记办公室发放。
úmrtní list	matriční doklad potvrzující úmrtí člověka a základní ↓**údaje** o něm. Vydává ho **matriční** ↓**úřad** v místě úmrtí.	死亡证	一份确认某人死亡和其基本资料的民事登记文件，由死亡所在地的民事登记办公室发放
výuční list	doklad o dosažení středního vzdělání (↑**dosažené vzdělání)** v některém z učebních oborů bez **maturitní** ↓**zkoušky**	职业证书/学徒毕业证	证明在某一职业领域（一般指手艺）完成中等教育的文件，此文件的获得不需要参加普通高中毕业考试

listina	jakýkoliv písemný úřední dokument	文件	指任何书面的官方的文件
loupež	závažný ↓**trestný čin** ↓**odcizení** věci s použitím násilí nebo pod pohrůžkou jeho použití	抢劫/盗窃	指使用暴力或暴力威胁的手段夺取他人财物的严重犯罪行为
mafie	organizovaná zločinecká skupina (↓**zločinec**)	黑手党	一个有组织的犯罪团伙
magistrát	označení městského úřadu **statutárních** ↓**měst**. V jeho čele stojí ↓**primátor**.	市政厅/市政府	指自治市的市政当局，由市长领导
majitel		所有者	
maloobchod	způsob prodeje zpravidla menšího objemu zboží konečnému spotřebiteli	零售业	一般指的少量货销售给最终消费者的方法
MANŽELSTVÍ **manželství**		婚姻	
monogamní manželství	manželství jednoho muže s jednou ženou. V ČR je to jediná legální forma manželství.	一夫一妻制婚姻	指一名男性与一名女性结为夫妻的婚姻制度。捷克的唯一合法的婚姻形式。
neplatné manželství	manželství, které bylo uzavřeno v rozporu se ↓**zákonem**. Neplatnost může vyslovit pouze ↓**soud**. Mezi podmínky neplatnosti patří: uzavření manželství s vdanou ženou nebo ženatým mužem, příbuzným, ↓**nezletilým**, právně nezpůsobilým aj.	无效婚姻	婚姻的缔结与法律发生冲突。婚姻的无效性只能由法院宣判。无效婚姻包括同已婚之人、近亲、未成年人和缺乏法律行为能力的人等缔结婚姻。
polygamní manželství	*polygamie, mnohomanželství*: označuje rodinné soužití muže či ženy s více partnery opačného pohlaví. V ČR je zakázáno.	多配偶制婚姻	指在婚姻生活中，男性或女性有多名异性配偶。在捷克共和国，多配偶制婚姻是非法的。
účelové manželství	účelové neboli fiktivní ↓**sňatky** uzavírané za jiným účelem než za účelem manželského soužití, např. pouze za účelem obejití pravidel státu pro vstup a pobyt cizinců na jejich území. V ČR se jedná o ↓**trestný čin** napomáhání k neoprávněnému pobytu na území republiky (až 1 rok odnětí svobody).	假结婚/权益婚姻	权益婚姻或假结婚的目的不同于真正的婚姻，例如：外国人以结婚的方式规避国家规定，入境并在此国家居留。在捷克共和国，协助非法居留是一种犯罪行为（最多判处一年有期徒刑）。

vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství	doklad vyžadovaný při uzavírání manželství v cizině. Pro české občany jej vydává **matriční ↓úřad**, cizincům domovský stát (informace poskytuje **zastupitelský ↓úřad**). Jedná se o potvrzení, že neexistují překážky pro uzavření manželství a osoba nežije v jiném manželství ve svém domovském státě.	婚姻法律行为能力证明	指涉外婚姻所需的文件，由民事登记办公室提供给捷克公民，由外国人的原籍国提供给外国人（信息由大使馆提供）。该证明证实婚姻无任何障碍，结婚人在其原籍国并非是已婚身份。
matrika	veřejný úřední seznam shromažďující matriční události (narození, úmrtí, **↓sňatky** a **↓registrovaná partnerství**). Také hovorový název pro **matriční ↓úřad**.	民事登记/注册（办公室）	汇集记录以下民事登记信息的公共官方列表（包括出生、死亡、结婚、伴侣登记）。捷克语“马特例卡”matrika 也是民事登记办公室全称的口语形式。
matrikář	pracovník **matričního ↓úřadu**	登记员	民事登记办公室的雇员
MD	**↓Ministerstvo dopravy** ČR	交通部	
MEDIACE			
mediace	metoda **↓prevence** a řešení konfliktů, jejímž cílem je vzájemná dohoda. Uplatňuje se v právu – tzv. mimosoudní řešení konfliktů, i mimo něj (mediace na školách, interkulturní, rodinná mediace aj.). Základem mediace je, že komunikaci sporných stran facilituje **↓mediátor** (**↓zákon** č. 202/2012, o mediaci).	调解	预防和解决冲突的一种方法，其目的是让双方达成和解。调解被应用于法律，即庭外解决冲突，也应用在其他方面（学校内的调解、跨文化和家庭调解等等）。调解过程是通过调解员的介入来促进争议双方间的沟通（根据调解法第202/2012条）。
interkulturní mediace	způsob **↑intervence** třetí strany (**↓mediátora**) orientované směrem k **↓prevenci** a řešení sporů, k vzájemnému pochopení, zmírnění konfliktů a posílení soudržnosti mezi sociálními či institucionálními aktéry etnokulturně rozdílnými. Zde chápána jako nástroj veřejné politiky sloužící k podpoře soužití v interkulturní společnosti.	跨文化调解	由第三方（调解员）介入的一种方法，其重点是预防和解决冲突，达成相互理解，缓解冲突，增强不同种族和文化背景间的社会或制度的凝聚力。这里被理解为在一个跨文化社会里用来提高共存的公共政策工具。
komunitní mediace	metoda **↓prevence** a řešení konfliktů na úrovni komunit (**↓obec**, sousedství). **↓Mediátory** často bývají přirozené autority obce.	社区内调解	在社区层面（村、邻里）防止和解决冲突的方法。调解员常常是村里的自然权威。

peer mediace	*mediace mezi vrstevníky*: mediace uplatňovaná zejména na školách mezi žáky jako metoda prevence a řešení konfliktu	同龄人调解	同龄人间的调解，主要适用于学校的学生之间，是预防和解决冲突的一种方法。
MEDIÁTOR			
mediátor	školený profesionál pro ↓**prevenci** a řešení konfliktů. Je nestranný a nezávislý, vázaný ↓**mlčenlivostí**. Seznam zapsaných mediátorů naleznete na stránkách ↓**MS** www.justice.cz.	调解员	调解员是在预防和解决冲突方面训练有素的专业人员。他们是公正独立的，有保守机密的义务。注册调解员名单可在司法部的网站 www.justice.cz 上找到。
interkulturní mediátor	odborník na zprostředkování komunikace při ↓**prevenci** a řešení sporů, ↓**vyjednávání**, které se týkají subjektů různých kultur.	跨文化调解员	在预防和解决与不同文化相关的争端、谈判时，起到促进沟通作用的专家称为调解人
MENŠINA			
menšina	vymezená skupina osob, jež se odlišuje od okolní většinové společnosti a obvykle se i sama jako skupina chápe. Menšiny mohou být ↓**národností**, etnické, náboženské, jazykové aj.	少数群体	指不同于周围的“多数”社会的特定的一群人，通常他们也会把自己理解为一个群体。例如：民族、种族、宗教或语言等少数群体。
etnická menšina	skupina osob, která se od většiny liší společným etnickým původem, jazykem, kulturou. Na rozdíl od pojmu **národnostní** ↓**menšina** se daný pojem vztahuje na občany i cizince.	少数民族/少数族群	指一群区别于大多数的，且具有相同种族本源、语言和文化的人。与术语“国民少数民族”不同，此术语即包括公民也包括外国人。
národnostní menšina	V české legislativě se aplikuje pouze na české občany. Jedná se o skupinu občanů ČR, která se odlišuje společným etnickým původem, jazykem, tradicemi a kulturou od majoritní, většinové společnosti a chce být za menšinu považována. V ČR je v roce 2014 14 národních menšin (↓**zákon** č. 273/2001, o právech příslušníků národnostních menšin).	少数民族	指在捷克法律中仅适用于捷克公民的术语。这是一群在种族本源、语言、传统和文化上不同于多数/主流社会的捷克公民。他们希望被视为少数民族。2014年，捷克共和国共有14个少数民族（第273/2001号法案，关于少数民族成员的权利）。
MĚSTO			
město		城市	

hlavní město Praha	hlavní město ČR a **statutární ↓město**, které má současně i postavení ↑**kraje**	首都布拉格	捷克共和国的首都，行政上的级别为自治市，同时也有州级身份
krajské město	město, které je podle ↓**zákona** sídlem některého z ↑**krajů** ČR	州首府	捷克共和国某一州首都的城市
statutární město	město, které má právo si svoji správu organizovat podle základní městské ↓**vyhlášky**, která se označuje jako statut města. Jedná se o všechna města nad 40 000 obyvatel (26 statutárních měst).	自治市	指一个城镇有权根据被称为城镇宪章的主要城镇规章实施自主管理。自治市的居民超过4万人（在捷克共和国共有26个自治市）。
MF	↓**Ministerstvo financí** ČR	财政部	
MIGRACE			
migrace	obecně pohyb osob uvnitř státu nebo přes hranice státu	移民	广义指国家境内或跨越国界的迁移
migrace dobrovolná	migrace vyplývající z vlastní iniciativy (vůle) ↓**migranta**.	自愿性的移民	移民者主动地或自愿地迁移
migrace nucená	*nedobrovolná migrace*: zahrnuje vyhoštění, evakuaci (vyklizení za účelem ochrany), vysídlení, migrace vyvolané např. válečnými konflikty, občanskými válkami, hladomory atd.	强迫性的移民	非自愿性移民，包括驱逐、安全转移（安全保护为目的的转移）、战争或灾害所导致的移民
migrant	dle definice OSN každý člověk, který překročí mezinárodně uznávané hranice a zůstává v jiné zemi déle než rok. Nejedná se o právní kategorii.	移民	（根据联合国的定义）度过国际上承认的国家边境，而在其他国家居留超过一年时间的人。非法律范畴。
MINIMUM			
minimum		最低限度	
existenční minimum	minimální hranice peněžních příjmů osob, která se považuje za nezbytnou k zajištění výživy a ostatních základních osobních potřeb na úrovni umožňující přežití. Výše je vždy stanovena ↓**usnesením** Vlády ČR (pro rok 2014 2200 Kč).	生存底线，生存最低金额	在允许存活的水平上，足够保证营养和其他个人基础需要的最低个人收入限度。生存最低金额由捷克共和国政府的决议来指定（2014年为2200克朗）。

životní minimum	minimální společensky uznaná hranice peněžních příjmů k zajištění výživy a ostatních základních osobních potřeb. Výše je vždy stanovena ↓**usnesením** Vlády ČR. Například pro samostatně žijící osobu je životní minimum pro rok 2014 stanoveno částkou 3410 Kč.	生活底线，最低生活费	能够保证营养和其他基本的生活需求的社会承认的收入限度。最低生活费由捷克共和国政府的决议来指定。例如，2014年的最低生活费指定为3410克朗。
MINISTERSTVO **ministerstvo**		部门	
Ministerstvo dopravy		交通部（MD）	
Ministerstvo financí		财政部（MF）	
Ministerstvo kultury		文化部（MK）	
Ministerstvo obrany		国防部（MO）	
Ministerstvo práce a sociálních věcí		劳动福利部（MPSV）	
Ministerstvo pro místní rozvoj		地方发展部（MMR）	
Ministerstvo průmyslu a obchodu		工贸部（MPO）	
Ministerstvo spravedlnosti		司法部（MS）	
Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy		教育青少年体育部（MŠMT）	
Ministerstvo vnitra		内务部（MV）	
Ministerstvo zahraničních věcí		外交部（MZV）	
Ministerstvo zdravotnictví		卫生部（MZ）	
Ministerstvo životního prostředí		环保部（MŽP）	
ministr pro lidská práva		人权部长	
MÍSTO **místo**		地点，场所	

Jednotné kontaktní místo	informační místo pro ↓**podnikatele** na vnitřním trhu EU poskytující podnikatelům veškeré informace potřebné k zahájení ↓**podnikání**. V ČR je jich 15 a jsou umístěny při živnostenských úřadech.	统一咨询处	在欧盟内部市场内企业家的咨询处，为企业家提供有关经营所需要的咨询。在捷克有15个这样的咨询处，位于市政府的工商局。
místo podnikání	adresa zapsaná jako místo ↓**podnikání** v ↓**obchodním rejstříku** nebo v jiné ↓**zákonem** upravené evidenci u ↓**osoby samostatně výdělečně činné**. Nemusí být totožná s ↓**provozovnou**. U **právnické** ↓**osoby** hovoříme o sídle společnosti.	营业地点	自由职业者在商业登记簿或其他法定记录中注册的营业点的地址。未必与工作场所相同。法人的营业地点就是指公司（正式）地址。
MK	↑**ministerstvo kultury** ČR	文化部	
mladistvý	mladý člověk mezi 15 a 18 rokem života. Má specifickou ↓**trestní odpovědnost**	未成年人，青年	年龄满15岁但未满18岁的年轻人。有特殊的刑事责任。
mlčenlivost	povinnost zachovávat mlčenlivost, tj. nezveřejňovat informace má mnoho subjektů – zdravotnický personál, ↓**zaměstnanci státní** ↓**správy,** ↓**pracovníci v sociálních službách**, tlumočníci aj. Je součástí profesního ↑**etického kodexu** většiny ↓**povolání**.	保密	保密的义务，即多种主体（如医护人员、国家官员、社会服务工作人员、翻译等）具有的义务，使人不许公开暴露私人信息。属于大部分职业的道德规范。
MMR	↑**Ministerstvo pro místní rozvoj** ČR	地方发展部	
MO	↑**Ministerstvo obrany** ČR	国防部	
MPO	↑**Ministerstvo průmyslu a obchodu** ČR	工贸部	
MPSV	↑**Ministerstvo práce a sociálních věcí** ČR	劳动福利部	
MS	↑**Ministerstvo spravedlnosti** ČR	司法部	
MŠMT	↑**Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy** ČR	教育青年和体育部	
MV	↑**Ministerstvo vnitra** ČR	内务部	

mýtné	*mýto*: ↓**poplatek**, který se vybírá za použití cesty, silnice, dálnice, tunelu nebo mostu	通行费	同通过税（mýto）；使用道路、公路、高速公路、隧道或桥梁规定交纳的税费
MZ	↑**Ministerstvo zdravotnictví** ČR	农业部	
MZDA **mzda**	finanční odměna za vykonanou práci	工资	劳动的金融报酬
čistá mzda	peněžní odměna za práci, která je ↓**zaměstnanc**i skutečně vyplacena po odpočtu ↓**záloh** na ↑**daň** z příjmu a záloh na **sociální** ↓**pojištění** a **zdravotní** ↓**pojištění**	净工资	扣除所得税押金和福利和医疗保险押金后给雇员实际支付的劳动报酬
hrubá mzda	peněžní odměna za práci před zdaněním a jinými odpočty; vždy se uvádí ve smlouvách a pracovních nabídkách	毛工资	扣税和其他规定的扣费减除之前的劳动报酬；雇员合同上或招工通知上一般写毛工资
minimální mzda	je nejnižší možná mzda, kterou je povinen ↓**zaměstnavatel** poskytovat ↓**zaměstnanci** za práci. V roce 2014 činí 8 500 Kč na celý pracovní úvazek.	最低工资	最低工资是雇主给雇员必须提供的最低劳动报酬。2014年最低月薪为8500克朗（全职）。
odvody ze mzdy	částky na **sociální** ↓**pojištění** a **zdravotní** ↓**pojištění** a ↓**záloha** na ↑**daň**	工资扣除费	工资扣除费由福利保险、医疗保险和纳税押金组成的
průměrná mzda	průměrná finanční odměna za vykonanou práci u daného ↓**povolání** nebo lidí v daném regionu	平均工资	具体职业或具体地区的人们平均薪酬
superhrubá mzda	**hrubá** ↑**mzda** navýšena o pojistné placené ↓**zaměstnavatelem** (25 % **sociální** ↓**pojištění** a 9 % **zdravotní** ↓**pojištění**). Z této mzdy se vypočítává daňový základ.	超毛工资	毛工资加上雇主替雇员交纳的保险金（福利保险全额的25%、医疗保险全额的9%，是雇员对雇主代表的总成本）。由这种工资来推算纳税基础。
MZV	↑**Ministerstvo zahraničních věcí** ČR	外交部	
MŽP	↑**Ministerstvo životního prostředí** ČR	环境部	
nadace a nadační fondy	↑**fundace**	基金会	

nájem	dočasné užívání věci nebo ↓**nemovitosti** na základě uzavřené **nájemní ↓smlouvy** mezi nájemcem a ↓**pronajímatelem** (majitelem) za úplatu	租赁	租赁是指在约定的期间内，出租人将财产（房地产）使用权让给承租人，以获取租金的协议
nájemce	ten, kdo si pronajímá věc nebo **nemovitost** od ↓**pronajímatele** (majitele)	承租人	承租出租人（财产权所有者）的东西或不动产的人
nájemné	úhrada za nájem, stanovená v **nájemní ↓smlouvě**	租金	由租赁协议所指定的承租人付给出租人的金额
NÁKLADY NA BYDLENÍ			
náklady na bydlení	↑**nájemné** nebo jiná částka placená za poskytnutí ubytování a dále náklady za plyn, elektřinu, ↓**vodné a stočné**, odvoz odpadu a centrální vytápění nebo za pevná paliva	居住成本	房租或其他为居所而支付的金额，加上煤气、电、上水、下水、垃圾、中心供暖或固体燃料的费用
normativní náklady na bydlení	každým rokem ↓**vyhláškou** stanovené náklady jako průměrné ↑**náklady na bydlení** podle velikosti obce (↓**obec**) a počtu členů domácnosti	居住的标准成本	根据市、镇、乡、村人口和家里人口推算的，每年由公告指定的平均居住成本
NÁMITKA			
námitka	1. obecně protest, nesouhlas 2. dle ↓**zákona** o organizaci a provádění sociálního zabezpečení opravný prostředek proti ↓**rozhodnutí České ↓správy sociálního zabezpečení** o přiznání důchodu 3. dle zákona o správě ↑**daní a ↓poplatků**: řádný opravný prostředek proti jakémukoliv úkonu **správce ↑daně** v souvislosti s řízením vymáhacím a zajišťovacím 4. dle OSŘ: opravný prostředek proti platebnímu rozkazu směnečnému nebo šekovému	意见、异议	1.广义指的是反对意见，不同意的表现 2.根据社会保障管理执行法指的是：对捷克福利保险公司（CSSZ）有关退休金决定的要求再审措施 3.根据税务管理法指的是：对税务管理员在勒令诉讼和保险诉讼的任何行动的要求再审措施 4.根据公民司法规章（OSR）：对有关期票或支票付款命令的要求再审的措施
námitka podjatosti	právo **účastníka ↓řízení** před ↓**soudem** se vyjádřit k osobě soudce a přísedících, pokud má pochybnost o jejich nestrannosti a objektivitě	偏袒异议，公正质疑	如果任何诉讼当事人对法官或陪审员的公正性和倾向性存有怀疑，他/她有权提出质疑

napomenutí	nejmírnější ↓**sankce** za ↓**přestupek** v přestupkovém řízení	警告	在犯规审理中最温和的制裁
národnost	příslušnost k národu, etnické skupině. V ČR si ji lze zvolit na základě osobního rozhodnutí.	民族	民族、族群的属性。在捷克共和国，人可以自由选择其民族。
nárok	právní možnost uplatnit u ↓**soudu** nebo úřadu své subjektivní právo	1. 要求 2. 权利	向法院或官方部门提出自己主观权利的法定可能
nařízení	1. v užším smyslu druh podzákonného **právního** ↓**předpisu**, který může vydávat vláda, ministerstvo nebo jiný **správní** ↓**úřad**, obce (↓**obec**) a ↑**kraje** k provedení ↓**zákona** 2. obecně jakýkoliv pokyn, jímž někdo z pozice moci jinému ukládá něco učinit	规定	1.狭义指的是法律下的法定法规，由政府部门或行政单位、州、市、镇、乡、村级机关发布的，以执行法律为目的 2.广义指的是任何指示，由有权人命令另一个人做事
NEDBALOST **nedbalost**		疏忽	
nedbalost nevědomá	pachatel nevěděl, že svým jednáním může porušit nebo ohrozit zájmy chráněné trestním ↓**zákonem**, ač o tom vzhledem k okolnostem a ke svým osobním poměrům vědět měl a mohl (např. lékař zvolil pro konkrétního pacienta způsob léčby, který vzhledem ke zdravotním problémům pacienta, o nichž lékař nevěděl, vedl k poškození zdraví pacienta, přičemž tento lékař měl možnost uvedené informace ještě před stanovením léčby zjistit)	无意疏忽	罪犯不知道其行为会导致违反或威胁刑事法所保护的利益，即便考虑到他的个人状况他应该知道（例如医生为病人选择了不适当的疗法，由于医生未知病人身体还有其他问题，结果损害了病人身体。而且选定治疗法前本医生应该搞清病人全部身体状况。）
nedbalost vědomá	pachatel věděl, že svým jednáním může porušit nebo ohrozit zájmy chráněné trestním ↓**zákonem**, ale bez přiměřených důvodů spoléhal na to, že takové ohrožení nebo porušení nezpůsobí (pachatel nedodržuje dopravní předpisy a spoléhá na to, že nedojde k nehodě a následnému zranění)	有意疏忽	罪犯知道其行为会导致违反或威胁刑事法所保护的利益，但还是无理地指望着不会产生该威胁或违反的结果（例如罪犯不遵守交通规则并指望着不会发生事故或不会负伤。）

nedobrovolná migrace	**↑migrace nucená**	非自愿性移民，强迫移民	
NEMOCNICE **nemocnice**		医院	
fakultní nemocnice	nemocnice, která spolupracuje s lékařskou fakultou	医学院系医院	与医学院系合作的医院，也称教学医院
smluvní nemocnice	nemocnice, která má uzavřenou smlouvu s danou zdravotní pojišťovnou	缔约医院	与具体医疗保险公司已签好合同的医院
nemovitost	pozemek nebo stavba spojená se zemí pevným základem	不动产	土地或有固体基础与土地相连接的建筑物
nepojistné dávky sociálního zabezpečení	**nepojistné ↑dávkové systémy**	非社会福利保险	
neurolog	lékař, zabývající se léčbou onemocnění a poruch nervové soustavy především na organickém podkladě	神经科专家	指对器官组织的神经系统疾病和失常进行研究治疗的医生
nezaměstnanost		失业率	
NEZLETILÝ **nezletilý**	*nezletilé dítě*: osoba mladší 18 let (≠ ↓***zletilý***)	未成年人	未满18岁的人
nezletilé osoby bez doprovodu	na základě ↑**nařízení** ES se jedná o svobodné osoby mladší 18 let, jež vstupují na území členských států EU bez doprovodu dospělé osoby, která za ně podle práva nebo podle zvyklostí odpovídá, a to po dobu, po kterou se skutečně nenacházejí v péči takové osoby	无陪同的未成年人	在欧盟委员会规定的基础上，无陪同的未成年人是指没有成年人陪伴而进入欧盟成员国境内的未满18岁的人。具有法律责任的成年人不照顾这个未成年人的期间，其都属于无陪伴的未成年人。
NNO	**nevládní nezisková ↓organizace**	非政府非赢利组织	
noční klid	doba, kdy má být zachován klid a kdy jsou omezovány např. veřejné zábavy nebo stavební práce. Doba nočního klidu je pro účely ochrany před hlukem a vibracemi stanovena jako doba mezi	夜间安睡时间	必须保持安静，限制公共娱乐活动或建设活动的规定时间。夜间安睡时间定为从晚上10点钟到早上6点钟。一般由城市法规指定的。夜间安睡时间的扰乱行为是犯规行为。

	22 hodinou večerní a 6 hodinou ranní. Bývá stanoven obecní ↓**vyhláškou**. Rušení nočního klidu je ↓**přestupkem**.		
norma	mimo jiné závazné pravidlo (např. ↓**zákon,** ↓**vyhláška**, desatero). Norma také označuje to, co je společensky přijatelné, „normální“, tj. statisticky nejčetnější.	1.准则 2.标准	准则也是大家所必须遵守的规范（如法律、法规、十诫）。同时也指的是社会所接受的、认为是正常的、普遍的。
nostrifikace	uznání dosaženého stupně zahraničního vzdělání (základního, středního, vyššího odborného nebo vysokoškolského — ↑**dosažené vzdělání**) úřady ČR. Nostrifikace provádí krajské úřady, univerzity nebo ministerstva, a to v závislosti na stupni vzdělání a jeho typu. U některých ↓**povolání** (lékař, zdravotní sestra) neumožňuje nostrifikace přímý výkon profese, je potřeba složit další profesní ↓**zkoušky** („aprobační zkoušky“).	外国毕业证书认证	捷克机关有权认可外国学校的毕业证书小学、中学、高等专业或大学教育，毕业证认证由州政府、大学或有关部门执行，根据教育水平和种类认可。有些情况下（如医生、护士）即使毕业证得到认可也不允许直接从事职业，还需要通过其它的职业考试（所谓资格考试）。
notář	**fyzická** ↓**osoba** s právnickým vzděláním pověřená státem k sepisování veřejných ↑**listin** (smlouva, ↓**závěť**), přijímání úschov a některým dalším činnostem (ověřování podpisů aj.), z nichž významná je zejména činnost notáře jako soudního komisaře.	公证人	具有法律教育的自然人，被国家委任写出公文（协议、遗嘱）、接受保管物以及作一些其他的活动（核对签字等），其中重要的是公证人作为法院的委员
o. p. s.	**obecně prospěšná** ↓**společnost**	公共利益公司	
o. s. ř.	**občanský soudní** ↓**řád**	民事诉讼规则	
OAMP	↓**Odbor azylové a migrační politiky MV**	内务部难民和移民政策司	
OBÁLKA **obálka**		信封	
obálka s červeným pruhem	↑**dopis do vlastních rukou výhradně adresátovi**	红条信封	
obálka s modrým pruhem	↑**dopis do vlastních rukou**	蓝条信封	

OBČAN

občan 公民

občan EU státní příslušník ČR a dalších členských zemí EU 欧盟公民 捷克或其他欧盟成员国家国籍的人士

občan třetí země *státní příslušník třetí země*: občan země mimo EU. Nemá ani ↓**občanství** ČR ani občanství EU ani občanství žádného ze států ↑**Evropského hospodářského prostoru** nebo Švýcarska. Nicméně i tito cizinci v případě, že jsou rodinnými příslušníky ↑**občanů EU**, jsou řazeni cizineckým právem k občanům EU. 第三国公民 同第三国国籍的人；欧盟之外国家的公民，没有捷克国籍也没有欧盟国籍，也没有欧洲经济共同体任何国家的国籍（如列支敦士登、挪威、冰岛）或瑞士的国籍。不过，如果这些外国人是欧盟公民的亲属，根据外事法律他们被看作为欧盟的公民。

OBČANSKÝ

občanská poradna poskytuje nezávislé, odborné, nestranné a bezplatné sociálně odborné poradenství (**sociální** ↓**poradenství**) v 18 právních oblastech a upozorňuje příslušné státní a místní ↓**orgány** na nedostatky legislativy a na neřešené problémy občanů. Jsou v 66 městech v ČR. Více na www.obcanskeporadny.cz. 公民咨询处 公民咨询处在18个法律范围提供提供独立的、专业的、公允的和免费的社会专业建议，以及就有关立法缺点和未解决的公民问题向国家和地方机构提出警示。捷克有66个城市里设有公民咨询处。更多信息见 www.obcanskeporadny.cz。

občanské sdružení ve starém občanském zákoníku sdružení osob za určitým účelem. Jedná se o **právnickou** ↑**osobu**. V novém občanském zákoníku jsou občanská sdružení transformována na ↓**spolky, ↓ústavy, sociální** ↑**družstva**. 公民协会 旧称；具体目标的人物协会。法律上作为法人。在新民法法典中变形为团体、院所和社会合作社。

občanství *státní příslušnost*: vztah **fyzické** ↓**osoby** k veřejnoprávní územní korporaci, např. státu. Tato příslušnost je spojena s občanskými právy a povinnostmi, které jsou vyhrazeny pouze občanům. V ČR podmínky nabývání a pozbývání občanství upravuje ↓**zákon č. 186/2013 Sb., o státním občanství** ČR. 公民身份，国籍 同国籍；个人与公共地区性的社团的关系。本关系与只指定于公民的公民权利和义务相联。在捷克，取得和失去国籍的条件是由捷克共和国国籍186/2013条法律调整的。

OBEC

obec	jednotka **územní** ↓**samosprávy**, která hospodaří podle vlastního rozpočtu a je nositelem veřejné moci (může vydávat ↓**vyhlášky**, zřizovat o**becní** ↓**policii** apod.). Obcemi jsou města, **statutární** ↑**města a hlavní** ↑**město Praha**.	市、镇、乡、村	地方自治行政单位，根据自己的预算经营，是公共政权的行使者（可以发布法规成立地方警察等）。捷克市、镇、乡、村种类：城市、自治城市、首都布拉格。
zastupitelstvo obce	nejvyšší ↑**orgán** obce v oblasti samostatné působnosti. Je volen přímo občany na 4 roky. Schvaluje program územního rozvoje, rozpočtu obce (↑**obec**), obecně závazné ↓**vyhlášky**, rozhoduje o zřizování **obecní** ↓**policie** apod.	地方代议机构，市议会	地方自治行政单位（市、镇、乡、村）的最高机构，议会委员通过公民直接选举产生，任期为4年。其通过地方发展规划、预算、全面要遵守的法规、可以决定成立市（镇、乡、村）的警察等。

OBECNÍ

obecní		市（镇、乡、镇）的	
obecní rada	je volena z řad členů **zastupitelstva** obce (↑**obec**) a oprávněna jednat a činit úkony jménem obce. Rozhoduje o běžných provozních záležitostech obce, vydává ↑n**ařízení**, připravuje návrhy k jednání zastupitelstva apod.	市（镇、乡、村）理事会（委员会）	在地方代议机构成员当中被选。授权在本市（镇、乡、村）的名义上谈判及执行工序。它有关该行政单位普通经营事项进行决定、发布其规定、准备代议机构要谈判的建议方案等。
obecní úřad	řídící ↓**orgán** obce (↑**obec**). Ve městech se tento úřad nazývá městský úřad, ve ↑**městech statutárních** pak ↑**magistrát**. Je tvořen starostou, místostarostou, tajemníkem a ↓**zaměstnanci**. Plní úkoly, jež mu uloží ↑**obecní rada** nebo z**astupitelstvo** ↓**obce**, a řídí organizace zřízené obcí.	市（镇、乡、村）政府	管理市（镇、乡、村）的机构。在城市里叫做市政府（městský úřad），在自治城市的市政府用另外一个词（magistrát）。由市长、副市长、秘书和员工组成。执行市（镇、乡、村）理事会或议会交给它的任务，管理由该行政单位成立的机构。
obecní zastupitelstvo	**zastupitelstvo** ↑**obce**	地方代议机构，市议会	

obhájce	↓**právní zástupce**, advokát osoby v jakémkoliv řízení, jednání, ve kterém si osoba přeje být zastoupena nebo ve kterém ze ↓**zákona** musí být zastoupena ↑**advokátem**	辩护人	在本人要求被代表或按照法律必须被代表的任何官司或谈判中的法律代表或律师

obchod		商业	
OBCHODNÍ **obchodní**		商务、贸易	
obchodní rejstřík	veřejný seznam, do kterého se zapisují ↓**zákonem** stanovené ↓**údaje** o ↓**podnikatelích**, jako je např. ↑**firma**, sídlo, předmět ↓**podnikání** nebo společníci. Každý do něj může nahlížet a pořizovat si z něj ↓**výpisy**. Je dostupný na www.justice.cz.	工商企业名录	记录有关企业家法律指定信息的公开名录，该信息如公司名称、公司地址、营业项目或股东。任何人可以查看并做出摘抄。可以查看：www.justice.cz。
obchodní společnost	**právnická** ↓**osoba** založená za účelem ↓**podnikání** více osob nebo ve větším rozsahu. Obchodními společnostmi jsou: **veřejná obchodní** ↓**společnost**, komanditní ↓**společnost**, ↓**společnost s ručením omezeným**, **akciová** ↓**společnost**, evropská společnost a evropské hospodářské zájmové sdružení. Všechny společnosti a ↑**družstva** se povinně zapisují do ↑**obchodního rejstříku**, bez zápisu žádná společnost nevznikne.	商业公司	多人或规模大私人经营为目标而成立的法人。商业公司是：公众公司、有限责任合伙公司、有限责任公司、股份公司、欧洲公司和欧洲经济利益集团。所有公司和合作社必须向商业登记处注册，没有注册无法成立任何公司。
zákon o obchodních společnostech a družstvech	↓**zákon** č. 90/2012 Sb. Upravuje zakládání, fungování a zánik obchodních společnosti a ↑**družstva**.	有关商业公司和合作社的法律	90/2012条法律调整商业公司和合作社的成立、作用和取消
obchodování s lidmi	závažný ↓**trestný čin**. Obchodování s lidmi znamená „najímání, přepravu, převoz, přechovávání nebo přijetí osob za účelem zneužívání za pomoci hrozby, použití síly nebo jiných forem donucení, za pomoci únosu, podvodu, uvedení v omyl nebo zneužití moci či stavu bezbrannosti nebo pomocí předání nebo přijetí plateb či výhod, a to za účelem získání souhlasu osoby mající kontrolu nad jinou osobou.“ Zahrnuje nucenou prostituci, otroctví, nucenou práci, vykořisťování aj.	人口贩卖	很严重的犯罪。人口贩卖的意思是“招募、运输、移送、隐匿或滥用、虐待为目的，以威胁、暴力或其它强制性的形式，或以绑架、欺骗、使某人犯错误或滥用权力或在人不设防的情况下，或在交给或接受付款的帮助下。其目的为获得被控制人产生的利益。”包括强逼卖淫、奴役、强迫劳动、剥削等。

obviněný	nejobecnější označení osoby, proti které se vede trestní stíhání	被告	通常指的是被追刑事责任的嫌疑犯
obžalovaný	osoba, o jejímž ↓**trestném činu** probíhá **trestní** ↓**řízení** před ↓**soudem**	被告人	在刑事案件诉讼中，被公诉机关指控涉嫌犯罪的当事人称作被告人
očkování	pravidelná, zvláštní a mimořádná očkování proti infekčním nemocem jsou prováděna na základě principu povinnosti a pro očkovanou osobu jsou poskytována bezplatně. Jesle nebo předškolní zařízení mohou přijmout pouze dítě s povinným očkováním.	接种	定期的、专门的和特殊的对传染病的接种在义务原则的基础上进行。按义务打预防针是免费提供的。托儿所和其他的学前教育机构只能录取接受义务接种的孩子。
odběratel	ten, kdo odebírá nebo kupuje od ↑**dodavatele**. Uvádí se na faktuře.	订购者	预定或采购供应商的货物或服务，要写在发票上
ODBOR **odbor**	část úřadu, instituce nebo organizace vymezená specifickou agendou, kterou vykonává	司	被指定特殊日常事务的政府机构、机关或组织的部分，执行着该事务
Odbor azylové a migrační politiky MV	*OAMP*: vykonává ↓**zákonem** vymezenou působnost v oblasti mezinárodní ↑**migrace**, ↑**azylu** a ochrany cizinců či osob bez ↑**občanství**. Do kompetence odboru ↑MV dále spadá problematika ochrany státních hranic, vstupu a pobytu cizinců na území ČR (↓**Oddělení pobytu cizinců MV**) a koordinace schengenské spolupráce. Odbor je koordinátorem ↑**integrace cizinců**.	内务部避难移民政策司	其缩写为 OAMP。在国际移民、避难和外国人或无国际人的保护范围内具有法律权限。本司的权限还包括国界保护、外国人在捷克入境和居留的问题（外国人居留处）和申根国家合作的协调。本司是外国人融入社会的协调者。
Odbor prevence kriminality MV	hlavní ↓**orgán státní správy** v oblasti vnitřního pořádku a bezpečnosti (↑**MV**), koordinátor koncepce ↓**prevence** kriminality v ČR	内务部预防犯罪行为司	负责内部秩序和安全范围上的国家主要行政部门，在捷克共和国是执行预防犯罪行为计划的协调者
odbor sociálních věcí	odbor krajského nebo městského úřadu, který má na starosti obvykle sociální péči, sociálně-právní ochranu dětí, sociální prevenci, ochranu práv příslušníků ↑**menšin**, veřejné zdraví, prevenci kriminality a drogové problematiky	社会福利司	州政府或市政府的部门，一般从事社会福利事务、儿童的社会和法律保护、社会预防措施、少数族裔权利的保护、预防犯罪和吸毒问题等

odbory	sdružení ↓**zaměstnanců** založené s cílem prosazovat jejich pracovní, hospodářské, politické, sociální a jiné zájmy. Odbory jednají jménem pracovníků, které zastupují, pokud jednají se ↓**zaměstnavatelem** nebo státem, například ohledně výše mezd nebo **pracovních** ↓**podmínek**.	工会	执行其劳动、经济、政治、社会和其他利益为目的的员工联合会。如果要与雇主或国家谈判的话，工会作为员工的代表进行谈判，比如谈工资或工作条件。
odcizení	1. ↑**krádež** 2. psychický stav distance mezi lidmi	1.盗窃 2.使疏远	1.盗窃 2.人间疏远，关系冷谈的心理情况
ODDĚLENÍ **oddělení**		处	
Oddělení pobytu cizinců MV	pracoviště ↑**Odboru azylové a migrační politiky MV** pro vyřizování povolení k **dlouhodobému** ↓**pobytu** a **trvalému** ↓**pobytu** občanů třetích zemí a **přechodného** ↓**pobytu** a trvalého pobytu ↑**občanů EU** a jejich rodinných příslušníků.	捷克共和国内务部外国人居留管理处	捷克共和国内务部避难移民政策司的工作处，负责处理第三国的公民办理长期居留和永久居留许可事务，以及处理欧盟国家公民及其家属办理暂时居留和永久居留事务
oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu	*OSPOD*: oddělení městského úřadu, které má mimo jiné zastupovat zájmy dítěte v řízeních, jako je rozhodování o péči o děti, o ↓**výživném** apod. Vyhledává ohrožené děti, je zodpovědný za ↓**preventivní opatření** v rodinách, zprostředkovává **náhradní rodinnou** ↓**péči** a vypracovává pro ↓**soud** ↓**posudky** a doporučení (např. aby byla nařízena výlučná nebo střídavá péče o dítě apod.).	市政府儿童社会法律保护处（OSPOD）	一般是指在有关照顾孩子、抚养费等官司中的监护人（孩子的代表）。 OSPOD 寻找危机中的孩子，负责在家庭中的预防措施，介绍替代家庭照顾，以及为法院作出鉴定和建议（如要命令父母单独还是轮流照顾孩子）。
odečitatelné položky od základu daně	↑**daň**	税基可减的项目	
odesílatel		发件人	
ODKLAD **odklad**		延期、延缓	

odklad povinné školní docházky	odložení nástupu dítěte do **základní ↓školy**, není-li dítě po dovršení šestého roku věku tělesně nebo duševně přiměřeně vyspělé. O odklad žádá **zákonný ↓zástupce** dítěte ředitele školy do 31. 5. na základě posouzení odborníků (pedagogicko-psychologická poradna aj.).	义务教育的延期	孩子开始上小学可以延期，要是孩子满了六岁后他/她身体或精神发育还不够成熟。应在每年5月31日前，在专家判断（教学心理所等）的基础上，孩子的法定代表（家长）可以提出延期申请。
podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody	hov. *podmínka*: **↓soud** může podmíněně odložit výkon trestu odnětí svobody nepřevyšujícího tři léta, jestliže s přihlédnutím k osobě pachatele není třeba jeho výkonu. Zkušební doba je stanovena na 1–5 let. Jestliže podmíněně odsouzený vedl ve zkušební době řádný život a vyhověl uloženým podmínkám, vysloví soud, že se osvědčil. Jinak rozhodne, a to popřípadě již během zkušební doby, že se trest vykoná.	判刑缓期执行	俗称 podmínka；考虑到犯罪者本人的具体情况，如果没必要立即执行监禁，法院对不超过3年判刑的执行可以指定有条件的延缓执行。缓刑指定为1至5年。如果犯人在缓刑查看期间的举止行为规范，并符合法规的条件，法院可以认为他表现好；否则可以决定本判刑要执行。
směsný odpad	**↑komunální odpad**	混合垃圾	
odpor	1. forma řádného opravného prostředku proti nepravomocnému **↓rozhodnutí** různých úřadů a institucí, například proti platebnímu rozkazu. Včas podaný odpor platební rozkaz ruší v plném rozsahu a **↓soud** nařídí jednání 2. obecně nechuť, vzdor, antipatie	1.抗诉 2.反感	1.对各种部门和机关未生法律效力的决定书的正式提出要求再审的形式，比如反对付款命令。及时提交抗诉来取消该付款命令以及避免法院传讯。 2.广义指的是反感、抵抗、厌恶
odsouzený		宣判有罪的人、已决犯	
ODVOLÁNÍ **odvolání**	řádný opravný prostředek, kterým lze napadnout nepravomocné **↓rozhodnutí ↓soudu** nebo správního úřadu prvního stupně. Poučení o odvolání je vždy uvedeno v rozhodnutí včetně **↑lhůty**, dokdy se lze odvolat.	上诉	正式要求再审的步骤，用以反对一级法院或行政部门的未生法律效力的决定书。在本决定书上一般都有写有关上诉的说明，包括提出上诉的期间期间。
blanketní odvolání	**↑odvolání** bez odůvodnění s uvedením **↑lhůty**, dokdy bude odůvodnění	表格式的上诉	未写出理由的上诉，只写明到什么时候本人再寄过去上诉理由。一般是在时

	zasláno. Podává se v časové tísni těsně před vypršením lhůty k podání **odvolání** nebo za situace, kdy osoba, která se odvolává, nemá ještě zajištěnou právní pomoc.		间紧急，上诉期间快要到期的情况下使用，或者是上诉人还没安排律师帮助的情况下使用。
OCHRANA **ochrana**		保护	
dočasná ochrana	používá se v naléhavých případech jako odpověď na hromadný příchod ↓**uprchlíků**. Důležité je, že na rozdíl od žadatelů o ↑**azyl** nemusí žadatelé o dočasnou ochranu prokazovat individuální pronásledování. V rámci EU je dočasná ochrana vyhlašována centrálně Radou EU pro cizince z určité země. Právní úprava dočasné ochrany je upravena samostatným ↓**zákonem** (zákon č. 221/2003 Sb.). Není totožná s **doplňkovou** ↓**ochranou**.	暂时保护	与辅助保护不一致！暂时保护是为在紧急情况下对难民的群体到来所提供的。很重要的是，与避难申请不同，暂时保护的申请者不必证明个别存在有被追捕的威胁。在欧盟范围内，暂时保护由欧盟委员会为来自具体国度的外国人而宣布。暂时保护的法律形式根据特别法律处理（221/2003条法律）。
doplňková ochrana	vedle ↑**azylu** další (nižší) forma **mezinárodní** ↓**ochrany**, která se uděluje ↓**žadatelům o mezinárodní ochranu** na ↑**dobu určitou** s možností prodloužení v případě, že důvody pro udělení doplňkové ochrany trvají (§ 14a, §14b ↓**zákona č. 325/1999 Sb., o azylu**).	辅助保护	避难之外其他的国际保护的形式，定期地批准给国际保护的申请者，要是批准辅助保护的原因持续，可以延续（根据法律§14a,§14b条325/1999有关避难）
mezinárodní ochrana	ochranná forma pobytu ve formě ↑**azylu** nebo **doplňkové** ↑**ochrany**, která se uděluje cizincům (tj. příslušníkům třetích států nebo osobám bez ↑**občanství**) v souvislosti s jejich pronásledováním nebo hrozícím skutečným nebezpečím vážné újmy	国际保护	居留保护的形式，其形式为避难或辅助保护，批准给外国人（即第三国公民或无国籍人士）因其被追捕或存在的严重损害的威胁）
okres	územní správní jednotka. Organizačně stojí mezi obcí (↑**obec**) a ↑**krajem**.	县	地区行政单位（行政上位于在镇乡村和州之间的级别）
ombudsman	veřejný ochránce práv. Sídlí v Brně.	申诉专员	公共权利保护者，总部在布尔诺市

omluvenka	písemná omluva neúčasti žáka ve výuce	请假条	学生缺课时家长或医生给老师提供的书面证明
onkolog	lékař zabývající se výzkumem, diagnózou a léčbou nádorových onemocnění, vč. radioterapie (léčba zářením)	肿瘤科医生	从事研究、诊断和治疗肿瘤疾病的医生，他的工作也包括放射疗法
opatrovník	osoba, která byla ustanovena ↓**soudem** pro účel zastupování ↑**nezletilé osoby** nebo i osoby ↓**zletilé** v probíhajícím řízení, která není schopna v řízení sama řádně hájit svá práva. Opatrovníkem je i osoba, která byla pravomocným ↓**rozhodnutím** soudu ustanovena k tomu, aby za osobu činila rozhodnutí, kterých sama v běžném životě není schopná nebo ke kterým není kompetentní.	监护人	给未成年人或给未能正式地在官司中维护自己权利的成年人被法院指定的代表人。监护人也可以是由法院决定指定的，代替一位在日常生活中不能自理，或无资格作决定的人的代表。
OPATŘENÍ **opatření**		措施	
předběžné opatření	opatření ↓**soudu** nebo **správního ↓orgánu** v ČR, kterým jsou dočasně řešeny určité poměry, než je ve věci vydáno definitivní ↓**rozhodnutí**.	临时措施	捷克共和国法院或行政机关的发布的临时措施，在作出最后决定以前这个措施将临时解决一定情况
Opencard	karta s čipem, která nahrazuje jízdenku městské hromadné dopravy, parkovací kartu a průkaz do městské knihovny. Je účinná pouze **v hlavním ↑městě Praha**.	一卡通（OPENCARD）	带芯片的卡片，能代替公交车票，停放车卡和城市图书馆卡。只在布拉格有效。
opis	kopie originální ↑**listiny** se stejným obsahem	复本，复制，抄写本	原件的复印件，与原件的内容相同
OPRÁVNĚNÍ **oprávnění**	1. právo na něco 2. pověření disponovat něčím	许可，权利	1.对某物的权利 2.支配某物的委任
pobytové oprávnění	povolení k pobytu cizince na území	居留许可	外国人在境内居住的许可证
řidičské oprávnění	povolení řídit motorová vozidla různých skupin: A – motocykly, B –	驾驶证	驾驶各种类型机动车的许可（A－摩托车，B－小汽车，C－载重汽车，D－巴

	osobní vozidla, C – nákladní vozidla, D – autobusy, T – traktory (**řidičský ↓průkaz**)		士，T－拖拉机）
ordinace	místnost pro provádění ↓**ošetření** nebo vyšetření pacientů	门诊室	对患者进行初步诊察治疗的医疗单位
ORGÁN			
orgán	1. instituce 2. část těla	1.机构 2.器官	1.机构 2.身体的器官、部分
orgány státní správy	instituce, které reprezentují stát. Patří mezi ně ústřední orgány **státní ↓správy** – ministerstva, Úřad vlády ČR, Národní bezpečnostní úřad, Český statistický úřad, Úřad pro mezinárodně-právní ochranu dětí aj.; dále ostatní orgány státní správy – Celní správa, finanční úřady, **Česká ↓správa sociálního zabezpečení**, úřady práce, živnostenské úřady, katastrální úřady, stavební úřady, **matriční ↓úřady**, Česká inspekce životního prostředí, Česká národní banka.	国家管理机构	代表国家的机构。包括中央国家管理机构－（中央政府的）部，捷克政府办公室，国家安全局，捷克统计局，国际法律儿童保护机关等，还有其它的国家管理机构－海关管理机构，财政机关，捷克社会保障管理，劳动局，营业执照办公室，地籍处，建筑事务监督，登记处，捷克环境检查局，捷克国家银行。
orgány veřejné moci	↑**orgány státní ↓správy** a ↓**samosprávy**	公共权力机构	国家行政管理部门与地方自治管理部门
správní orgán	↑**orgán** veřejné moci, jemuž je ↓**zákonem** svěřena vymezená působnost v oblasti **státní ↓správy**, např. ↑**obecní úřad**	行政机关	公共权力机构，将国家管理的部分权限委托给当地公共权力机构管理，比如城市（镇，乡，村）政府
statutární orgán	osoby oprávněné jednat jménem **právnické ↓osoby** (↑**obchodní společnosti**, ↓**spolku** apod.), např. ↑**jednatel ↓společnosti s ručením omezeným** nebo ředitel státního podniku	法定组织/管理	获得授权代表法人（贸易公司，团体等）谈判的人称；比如有限公司的法人代表或国有企业的总经理等
ORGANIZACE			
organizace		组织	

nevládní nezisková organizace	*NNO*: organizace nezřizovaná státem a na státu nezávislá, která je určena k obecně prospěšné činnosti nebo k neziskové činnosti pro soukromý prospěch. V legislativě ČR není tento termín zakotven, vždy se řeší pouze konkrétní právnická forma tohoto typu organizací.	非政府组织	不是由国家建立也不依靠国家经费的组织，其被指派为公益活动和非盈利目的的私人利益活动。捷克立法中对此没有固定的概念，而是根据具体情况对该类组织的法律形式定性。
příspěvková organizace	organizace zřizovaná ve veřejném zájmu státem a ↓**samosprávou** – tzv. nezisková veřejnoprávní organizace, např. ↓**Správa uprchlických zařízení MV**, dětské domovy, ↓**psychiatrické léčebny** a muzea	资助组织	为公共利益由国家或自治机构成立的组织－即非营利性公益组织。比如难民收容所，儿童福利院，博物馆等。
organizovaný zločin	trestná činnost, kterou nepáchají jedinci, ale organizované skupiny. Jejich cílem je co největší zisk, příp. jiné výhody (vliv), čehož dosahují metodami ilegálního ↓**podnikání** a pronikání do legální ekonomiky, zejména v oblastech obchodu s drogami, zbraněmi, lidmi, rizikovým materiálem, praní špinavých peněz, padělání a „obchodu se státními zakázkami“.	有组织犯罪	不是个人而是有团伙组织的群体犯罪活动。其目的是以不法活动获取最大利益或者别的好处（扩大势力），他们为达到这个目的用各种各样的非法方法，特别是在非法从事麻醉品，武器，危险材料、人交易的范围以及洗钱, 伪造和政府采购等方面。
ORL	*otorhinolaryngologie*: lékařský obor, který se specializuje na diagnózu a léčbu chorob ušních, nosních a krčních	耳鼻喉科学（ORL）	医学专业，诊断与治疗耳、鼻和喉疾病
ortoped	lékař zabývající se ↓**prevencí**, zjišťováním a léčením vrozených nebo získaných vad, chorob a úrazů pohybového ústrojí	骨科医师	从事预防，诊断与医疗骨骼运动系统的先天性或后天缺陷，疾病与损伤
OSOBA **osoba**		人，人物	
fyzická osoba	člověk/osoba v právním slova smyslu. Disponuje právní subjektivitou (způsobilost mít práva a povinnosti dána od narození) a právní způsobilostí (obvykle od 18 let).	自然人	在法律的词意是人 / 人物。他具有法律民事主体（从出生有权利和义务能力）和法律行为能力（一般他18岁以后）

hledaná osoba		寻找人	
osoba samostatně výdělečně činná	*OSVČ*, *živnostník*, ↓***podnikatel***: je pro úřady, zdravotní pojišťovnu a správu sociálního zabezpečení osoba, která má příjem z ↓**podnikání** a/nebo jiné samostatně výdělečné činnosti	独立营业人（OSVČ）	同义词企业主，小业主；OSVČ 对机关，医疗保险公司、社会保障局从经营企业或其它个体有收入工作有收入的人
právnická osoba	právní útvar sloužící specifickým zájmům lidí. Vzniká zápisem do veřejného rejstříku. Dle nového občanského zákoníku se dělí na **obchodní** ↑**korporace** (např. **akciová** ↓**společnost,** ↓**spolek**), ↑**fundace** (např. nadace) a ↓**ústavy** (např. obdoba **obecně prospěšné** ↓**společnosti**).	法人	为法定形式公司、团体利益的代表，法人成立信息登记在公开名录上。根据新民法典分为团体（比如股份公司，社团），基金（比如捐赠基金），机构（类似公益机构）等。
společně posuzované osoby	termín spojený s výplatou **sociálních** ↑**dávek** a výpočtem příjmů pro získání povolení k pobytu cizinců. U těchto dávek definuje okruh osob, které jsou pro účely žádosti o sociální dávky posuzovány společně s žadatelem o dávku. Pokud dochází ke společnému posuzování, jsou dokládány příjmy těchto osob, majetek, apod. Typicky jsou společně posuzováni manželé nebo rodiče a nezaopatřené děti (nezaopatřené ↑**dítě**).	共同审查的人	社会助金的发给和为了得到外国人居留许可的目的收入的计算跟这个概念有结合。为了这个助金明确一群人，他们是为了社会助金申请的目的跟助金申请者在一起审查的。如果发生共同审查的话这些人证实他们的收入，财产等。一般夫妻或父母和没保障的孩子是共同审查的。
svéprávná osoba	osoba, která může sama sebe zastupovat (např. při jednání s úřady). V cizinecké legislativě již od 15 let, jinak od 18 let.	有行为能力的人	能自我代理的人（比如与官方谈判）。行为能力在对外的立法范围15岁以后开始，其余18岁以后开始。
OSPOD	**↑oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu**	市政府儿童社会保护局	
OSSZ	**okresní ↓správa sociálního zabezpečení**	县社会福利保障局	
OSVČ	**↑osoba samostatně výdělečně činná,** ↓**podnikatel**	独立营业人	

OSVĚDČENÍ

osvědčení	úřední potvrzení	证明，证书	正式（官方）证明
osvědčení o státním občanství	↑**listina**, kterou se prokazuje ↑**občanství**	国籍证明	证实公民身份的公文
osvojenec	osoba, která byla adoptována (↑**adopce**)	养子（养女）	被收养的人
osvojení	↑**adopce**	收养，领养	
osvojitel	osoba, která má vůči osvojenému (↑**adopce**) dítěti rodičovskou zodpovědnost	养父（养母）	对收养儿童有父母责任的人
ošetření	poskytování zdravotnické pomoci při úrazu	护理，治疗	损伤的时候提供的医疗救护
ošetřovna	zdravotnické zařízení pro menší ↑**ošetření**	诊疗室，外置式，门诊室	医疗机构中的小诊疗室
ošetřovné	nahrazuje příjem zejména v případě ošetřování nemocného člena domácnosti. Je v běžných případech vypláceno max. 9 dnů, u osaměle žijícího ↓**zaměstnance** 16 dnů.	护理费	主要看护家庭病人时的辅助收入，一般的情况下最多支付9天发给，如果是独居的员工，可最多支付16天
otcovství	1. biologické – biologickým otcem je ten, jehož sperma oplodnilo matku dítěte 2. sociální – sociálním otcem je ten, kdo dítě vychovává a koho dítě jako otce přijímá	父子关系	有两种含义： 1.指孩子生物父亲—亲生父亲，指孩子的母亲与孩子的父亲的受精而孕育出 2.指社会父亲，接受并抚养教育孩子

OVĚŘENÍ

ověření		认证，核实，核对	
úřední ověření listin a podpisů	zpoplatněný správní úkon ověření platnosti kopie s originálem (↓**vidimace**) a ověřování podpisů (legalizace). Je nutné mít ↓**průkaz totožnosti**. Provádí ho krajské úřady, **matriční** ↓**úřady** a ↑**obecní úřady**, **služby** ↑**Czech POINT**, ↓**pobočky** České pošty (↓**pošta**) a ↑**notáři**.	文件签字的官方认证	核对复件和原件效力（vidimace）与核对签字（合法性）的管理程序。该项是收费的，办理时必须出示身份证。可在州政府，登记处，城市（区，镇，乡，村）政府，CZECH POINT，捷克邮政分部，公证处办理这个认证。

ověřená kopie	úředně ověřená neboli vidimovaná ↑**listina (↓vidimace**)	经过认证的复件	官方核对的文件也就是经过认证的文件（vidimace）
oznamovatel	osoba oznamující podezření na spáchání ↓**trestného činu**	布告	公布刑事犯罪嫌疑人
P. O. Box	zamykatelná poštovní přihrádka (↓**pošta**) k přijímání poštovních zásilek umístěná na poště s přiděleným číslem, ke které má za úplatu přístup jen konkrétní osoba, adresát	邮政信箱，P. O. Box	在邮局设置的有编号的上锁信箱，用于接受存放邮件。只有租赁信箱的人（收件人）可以凭钥匙开箱取件。该服务是收费的。
PACHATEL **pachatel**		犯罪者	
pachatel trestného činu	↓**zločinec**	犯罪分子	
pacht	jde o dočasné užívání věci za úplatu. Z propachtované věci je možné si brát i plody (např. ovoce) a užitky (např. zisk z provozu závodu) na rozdíl od nájmu, kde lze věc jen používat.	租赁	临时付费使用的东西。临时租用的东西甚至可以是从地里摘取的如水果，可以从租赁的东西上获益。租赁费与租金不同，付租金的东西只能使用。
PAS **pas**		1.护照 2.证件	
cestovní pas	úřední ↓**průkaz totožnosti** pro cestu do zahraničí	护照	为了出国旅行目的正式的身份证件
cizinecký pas	**cestovní** ↑**doklad**, který vydává ČR cizincům bez **cestovního** ↑**pasu**, kteří mají v ČR **trvalý** ↓**pobyt, doplňkovou** ↑**ochranu** a z objektivních důvodů si nemohou opatřit cestovní pas své země	外国人护照	一种旅行证件，是捷克政府发给那些没有护照，但在捷克有永久居留身份，或受到辅助保护，因一些客观原因无法取得自己国家护照的外国人的旅行证件
neplatný pas	1. pas s ukončenou dobou platnosti: 2. po ohlášení ztráty nebo ↑**odcizení** 3. obsahuje nesprávné ↓**údaje** 4. byl značně poškozen 5. pokud tak rozhodl příslušný ↑**orgán** 6. pokud držitel pasu ztratil ↑o**bčanství** státu, který ho vydal	无效的护照	1.护照有效期已过了的 2.申报了丢失或被盗窃的 3.护照内容信息有错的 4.受到严重损害的 5.如果主管机关这样决定或 6.者护照占有者丧失丧失护照颁发国的公民资格

prošlý pas	pas s ukončenou dobou platnosti	过期的护照	有效期已过了的护照
zbrojní pas	veřejná ↑**listina**, která **fyzickou** ↑**osobu** opravňuje k nabývání vlastnictví a držení zbraně	枪照，持枪证	公开文件，允许个人合法持有和管理枪支的许可文件
pátrání		搜索，缉拿	
PAUŠÁL			
paušál	fixní částka	包干，总付金额	固定一笔款子
výdajový paušál	stanovení výdajů procentem z příjmů, a nikoliv z reálných výdajů a nákladů. Nejjednodušší způsob uplatnění výdajů v ↑**daňovém přiznání**, které se vypočítají procentem z příjmů. Výše procenta závisí na druhu příjmů – 60 % ze všech činností kromě řemeslných, 80 % řemeslné činnosti 80% aj. Uplatnění výdajového paušálu může snížit **čistou** ↑**mzdu**, což je nutno zvážit při prokazování příjmů pro prodloužení pobytu v ČR.	包干费用，费用总付金额	不以实际费用和支出而是以收入百分比来规定收益性支出费用。在报税表实行费用最简单的办法，这个费用是按收入百分数计算出的。百分数取决于收入的种类——除了手工艺行业以外是60%，手工艺行业为80%等。实行费用总付金额能减低净收入。外国人在捷克延期居留表明收入时必须考虑到这个情况。
PÉČE			
péče		1.治疗，保健 2.关怀，照料	
ambulantní péče	**zdravotní** ↓**péče** poskytovaná pacientům docházejícím do ↑**ordinace** lékaře (≠ ↑***hospitalizace***)	门诊（急诊治疗）	为病人进行门诊治疗（另一面是住院治疗）
hospicová péče	péče, která nabízí těžce nemocným (většinou v terminálním stavu) a jejich blízkým účinnou pomoc, kdy už jsou prostředky klasické medicíny, síly a schopnosti nejbližšího okolí pečovat o nemocného nedostačující. Poskytuje se jak v lůžkových hospicových zařízeních, tak i doma ve spolupráci s rodinou nemocného (např. domácí hospic Cesta domů v Praze).	临终关怀	以标准治疗处理与亲人护理病人的能力和努力不足以给严重病人（一般在最终的阶段）和他们的亲人提供有效帮助时。除了在临床临终机构以外还可以在家与其家人合作提供这个援助（比如在布拉格的家庭临终关怀机构“Cesta domů”——回家的路）。

lázeňská péče		温泉疗养	
lůžková péče	**zdravotní ↓péče**, kterou nelze poskytnout ambulantně a pro její poskytnutí je nezbytná ↑**hospitalizace** pacienta	临床治疗	在门诊不能提供的治疗，为了提供这种治疗患者必须住院
náhradní rodinná péče	v ČR se uskutečňuje podle ↓**zákona** o rodině v těchto právních režimech: svěření do péče jiné **fyzické ↑osoby**, ↑**adopce**, předpěstounská a **pěstounská ↓péče** nebo poručnická péče. (≠ *ústavní péče*)	替代家庭照料	在捷克制定有法律：将对孩子委托给其他自然人照料、收养（领养），监护与监护前的照料，守护（根据家庭法律）。相反则由孤儿院照料。
pěstounská péče	typ **náhradní rodinné ↑péče** v ČR. Na rozdíl od ↑**adopce** mohou rodiče být stále **zákonnými ↓zástupci**. ↓**Pěstoun** není zákonným zástupcem dítěte a k dítěti nemá **vyživovací ↓povinnost**.	寄养	寄养，捷克的一种替代家庭照料的类型，不同于收养，孩子的亲生父母仍是合法的代表。寄养父母不是孩子的法定监护人，也没有对孩子的赡养义务。
pooperační péče		手术后的治疗	
poúrazová péče		伤后治疗	
preventivní péče	↓**preventivní prohlídky** a ↑**očkování** proti infekčním nemocem	预防医疗	预防医疗检查与打传染病预防针
rehabilitační péče	péče zaměřena na regeneraci organismu, zejména pohybového ústrojí	康复治疗	致力于身体再生的治疗，特别是肌肉骨骼系统
závodní zdravotní péče	**zdravotní ↓péče**, kterou má povinnost zajistit každý ↓**zaměstnavatel** pro své zaměstnance a která není hrazena z **veřejného zdravotního ↓pojištění**. Patří zde vstupní a výstupní prohlídky, posouzení zdravotní způsobilosti pro výkon práce aj.	企业卫生保健	一种每一个业主给职员必须保障的卫生保健，不是从公共健康保险支付。包括：开始工作与结束工作的体检，工作岗位的身体保健等。
zdravotní péče	dělí se na ambulantní, lůžkovou, dispenzární, **zdravotní záchrannou ↓službu** a ↓**zdravotní pohotovost**, lázeňskou léčebně-**rehabilitační ↑péči**, **preventivní ↑péči** a poskytování léků	健康保健	保健事业分成门诊治疗，临床治疗，观察，卫生救护，急诊，温泉疗养，预防治疗，药物提供等

pediatr	**dětský ↑lékař**	儿科医生	
penále	↓**pokuta** za pozdní platbu. Obvykle se počítá v procentech (%) nebo promilích (‰) z dlužné částky za každý den ↓**prodlení**.	罚金，违约金，滞纳金	推迟支付的罚款。一般过期的每一天从欠钱算百分数（%）或者千分数（‰）。
PENZIJNÍ			
penzijní	důchodový	退休的，抚恤的	同义词：důchodový
penzijní fond	podílový fond, bývá zřizován soukromým subjektem (bankou) či státem. Poskytuje ↓**penzijní připojištění**.	退休基金，抚恤基金	股份基金，一般被私有主体（银行）或国家建立。它给予附加退休保险。
penzijní připojištění	dobrovolné spoření se státním příspěvkem v soukromých ↑**penzijních fondech**. Nyní je třetím pilířem ↓**penzijního systému**.	附加退休保险，退休金计划	现在退休保险系统的第三柱石。在私有退休基金上国家提供补贴的自愿养老储蓄。
penzijní spoření	**důchodové ↓spoření**	养老金储蓄	
penzijní systém	*důchodový systém*: tvoří momentálně tři pilíře: 1. pilíř povinné **důchodové ↓pojištění** 2. pilíř **důchodové ↓spoření** 3. pilíř ↑**penzijní připojištění**	退休保险系统	所谓退休系统，现在分成三个支柱： 1.第一支柱是义务退休保险 2.第二支柱是退休储蓄 3.第三支柱是附加退休保险
pěstoun	osoba, která pečuje o dítě jí svěřené do **pěstounské ↑péče** a může přiměřeně vykonávat práva a povinnosti rodiče	监护者，监护人	把儿童托付给监护照料的人，他照料孩子，能适当的进行父母的权利和义务
petice	písemná žádost oficiálním činitelům s výzvou pro veřejnost, aby se k ní připojili další osoby	请愿书，申请书	给官方的书面请愿，并公开号召其他人的支持参与
pevná linka		固定电话线路	
PLATBA			
platba		支付	
bezhotovostní platba	platba probíhající prostřednictvím převodů peněžních prostředků bez fyzické potřeby peněz	无现金的支付	以转账支付，不需现金支付

platba převodem	převedení peněz z účtu na ↓**účet**	转账支付	从一个账户转账到另外一个账户
platba v hotovosti	platba pomocí bankovek a mincí	现金支付	用纸币和硬币支付
PLÁTCE			
plátce		付款人，支付人	
plátce daně	**plátce** ↑**daně**	纳税人	
plátce DPH	vybírá a odvádí státu vybranou ↑**daň z přidané hodnoty**. Může být registrován dobrovolně nebo povinně. Povinně se plátcem DPH stane **fyzická** ↑**osoba** nebo **právnická** ↑**osoba** překročením obratu 1 milion Kč za předchozích 12 kalendářních měsíců.	增值税纳税人	有义务支付增值税DPH的个体。可以自愿或义务注册申报。自然人或法人公司如果在过去的12个月中营业额达到100万克朗，则必须按义务注册申报。
PLATNOST			
platnost		有效期	
platnost právního předpisu	**právní** ↓**předpis** je platný ode dne uvedení ve sbírce ↓**zákonů**. Platný předpis se stává aplikovatelným a vynutitelným až po nabytí účinnosti (↓**účinnost zákona**).	法规的有效期	法规从在法律汇刊发表的日期生效。有效的法规发生效后即可实施运用。
PLNÁ MOC			
plná moc	právní jednání, kterým ↓**zmocnitel** (zastoupený) dává na vědomí třetím osobám, že ↓**zmocněnec** (↓**zástupce**) je oprávněn za něj jen v určitých věcech jednat	全权，全权委任书	在涉及到法规的事务时，当事人全权委托第三人代表自己与对方谈判，仅在处理特定事务中适用
všeobecná plná moc	*generální plná moc*: druh ↑**plné moci**, který opravňuje ↓**zmocněnce** jednat jménem ↓**zmocnitele** ve všech právních úkonech, které se zmocnitele týkají nebo mohou týkat. Podpis zmocnitele musí být úředně ověřený. Doporučujeme udělovat jen ve výjimečných případech.	普遍全权，普遍全权委任书	同义词：generální plná moc；一种全权，指受权者代理授权者或者与其相关的所有法律手续的范围，为授权者办事。授权者的签字必须过官方认证。建议在特殊情况下采用授权。
pobočka	organizační jednotka instituce	分部, 分支机构	机构组织的一部分

POBYT
pobyt 居留

dlouhodobý pobyt	*povolení k dlouhodobému pobytu*: přechodná forma **pobytového** ↑**oprávnění** pro pobyt na území delší než 6 měsíců (3. oddíl § 42 – § 46 ↓**zákona o pobytu cizinců**)	长期居留	同义词是长期居留许可；一种在境内居留期限在六个月以上的过渡居留许可：（第三部分§42-§46 ZPC）
krátkodobý pobyt	pobyt ↑**občana třetí země** se stejnými pravidly v ↓**schengenském prostoru**, který v součtu nepřesáhne 90 dnů během 180 dnů od prvního vstupu na celém území Schengenu. Pro občany z vízových zemí se uděluje formou jednotného schengenského víza.	短期居留	申根领土内共同规定的第三国家公民的居留。居留期从进入申根领土那天开始，逗留期在半年内累计不能超过三个月。对于必须持有签证入境的国家公民签发统一申根签证。
přechodný pobyt	jakýkoli pobyt ↑**občana EU** a ↑**občan a třetí země**, který není pobytem trvalým	临时居留	欧盟公民和第三国家公民除了永久居留以外的每一个居留
trvalý pobyt	**pobytové** ↑**oprávnění**, které se uděluje obvykle po 5 letech nepřetržitého **přechodného** ↑**pobytu** na území ČR. Trvání platnosti povolení je neomezené, k zrušení však dojde, pokud ↑**cizinec** pobývá mimo území států EU nepřetržitě po dobu delší než 12 měsíců, mimo ČR déle než 6 let a z dalších důvodů (např. trestná činnost).	永久居留	外国人在捷克连续居住5年以上可以申请永久居留。永久居留的有效性是持续无限期的。但是，如果外国人在离开欧盟连续超过12个月，或离开捷克时间连续超过6年，或因其它原因（如犯罪判刑），其永久居留许可将失效或被取消。
podací lístek	formulář České pošty (↓**pošta**), který potvrzuje odeslání ↑**doporučeného psaní** a ↑**balíku**	挂号信单，包裹单	捷克邮政的寄件单，以证明信件和包裹的寄交
podatelna	oddělení úřadu sloužící pro vnější písemný styk s veřejností a institucemi, doporučujeme při podávání žádosti vždy požádat o potvrzení přijetí žádosti, které se uděluje na kopii žádosti podacím razítkem s datem podání.	收发室，（收，发文）登记处	负责单位机构与公众间文件通信联系的收发。建议每次在提交文件或申请的，要求给出接收文件或申请的证明，这个证明可以是在文件申请副本上加盖有日期的签收章。
podezřelý	osoba podezřelá ze spáchání již zjištěného ↓**trestného činu**, ale ↑**orgány**	犯罪嫌疑人	已查明了有犯罪嫌疑的人，但是刑法机关对此嫌疑人的指控和追究还没有

	činné v **trestním** ↓**řízení** ještě nemají dostatek informací, které by odůvodnily zahájení trestního stíhání právě této osoby		足够的证据
PODÍL **podíl**		股份	
družstevní podíl	členové **bytového** ↑**družstva** nevlastní své byty přímo, tzn. nejsou evidováni coby vlastníci bytů, ale své byty „vlastní“ nepřímo tak, že mají družstevní podíl	合作社股份，住房合作社股份	合作社成员没有直接的房屋所有权，意旨他们还不是作为房产所有者登记，但是因为他们有合作社股份所以他们间接”拥有“房产
spoluvlastnický podíl		共有者股份，公有制股份	
podmínka	hov., **podmíněný** ↑**odklad výkonu trestu odnětí svobody**	判刑缓期执行	
PODMÍNKY **podmínky**		条件	
pracovní podmínky	↓**zaměstnavatelé** jsou povinni dle ↓**zákoníku práce** vytvářet ↓**zaměstnancům** pracovní podmínky, které umožňují bezpečný výkon práce	工作条件	业主根据法律给员工必须提供的为进行安全工作的条件
podnájem	právní vztah ve formě **podnájemní** ↓**smlouvy** mezi zájemcem o bydlení (podnájemcem) s nájemníkem, tzn. osobou, která není vlastníkem realitního objektu, ale je osobou, která má s vlastníkem reality uzavřenu **nájemní** ↓**smlouvu**. K uzavření smlouvy o podnájmu je však zapotřebí souhlasu ↓**pronajímatele**, tzn. vlastníka realitního objektu (bytu).	转租	转租户和有意租房人之间的租赁法律形式（转租合同）。转租户不是不动产的所有者，但他是与不动产所有者签定了租不动产条约。为了签定转租条约必须得到出租者的同意，即不动产所有者的同意。（转租者也称为二房东。）
podnět	Dle § 42 správního řádu podání, kterým se jeho podatel zpravidla snaží upozornit na nedostatky v činnosti jiných **fyzických** ↑**osob** a **právnických** ↑**osob** či ↑**orgánů veřejné správy**, např. podnět na nečinnost správního	提议	根据第42条提议的行政规程是一种通知，申请人指出其他自然人、法人或国家管理机构行为的缺点。申请人向公共政权机构要求对提议中提出的情况进行检查。没有限定的提出方式，可以是口头，书面或网上提出。比如对国家管理

	orgánu. Prostřednictvím podnětu podatel požaduje, aby v něm uvedené skutečnosti orgán **veřejné** ↓**správy** prošetřil. Neexistuje závazná forma, lze podat ústně, písemně, mailem.		机构不作为的提议。
podnikání	soustavná činnost prováděná samostatně ↓**podnikatelem** vlastním jménem a na vlastní odpovědnost za účelem dosažení zisku. **Fyzické** ↑**osoby** mohou podnikat na základě ↓**živnostenského listu** či koncesní ↑**listiny**. **Právnické** ↑**osoby**, např. **obchodní** ↑**korporace** (a. s., s. r. o., k. s. či v. o. s.), mohou podnikat také na základě živnostenského listu, ale osoby ↑**firmu** zakládající musí sepsat společenskou smlouvu a společnost vzniká až zápisem do ↑**obchodního rejstříku.**	经营企业	创立属于自己专用的名称和责任的公司，以盈利为目的的经营活动。自然人根据营业执照或者特许可证能从事经营企业。法人－比如贸易社团（股份公司，有限公司，k.s. 或者 v.o.s.）等，应根据营业执照从事经营，在订立公司成立协约，在工商企业名录注册后才能经营运作。
podnikatel	**fyzická** ↑**osoba** nebo **právnická** ↑**osoba**, která soustavně podniká	企业家，企业主	自然人或者法人，持续经营企业
PODPIS **podpis**		签字	
elektronický podpis	*digitální podpis*: nástroj identifikace a autentizace osob v prostředí internetu pro komunikaci s úřady v ↓**zákonem** stanovených případech. Podmínkou je přidělení kvalifikovaného certifikátu od ↑**MV**.	电子签字	同义词：digitální podpis；与政府部门联系并经登记认证的网上签名。符合签名相关条件的网由捷克内务部发给合格证明书。
úředně ověřený podpis	podpis, jehož pravost na ↑**listině** je ověřena úředním ↑**orgánem** (krajský, ↑**obecní úřad**, ↑**Czech POINT** nebo ↑**notář**) tak, že se před ním na listinu příslušná **fyzická** ↑**osoba** vlastnoručně podepíše a ↓**úředník** ověří totožnost osoby na základě předložení identifikačního průkazu (**občanský** ↓**průkaz**, ↑**cestovní pas** nebo biometrický pas)	官方认证签字	在文件上签名的真实性是经官方机构（县，市，村镇，区政府，CZECH POINT，公证处）验证的。签名时，需要向这些机构的办事员出示自己的身份证件（公民证、护照、生物信息身份证等）。

PODPORA

podpora	1. **sociální ↑dávka** 2. záštita, opora	1.救济金，助金 2.支持	1.社会助金 2.支持，保户
finanční podpora rodiny	zahrnuje oblast daňových opatření (daňové zvýhodnění na vyživované dítě žijící s **↑daňovým poplatníkem** v domácnosti a odpočet na manžela nebo manželku) a systém sociálního zabezpečení (**↑dávky nemocenského pojištění** a **důchodové ↓pojištění**, **↑dávky státní sociální podpory**, **↑dávky pomoci v hmotné nouzi** a dávky pro osoby se zdravotním postižením)	家庭财政支持	包括税务措施范围（为与纳税人在一个家庭同住抚养儿童的减税，丈夫 / 妻子扣除）和社会保障（疾病保险，退休保险，国家福利支持，贫困者物质资助金，健康残疾补助）等
podpora v nezaměstnanosti	dávka v nezaměstnanosti vyplacená po dobu 5–11 měsíců dle věku uchazeče o **↓zaměstnání**. Její výplata je podmíněna např. účastí na **důchodovém ↓pojištění** po dobu roku v posledních dvou letech. Výše podpory se odvíjí od výše výplaty v posledním zaměstnání. Podpora je vyplacena úřadem práce. Cizinci z třetích zemí na ni mají **↑nárok**, pokud mají **trvalý ↑pobyt**, **modrou ↑kartu**, udělený **↑azyl** či doplňkovou ochranu.	失业救济金	根据失业者的年龄发放5—11个月的失业救济金。但条件是失业者必须在最近两年缴纳了社会保险。救济金的数额取决于失业前最后一份工作的工资。救济金由劳动局负责支付。非欧盟国家有永久居留身份的外国人，或持有兰卡的外国人，也同样适用。
státní sociální podpora	**↑dávky státní sociální podpory**	国家社会救济	
podvodník		骗子	
lékařská pohotovostní služba	**↓zdravotní pohotovost**	医疗急救	
pohřebné	jednorázová **↑dávka státní sociální podpory**. Vyplácí se tomu, kdo uspořádal pohřeb nezaopatřenému dítěti nebo rodiči **nezaopatřeného ↑dítěte**	丧礼费，殡葬费	国家一次性发给丧者受抚养的子女，或抚养子女的家长的丧葬补助
pochvala	pozitivní ohodnocení výkonu, jednání žáka učitelem, ředitelem	表扬	被老师或校长的积极评价

pojistitel	ten, kdo se zavazuje poskytnout ve sjednaném rozsahu plnění pojistné události, obvykle pojišťovna	承保人，保险机构	一个在约定范围内受保险事件履行约束的人或者公司，一般是保险公司
POJISTNÝ **pojistný**		保险，保险的	
pojistná smlouva	smlouva o finančních službách, ve které se ↑**pojistitel**/pojišťovna zavazuje v případě vzniku nahodilé škodné události poskytnout ve sjednaném rozsahu plnění a pojistník se zavazuje platit pojistiteli pojistné	保险合同	关于金融服务的合同，合同中保险机构和投保人受条约的约束——投保人保证付给保险机构保险费，承保人 / 保险机构保证在发生意外损害情况时，按约定的范围支付保险赔偿
pojistná událost	skutečnost uvedená v ↑**pojistné smlouvě**, při které vzniká ↑**nárok** na ↓**pojistné plnění** / proplacení škody. Její nahlášení je povinností ↓**pojištěného**. Po nahlášení zahajuje pojišťovna tzv. likvidaci pojistné události, při které likvidátor posoudí nárok na pojistné plnění a vyčíslí škodu. Je-li nárok uznán, vyplatí pojišťovna pojištěnému nebo ↓**poškozenému** pojistné plnění.	保险事件	在保险合同中的事件事实报告，对损害要求赔偿/补偿。保险报告是投保人的责任。报告损失以后保险机构开始所谓保险事件的清算。清算时，清算人审查保险支付的权利与计算损失。如果承认要求支付的权利，保险机构给投保者或给受损害人支付保险履行。
pojistná výluka	↑**pojistné události**, na které se ↓**pojištění** nevztahuje. Jsou obsaženy v pojistných podmínkách.	保险例外	保险不包括的保险事件；保险条件包含保险例外
pojistné plnění	peněžní částka vyplacená pojišťovnou jako náhrada vzniklé škody v souladu s ↑**pojistnou smlouvou** a pojistnými podmínkami	保险履行，保险支付	按照保险合同和保险条件，保险公司赔偿损失的钱款
POJIŠTĚNÍ **pojištění**	forma služeb, která při splnění stanovených podmínek zajišťuje příslušnou úhradu škod	保险	一种满足确定条件的时候，保证赔偿损失的服务
doklad o cestovním zdravotním pojištění	potvrzení o zaplacení **zdravotního** ↓**pojištění** pro cestu do zahraničí, kde je uvedena doba pojištění a finanční limit pojistného plnění na léčební výlohy	旅行健康保险证明	支付国外旅行保险的证明书，这个证明书上有保险时间和保险支付治疗费的限额

důchodové pojištění	*první pilíř důchodového systému*: součást povinného **sociálního ↓pojištění**, ze kterého se vyplácí s**tarobní ↑důchody**, **invalidní ↑důchody**, **vdovské ↑důchody**, vdovecké důchody a **sirotčí ↑důchody**	退休保险	义务的社会保险一个部分，从这保险付给养老金，抚恤金，遗属金，所谓的退休系统第一柱石
evidenční list důchodového pojištění	přehled o dobách účasti na **důchodovém ↑pojištění** a jeho výši v jednotlivých měsících. Je nezbytným dokumentem pro přiznání důchodu. **↓Zaměstnavatel** je povinen při vzniku účasti **↓zaměstnance** na důchodovém pojištění vést evidenční listy.	退休保险登记名单	参加退休保险时间和每一个月支付保险款额的综述。为了退休金的给予是必需的文件。出现职员参加退休保险的时，业主有办理登记名单的义务。
havarijní pojištění	dobrovolné **↑pojištění**, které chrání vozidlo před zničením, poškozením, **↑krádeží** nebo neoprávněným užitím	意外事故保险	自愿的保险，这个保险赔偿车遭到他人毁坏，损坏，偷窃或者他人擅自使用造成的损失
minimální zálohy na sociální pojištění u OSVČ	minimální **↓sazba** na **sociální ↓pojištění**, které **↑osoba samostatně výdělečně** činná musí každý měsíc odvádět **České ↓správě sociálního zabezpečení** (v roce 2014 činí pro **↑podnikání** jako hlavní činnost 1894 Kč a vedlejší činnost 758 Kč). Výše pojištění závisí na výši zisku **↑podnikatele**.	独立营业人社会保险最低的定金	社会保险最低的收费率，独立营业人每一个月必需付给捷克社会保障局（2014年，本职工作的付1894克朗，兼职副业的付758克朗）。保险款额与营业人收入额挂钩。
pojištění domácnosti	dobrovolné **↑pojištění**, které uhrazuje škodu na majetku způsobenou živlem, **↑odcizením**, vandalismem apod.	家庭保险	自愿的保险，它赔偿因偷窃，破坏等造成的损失
pojištění odpovědnosti za škodu	dobrovolné **↑pojištění**, které uhrazuje škodu na majetku, na zdraví a další škody v běžném životě	损失责任保险	自愿的保险，它赔偿财产损失，健康损害和其它在一般生活发生的意外损失
smluvní zdravotní pojištění	komerční typ **↑pojištění** dvojího typu – základní na neodkladnou a nezbytnou péči a komplexní. Pojišťovna nemá povinnost smlouvu uzavřít a ve smlouvách existují výluky na úhradu pojistného.	合同健康保险	一种商业保险，有两个种类－基础保险包括紧急和必要的治疗，及全面保险。保险公司没有缔结保险合同的义务，合同里有保险支付的例外。

sociální pojištění	součást systému sociální zabezpečení. Je to průběžně odváděné ↑**pojištění** a skládá se z ↑**dávek nemocenského pojištění**, ↑**dávek důchodového pojištění** a z příspěvku na státní politiku zaměstnanosti. Platba tohoto pojištění je u některých kategorií osob, např. u ↓**zaměstnanců**, povinná.	社会保险	社会保障系统一部分；不间断付给的保险，它由疾病保险，养老保险和国家就业政策的补贴组成。有些人有支付保险的义务（比如职员）。
úrazové pojištění	dobrovolné ↑**pojištění** pro případ úrazů a pobytu v nemocnici	伤残保险	为受伤与住院情况的自愿保险
veřejné zdravotní pojištění	↑**pojištění**, které se řídí ↓**zákonem** o veřejném zdravotním pojištění a je povinné zejména pro všechny občany ČR, cizince s **trvalým** ↑**pobytem**, cizince s **dlouhodobým** ↑**pobytem** za účelem ↓**zaměstnání**, ↑**azylanty** a osoby s **dočasnou** ↑**ochranou**. Stát tento typ pojištění hradí vybraným skupinám občanů, jako jsou nezaopatřené děti (**nezaopatřené** ↑**dítě**), poživatelé důchodů, osoby na **mateřské** ↑**dovolené** nebo **rodičovské** ↑**dovolené** aj.	公共医疗保险	遵守《公共医疗保险》法律的保险，特别对所有的捷克公民，有永久居留许可的外国人，为了从事行业目的有长期居留许可的外国人，庇护者，有临时保护的人，是有义务上保的。国家为特定的人群支付，包括儿童、给没有收入的年轻人（26岁以下），退休者，产假等
výluka ve smluvním zdravotním pojištění	události, na které se ↑**pojištění** nevztahuje. Seznam výluk je uveden ve smlouvě o pojištění. Obvykle to je ↑**hospitalizace** v ↓**psychiatrické a protialkoholické léčebně**, z důvodu nemoci nebo úrazu, ke kterým došlo před sjednáním pojištění aj. (**smluvní zdravotní** ↑**pojištění**)	商务医疗保险不包括的医疗	不包括的医疗清单必须写在合同里。常常是指精神病医院或戒酒医疗所的住院治疗，签署合同之前所犯的疾病或创伤的医疗等。
zákonné pojištění vozidel	↓**ručení**	法定车辆保险	
zdravotní pojištění	↑**pojištění**, které slouží pro úhradu **zdravotní** ↑**péče**. V ČR existují dva systémy: **veřejné zdravotní** ↑**pojištění a smluvní zdravotní** ↑**pojištění**. Každý, kdo pobývá na území ČR, musí být pojištěn.	医疗保险	用于偿付医疗护理的保险。在捷克有两种体系：公共医疗保险和商务医疗保险。每个居于捷克领土的人都必须有医疗保险。

životní pojištění	typ ↑**pojištění** před finančními důsledky nejrůznějších životních situací. Nejdůležitější jsou životní pojištění proti riziku smrti, riziku trvalé invalidity či smrti úrazem.	人寿保险	预防不同生活境况后果的资金保险。最重要的包括应对死亡风险的人身保险，永久性残疾或意外事故死亡的保险。
pojištěný	osoba, na jejíž majetek, život, zdraví nebo odpovědnost za škody se ↑**pojištění** vztahuje	投保人	保险关系到其财产，生命，健康，损失责任的人
POKUTA			
pokuta	**peněžitý** ↓**trest**	罚款	
bloková pokuta	jedna z možností potrestání za spáchaný ↓**přestupek**, pokud je tento přestupek spolehlivě zjištěn, nestačí jej vyřešit domluvou a ↑**obviněný** z přestupku je ochoten pokutu zaplatit. Platí se ihned v hotovosti (↑**platba v hotovosti**) vypsáním tzv. bloku na pokutu, nebo na tzv. blok na pokutu na místě nezaplacenou. K tomuto je oprávněna **státní** ↓**policie** a **obecní** ↓**policie**. V blokovém řízení se nelze odvolat (↑**odvolání**).	小票罚款	对犯规的一种惩罚。该犯规事件必须调查得很清楚而不能用警告处理，被告同意交付罚款。在现场就填写罚款小票用现金付钱，或者填写一张不在现场交付罚款的小票。捷克共和国警察局和市/乡镇警察局有资格采取这个处理方法。小票罚款不得上诉。
pořádková pokuta	**správní** ↑**orgán** může ↓**rozhodnutím** uložit pořádkovou pokutu až do výše 50 000 Kč tomu, kdo v řízení závažně ztěžuje jeho postup tím, že: 1. se bez omluvy nedostaví na ↓**předvolání** ke správnímu orgánu 2. navzdory předchozímu ↑**napomenutí** ruší pořádek 3. neuposlechne pokynu úřední osoby	治安罚款	行政机构可以决定对某人罚款至50 000克朗，如果他有以下形式严重将审理过程变得困难： 1.无理由不听从传票而未到行政机构 2.不服从以前的警告而干扰治安 3.不服从官方人员的指示
POLICIE			
policie	policie se dělí na **státní** ↓**policii** (Policie ČR) a **obecní** ↑**policii**	警察局	警察局分为国家警察局（捷克共和国警察局）和市/乡镇警察局
cizinecká policie	**útvar** ↓**policie** s celostátní působností, jehož činnosti jsou: **pobytové** ↑**kontroly**, pátrání a eskorty, pobytová agenda (↓**víza do 90 dnů**, ↓**výjezdní**	外事警察局	具有全国性范围的队伍，其工作内容有：针对外国人的居留检查，搜查和押送；处理居留手续（90日以下的签证，出境命令，目的为行政驱逐的拘留，关

	příkazy, ↓**zajištění** za účelem správního vyhoštění, rozhodování o **správním** ↓**vyhoštění**), kontrola dokladů a dokumentace trestné činnosti či jiných protiprávních jednání		于行政驱逐的决定），文件的检查，犯罪和其他非法行为的记录
dopravní policie	jedna ze služeb **státní** ↓**policie** – Služba dopravní policie. Zabývá se dohledem nad bezpečností a plynulostí silničního provozu a vyšetřuje dopravní nehody.	交通警察局	捷克共和国警察局的服务之一，即交通警察服务。监督交通安全和流畅，调查交通事故。
obecní policie	*městská policie*: ↑**orgán** obce (↑**obec**), který zabezpečuje místní záležitosti veřejného pořádku v rámci působnosti obce. Působnost obecní policie vykonávají strážníci, kteří jsou v pracovním poměru k obci.	市/乡镇警察局	市/乡镇的机构，在该市/乡镇范围内保障公共治安的地方情况。市/乡镇警察局的治安由治安警进行，治安警由市/乡镇雇佣。
státní policie	*Policie ČR, Policie České republiky*: mezi **útvary** ↓**policie** s celostátní působností patří Služba **cizinecké** ↑**policie**, Služba kriminální policie a vyšetřování – součástí je např. Útvar rychlého nasazení, útvar pro odhalování organizovaného zločinu (UOOZ), Útvar odhalování korupce a finanční kriminality (UOKFK) a útvary s územně vymezenou působností (Krajská ředitelství policie, která se dále člení až na jednotlivá obvodní oddělení). Policie je podřízena ↑**MV**. V jejím čele stojí policejní prezident. Telefonní linka 158 je bezplatnou linkou tísňového volání Policie České republiky.	国家警察局/捷克共和国警察局	警察局总局长为首领的国家警察局。有全国性范围的队伍，如外事警察局，刑警和调查局等。包括迅速反应队伍，打击有组织犯罪队伍，打击腐败和经济犯罪队伍。有地区范围的队伍即州级警察局，下属至各个派出所。警察局是内务部属下。捷克共和国警察局的全国免费紧急电话号为158。
útvar policie	jednotka organizační struktury ↑**policie**, např. útvar pro ochranu prezidenta	警察队伍	警察组织体系单位的名称，如保卫总统队伍
poliklinika	větší ambulantní zdravotnické zařízení, které bývá zpravidla umístěno ve větším městě. Nemá na rozdíl od nemocnice lůžkovou část.	门诊部	规模较大的医疗所，常常位于较大的城市。与医院不同，没有住院部。

polygamie	**polygamní ↑manželství**	一夫多妻制/一妻多夫制	
POMOC			
pomoc		扶助；协助；补助	
mimořádná okamžitá pomoc	jednorázová dávka hmotné nouze poskytovaná při mimořádných událostech (ztráta ↓**průkazu totožnosti**, povodeň apod.) pro osoby s nedostatečným příjmem	意外的紧急补助	意外事件（身份证明的丢失，洪水等）发生后给收入不足的人所发给的一次性应急补助金
peněžitá pomoc v mateřství	nahrazuje příjem v souvislosti s těhotenstvím a péčí o novorozence. ↑**Nárok** na PPM závisí na délce platby nemocenského pojištění (↑**dávky nemocenského pojištění**) a příjmu matky před nástupem na PPM. Standardní délka PPM je 28 týdnů. Dávka je vyplácena **Českou ↓správou sociálního zabezpečení**.	生育津贴	作为怀孕时和照顾婴儿时的收入。生育津贴的数额取决于医疗保险交付期长短和母亲开始拿到生育津贴之前的收入。生育津贴的标准时期是28周。补助金由捷克社会保障局支付。
pomoc v hmotné nouzi	↑**dávky pomoci v hmotné nouzi**	紧急物质援助	
POPLATEK			
poplatek	jednorázová peněžní částka, která je vybírána za nějakou službu zejména od státu, obcí (↑**obec**), např. dálniční ↓**poplatek**, poplatek za psa, ↑**mýtné**	费用	国家或城市，乡镇因提供某种服务所征收的一次性款项。如高速公路费，养狗费，过路费等。
celní poplatek	dávka, kterou stát (celní správa) vybírá za převoz zboží přes celní hranici	海关费	海关费是国家（海关局）对货物过关时所征收的费用。亦称报关费。
konzulární poplatek	↑**poplatek** za úkony konzulárního oddělení **zastupitelského ↓úřadu**. Jedná se o vízové poplatky a ostatní **správní ↓poplatky** (např. ověření správnosti překladu).	领事手续费	大使馆/领事馆的领事部所收的手续费。包括签证费和其他的管理费用（如翻译公证费等。）
poplatek za odpad	↑**poplatek**, který má osoba v místě trvalého bydliště povinnost platit za ↑**komunální odpad** (popelnici) obci.	垃圾处理费	在永久居留处居住的，按规定有义务支付该城市或乡镇的垃圾处理费
regulační poplatek	↑**poplatek** za ↑**ošetření** u lékaře, léčbu v nemocnici, návštěvu	挂号费	医生门诊、治疗、急诊的挂号费。挂号费的数额由捷克政府决定。

pohotovosti. Výše poplatku je schvalována vládou ČR.

správní poplatek peněžní částka vybíraná za řízení před správními úřady, sazebník je stanoven ↓**zákonem** o správních poplatcích, u některých poplatků je možné snížení či osvobození od poplatku. 管理费 行政机构进行审理时所收取的费用。费用高低由管理费法决定，有的费用可以降低或免费进行。

poplatník 交付者

PORADENSTVÍ
poradenství 顾问工作

bezplatné právní poradenství v ČR poskytují **občanské poradny** a další nestátní **nevládní** ↑**organizace**. Přehled organizací pro ↑**migranty** naleznete na www.mvcr.cz (Služby pro veřejnost → Informace pro cizince → Jste cizinec a potřebujete poradit?). Pro osoby v hmotné nouzi nebo bez prostředků poskytuje poradenství i Česká advokátní komora. Ta může stejně jako ↓**soudy** ustanovit ↑**advokáta**, který bude tyto osoby zastupovat v soudních řízeních zdarma na náklady státu. 免费的法律顾问工作 在捷克免费的法律顾问工作是由公民询问处和其他的非政府的机构提供的。为移民服务的组织清单可以在 www.imigracniportal.cz 网站上找得到。捷克律师协会也为贫困的人或没有资源的人提供免费咨询。法庭也可以指定律师为这样的人免费地当法庭审理律师，费用由国家负责。

daňové poradenství poskytování právní pomoci a finančně ekonomických rad z oblastí daní, odvodů, ↑**poplatků** a jiných podobných plateb. Daňový poradce je **fyzická** ↑**osoba**, zapsaná v seznamu daňových poradců, který vede Komora daňových poradců České republiky. Více na www.kdpcr.cz. 税务顾问工作 提供税收，征费，收费和其他类似款项方面的法律援助和财政经济咨询。税务顾问是税务顾问名单登记的自然人，名单可从捷克税务顾问协会网查询 www.kdpcr.cz。

pracovní poradenství zaměřuje se na vyhledávání volných pracovních míst nebo vhodných rekvalifikačních kurzů, přípravu na pracovní pohovor. Snaží se o celkové nasměrování ↑**klienta** tak, aby uspěl na trhu práce. Je poskytováno bezplatně **nevládními** ↑**organizacemi** 就业顾问工作 专门寻找空的岗位或者合适的再培训课程，帮助客户准备参加面谈。目的是使客户在劳动市场上获得成功。由非政府组织免费提供，包括在各种项目内，由国家，自治机构，欧盟等组织的补助金赞助。

	v rámci různých projektů, které jsou financovány sociálními ↑**granty** státu, ↓**samosprávy**, EU aj.		
psychologické poradenství	poradenství a dlouhodobé doprovázení, které poskytuje ↓**psycholog** nebo psychoterapeut a je zaměřeno na řešení duševních a vztahových obtíží a onemocnění pomocí psychologických prostředků. Hrazeno zdravotní pojišťovnou nebo poskytováno komerčně.	心理顾问工作	心理学家或心理治疗师所提供的顾问工作和长期陪伴，目的为解决精神上和关系上的问题，疾病，运用的是心理学的手段。由医疗保险公司或自费解决。
sociální poradenství	poradenství, které je poskytováno osobám v nepříznivé sociální situaci. Potřebné informace přispívající k řešení jejich situace. Základní sociální poradenství je součástí všech druhů sociálních služeb. Odborné sociální poradenství zahrnuje občanské poradny, manželské a rodinné poradny, sociální práci s **osobami ohroženými** ↓**sociálním vyloučením**, poradny pro oběti trestných činů a domácího násilí, sociálně právní poradenství pro osoby se zdravotním postižením a seniory. Služba je poskytována zdarma a je financována státem, ↓**samosprávou** a dalšímu donory.	社会顾问工作	给不良社会情况的人所提供的顾问工作，提供必要的信息协助克服他们的不良情况。基本的社会顾问工作是一切社会服务的组成部分。专门的社会顾问工作包括公民询问处，夫妻和家庭询问处，与面临社会排斥的人的社会工作，罪行和家庭暴力受害者的询问处，残疾人的社会法律顾问工作，老人的顾问工作等。服务是免费的，由国家，自治管理和其他赞助者负责。
porodné	jednorázová ↑**dávka státní sociální podpory** – příspěvek pro nízkopříjmové rodiny při narození prvního dítěte	生育补助	国家社会扶助的一次性款项，发给收入低的家庭生育第一胎孩子时。
porodnice	specializovaná nemocnice nebo specializované oddělení pro porod dítěte. Doporučuje se registrovat co nejdříve.	妇产医院	进行分娩的专门性医院/科。最好尽早登记。
poručník	osoba, která byla ustanovena ↓**soudem** pro účel výchovy a právního zastupování ↑**nezletilého**. Na rozdíl od ↑**opatrovníka** přebírá všechna práva a povinnosti vůči dítěti za jeho biologické rodiče.	监护人	被法庭指定的人，负责未成年孩子的教养及其法律代理。与护养人不同，他承接孩子的生物父母的所有的权利和义务。

PoS	**pobytové středisko ↓Správy uprchlických zařízení MV**	避难机构管理处的居留中心	
POSUDEK			
posudek	odborné ↓**stanovisko**	鉴定	专家所提供的评估或观点
znalecký posudek	jeden z možných důkazů zejména v soudním, někdy i ve **správním ↓řízení**, jehož účelem je získat informace, které jsou pro dané řízení podstatné a závisí na odborných znalostech. Vypracovává jej ↓**soudní znalec**, zhodnocení je ale úkolem soudce nebo jiné osoby, která vede řízení. Znalecké posudky mohou být vyžádány také od různých vědeckých ústavů, **vysokých ↓škol** či jiných institucí.	专家鉴定	主要是在法庭审理中，有时在行政审理中可以提供的可用证据之一，对审理结果至关重要，依靠于专家的专门知识信息。由法庭指定的专家做出，但评价由法官或主持该审理的人进行。专家鉴定也可以由一些科学研究所，大学和其它机构做出。
poškozený	ten, komu bylo trestným činem ublíženo na zdraví či způsobena majetková, morální nebo jiná škoda	受损害者	由于罪行而受到健康，财产，道德或其他损害的人
pošta	státní podnik, který poskytuje tyto služby: zasílání psaní, ↑**balíků**, peněz, propagačních letáků a tiskových zásilek. Dále služby ↑**Czech POINT**, datové schránky, ↑**P. O. Box**, ↓**SIPO**, prodej kolků, dálničních známek aj.	邮政局	提供下面服务的国营企业：信件，包裹，金钱，广告，印刷品的寄送。其他服务是 CZECH POINT（公证处），信息箱，邮箱，SIPO（定期付电费燃起费等费用的服务），邮票，服务费票，高速公路票等等。
poštovné	↑**poplatek** za poštovní dopravu zásilky (↑**pošta**)	邮资	邮件运到目的地的费用
POTVRZENÍ			
potvrzení o pobytu	potvrzení o aktuálním druhu pobytu, které na žádost cizince vydává ↑**Oddělení pobytu cizinců MV**. Potvrzení dále obsahuje adresy předchozích pobytů cizince na území a účel, pro který je potvrzení vydáváno (např. pro úřad práce při žádosti o ↑**dávky státní sociální podpory**).	居留证明	关于目前居留类型的证明，由内务部外国人居留处凭外国人的申请发行。证明也包括外国人以前所居留的地址和发行此证明的目的（如向劳动局申请国家社会扶助款项时）。

potvrzení o pobytu s historií/ přehledem předchozích pobytových oprávnění	↑**potvrzení o pobytu** na území ČR, které oproti potvrzení o pobytu navíc obsahuje přehled všech pobytů (**pobytových** ↑**oprávnění**) v časové posloupnosti, na jejichž základě v minulosti ↑**cizinec** na území ČR pobýval. Toto potvrzení vydává na žádost cizince opět Oddělení pobytu cizinců MV.	带有以前居留许可历史的居留证	捷克领土上的居留证明，除了居留证以外还包括关于外国人在捷克曾经居留过的一切居留证明的时间顺序清单。这个证明是内务部外国人居留处凭外国人的申请发行的。
potvrzení o studiu	doklad, kterým potvrzuje škola studentovi, že student na ní studuje. Je povinnou součástí žádosti o pobyt za účelem studia. Vzory formulářů najdete na www.mvcr.cz (Služby pro veřejnost → Informace pro cizince).	学习证明	学校发给学生关于在该学校就学的证明。为申请学习居留的不可缺少的组成部分。捷克内务部在 www.mvcr.cz（ Služby pro veřejnost → Informace pro cizince）网站上提供表格的样本。
potvrzení pracovní neschopnosti	hov. *neschopenka*: lékařské potvrzení dočasné pracovní neschopnosti	无工作能力证	临时失去工作能力的医生证明
POUKÁZKA			
poukázka	*poukaz*: dokument, který má určitou peněžní hodnotu a lze jej využít při hrazení služeb, resp. ke koupi určitého zboží (např. stravenka, dárkový poukaz, voucher na slevy)	票券	带有一定金钱价值的文件，可以运用在服务或某种货物的购买上（如菜票，优惠券，礼品券等）
poštovní poukázka	formuláře České pošty (↑**pošta**) pro vnitrostátní platební převod peněžních částek v hotovosti (↑**platba v hotovosti**) nebo z ↓**účtu** (**bezhotovostní** ↑**platba**). Existuje typ A, B, C a D.	邮政局汇款单	捷克邮政局供现金或银行账上金钱的汇款表格。有A, B, C, D类型。
POVINNOST			
povinnost		义务	
vyživovací povinnost	podle českého zákona o rodině mezi rodiči a dětmi a mezi manžely a dalšími příbuznými platí vzájemná povinnost péče a v rámci ní i vyživovací povinnost	赡养义务	按照捷克家庭法在父母和子女之间, 夫妻之间和其他亲属之间有互相照顾的义务，这也包括赡养的义务

povinná školní docházka	zákonná povinnost dětí navštěvovat školu po dobu devíti školních roků, nejdéle do 17 let věku. **Zákonní ↓zástupci** či rodiče dětí jsou povinni děti do školy posílat. Povinnost platí jak pro děti občany ČR, tak pro děti cizince všech pobytových statutů, včetně nelegálního pobytu. Škola nemá povinnost o nelegálním pobytu dítěte informovat ↑**policii**.	义务教育	小孩有法律上的义务上九年学，最多到17岁为止。孩子的法定代理人/父母有义务让孩子上学。这个义务不但关系到捷克公民的孩子，而且关系到一切居留形式的外国人，包括不合法居留。学校没有义务通知警察局孩子是非法居留在捷克的。
povolání	↓**zaměstnání**, profese	行业	亦称工作；职业
POVOLENÍ **povolení**		1.许可， 2.许可证	
povolení k dlouhodobému pobytu	**dlouhodobý ↑pobyt**	长期居留许可	
povolení k přechodnému pobytu	**přechodný ↑pobyt**	过度居留许可	
povolení k trvalému pobytu	**trvalý ↑pobyt**	永久居留许可	
pracovněprávní vztahy	vztahy mezi ↓**zaměstnancem** a ↓**zaměstnavatelem** po uzavření **pracovní ↓smlouvy**	劳动法律关系	工作合同签定后的雇主和雇员之间的关系
PRACOVNÍ **pracovní**		1.工作的 2.劳动的	
pracovní cesta	časově omezené vyslání ↓**zaměstnance** ↓**zaměstnavatelem** mimo sjednané místo výkonu práce. Zaměstnanec má ↑**nárok** na cestovné a stravné.	出差	雇主派遣工作人员到合同之外的工作地点，期间是有限的。工作人员有权拿到路费和伙食费。
pracovní povolení	opravňuje ↑**cizince** pracovat na konkrétní pracovní pozici a vydává je úřad práce. Zohledňuje se situace na trhu práce a přednost mají vždy občané ČR a ↑**občané EU**. Pracovní povolení nemusí mít občané EU, ↑**občan třetí země** s **trvalým ↑pobytem**, d**louhodobým ↑pobytem** za	工作许可	工作许可允许外国人从事具体的工作职位，由劳动局发行。考虑到劳动市场的情况，捷克和欧盟公民总是优先。不需要工作许可的是欧盟的公民，具有永久居留，学习长期居留，探亲长期居留（如果邀请人已有用久居留），避难者，受辅助保护的第三国的外国人。条件由就业法决定。和它相似的是绿卡和蓝

	účelem studia, dlouhodobým pobytem za účelem sloučení s rodinou (pokud nositel ↑**oprávnění** má již trvalý pobyt), ↑**azylant**, osoba s udělenou **doplňkovou** ↑**ochranou** aj. Podmínky upravuje ↓**zákon o zaměstnanosti**. Obdobou je **zelená** ↑**karta** a **modrá** ↑**karta** – pracovní a pobytové povolení v jednom.		卡一同时包括工作许可和居留许可。
pracovní smlouva	**pracovní** ↓**smlouva**	工作合同	
pracovní úraz	poškození zdraví nebo smrt, které byly způsobeny ↓**zaměstnancem** při plnění pracovních úkolů nezávisle na jeho vůli. Postižený má ↑**nárok** na úhradu škody.	工作事故受伤	工作人员从事工作任务时所造成的事故，不以工作人员的意愿而发生。受伤者有权要求损失的补偿。
pracovní výkon		工作业绩	
pracovní vykořisťování	porušování **pracovních** ↑**podmínek** stanovených ↓**zákoníkem práce** ze strany ↓**zaměstnavatele**. Může se jednat o nevyplacení ↑**mzdy**, odebrání dokladů, nucení k práci přesčas, nedůstojné pracovní podmínky, ponižování, fyzické násilí aj. V krajním případě se jedná o ↓**trestný čin** ↑**obchodování s lidmi** za účelem nucené práce. V případě vykořisťování se neváhejte obrátit na ↑**policii** anebo na **nevládní** ↑**organizace**.	劳动剥削	雇主方面对劳动法指定的工作条件的违犯。有可能是不发工资，拿走证件，强迫超时间工作，不符合人尊严的工作条件，欺负，暴力等等。在极端的情况下是为从事强迫劳动而贩人的罪行。如有发生剥削的情况，当事人应毫无犹豫地报警或找非政府的组织获得帮助。
vstupní pracovní pohovor	přijímací pohovor v rámci výběrového řízení či ucházení se o práci	录入岗位面谈	在找工作或竞赛中的录取面谈
PRACOVNÍK **pracovník**		工作人员	
interkulturní pracovník	*interkulturní asistent*: poskytuje asistenci (včetně tlumočení) při jednání mezi ↑**migranty** a veřejnými institucemi, podporuje soužití majority a migrantů, napomáhá integraci migrantů	跨文化工作人员	亦称跨文化助理；在移民和公共机构之间的会谈时提供协助（包括翻译），支持多数公民与移民融合，以帮助移民融入和移民社区融入到主流社会

a migrantských komunit (↑**integrace cizinců**) do majoritní společnosti (↑**interkulturní asistence**)

pracovník v domácnosti

osoba, která je zaměstnaná v cizí domácnosti. Za plat vykonává domácí práce od hlídání a péče o děti, ošetřování seniorů nebo nemocných přes úklid, praní a žehlení až po nakupování, vaření či starost o zahradu. Rozlišují se dvě formy placené práce v domácnosti: tzv. live-in forma, kdy pracovnice v domácnosti i bydlí, a live--out forma, kdy pouze dochází do cizí domácnosti. Většinou tuto práci dělají migrantky (↑**migrant**). Pracovnice by vždy měla mít ↓**živnostenské oprávnění** nebo pracovní ↓**smlouvu**.

家庭工作人员

在别人家庭里工作的人。凭从事各种家务得到工资：看护和照顾孩子，护理老人和病人，打扫卫生，洗烫衣服，买东西，做饭，照顾花园等等。家庭工作有两种形式：内形的即工作人员住在该家庭里生活工作；外形的，即工作人员到家庭里去工作。家庭工作通常由女移民从事，工作人员必须有营业执照或劳动合同。

pracovník v sociálních službách

vykonává přímou obslužnou péči o osoby v ambulantních nebo pobytových zařízeních sociálních služeb, domácí **pečovatelskou** ↓**službu** aj. Musí mít absolvovaný minimálně akreditovaný (↑**akreditace**) kvalifikační kurz pro pracovníky v sociálních službách.

社会服务的工作人员

在门诊进行护理服务，或在社会福利机构进行照顾服务。服务人员必须完成社会服务工作者必要的资格课程和认证。

sociální pracovník

pomáhá lidem při řešení jejich tíživé sociální situace. Dle ↓**zákona** o sociálních službách musí mít vyšší odborné vzdělání nebo vysokoškolské vzdělání v oboru sociální práce anebo v příbuzných, např. pedagogických oborech.

社会工作人员

社工的任务是帮助人们解决他们的社会困难。按照有关社会服务的法律，社工必须有社会工作或类似（师范）专业的高专或大学教育学历。

PRÁVNÍ

právní

法律的，法律上的

právní moc

↓**rozhodnutí** nabývá právní moci z časového hlediska tehdy, pokud proti němu není přípustný řádný opravný prostředek nebo pokud sice přípustný je, ale nebyl podán v zákonné ↑**lhůtě**. V okamžiku nabytí právní moci se stává rozhodnutí vykonatelné

法律生效

从时间的角度，一个决议在法律上生效，如果无法上诉，或者虽然可以上诉，没有在法律指定期限内进行。一旦在法律上生效，决议就可以施行而且必然施行。这个决议只能在利用特殊的修改措施下改变，比如重新进行审理。

a závazné. Toto rozhodnutí lze zvrátit jenom mimořádnými opravnými prostředky, např. obnovou řízení.

právní norma	**právní ↓předpis**	法律规定	
právní odpovědnost	zvláštní forma právního vztahu, který vznikne ve chvíli, kdy nějaká osoba poruší původní právní povinnost a vznikne jí povinnost nová. Např. pokud porušením pravidel silničního provozu způsobím nehodu, jsem právně odpovědný za škodu.	法律责任	法律关系的特殊形式，这个关系在某人违犯原来法律义务时因而产生新的义务而产生。例如，如果我违反了交通规律而发生事故，我对损失负法律责任。
právník	obecné označení člověka, který získal vysokoškolské právnické vzdělání	律师	获得法律专业大学教育者的总称
PRÁVO			
právo		1.权利 2.法律 3.司法	
předkupní právo	právo přednostního nabytí předmětu prodeje. Dané právo může vzniknout na základě smlouvy nebo dle ↓**zákona**. Obsahem tohoto práva je povinnost prodávajícího nabídnout předmět ke koupi osobě, která má předkupní právo, a až poté, co ona své právo nevyužije, může nabídnout věc k prodeji třetím osobám.	优先购买权	优先获得出售对象的权利。该权利可以凭合同或按照法律产生。这个权利的内容是出售者有义务把所出售的东西首先提供给享受优先购买权的人，如果没有利用这个权利，然后才可以把东西提供给第三人。
základní lidská práva	práva přisuzovaná každé lidské bytosti mezinárodními smlouvami, v ČR zaručena především ústavní Listinou základních práv a svobod. Evropský ↓**soud** pro lidská práva sídlí ve Štrasburku.	基本人权	国际协议规定每个人所享受的权利，在捷克共和国主要由基本权利和自由宪章保证。欧洲人权法庭位于斯特拉斯堡。
zástavní právo	druh věcného práva, které může mít osoba vůči cizímu majetku. Jeho funkcí je zajištění dluhu, tj. toho, že dlužník dostojí své povinnosti, kterou má vůči věřiteli. Předmětem zástavního práva je ↓**zástava**, což může být jak věc	抵押权	一个人对其他人的财产可以产生的一种物质的权利。它的功能主要是债务的保证，也就是说保证负债人对债权人的义务得到满足。抵押权的对象是被抵押的物品（可移动的或不移动的），也可以是其他的要求或权利。如果负债人不

	movitá nebo nemovitá, tak i jiná pohledávka nebo právo apod., která může být v případě nesplnění pohledávky zpeněžena a výtěžek získá věřitel (zástavní věřitel).		能还债，被抵押的东西要拍卖，进款归债权人。
prázdniny	období volna na **základních, středních a vysokých ↓školách**	学校休假	小，中，大学休假的期间
prevence	soubor opatření, která mají zajistit, aby se minimalizovala pravděpodobnost výskytu nežádoucího stavu (např. kriminalita)	预防工作	为确保负面现象（如罪行）出现的可能性尽量减少的一套措施
PREVENTIVNÍ			
preventivní opatření	konkrétní opatření, jehož cílem je ochrana před negativními jevy	预防措施	目的为防护负面现象的具体措施
preventivní prohlídka	pravidelně se opakující ↑**lékařské vyšetření osob**, které nemají zdravotní potíže, s cílem zjistit případné onemocnění v jeho počátečním stavu (**preventivní ↑péče**)	预防体检	定期地给没感到身体健康有问题的人进行体检，以便把疾病在其开始阶段诊断出来
PREZENČNÍ			
prezenční listina	písemný seznam účastníků akce obvykle s jejich podpisy	签到簿	出席一个活动者的签到单
prezenční studium	**denní ↓studium**	全日制学习	
primátor	**↓starosta statutárního ↑města**	市长	一个都市的市长
probace	v trestním právu označuje dohled nad ↑**obviněným**, ↑**obžalovaným** nebo odsouzeným při podmíněném upuštění od potrestání. Jde o jeden z projevů konceptu tzv. restorativní justice a v ČR ji vykonává Probační a mediační služba.	缓刑管制	在刑法里指的是被告，被诉或被判有条件地赦罪而受管制的情况。是所谓恢复性司法的表现之一，在捷克由缓刑管制和调解服务局负责。
prodlení	nastává tehdy, pokud není řádně a včas splněn závazek nebo zákonná ↑**lhůta**. Dlužníkovi vzniká ↓**úrok** z prodlení. (↑**penále**)	推迟	推迟是指如果某种义务在法律指定的期限没有及时完成。负债人要支付推迟利息（滞纳金或罚款）。

profese	↑**povolání**	行业	
PROHLÁŠENÍ			
prohlášení		声明	
prohlášení odpovědného zástupce		有责任代理者声明	
prohlášení poplatníka daně z příjmů fyzických osob ze závislé činnosti a funkčních požitků	hov. *růžový formulář*: podávají ho ↓**zaměstnanci**, kteří chtějí uplatnit pravidelné měsíční slevy na ↑**dan**i z příjmu u ↓**zaměstnavatele**. Lze uplatnit jen u jednoho zaměstnavatele měsíčně.	自然人工资税声明	俗称粉红单。有意向单位申请所得税优惠的雇员填报的声明单。每个月只能向一个单位申请。
promlčecí lhůta	časový úsek, po jehož uplynutí již není možné uplatnit svá práva. Obecná promlčecí doba je tříletá, v obchodněprávních vztazích čtyřletá, pokud ↓**zákon** nestanoví dobu zvláštní. V trestním právu se promlčuje většina ↓**trestných činů**, kromě nejtěžších, a to v promlčecí době, která závisí na závažnosti trestného činu a činí od tří do dvaceti let. Trestnost jednání pachatele promlčením zaniká.	时效期限	超过此期限以后不可以再使自己的权利得到满足。普通的时效期间为三年，在贸易法律关系上为四年，如果法律不指定特殊的期限。在刑法上大部分的罪行，除了最严重的以外，期限取决于罪行的严重性，在三到二十年之间。时效期限到期后，犯罪者的定罪将被取消。
promoce	slavnostní předávání vysokoškolských diplomů	毕业典礼	大学文凭的隆重授予仪式
pronájem	↑**nájem**	出租	
pronajímatel	osoba, která přenechává určitou věc, kterou vlastní, druhé osobě (nájemci) do nájmu za účelem jejího užívání nebo používání	出租者	把为自己所有的东西出租给第二个人（承租者）的人，目的是供承租者租下使用
PROSTOR			
prostor		空间	
nebytové prostory	termín dle starého občanského zákoníku (↓**prostor sloužící k podnikání**)	非住房空间	旧公民法的术语（见下：营业所使用的空间）
prostor sloužící k podnikání	termín dle nového občanského zákoníku; prostor nebo místnost, který je pronajat za účelem ↓**provozování**	营业所使用的空间	新出的公民法的术语；指的是租的房间或空间，租赁的目的是工商营业，它的用途至少大多数是营业，不管此目的是

	podnikatelské činnosti a slouží pak alespoň převážně ↑**podnikání**, bez ohledu na to, je-li tento účel vyjádřen v **nájemní** ↓**smlouvě**		否体现在租赁合同里
PROSTŘEDKY **prostředky**		资金	
prostředky k pobytu na území	finanční suma, kterou ↑**cizinec** musí prokázat pro získání povolení k pobytu. Prokazuje se jako jednorázová suma nebo pravidelný měsíční příjem, v závislosti na ↓**účelu pobytu**.	用在某领土居留的资金	外国人为得到居留许可所必须证实持有的资金，或许为一次性的金额，或许是固定的月收入证实，取决于居留的目的
finanční prostředky		资金	
protokol	1. zápis nebo záznam jednání 2. soubor formálních pravidel pro diplomacii	1.议定书 2.礼仪	1.关于会议的记录 2.外交关系上的一套正式规则
provinění	označení ↓**trestného činu**, který spáchal ↑**mladistvý** a jehož společenská nebezpečnost je vyšší než malá	不法行为	指社会危险性较高的未成年人的犯罪行为
provozování	↑**podnikání** ve své ↓**živnosti** (↓**provozovně**)	营业	亦称在自己的营业厅里做生意
provozovna	prostor, v němž je uskutečňována podnikatelská činnost (např. prodejna, kancelář, dílna). Musí splňovat stavební, hygienická a protipožární pravidla.	营业厅	进行营业的空间（如销售点，办公室，车间）。必须满足建筑，卫生和消防规定。
PRŮKAZ **průkaz**		凭证	
cestovní průkaz totožnosti	náhradní cestovní dokument, který vydá ↑**policie** na žádost cizince za účelem jeho vycestování v případě, že nemá platný cestovní doklad a nemůže si z důvodů nezávislých na jeho vůli opatřit cestovní doklad jiným způsobem. V zahraničí nemusí být vždy akceptován.	旅行身份证明	警察局凭外国人的申请发行的临时旅行证件，目的是让他出境，适用于如果没有有效的旅行证件而因其意愿之外的原因不能用其它方式办理旅行证件的情况下。在国外不一定被接受

občanský průkaz	↓**průkaz totožnosti** občanů ČR, který od 15 let věku je občan povinen mít. Je současně dokladem o ↑**občanství ČR** a cestovním dokladem v rámci ↓**schengenského prostoru**.	身份证	15岁以上的捷克公民必须持有的身份证明。同时也是关于捷克国籍的证明和申根范围内的旅行身份证件。
očkovací průkaz	průkaz, který dítě dostává již v ↑**porodnici** a kde se zapisují všechna povinná i mimořádná ↑**očkování**	疫苗接种证明	儿童在产科所得到的证明，注明一切义务的和非义务的疫苗打针
průkaz o povolení k pobytu cizinců	**biometrická** ↑**karta**	外国人居留许可证	
průkaz o povolení k trvalému pobytu	průkaz o povolení k t**rvalému** ↑**pobytu** ↑**občanů EU** a jejich rodinných příslušníků bez biometrických ↓**údajů**	永久居留许可证	欧盟公民永久居留许可证，不包括生物识别信息
průkaz pojištěnce	*karta pojištěnce*: průkaz, který jsou zdravotní pojišťovny povinny bezplatně vydat svým pojištěncům se **zdravotním** ↑**pojištěním**. Obsahuje vždy jméno, příjmení a číslo pojištěnce. Každý je povinen jej předložit při návštěvě lékaře, cizinci jsou povinni mít průkaz neustále s sebou. Pozor! Na kartě je uvedeno datum platnosti karty, a nikoli pojištění.	医疗保险证	亦称医疗保险卡。医疗保险公司有义务免费地给买保险的人发行医疗保险证，证上有姓名和保险号。看病就诊时有义务出示，外国人必须要随身携带。注意！医保卡上的日期是卡到期时，不是保险的到期时。
průkaz příjemce	speciální ↑**plná moc** pro přejímání korespondence na ↑**poště**. Jedná se o doklad, který vydává pošta a který opravňuje k přijímání zásilek a poukázaných peněžních částek (mimo zásilek určených do vlastních rukou výhradně jen adresáta) i jinou **fyzickou** ↑**osobu** než adresáta. Tento doklad platí v rámci celé ČR maximálně 3 roky.	收件人卡	为了邮局接收信件的特殊授权书。是邮政局所发的证件，使除了收信者以外允许其他人接收信件或汇款（除了收信者必须亲自领取的信件外）。
průkaz totožnosti	*doklad totožnosti:* identifikační doklad, který obsahuje oficiálně potvrzené základní ↓**údaje** o svém držiteli, obvykle zejména jeho celé jméno, fotografii a datum narození, ale může obsahovat i další údaje. V ČR je to pro	身份证明	身份证明文件，包含了持有者的经官方证实的基本信息，通常包括全名、照片、出生日期及其它信息。 在捷克，身份证件包括公民身份证、旅行护照；外国人有旅行护照和含生物信息的居留证等。在依法需要证实身份的

občany **občanský** ↑**průkaz**, **cestovní** ↑**pas** a pro cizince cestovní pas a biometrický průkaz o povolení k pobytu. Každý je v ↓**zákonem** stanovených případech povinen na výzvu ↑**policie** prokázat svou totožnost.

情况下，必须听从警察命令出示证件以证实其身份。

řidičský průkaz

doklad, jímž se prokazuje **řidičské** ↑**oprávnění** k řízení motorových vozidel. Řidičský průkaz vydaný cizím státem je platný v ČR, pokud odpovídá mezinárodním úmluvám. Pokud neodpovídá, ↑**cizinec** musí absolvovat výuku a výcvik v autoškole, složit ↓**zkoušku odborné způsobilosti** k řízení motorových vozidel a poté požádat o udělení českého řidičského oprávnění. Výdej řidičských průkazů má na starosti městský úřad, agenda dopravně správních činností.

驾驶证

证实驾驶机动车资格的文件。如果符合国际协议，外国发行的驾照在捷克有效；如有不符合的，外国人必须参加驾驶学校的培训，通过驾驶机动车专门资格考试，然后申请取得捷克的驾照。驾照的发行由各市政府的交通部门负责。

technický průkaz

potvrzení o technické způsobilosti vozidla

技术合格证

关于机动车技术合格的证明

voličský průkaz

průkaz umožňující voliči volit ve většině voleb kdekoliv na území Česka mimo místo **trvalého** ↑**pobytu**. Vydává jej ↑**obecní úřad** v místě trvalého bydliště, pro voliče, který se v době konání voleb nebude na této adrese zdržovat.

选民证

允许选民除了在其永久居留的地点，还可在捷克的任何地方参加选举的证明。选民证由选民所在的永久居留地的政府发给选举时将不在本地居留的选民。

přečin

všechny **nedbalostní** ↓**trestné činy** a ty úmyslné trestné činy, na něž trestní ↓**zákon** stanoví ↓**trest odnětí** svobody s horní hranicí trestní ↓**sazby** do pěti let

犯法、过错

所有的非故意的罪行，和那些按刑法判定最多五年监禁的故意罪行

předběžná otázka

v právu otázka, kterou musí ↓**soud** nebo **správní** ↓**úřad** vyřešit v probíhajícím procesním řízení, aby mohl rozhodnout o věci samé (o předmětu řízení), a která není totožná s otázkou, o níž má být v řízení rozhodnuto.

事先的问题

在法律上指的是法庭或行政机构在正在进行的审理中应该解决的问题，以便能够就审理本身下决议。事先的问题和审理中应该解决的问题不同。在一些情况下事先问题可以作为中止审理的理由。

V některých případech je předběžná otázka důvodem pro **přerušení** ↓**řízení**.

PŘEDPIS

předpis	1. **právní** ↓**předpis** 2. **lékařský** ↓**předpis** (recept) 3. vnitřní předpis organizace (např. organizační řád)	1.规定 2.药方 3. 规章	1.法律规定 2.医疗药方 3.一个组织的内部规章（如组织规章）
lékařský předpis	hov. *recept*: dokument, kterým lékař žádá lékárníka o vydání (případně též přípravu) léčivého přípravku pacientovi	药方	医生请求药师给患者发出（或制作）药物的文件
právní předpis	*právní norma*: člení se na Ústavu (↓**ústava**), ↓**zákony**, ↓**vyhlášky** a ↑**nařízení**.	法律规定	法律准则，可以分为宪法，法律，公告，法令
představenstvo	**správní** ↓**rada**	董事会	
předsudek	názor, který není založen na spolehlivém poznání, ale na pouhém mínění či předpokladu. Obvykle vychází z neoprávněného zobecnění nebo jiného zjednodušení zkušenosti, např. že všichni Němci jsou dochvilní.	偏见	认知观点不是基于可靠的知识，而仅是出自某种想法或假设。通常出于不应该的一概而论或其它的简单化经验。例如，所有的德国人都是守时的。
předvedení	doprovod účastníka nebo ↓**svědka** řízení **státní** ↑**policií** v případě, že dotyčný se nedostavil na ↓**předvolání**.	押送	警方可押送当事人或证人到庭，如果他没有按照传讯到场
předvolání	příkaz veřejného úřadu, aby se k němu předvolaný v určenou dobu dostavil. Nesplnění může být potrestáno **pořádkovou** ↑**pokutou** až do výše 50 000 Kč a/nebo může být předvolaný na vlastní náklady předvedena ↑**policií**.	传票	公共机构的传唤命令，使被召唤的人在指定的时候到场。不服从者可以被罚款至50 000克朗，或许这个人可以被警察押送，费用将自己负责。
přehled o příjmech a výdajích	tiskopis **České** ↓**správy sociálního zabezpečení**. Každá ↑**osoba samostatně výdělečně činná**, která vykonávala alespoň po část roku samostatnou výdělečnou činnost, má povinnost	收入和开支报表	捷克社会保障管理局的报表。每个至少从事了部分独立经营的自谋职业者，有义务到四月底前，把去年的收入和开支报表提交给相关的社会保障管理局。

	jej podat za předchozí kalendářní rok na příslušnou správu sociálního zabezpečení do konce dubna.		
překážky vycestování	vzniknou, pokud by byl ↑**cizinec** nucen vycestovat nebo byl vyhoštěn do státu, kde je ohrožen jeho život nebo svoboda. Jsou důvodem, aby cizinec zůstal na území ČR i v případě ↓**výjezdního příkazu**.	出国障碍	出国障碍常指，如果外国人应离境或被驱逐到一个会威胁其生命或自由的国家，这时可以作为外国人虽然收到出境的命令仍可以继续在捷克领土上居留的理由。
úřední překlad	↓**soudní překlad**	官方翻译	
překlenovací štítek	provizorní ↓**vízum**, které slouží jako ↑**osvědčení** o **podání** ↓**žádosti** o povolení k pobytu nebo o jeho prodloužení a je jím potvrzena legálnost pobytu na území ČR do doby, než bude pravomocně rozhodnuto o podané žádosti. V tomto období umožňuje jeho držiteli cestovat z/do ↓**schengenského prostoru**. Uděluje se na počkání formou štítku do cestovního pasu cizince. Nutná osobní účast.	过渡标签	一种临时的签证，作为申请居留许可或居留延期的证明。它证实可在捷克领土上的合法居留，直到对申请做出决议为止。在这个期间内，过渡标签允许持证者出入申根区域。过渡标签贴在护照上可以立等可取，但必须本人亲自到场办理。
přepadení		攻击，袭击	
přesídlování	nástroj řešení situace lidí, kterým UNHCR přiznalo status ↓**uprchlíka** a z objektivních důvodů se nemohou vrátit do země původu a zároveň nemohou získat dostatečnou ochranu nebo být integrováni v zemi svého aktuálního pobytu (nejčastěji v zemi prvního ↑**azylu**). ČR je také zapojena do přesídlování ↓**usnesením** vlády ze dne 27. 6. 2008 č. 745, kdy byla přijata Koncepce národního přesídlovacího programu.	搬迁，迁移	解决联合国难民署赋予难民身份人情况的工具。他们因客观的原因不能回归原来的国家，同时在目前所居留的国家（常常是第一避难国）不能受到足够的法律保护或被一体化。根据捷克政府2008年6月27日745号决议，捷克共和国也参加迁移安置项目。
přestupek	protiprávní jednání nedosahující společenské škodlivosti ↓**trestného činu** (např. dopravní přestupek). ↓**Sankcí** bývá ↑**napomenutí**, ↑**pokuta** nebo ↓**zákaz činnosti**.	犯规	达不到犯罪严重程度的非法行为（如交通违规）。处理形式是警告，罚款，运行的禁止。

přídavek na dítě	dávka státní sociální podpory určená pro rodiny s nezaopatřenými dětmi (**nezaopatřené ↑dítě**) a nízkým příjmem	抚育子女补助费	发给抚养无保障孩子的低收入家庭的国家社会扶助款项
přihláška		申请表	
PŘÍJEM			
příjem		收入	
čistý příjem	**čistá ↑mzda**	纯收入	
měsíční příjem		月收入	
pravidelný příjem		固定收入	
rozhodný příjem	příjem, který se zjišťuje pro účely **↑nároku** na **↑dávky státní sociální podpory** poskytované v závislosti na výši příjmu v rodině. Počítá se jako měsíční průměr příjmů rodiny připadajících na rozhodné období (kalendářní rok nebo čtvrtletí).	决定性的收入	目的为查明凭一个家庭的收入所发给的国家社会扶助款项需求的一种收入。其计算方法是以决定性的期间内（年度，季节）的家庭平均收入为标准。
úhrnný měsíční příjem	Pro udělení povolení k pobytu jsou žadatel a **společně posuzované ↑osoby** povinni prokázat, jaký mají celkový měsíční příjem, který současně splňuje požadavky pravidelnosti a stálosti. Nelze za něj považovat předložení jednorázového **↓výpisu** z **↓účtu** o zůstatku na účtu.	月总收入	为了获得居留许可，申请者以及和他同时被审理的人必须证实其月总收入。收入必须是定期的和稳定的，不能以一次性的账户余款证明为月总收入。
příjemce		接收者	
příloha		附件	
příplatek	částka připlácená k základnímu **↑poplatku**	附加费	基础费用上所加上的费用
PŘÍSLUŠNÍK			
příslušník		成员	
cizí státní příslušník	**↑cizinec**	外国人	

rodinný příslušník	člen rodiny	家属	家庭成员
rodinný příslušník občanů EU	↓**zákon** za něj pokládá tyto **rodinné ↑příslušníky občana EU**: manžel/ manželka; rodiče (jde-li o občana EU mladšího 21 let); dítě mladší 21 let nebo takové dítě manžela občana EU; nezaopatřený přímý příbuzný nebo takový příbuzný manžela občana EU; cizinec, který s občanem EU žije ve společné domácnosti; cizinec, který se o sebe ze zdravotních důvodů nedokáže sám postarat bez osobní péče občana EU (zákon zahrnuje i svazky homosexuálů).	欧盟公民的家属	按照法律，欧盟公民的家属为：丈夫/妻子，父母（年龄小于21岁的欧盟公民），年龄小于21岁的孩子或欧盟公民的配偶的亲属或直系亲属的孩子；因身体健康原因没有欧盟公民的亲自护养不能自己护理的外国人（法律包括同性恋者的婚姻）
státní příslušník třetí země	↑**občan třetí země**	第三国公民	
PŘÍSLUŠNOST **příslušnost**		属性，国籍	
místní příslušnost	určuje, který ↑**orgán** určitého druhu věc projedná. Pro její stanovení neexistují obecná pravidla, může být určena např. správním obvodem ↑**obecního úřadu**, v němž došlo ke spáchání ↑**přestupku**, obvodem ↓**soudu**, v němž se nachází sporná ↑**nemovitost** apod.	地方管辖	指负责处理案件的管辖地。指定这个管辖地没有普遍的规定，例如可以按照犯规案件在哪里发生而决定所属地方管辖；有争论的不动产位于哪里可以决定当地的法院审理等等。
osoba bez státní příslušnosti	↑**bezdomovec**	无国籍者	
státní příslušnost	↑**občanství**	国籍	
věcná příslušnost	stanoví příslušnost ↑**orgánu** typově. Např. ↑**přestupky** projednává správní ↓**úřad**, ↑**daň** vyměřuje finanční úřad a o ↓**žalobách** rozhoduje ↓**soud**.	案件的属性	确定主管权部门，如犯规由行政主管处理，税务问题由税务局处理，诉讼由法院负责判定等
PŘÍSPĚVEK **příspěvek**		补助	

příspěvek na bydlení	↑**dávka státní sociální podpory** určená na částečné či úplné pokrytí ↑**nákladů na bydlení** pro nízkopříjmové osoby. Vyplácí ji úřad práce.	居住补助	发给低收入者的国家社会扶助款项，用以部分或全部支付居住的费用。由劳动局主管发放。
příspěvek na živobytí	dávka hmotné nouze určená pro osoby s nedostatečným příjmem zejména na pokrytí základních potřeb (jídlo, ošacení apod.). Vyplácí ji úřad práce.	温饱补助	发给收入不足者的补助贫困款项。主要用于基本生活需求（食物和衣服等）。由劳动局发放。
rodičovský příspěvek	↑**dávka státní sociální podpory** pro jednoho z rodičů, který se osobně, celodenně a řádně stará o dítě do maximálně 4 let věku. Délka čerpání dávky může být flexibilní (do 2–4 let věku dítěte), stejně tak její výše (celkem max. 220 000 Kč). Obvykle navazuje na čerpání **peněžité** ↑**pomoci v mateřství**. Vyplácí ji úřad práce.	育儿补助	发给育儿家庭的国家社会扶助的款项，，孩子的父/母必须亲自、全日和认真地照顾四岁以下的孩子。使用此款项的期间不是固定的（孩子年龄2到4岁），数额也可以是不同的（总计最多220 000克朗）。通常遵循产假福利补助的规定。由劳动局发放。
vyrovnávací příspěvek v těhotenství a v mateřství	náleží zaměstnankyni (↓**zaměstnanec**), která byla z důvodu těhotenství, mateřství nebo kojení převedena na jinou práci a z tohoto důvodu dosahuje bez svého zavinění nižšího příjmu než před převedením.	怀孕和生育期间的津贴补偿	用于补助因怀孕、分娩或哺乳期而变换工作，因此产生不以自己的意愿而造成新工作的收入比以前少的情况
osoba bez přístřeší	↑**bezdomovec**	无住所的人	
PřS	**přijímací středisko** ↓**Správy uprchlických zařízení MV**	内务部难民接收管理中心	
PSČ	**poštovní směrovací** ↑**číslo**	邮政编码	
PSSZ	**Pražská** ↓**správa sociálního zabezpečení**	布拉格社会保障局	
psychiatr	lékař zaměřený na léčbu duševních nemocí	心理医生	专门治疗心理疾病的医生
psychiatrická léčebna	lékařské zařízení se specializací na léčbu závažných duševních onemocnění	心理医院	专门治疗严重心理疾病的医疗所

psycholog	*psychoterapeut*: odborník, který nabízí poradenství a terapii v oblasti duševního zdraví. Nemůže předepisovat léky.	心理学家/心理治疗师	提供精神健康方面的顾问和医疗帮助的专家，但他没有处方权。
RADA **rada**		委员会	
dozorčí rada	dohlížecí ↑**orgán právnické** ↑**osoby**, který má převážně kontrolní pravomoci vůči orgánu, který instituci řídí. Podle českého práva se zřizuje zejména u **kapitálových obchodních** ↓**společností** (**akciové** ↓**společnosti**, společnosti s ručením omezeným)a dále u různých jiných subjektů (např. státní podnik, veřejná výzkumná instituce, zájmové sdružení právnických osob, nadace, nadační fond apod.).	监事会	法人的监事机构，主要对该组织的管理机构具有监督权。按照捷克的法律大多数成立在资本贸易公司里（股份公司，有限责任公司），和各种其他的组织里（例如国营企业，公共研究所，法人行业社团，基金会，基金等）
správní rada	*představenstvo*: **statutární** ↑**orgán**, volený výbor, který řídí běžnou činnost společnosti nebo ↓**spolku**. Obvykle je volena ↓**valnou hromadou** na určité období.	董事会	法定的机构，即管理一个组织或者团体日常运行的委员会，成员由大会选举，任期是指定的
rasismus	nelegitimní ideologie, která tvrdí, že někteří lidé jsou nadřazení a jiní méněcenní z důvodu příslušnosti k určité rase, národu či etniku a že „nadřazená“ rasa má právo „méněcennou“ rasu ovládat. Rasou se označuje skupina lidí, kterou spojují shodné fyziologické znaky (barva pleti, barva a tvar vlasů, očí, rysy tváře atd.). Rasismus označuje také agresivní či ponižující chování k příslušníkům jiné rasy.	种族主义	非法的思想意识，妄说一些人因为属于某种人种，民族或人族是上等的，其他的是次等的，而”上等的“人种有权控制“次等的”。人种是具备同样外形特征的一群人（肤色，发色和头发的形状，眼睛，脸型等五官特点等）。种族主义还表现在对其他人种的攻击或贬损行为。
kulaté razítko	úřední razítko, na němž je vyznačen malý státní znak. Mohou jej používat jen ↓**zákonem** stanovené úřední osoby.	图章（圆形的）	带有小型国徽的官方图章。只有法律指定的人可以使用。
realitní kancelář	**realitní** ↑**agentura**	房产中介	

recept	**lékařský ↑předpis**		
referendum	*všelidové hlasování*: ↓**rozhodnutí** všech občanů nebo i všech obyvatel v otázkách zákonodárných nebo výkonných. Jde o jednu z forem přímé demokracie.	公投	亦称大众投票；所有公民或所有居民在立法或行政问题上的决定。公投是直接民主的形式之一。
REGISTR			
registr	rejstřík, seznam	档案，亦称目录	
registr dlužníků	databáze evidující zejména osoby a organizace, které jsou pozadu ve splácení svých závazků. Registry jsou soukromé ↑**firmy**, spolehlivost informací není zaručena.	负债人名目录	登记推迟还债的人或组织的数据库。由私家公司运作，无法保证信息的可靠性。
registr vozidel	povinná evidence vozidel a vlastníků nebo provozovatelů těchto vozidel, kterou má na starosti městský úřad a spadá pod kompetence ↑**MD**.	机动车目录	机动车及其所有者 / 营业者的义务登记。由市政府进行，由交通部负责。
registr živnostenského oprávnění	↓**živnostenský rejstřík**	商业登记簿	
registrace		登记，注册	
registrované partnerství	oficiální svazek dvojic stejného pohlaví (homosexuálně orientovaných) ↓**zákona** o registrovaném partnerství, který je v účinnosti od roku 2006 (↑**homosexualita**)	登记同伴关系	性别相同的一对（同性恋者）正式登记为同伴关系，基于2006年生效的《关于登记同伴关系法》
regularizace nelegální migrace	*amnestie*: opatření, jímž stát uděluje povolení k pobytu na svém území cizincům, kteří se nacházejí na jeho území nelegálně. Jinými pojmy mohou být legalizace pobytu, normalizace. V ČR není uzákoněna.	非法移民的合法化	亦称大赦；国家给非法居留的外国人提供居留许可的措施。在捷克没有相关的法律。
léčebná rehabilitace	nápravná cvičení, která mají za cíl obnovu zdraví	康复治疗	为恢复身体健康进行的身体锻炼
rejstřík		索引	

rekvalifikace	získání nové kvalifikace nebo prohloubení či rozšíření dosavadní kvalifikace. Při splnění určitých podmínek je možné získat bezplatnou rekvalifikaci jako uchazeč o ↓**zaměstnání** nebo jako účastník některých projektů **nevládních** ↑**organizací** či **státní** ↓**správy** zaměřených na zvýšení šancí na pracovní uplatnění.	再培训	得到新的教育或者扩展自己目前的教育水平。在满足一些条件的前提下，可以作为求职者，参加由一些非营利组织，或国家主管机构举办的提高就业可能性的项目，获得免费的再培训。
dobrovolná repatriace	↑**dobrovolný návrat**	自愿遣返	
revizor	osoba, která provádí kontrolu (revizi) jízdenek v dopravních prostředcích veřejné dopravy. Prokazuje se odznakem.	查票员	公交车进行查票员的人，他出示徽章证实其身份
rodičovská zodpovědnost	souhrn práv a povinností rodičů při péči o ↑**nezletilé**. Zahrnuje zejména oblast péče o jejich zdraví, jejich tělesný, citový, rozumový a mravní vývoj, jejich zastupování a správy jejich jmění.	父母责任	家长对未成年子女的照顾的权利和义务的概括。主要包括关心他的健康，身体，情感，智力和道德的发展，并代表未成年人管理其资产。
rodinný stav	*osobní stav*: svobodný/á, ženatý/vdaná, rozvedený/á, ovdovělý/á, partner/partnerka z ↑**registrovaného partnerství**	婚姻状态	亦称个人状态；社会状态：未婚，已婚，离婚，寡居，登记同伴
rozhodnutí	výsledek **správního** ↓**řízení** nebo **soudního** ↓**řízení**. Základními vlastnostmi ↑**rozhodnutí** jsou jeho ↑**právní moc** a vykonatelnost. Pozitivní rozhodnutí – žádosti se vyhovuje, negativní rozhodnutí – žádost se zamítá.	决议	行政或司法程序的审理结果。该决定的基本特征是它的法律效力和可执行性。积极的决定—申请获得批准。否定的决定—请求被拒绝。
rozpočet		预算	
rozsudek	druh soudního ↑**rozhodnutí**	判决	法庭决议的一种
rozvod	zrušení manželství ↓**soudem**, které může proběhnout buď ve formě sporného rozvodu, kdy soud zjišťuje	离婚	由法庭判决取消婚姻关系。在双方对离婚有争议时，法庭可以查明认定婚姻失败的原因而可以不批准离婚申请。或

příčiny rozvratu manželství a návrhu na rozvod nemusí vyhovět, nebo na základě dohody obou manželů, kterou soud respektuje a manželství bez dalšího zkoumání rozvede. Vždy však musí být nejdříve vyřešeny poměry ↑**nezletilých** dětí a otázky majetkové.

可以基于夫妻之间的协议，法庭会尊重而不再进行进一步的调查就可决定取消婚姻关系。但在任何情况下，总是首先必须解决未成年的孩子权利和财产的问题。

RPSN

roční procentní sazba nákladů: Udává skutečnou částku (v %), kterou za rok zaplatíme navíc při čerpání ↓**úvěru**. Kromě ↓**úroků** také zahrnuje všechny ostatní ↑**poplatky** spojené s čerpáním úvěru. Všechny finanční instituce jsou povinny tuto ↓**sazbu** uvádět.

RPSN

成本的年度百分率。使用贷款中一年将多付的实际钱款（百分数），除了利息以外还包括与使用有关的一切费用。所有的金融机构有义务标出这个收费率。

RUČENÍ

ručení

jeden ze způsobů zajištění závazku, který spočívá v tom, že ručitel, osoba vždy odlišná od dlužníka, na sebe vezme povinnost uspokojit pohledávku věřitele, jestliže tak neučiní dlužník

担保

担保人与负债人不能是同一人，担保人为负债人担保承诺负债义务，如果负债人不能满足承诺，担保人要为负债人承担满足债主债权的义务

povinné ručení

↑**pojištění odpovědnosti za škodu** způsobenou provozem vozidla. Vztahuje se na každého majitele či spolumajitele motorového vozidla. Každá pojišťovna nabízí jiné ↓**sazby** pojistného. Je ve formě zelené ↑**karty**. Pozor! Škody na vlastním vozidle kryje nepovinné **havarijní** ↑**pojištění**.

汽车强制责任保险

车辆责任保险为发生的损害他人负责赔偿，适用于所有机动车辆的车主或合伙人。每家保险公司提供多种不同的保险费率。保险证明形式上为绿卡。
注意！自己的车辆损害由非强制的意外保险处理。

ŘÁD

řád

1.规章
2.法

domovní řád

upravuje podmínky a způsob používání domů, bytů, **nebytových** ↑**prostor** a společných částí v domech. Jeho dodržování je důležité pro dobré soužití se sousedy.

住宿规章

确定楼房，住宅，非住宅空间，楼房公用部分的使用条件和方式。遵守这个规则对搞好邻里关系很重要。

občanský soudní řád

o. s. ř.: ↓**zákon** č. 99/1963 Sb., který upravuje postup ↓**soudu** a

公民法庭法

法律汇刊第99/1963法的名称，确定公民法庭审理中法庭和参与者的程序

	účastníků v občanském soudním ↓**řízení**.		
správní řád	↓**zákon** č. 500/2004 Sb., který je základním procesním předpisem upravujícím řízení před správním úřadem	管理法	法律汇刊第500/2004法，它是处理管理机构所进行的审理程序的基本§快
studijní a zkušební řád	seznam práv a povinností studentů a vyučujících školského zařízení	学习和考试规则	学生学习和学校教学的责任守则
trestní řád	↓**trestní řád**	刑事诉讼法	
ŘÍZENÍ **řízení**		程序，审理	
insolvenční řízení	**soudní** ↓**řízení**, jehož předmětem je dlužníkův úpadek nebo hrozící úpadek a způsob jeho řešení	破产程序	处理债务人进入破产或面临破产的解决方案的司法程序
náklady řízení	hotové výdaje účastníků a jejich ↓**zástupců** v rámci např. **správního** ↓**řízení** nebo přestupkového řízení	审理的费用	诉讼案中的当事人或其代表以现金支付的费用, 如行政诉讼、侵权诉讼等
přerušení řízení	na rozdíl od **zastavení** ↓**řízení** jenom dočasný stav. Při přerušení správní ↑**orgán** nevydá konečné ↑**rozhodnutí** – může řízení ↓**usnesením** dočasně přerušit buďto z vlastního zájmu (např. současně se zasláním výzvy k odstranění nedostatků žádosti), nebo na požádání **účastníka** ↓**řízení**. ↑**Lhůta** k vydání rozhodnutí během přerušení neběží.	审理的中止	与审理的停滞不同，只是临时的状态；中止时管理机构不做出任何最后的决议。管理机构可以或以自己的利益临时中止审理过程：例如和发出补充申请不足的号召同时，或以审理参与者的申请中止审理过程。中止的时间不算在做出决议期间内。
soudní řízení	probíhá u ↓**soudu** a jeho účelem je vyřešení sporné otázky, určení práva, ↑**rozhodnutí** o vině a trestu neboli řízení o správní ↓**žalobě**. Soud vydá rozhodnutí. Pokud je rozhodnutím ↑**rozsudek**, vyhlašuje se vždy veřejně. Řízení upravuje soudní řád občanský, správní a trestní.	法庭上的审理，审判	法庭审判，其目的为解决引起冲突的问题，确定权利，决定罪名与量刑，行政诉讼等，在法庭上做出决定。如果做出判决，将予以公布。司法审理基于民事、行政和刑事。

správní řízení	postup **správního** ↑**orgánu**, jehož účelem je vydání ↑**rozhodnutí**, jímž se v určité věci zakládají, mění nebo ruší práva anebo povinnosti jmenovitě určené osoby nebo jímž se v určité věci prohlašuje, že taková osoba práva nebo povinnosti má, anebo nemá.	行政审理	管理机构的行动，其目的为做出决议，因而使明确指定的人在某种事务上的权利或义务得到树立，改变或取消，或者在某种事务上声明此人有没有权利或义务。
stav řízení	aktuální stav řízení. Řízení může stále běžet, být přerušeno, zastaveno nebo rozhodnuto aj.	审理进展	审理过程的当前状态（如还在过程中，中止，停滞，已终结）
trestní řízení	↓**zákonem** upravený postup tzv. ↑**orgánů** činných v trestním řízení, jehož cílem je na základě důkazů a při zachování zaručených práv dotčených osob zjistit, zda byl spáchán ↓**trestný čin**, a pokud byl, zjistit jeho pachatele, uložit mu spravedlivý trest nebo rozhodnout o potřebném ochranném opatření a takové ↑**rozhodnutí** vykonat. Základní právní ↑**normou** je ↓**trestní řád**.	刑事诉讼	法定机关行使国家刑罚权的行动，其目的为凭证据并在保护相关人所享受的权利下查明是否有刑事案发生，查清其作案者，加以公正的刑罚或做出关于其他保护措施的决议，并实行此决议。其基本的法律准则为刑法。
účastník řízení	osoba, o jejíchž právech a povinnostech se v řízení rozhoduje. Účastník řízení má povinnosti a práva dle ↓**zákona**, např. právo na „přiměřené poučení“ o svých právech a povinnostech, právo navrhovat důkazy, právo žádat poskytnutí informací o řízení, právo zvolit si ↓**zmocněnce** nebo právo podat proti ↑**rozhodnutí** ↑**odvolání**. Postavení účastníka upravuje **správní** ↑**řád**.	审理的参与者，审理当事人	审理过程中所决断其权利和义务的人。审理的参与者有法律制定的权利和义务，比如关于其权利和义务的“适当说明“，提倡证据的权利，要求提供审理过程信息的权利，选择代理权的权利，上诉的权利等等。参与者的地位由管理规章所决定。
ukončení řízení	ukončení procesu projednávání dané věci právoplatným ↑**rozhodnutím** o ní	审理的终结，终止诉讼	因审理该事务并发出相关有效决议而终结审理过程
zahájení řízení	řízení o žádosti je zahájeno dnem, kdy žádost došla věcně a místně příslušnému **správnímu** ↑**orgánu**. Příslušný orgán může zahájit řízení i z úřední povinnosti sám.	审理的开始	开始诉讼的期限为提出诉讼的申请实质到达主管的司法机构地点起开始。主管机关可以依职权自己提起诉讼。

zastavení řízení	řízení o žádosti **správní** ↑**orgán** ↓**usnesením** zastaví, jestliže: 1. žadatel vzal svou žádost zpět 2. byla podána žádost zjevně právně nepřípustná 3. žadatel v určené ↑**lhůtě** neodstranil podstatné vady žádosti 4. žadatel ve stanovené lhůtě nezaplatil **správní** ↑**poplatek** 5. žadatel zemřel nebo zanikl atd. Při zastavení řízení správní orgán vydá konečné ↑**rozhodnutí**.	审理的停滞	关于申请的审理由管理机构停滞的情况如下： 1.申请者取消自己的申请 2.所提交的申请是法律上明显行不通的 3.申请者在指定的期间内没有修改申请的严重失误 4.申请者在指定的时间内没有支付管理费 5.申请者去世或消失，等。在停滞审理时管理机构将发出最后的决议。
s. r. o.	↓**společnost s ručením omezeným**	有限公司	
samoplátce	ten, kdo není nikde zaměstnán, kdo není ani ↑**osoba samostatně výdělečně činná** ani evidován na úřadu práce a platí sám za sebe **zdravotní** ↑**pojištění**, popřípadě platí dobrovolné **důchodové** ↑**pojištění**	自支付者	既没就业，也不是独立营业者，也没在劳动局登记，但自己为自己支付医疗保险或者自愿的养老保险
SAMOSPRÁVA			
samospráva	jedno ze dvou odvětví **veřejné** ↓**správy**. Samospráva se dále dělí na samosprávu územní a samosprávu zájmovou (např. Česká advokátní komora).	自治	公共管理体系的两个分支之一。自治又分为地区自治和行业自治（如捷克律师协会）。
územní samospráva	výkonná moc nezávislá na státě, v ČR funguje v podobě samosprávných ↑**krajů** tzv. vyšších samosprávných celků a obcí (↑**obec**) jako základních územních samosprávných celků. Právo na samosprávu je zakotveno v Ústavě (↓**ústava**).	地方自治	独立自主的地方行政权力，与国家中央政权不关联。在捷克有自治州作为高等自治单位和市、镇、乡、村作为基础自治单位的形式。自治权在宪法中得到确认。
sanitka	auto rychlé nebo **zdravotnické záchranné** ↓**služby**	救护车	卫生救护服务或紧急救护服务车辆的称号
sankce	opatření v případě nesplnění závazku, např. trest, výchovné nebo ochranné opatření	制裁	对没有尽到责任情况下的处罚措施：刑罚、教育或保护措施等

SAZBA

sazba	stanovená peněžní částka za určitý výkon, za veřejné služby apod.	价目、率、收费率	具体工作、服务等的规定收费金额
daňová sazba	↑**daňová sazba**	税率	
roční procentní sazba nákladů	↑**RPSN**	年利率成本	
úroková sazba	procentní vyjádření zvýšení půjčené částky za určité časové období	利率	定期贷款利息率，以百分比表示

SCHENGENSKÝ

schengenský prostor	*země Schengenské dohody*: území některých států EU, na kterém mohou osoby překračovat hranice smluvních států na kterémkoliv místě, aniž by musely projít hraniční kontrolou	申根区	同申根协议的国家；俗称申根国家；在缔约国家之间，可以自由出入通过边境，而无需边境检查。
schengenské vízum	↓**vízum do 90 dnů**	申根签证	
členská schůze	nejvyšší ↑**orgán** ↓**spolku**. Ve starém občanském zákoníku to byla ↓**valná hromada**.	会员会议	协会中最高的机构。在 SOZ 是全体大会。
SIPO	*Soustředěné inkaso plateb obyvatelstva*: služba poskytovaná Českou poštou (↑**pošta**). Umožňuje sdružit všechny pravidelné platby (voda, plyn, ↑**nájem**, telefon, pojistné, předplatné novin atd.) do jedné jediné platby. (↑**inkaso**)	公民支付集中收款（SIPO）	公民支付集中收款（SIPO）是捷克邮政提供的服务。允许把所有的定期付款（水费、煤气费、房租、电话费、保险、报纸预订费等）集中合为一个总单付款。
skutková podstata	soubor typových znaků ↓**trestného činu**. Skutková podstata např. ↑**krádeže** je zlodějovo úmyslné přisvojení si cizí věci tím, že se jí zmocní.	案件事实	犯罪的种类特征。比如偷窃的案件事实是贼故意偷盗别人的东西并将其占据。
složenka	formulář určený k peněžním převodům, při kterých se užívá hotovosti, ale také bezhotovosti (**bezhotovostní** ↑**platba**). V bankách se používají složenky ke vkladům na bankovní ↓**účet**, ↑**pošta** užívá poštovní ↑**poukázky**.	汇单	指定用于现金或无现金汇款的单据。在银行，联单用于帐户存款，在邮局用于汇款。

SLUŽBA
služba

服务

bankovní služby

mezi standardní služby patří bankovní účty, spoření, ↓**úvěry**, platební karty, internet banking, bezpečnostní schránky, trezor aj.

银行服务

标准服务包括银行帐户、储蓄、贷款、信用卡、因特网的银行业务、安全箱、保险柜等

Bezpečnostní informační služba

BIS: česká státní zpravodajská služba, která shromažďuje informace důležité pro bezpečnost, ochranu ústavního zřízení a významných ekonomických zájmů ČR.

安全情报局（BIS）

捷克国家情报部门，收集为保护捷克国家安全、宪法制度和捷克主要经济利益等重要信息

bezplatná služba

poskytování služeb a materiální pomoci ↑**klientům** zdarma znamená plnění principu solidarity sociálního systému ČR. Služby jsou financovány z veřejného rozpočtu (zejména z daní), dotací z EU, nadací a dalších zdrojů.

免费服务

为客户免费提供服务和物质帮助就是满足捷克社会制度互相支持的原则。本服务是由公共预算得到资金的（尤其是税收），还有欧盟补助金、基金会和其他来源。

komunitní plánování sociálních služeb

metoda, kterou lze na úrovni obcí (↑**obec**) nebo ↑**krajů** plánovat ↓**sociální** služby tak, aby odpovídaly místním specifikům i potřebám jednotlivých občanů. Na jeho tvorbě se podílejí státní a nestátní instituce a jednotlivci.

社会服务的社区计划

根据当地具体情况和公民的需求，制定的在市、镇、乡、村或州的社区社会服务计划。国家、非国家机构或个人都可参与其工作。

pečovatelská služba

terénní ↓**sociální služba** poskytovaná osobám, které mají sníženou soběstačnost z důvodu věku, chronického onemocnění nebo zdravotního postižení a jejich situace vyžaduje pomoc jiné **fyzické** ↑**osoby**. Poskytuje se v domácnosti ↑**klienta**.

日常护理

为因年龄、长期疾病、残疾等状况而需求别人帮助者提供的社会服务。通常是在客户家里提供服务。

poradenské služby

poskytování informací z různých oblastí bezplatně (poradenství **nevládních** ↑**organizací**) nebo za ↑**poplatek** (komerční služby)

咨询服务、顾问服务

提供各种领域的信息；免费（非政府组织的咨询或顾问）或收费（商业服务）

sociální služby

služby definované ↓**zákonem** č. 108/2006, o sociálních službách, určené osobám v nepříznivé sociální

社会服务

根据第108/2006法律定义的社会服务，为处于社会生活困难的人士（如残疾，无家可归，社会排斥，家庭暴力

situaci (např. zdravotní postižení, ztráta bydlení, ↓**sociální vyloučení** nebo ↑**domácí násilí**). Základní rozdělení je:
1. terénní – je uživateli poskytována v jeho přirozeném prostředí (bytě), na ulici apod. (**pečovatelská ↑služba**, streetwork)
2. ambulantní – uživatel dochází do zařízení poskytujícího sociální služby (nízkoprahové centrum pro děti a mládež, poradna)
3. pobytová – uživatel v zařízení poskytujícím sociální služby bydlí (domov pro seniory, domov pro osoby se zdravotním postižením). Služby jsou financovány z veřejného rozpočtu a v některých případech z příspěvků uživatelů.

等）提供的服务。其基本分类是：
1.外出服务—为客户在自然环境场所提供，在其家里；在街上等（日常护理，街道工作等）
2.流动服务—为救助中心提供社会服务（青少年活动中心的儿童和青少年，辅导）
3.居住服务—为客户提供社会服务机构居住（养老院、残疾人院等）。本服务资金来自公共预算，有些情况下由用户付费。

zákaznické služby 客户服务

zdravotnická záchranná služba zajišťuje neodkladnou péči o postižené na místě jejich úrazu nebo náhlého onemocnění, v průběhu jejich transportu k dalšímu odbornému ↑**ošetření** a při jejich předání do zdravotnického zařízení. Je součástí **integrovaného záchranného ↓systému**. Tísňová linka má v ČR číslo 155.

卫生救护服务 为受伤人在他们发生外伤或突然生病的地点、在将他们送往专业治疗的途中、在把他们转交给医疗机构期间，提供紧急医疗救助。在捷克卫生救护服务的紧急电话是155。

služebnost věc může být zatížena služebností, která postihuje vlastníka věci jako věcné právo tak, že musí ve prospěch jiného něco trpět nebo něčeho se zdržet (čerpání vody na svém pozemku)

使用权 事物者所承担的使用权。与事物所有者有关作为实物权（地役权），所有者必须为别人的利益容忍某些事情或不能做某些事情（如在自己土地上抽水）。

směna 1. výměna
2. pracovní směna – období výkonu ↓**zaměstnání** (ranní, odpolední a noční směna)
3. skupina pracovníků, kteří společně vykonávají práci v rámci jedné pracovní směny na společném pracovišti

交易，班 1.交换
2.轮班工作时间（早班、下午班、夜班）
3.上某一班的工作人员组，在同一工作地点工作的工作班组

směnárna		外币兑换所	
SMLOUVA **smlouva**		合同、协议、条约	
bilaterální smlouva	dohoda, která řeší obchodní či politické vztahy mezi dvěma stranami	双方协议	处理两方的商务或政治关系的协议
darovací smlouva	písemná smlouva, kterou dárce něco bezplatně přenechává nebo slibuje obdarovanému, a ten dar nebo slib přijímá.	赠与合同	通过本合同，赠与人给接受者免费转让或保证某东西，以及接受者接受本礼物或保证
kupní smlouva		采购合同	
mandátní smlouva	smlouva, na základě které se mandatář zavazuje, že pro mandanta zařídí za úplatu určitou záležitost uskutečněním právních úkonů jménem mandanta a mandant se zavazuje zaplatit mu za to úplatu	托管合同	在本合同的基础上，被授权人保证为授权人在其的名义上通过实现法律行动安排某事情而为此收费，以及授权人保证支付此费用
nájemní smlouva	nájemní smlouvou se pronajímatel zavazuje přenechat ↑**nájemci** věc k dočasnému užívání a nájemce se zavazuje platit za to ↑**pronajímateli** ↑**nájemné**	租赁合同（租房合同）	通过租赁合同，所有者（房东）保证让一个房子和东西给租户的暂时使用，以及租户保证给所有者（房东）支付租金
podnájemní smlouva	smlouva stvrzující, že pronajatý byt (byt v nájmu) nebo jeho část lze jinému přenechat do ↑**podnájmu** za podmínky písemného souhlasu ↑**pronajímatele** (vlastníka bytu)	转租合同	转租合同证明已租下来的房子（公寓）或其部分，在房东（房子所有者）表示书面同意的条件下，可以转租给别人
pracovní smlouva	zakládá pracovní poměr mezi ↓**zaměstnavatelem** a ↓**zaměstnancem**. Právně je upravena v ↓**zákoníku práce**. Uzavřena musí být vždy písemně a vyhotovuje se obvykle ve dvou ↓**stejnopisech**: pro zaměstnavatele a zaměstnance. Další možnosti úpravy vztahů mezi zaměstnavatelem	劳动合同	产生雇主和雇员之间的劳动关系。法律上依劳动法典处理。必须以书面方式，通常一式两份，雇主和雇员各持一份。处理雇主和雇员之间关系以此为准，对于劳动关系标准之外的，是劳动活动合同和执行劳动合同。

	a zaměstnancem, ale mimo standardní pracovní poměr, nabízí ↑**dohoda o pracovní činnosti** nebo ↑**dohoda o provedení práce**.		
příkazní smlouva	smlouva dle občanského zákoníku, kterou se příkazník zavazuje, že pro příkazce obstará nějakou věc nebo vykoná jinou činnost. Příkazník může pracovat za odměnu, je-li předem dohodnuta nebo pokud je zejména vzhledem k jeho ↑**povolání** obvyklá, jinak svou činnost vykonává bezplatně. Používá se zejména u jednorázových úkonů, na rozdíl od ↑**dohoda o pracovní činnosti** a ↑**dohoda o provedení práce.**	指令合同	根据民法典制定的合同；通过它受指令者保证为发起人安排某东西或进行其他活动。受指令者可以为报酬工作，若是该报酬是提前协商好的或者考虑到其职业是普遍的，否则其活动是免费进行的。尤其适用于一次性的行动，与完成工作协议（DPP）和执行工作协议（DPČ）不同。
smlouva o dílo	dle občanského zákoníku se smlouvou o dílo zhotovitel zavazuje na svůj náklad a nebezpečí provést pro objednatele dílo a objednatel se zavazuje dílo převzít a zaplatit cenu	作品合同	按照民法典，通过合同制作者保证用自己的成本和风险为订户制作作品以及订户保证接受该作品以及支付其价钱
SŇATEK			
sňatek	uzavření manželství mezi mužem a ženou	婚姻、婚礼	男女之间产生夫妇关系
církevní sňatek	forma ↑**sňatku**, která probíhá zpravidla v náboženské instituci (např. kostel). Oddávajícím je kněz či jiná pověřená osoba. Církevní sňatek je v ČR úředně platným sňatkem od roku 1992.	教会婚礼	在宗教机构（如教堂）进行的婚礼的形式，执行（主持）婚礼的人是牧师或其他被授权人。1992年起，教会婚礼为捷克官方有效的婚礼。
občanský sňatek	*civilní sňatek*: forma ↑**sňatku**, která probíhá před představitelem státu, nikoli církve. V ČR probíhá prohlášení muže a ženy o tom, že spolu vstupují do manželství, před ↑o**becním úřadem**, který je pověřen vést ↑**matriku**.	世俗婚礼	在国家（非教会）代表面前进行的婚礼仪式。在捷克，男女建立夫妇关系的声明在市、镇、乡、村政府进行。本机构有权作户籍登记簿。

účelový sňatek	**účelové ↑manželství**	假结婚/权益婚姻	
SOCIÁLNÍ			
sociální tlumočník	**komunitní ↓tlumočník**	社区翻译	
sociální vyloučení	proces, kterým jsou jednotlivci i celé skupiny osob zbavováni přístupu ke zdrojům nezbytným pro zapojení se do sociálních, ekonomických a politických aktivit společnosti jako celku. Proces sociálního vyloučení je primárně důsledkem chudoby a nízkých příjmů, přispívají k němu však také další faktory, jako je ↑**diskriminace**, nízké vzdělání či špatné životní podmínky. Sociálně vyloučení jsou odříznuti od institucí a služeb, sociálních sítí a vzdělávacích příležitostí. Projevem sociálního vyloučení je tedy například dlouhodobá nezaměstnanost, závislost na **sociálních ↑dávkách**, život v prostorově vyloučených částech obcí (↑**obec**) – ghettech, nízká kvalifikace, špatný zdravotní stav, rozpad rodin či ztráta sebeúcty.	社会排斥	在此过程中，个人和整个群体被剥夺为参与整个社会的社交、经济和政治活动所必要的资源。社会排斥的过程首先是贫穷和低收入的后果，不过也有其它因素，如歧视、低教育水平或差的生活条件。社会排斥的人与机构和服务、社交网络和教学机会被使隔绝。社会排斥的表现通常是长期失业、福利补贴的依赖性、在空间方面被主流市区排斥（限定在特定居住区）的生活、低素质、身体状况较差、家庭破裂或失去自尊等。
osoby ohrožené sociálním vyloučením	osoby opouštějící ochrannou a ↓**ústavní výchovu**; osoby z výkonu trestu; osoby, jejichž práva a zájmy jsou ohroženy trestnou činností jiné osoby; osoby, jejichž způsob života může vést ke konfliktu se společností; osoby bez přístřeší (↑**bezdomovec**); osoby s extrémním zadlužením; osoby se závislostmi a osoby ohrožené ↑**domácím násilím**	受社会排斥威胁的人	离开保护和教养机构的人；曾被判刑的人；因别人应受处罚的行为对其权利和利益形成威胁的人；其生活方式与社会产生矛盾的人；无家可归的人；极端负债的人；上瘾的人；受家庭暴力威胁的人
SOUD			
soud	nezávislý státní ↑**orgán** vykonávající soudní moc. Poskytuje ochranu porušeným nebo ohroženým právům či jiným ↓**zákonem** chráněným zájmům a pouze on rozhoduje o vině a trestu za trestné činy. Dělí se na soudy	法院、法庭	执行司法权的独立国家机关。为受违反的或受威胁侵犯的权利或其它法律所保护的利益提供保护，而且只有它判断犯罪的罪命和刑罚。其分类为普通法院：最高法院、高级法院、州法院，和特别法院：最高行政法院、宪法法院。

obecné (**Nejvyšší ↓soud**, **vrchní ↓soudy**, **krajské ↓soudy**, okresní soudy) a zvláštní soudy (**Nejvyšší správní ↓soud**, **Ústavní ↓soud**).

krajský soud

rozhoduje ve druhém stupni o řádných opravných prostředcích proti ↑**rozhodnutím okresních ↓soudů** a je mu svěřena rozsáhlá specializovaná prvoinstanční agenda, např. rozhodování v některých obchodních věcech, v **insolvenčním ↑řízení**, autorskoprávních sporech a ve sporech o ochranu osobnosti nebo o nejzávažnějších trestných činech. Druhým stupněm jsou pak ↓**soudy vrchní**.

州法院

有关对县法院的判决要求上诉进行再审决定。另外还有更广泛的一级专业审理范围，如判决一些商务纠纷、破产官司、版权诉讼、保护人物的诉讼或最严重犯罪的诉讼。之后，第二级就是高级法院。

Nejvyšší soud

základem činnosti Nejvyššího soudu je rozhodování o mimořádných opravných prostředcích proti ↑**rozhodnutím** soudů nižších stupňů – o ↑**dovoláních** a stížnostech pro porušení ↓**zákona**. Sjednocuje českou judikaturu. Vedle toho mu přísluší určitá speciální agenda – např. uznání rozhodnutí zahraničních soudů. Sídlí v Brně.

最高法院

最高法院活动的基础为有关对低层次法院的判决上诉要求再审的特殊决定（有关上诉和违反法律的申诉）。它统一了捷克司法判例法。本法院有另外一些的特殊任务，如判定（承认）国外法院的判决等。最高法院位于布尔诺（Brno）。

Nejvyšší správní soud

zabývá se agendou správního soudnictví (**kasační ↓stížnosti**, případy nečinnosti **správního ↑orgánu**, napadení voleb, rozpuštění politických subjektů, pozastavení nebo znovuobnovení jejich činnosti, rozhodování kompetenčních sporů mezi orgány **veřejné ↓správy** atd.). Představuje také kárný soud pro řízení ve věcech soudců, **státních ↓zástupců** a soudních exekutorů. Sídlí v Brně.

最高行政法院

涉及到行政司法议程和行政撤销原判投诉、行政机构的无所事事、攻击选举的公平、政党解散、停止或恢复其活动、解决公共管理机构之间的有关权限的案件。也作为对法官、公诉人和法律执行官提出诉讼的纪律处罚法院。法院位于布尔诺（Brno）。

okresní soud

nejnižší článek českého soudnictví, řeší civilní a nezávažné trestní kauzy

县法院

捷克司法系统的最低环节，解决民事和不严重的刑事诉讼

Ústavní soud

jeho základním posláním je garantovat ústavnost právního řádu a poskytovat

司法法院

其基础使命为保证法规的宪法性以及在捷克共和国宪法制度的基础上为自然人

	ochranu základním (ústavním) právům **fyzických** ↑**osob** a **právnických** ↑**osob** na základě ústavního pořádku ČR, a to i proti ↑**rozhodnutím** obecných soudů, která by nebyla s ústavním pořádkem ČR v souladu (↓**ústava**)		和法人的基本（宪法）权利提供保护，也面对着普通法院的决定，要是其不符合捷克共和国的宪法制度
vrchní soud	rozhoduje o řádných opravných prostředcích proti ↑**rozhodnutím krajských** ↑**soudů** tam, kde tyto soudy rozhodují v prvním stupni. Zřízeny jsou dva: Vrchní soud v Praze a Vrchní soud v Olomouci.	高级法院	有关对州法院的决定要求的再审措施下决定，要是这些法院进行了第一审决定。两个高级法院被成立：布拉格高级法院和奥落穆茨（Olomouc）高级法院。
SOUDNÍ			
soudní		法院的、法庭的	
soudní výdaje	**náklady** ↑**řízení** účastníka, které zahrnují soudní ↑**poplatek** (ten hradí ↓**žalobce**) a náklady právního zastoupení podle advokátního (↑**advokát**) tarifu	诉讼成本	官司参加者的成本，包括诉讼费（被原告支付）和按照律师收费标准的法律代表成本
soudní překlad	*úřední překlad, překlad s kulatým razítkem*: typ překladu dokumentu, který vyžadují zejména úřady (české i zahraniční) a jiné instituce. Musí jej **dělat soudní** ↓**tlumočník** (www.kstcr.cz).	司法翻译（本）	同官方译本、带圆图章的译本；即由官方部门和其他机构（在捷克和国外）要求的文件译本种类。必须由司法翻译做出的翻译文本 (www.kstcr.cz)。
soudní překladatel	hov., **soudní** ↓**tlumočník**	法院翻译	
soudní znalec	zpracovává znalecké ↑**posudky** především pro ↑**soudy**. Do funkce jej pro konkrétní specializaci jmenuje ministr spravedlnosti. Seznam jmenovaných znalců naleznete na portálu ↑**MS** www.justice.cz.	法院鉴定人	主要为法院做专家鉴定。根据具体专业，被司法部长任命。任命的鉴定人的名录登录在司法部网页 www.justice.cz 中。
spis	↑**listina** s úředním záznamem. Zakládá a vede se o průběhu **správního** ↑**řízení** nebo **soudního** ↑**řízení**. Je označen spisovou značkou a obsahuje seznam spisového materiálu – tj. soupis všech svých součástí	文书、文件、公文	含官方记载的文件。有关行政或司法诉讼过程中的记录文件。文书上有文件编号以及包括文件资料的目录，即其所有组成部分的清单（呈文、记录、记载、决定书和行政或司法权力行为的书面版本，包括附件，包括其被加载到文

	(podání, ↑**protokoly**, záznamy, písemná vyhotovení ↑**rozhodnutí** a jiných úkonů správního nebo soudního ↑**orgánu**), včetně příloh, s určením data, kdy byly do spisu vloženy.		书的日期。
nahlížení do spisu	**účastníci** ↑**řízení** a jejich ↓**zástupci** mají dle správního řádu právo nahlížet do ↑**spisu**, pořizovat si za úplatu kopie, a to i v případě, že ↑**rozhodnutí** ve věci již nabylo ↑**právní moci**. Spis musí obsahovat seznam všech dokumentů a o nahlížení se sepisuje ↑**protokol**. Pokud informacím ze spisu nerozumíte, doporučujeme jeho ofocení a následnou právní konzultaci, např. v **nevládní** ↑**organizaci**.	查阅文件	当事人和他们的代理人按照行政规章有权翻阅文件、付费复印，也包括该事务中的决定已经生法律效果的情况。文件必须含有所有文档的清单，有关翻阅文件要写记录。要是您看不懂或不理解文件中的信息，建议复印后去找法律顾问进一步咨询，比如去找非政府组织找法律顾问。
splátka	částka spláceného dluhu	分期付款	分期付还的款项
splátkový kalendář	dokument uzavřený mezi věřitelem a dlužníkem, stanovující, kdy a v jaké výši bude dlužník splácet svůj dluh. Nedodržení splátkového kalendáře je obvykle spojeno se ↑**sankcemi** (↑**penále**). Uzavřením splátkového kalendáře dlužník svůj dluh uznává.	还款计划	债权人和负债人一起签署的文件。指定负债人分期还款的具体时间和数额。不遵守还款计划一般要被罚款。同意还款计划的签字负债人承认其债务。
společenství vlastníků jednotek	*SVJ*: musí být založeno podle ↓**zákona** o společenství vlastníků bytů v každém domě s nejméně pěti byty, z nichž alespoň tři jsou ve vlastnictví tří různých vlastníků. Má také své ↑**orgány** (shromáždění a výbor) i ↑**stanovy**. Náplní činnosti je péče o společné prostory domu.	公寓单位所有者联合会（SVJ）	按照有关公寓所有者联合会的法律，在每个有至少五套公寓的房子，其中至少三套属于三个不同所有者，必须成立公寓单位所有者联合会。本会也有自己的机构（成员大会和委员会）和章程。其活动的内容是对房子共同空间的照顾。
SPOLEČNOST **společnost**		公司、社会	
akciová společnost	*a. s.*: obchodní **kapitálová** ↓**společnost**, jejíž kapitál je rozdělen na stejné podíly, obchodovatelné akcie. Společnost odpovídá za porušení svých	股份公司（a. s.）	商业资本式公司，其资本分为同等比例，即可上市的股票。公司对违反其责任用其全部财产作保障。股东对公司责任不负责。公司名称必须包含“

závazků celým svým majetkem. Akcionář neručí za závazky společnosti. ↑**Firma** společnosti musí obsahovat označení „akciová společnost“ nebo zkratku „akc. spol.“ nebo zkratku „a. s.“. Od 1. ledna 2014 je akciová společnost v ČR upravena ↓**zákonem** č. 90/2012 Sb., o **obchodních** ↑**korporacích**.

股份公司/ akciová společnost“或缩写”akc. spol.“或缩写”a. s. “。2014年1月1日起，在捷克，股份公司根据90/2012号法律处理。

kapitálová společnost

společnost, jejíž podstatou je majetková účast společníků (vlastnictví obchodních podílů, akcií) a oddělení osobního majetku společníků od majetku společnosti, nízké riziko ručení společníků za závazky společnosti. Patří zde **akciová** ↑**společnost** a ↓**společnost s ručením omezeným**.

资本式公司

股东财产的参与（商务股份、股票）、股东个人财产与公司财产的分离和股东对公司责任保障低风险为这种公司的本质。股份公司和有限责任公司属于此类。

komanditní společnost

právnická ↑**osoba**, kterou ↓**zákon** o **obchodních** ↑**korporacích** řadí mezi osobní ↑**obchodní společnosti**. Zakládá se společenskou smlouvou (vždy minimálně dva zakladatelé) v písemné formě s **úředně ověřenými** ↑**podpisy**. Jeden nebo více společníků ručí za závazky společnosti do výše svého nesplaceného vkladu zapsaného v ↑**obchodním rejstříku** (komanditisté) a jeden nebo více společníků celým svým majetkem (komplementáři). Může být založena za účelem ↑**podnikání** nebo za účelem správy vlastního majetku.

有限责任合伙公司

商业公司法律列入为个人商业公司的法人。通过公司合同成立（至少有两个创办者），用书面方式和公证确认的签字。一个或更多合伙者到其未付清的在商业登记簿记载的股份金额对公司的责任作保障（有限责任合伙人），或一个或更多合伙者用其全部财产对公司的负责做保障（普通合伙人）。这种公司的目的是商业或管理自己的财产。

občanská společnost

organizované veřejné aktivity občanů, které nejsou spojeny se státní mocí ani komerčními zájmy. Je to veřejný prostor, v němž občané pečují o své společné zájmy a prostřednictvím společenských institucí (**nevládních** ↑**organizací**, církví, ↑**odborů** atd.) – tedy nezávisle na státu – tyto zájmy prosazují. Jsou podmínkou fungování demokracie.

公民社会

抽象概念；与国家权力和商业利益无相关的公民组织的公共活动。是公民维护其共同利益的公共领域，公民通过社会团体（非政府组织、教会、工会等）即与国家无关地实现。其为民主主义作用的条件。

obecně prospěšná společnost

o. p. s.: **právnická** ↑**osoba** založená podle zákona č. 248/95 Sb., která poskytuje veřejnosti obecně prospěšné služby. Od 1. 1. 2014 již lze založit pouze v právní formě ↓**ústavu**.

公共利益公司

给公众提供公共利益服务的按照248/95号法律成立的法人。2014年1月1日起，本公司只能以研究会学会的法律形式成立。

společnost s ručením omezeným

s. r. o.: nejpoužívanější forma ↑**obchodní společnosti** v ČR. Upravuje ji ↓**zákon** č. 90/2012 Sb., o **obchodních** ↑**korporacích** a patří mezi kapitálové společnosti (**kapitálová** ↑**společnost**). Může ji založit jediný společník nebo více. Obchodní ↑**firma** společnosti musí obsahovat označení „společnost s ručením omezeným“ (nebo jako zkratky s. r. o. či spol. s r. o.). Minimální vklad společníka, a tudíž i minimální výše základního kapitálu společnosti, je 1 Kč. Společnost odpovídá za porušení svých závazků celým svým majetkem. Mezi hlavní ↑**orgány** patří ↓**valná hromada** a ↑**jednatelé** (**statutární** ↑**orgány** společnosti).

有限责任公司（s. r. o.）

在捷克为最常见的商业公司形式，依据90/2012号有关商业公司法律处理，属于资本式公司。由一名或多位股东成立。商业公司必须含有”有限责任公司/společnost s ručením omezeným“（或其所写 s. r. o. 或 spol. s r.o.）的符号。设立最低股份，公司最低基础注册资本为1克朗。公司用自己的全部财产对违反其责任作保障。其主要机构是全体股东大会和法人（法定代表机构）。

veřejná obchodní společnost

osobní ↑**obchodní společnost**, jejíž činnost upravuje ↓**zákon** o obchodních ↑**korporacích**. Podnikají v ní minimálně dvě osoby a za své závazky ručí celým svým majetkem, a to společně a nerozdílně.

公共公司

个人商业公司，其活动被商业公司法律指定。是至少两个人经营的，以及他们共同和无差异地对其责任用自己全部财产作保障。

spolek

zvláštní **právnická** ↑**osoba**, samosprávné a dobrovolné sdružení alespoň tří osob vedených společným zájmem. Účelem spolku může být buď sdílení jen vzájemných cílů (např. sportovní klub) nebo nějaká obecně prospěšná činnost (např. poskytování sociálních služeb). Právně upraven je v § 214–302 občanského zákoníku. Před rokem 2014 dle starého občanského zákoníku ↑**občanské sdružení**.

团体

特殊的法人，即至少三个人以共同利益或兴趣为目标而成立的自治和自愿的联合会。团体的目标只可以作为互相共享的目标（如运动俱乐部）或者某公共利益活动（如提供社会服务）。团体在民法法典§214-302条受法律约束。2014年前，根据 SOZ 相当于公民协会。

SPOŘENÍ
spoření

储蓄

důchodové spoření — dobrovolné spoření v rámci druhého pilíře ↑**penzijního systému**. Upravuje ↓**zákon** o důchodovém spoření.

养老金储蓄 — 在养老金制度第二支柱范围内的自愿储蓄。依据养老金储蓄法律处理。

stavební spoření — typ spoření určený primárně pro financování bydlení s finančním příspěvkem státu

建筑储蓄 — 储蓄的种类，尤其指定为住房供资金，有国家的补贴

SPRÁVA
správa

行政

celní správa — správní a bezpečnostní organizace podřízená ↑**MF**, jejímž úkolem je výběr ↑cla z dováženého zboží a kontrola jeho kvality, výběr některých ↑**daní** (např. spotřební a energetické daně) aj. Mobilní jednotky celní správy mají za úkol přímo v terénu provádět kontroly převáženého zboží.

海关行政 — 财政部下属的行政和安全组织，其任务是征收进口货物海关税以及检查其质量、征收某些其它税（如消费税和电力税）等。海关行政管理派出单位的任务是在现场直接对被运输货物进行检查。

Česká správa sociálního zabezpečení — *ČSSZ*: největší finančně správní instituce v rámci celé **státní** ↑**správy** ČR. Má na starosti výplatu důchodů a ↑**dávek nemocenského pojištění**. Spadá pod ↑**MPSV**.

捷克社会保障管理局 — 缩写为 ČSSZ；也称社会保险公司，是整个国家行政范围内最大的金融管理机构。负责支付养老金和病假津贴。隶属捷克劳动和社会事务部。

Finanční správa ČR — státní instituce spadající pod ↑**MF**, má na starosti správu daní. Dělí se na Generální finanční ředitelství, Odvolací finanční ředitelství a finanční úřady.

捷克共和国税务局 — 财政部下属的机构，负责征收税收的管理。分为：中央税务管理局、税务上诉管理局和税务局。

okresní správy sociálního zabezpečení — *OSSZ*: územní organizační jednotky **České** ↑**správy sociálního zabezpečení**, která se podílí ve vymezených oblastech na realizaci **sociálního** ↑**pojištění**

县级社会保障管理局（OSSZ） — 捷克社会保障管理局（ČSSZ，也称社会保险公司）的地方组织单位，在指定的地区他们参与社会保险的落实

Pražská správa sociálního zabezpečení — *PSSZ*: územní pracoviště **České** ↑**správy sociálního zabezpečení** pro Prahu

布拉格社会保障管理局（PSSZ） — 捷克社会保障管理局（ČSSZ，也称社会保险公司）的布拉格地方工作站

státní správa	činnost státu prostřednictvím těchto ↑**orgánů**: ústřední ↑**orgány státní správy** (ministerstva), územní orgány státní správy, ostatní státní orgány (např. státní fondy), jiné k tomu oprávněné subjekty (např. veřejná stráž). Rozlišujeme státní správu specializovanou (např. finanční úřad) a všeobecnou (politickou) státní správu v přenesené působnosti, kterou vykonávají např. územní samosprávné celky (↑**samospráva**) prostřednictvím svých úřadů.	国家行政	通过下列机关进行的国家活动：国家行政中央机关（部）、国家行政地方机构、其他国家机构（如国家的基金会）、其他权力机构（如公共警卫）、专业分类的国家行政机构（如税务局）和总体的国家行政机构（政治的），以及地方自治单位通过自己的机关执行的
veřejná správa	správní činnost související s poskytováním veřejných služeb, řízením veřejných záležitostí na místní i centrální úrovni a zajišťováním záležitostí ve veřejném zájmu. Kromě této správní činnosti (např. vydávání správních aktů) bývají za veřejnou správu označovány též **správní** ↑**orgány**, které ji vykonávají, tedy především úřady. Je rozdělena na **státní** ↑**správu** a ↑**samosprávu**.	公共管理	与提供公共服务、在中央和地方层次管理公共事务和安排公共利益事务相关的行政活动。除了这种行政活动（如发布行政方案），其执行的行政机关，就是特别指的各种官方部门，平时也称公共管理。分国家行政和自治两种。
Správa uprchlických zařízení MV	*SUZ*: p**říspěvková** ↑**organizace** ↑**MV**, která je provozovatelem přijímacích, pobytových a integračních azylových středisek a zařízení pro ↓**zajištění** cizinců. Od roku 2009 poskytuje služby v Centrech na ↑**podporu** ↑**integrace** cizinců ve většině ↑**krajů** (CPIC).	捷克共和国内务部避难机构管理处	捷克内务部管理的组织，主管接受、居留和融合避难中心和外国人拘留机构。从2009年起在本部及在大部分州的支持外国人融合中心（CPIC）提供服务。
azylové zařízení Správy uprchlických zařízení	zařízení ↑**Správy uprchlických zařízení MV**, která se dělí na **přijímací, pobytová a integrační azylové** ↓**středisko**	避难机构管理处的避难机构	避难机构管理处（SUZ）的机构。其分类接受、居留和融合避难中心。
integrační azylové středisko Správy uprchlických zařízení	*IAS*: zařízení ↑**Správy uprchlických zařízení MV**, které slouží k dočasnému ubytování ↑**azylantů** a osob s přidělenou **doplňkovou** ↑**ochranou**	避难机构管理处的融合避难中心（IAS）	避难机构管理处的机构，指定为避难申请者和受辅助保护者提供暂时住宿

pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV	*PoS*: zařízení ↑**Správy uprchlických zařízení MV**, které slouží k ubytování ↓**žadatele** o **mezinárodní** ↑**ochranu** do doby nabytí ↑**právní moci** ↑**rozhodnutí** o jejich žádosti o udělení mezinárodní ochrany, případně do doby rozhodnutí ↑**soudu** o jejich žalobě proti rozhodnutí ministerstva (↓**žaloba proti rozhodnutí správního orgánu**), má-li tato žaloba odkladný účinek. Pobyt tam je dobrovolný. Největší je v Kostelci nad Orlicí.	避难机构管理处的居留中心（PoS）	用于安置国际保护申请者住宿的捷克内务部避难机构管理处（SUZ MV）的机构。申请者可以住宿直到有关给予他们国际保护的申请书法律决定生效，或者一直住到法院有关其对内务部决定提出的上诉做出决定，要是该上诉暂缓决定的话。在本机构的居留是自愿的。最大的一个中心在 Kostelec nad Orlicí。
přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV	*PřS*: zařízení s karanténou, kde ↓**žadatel o mezinárodní ochranu** musí povinně strávit dobu cca 3 týdnů a nesmí toto zařízení opustit. Probíhá zde preventivní zdravotní vyšetření, sejmutí otisků prstů a další identifikační úkony. Zde se také provádí první pohovor se ↓**zaměstnanci** ↑**Odbor azylové a migrační politiky MV** o důvodech žádosti o mezinárodní ochranu. Nyní v Zastávce u Brna a Letišti Václava Havla.	避难机构管理处的接受中心（PřS）	隔离性的暂时安置机构，国际保护申请者（申报难民者）必须在这里暂住3个星期左右，并且不能离开本机构。在这里可进行医疗预防检查、留取指纹和其他识别措施。在这也将进行与内务部难民移民政策司（OAMP MV）工作人员对有关申报难民者进行首次见面问话。目前这个机构设在Zastávka u Brna和在布拉格Václav Havel机场。

SPRÁVCE

správce		管理员	
insolvenční správce	správce ustanovený ↑**soudem** v rámci **insolvenčního** ↑**řízení**. Musí mít ↑**oprávnění** k činnosti dle insolvenčního ↓**zákona**. Jeho úkolem je nakládání s majetkovou podstatou dlužníka a v případě konkursu odpovědnost za zpeněžení majetku. Měl by také maximalizovat uspokojení pohledávek věřitelů.	破产管理人	是在破产官司范围内被法院指定；按照破产法律必须有其活动的许可证。其任务是经营或处理负债人的财产本质，在破产的情况下他/她负责财产的出卖。他/她也应该尽量满足债权人的索还财物的权利。
správce majetku	zajišťuje správu a údržbu majetku	财产管理员	负责财产的管理和看守
správce daně	**správce** ↑**daně**	税务管理员	

STANOVISKO

stanovisko	kvalifikovaný výklad či názor, který vydávají ↑**orgány** hájící veřejné zájmy pro účely **správního** ↑**řízení**	观点，立场	为行政官司的目标，保护公共利益的机构所发布的有资格的解释或观点
závazné stanovisko	úkon správního orgánu, který je závazný pro ↑**rozhodnutí** jiného správního orgánu (např. závazné stanovisko ke stavebnímu povolení)	应遵守的观点	其他行政机构决定要遵守的行政机构的行动（如建设批准的应遵守的立场）
stanovy	statut nebo organizační řád, který je základním vnitřním **právním** ↑**předpisem právnické** ↑**osoby**. Týká se zejména **akciové** ↑**společnosti**, ↑**družstva** nebo politické strany, u kterých jsou stanovy důležitou podmínkou při registraci.	章程	作为法人内部基本法规的规章或组织条例。特别是指将规程作为登记重要条件的股份公司、合作社或政党。
starosta	název funkce osoby zvolené do čela obce (↑**obec**)	镇、乡、村长	镇、乡、村首脑被选人职务的名称

STÁTNÍ

státní jazyk	**úřední** ↑**jazyk**	官方语言	
státní příslušnost	↑**občanství**	国籍	
státní zastupitelství	soustava státních úřadů, které jsou určeny k zastupování státu při ochraně veřejného zájmu ve věcech svěřených ↓**zákonem** do působnosti státního zastupitelství. Státní zastupitelství koná prostřednictvím **státních** ↓**zástupců**. Hlavní činnost spočívá v plnění role ↑**orgánu** veřejné ↓**žaloby** v **trestním** ↑**řízení**.	国家检察院	国家机构的体系，旨在代表被法律指定作为国家检察院工作职能范畴内事项的公共利益的保护。国家检察院通过公诉人执行其工作。主要活动集中于满足刑事诉讼中的公诉机构的作用。
osobní stav	↑**rodinný stav**	婚姻状态	
stejnopis	jedno ze shodných vyhotovení zápisu (např. stejnopis ↑**rozsudku** zasílaný ↑**soudem** stranám řízení)	复制本	记录同样版本之一（如法院给诉讼方寄过去的判决复制本）

STÍŽNOST
stížnost 投诉、申诉、上诉

kasační stížnost mimořádný opravný prostředek používaný ve správním soudnictví, např. v rámci azylovém řízení — 撤销原判投诉 — 在行政法庭（如在申请避难诉讼范围内）使用的要求再审特殊措施

ústavní stížnost podává se k **Ústavnímu** ↑**soudu**, pokud se stěžovatel domnívá, že pravoplatným ↑**rozhodnutím** nebo jiným zásahem veřejného ↑**orgánu** bylo porušeno ústavně zaručené základní lidské právo nebo svoboda. Stěžovatel musí být zastoupen v řízení ↑**advokátem**. — 宪法申诉 — 如果申诉者认为公共机构通过它合法的决定或其它干预违反了宪法所保障的基本人权或自由，可以向宪法法院递交宪法申诉。在诉讼中，申诉者必须由律师代表申诉

studijní obor 专业

STUDIUM
studium 学习

bakalářské studium tří až čtyřleté studium na **vysoké** ↓**škole** zaměřené na přípravu k výkonu ↑**povolání** a případně i ke studiu v navazujícím magisterském studijním programu. ↑**Absolvent** získá ↓**titul** bakalář (Bc.). — 本科学习 — 在大学集中于专业课程或为继续的硕士课程做准备的学习，学制三至四年，毕业生获得学士学位（Bc.头衔）

denní studium *prezenční studium*: probíhá ve všedních dnech a student je povinen účastnit se alespoň minimálního počtu hodin výuky — 全日制/到校学习 — 在工作日进行，学生必至少须参加教学课程的起定数

kombinované studium *dálkové studium*: forma studia, která vyžaduje občasný (jednou za měsíc, 14 dnů apod.) osobní kontakt studenta s vyučujícím a velkou měrou probíhá jako samostudium — 合成/函授学习 — 学习的形式；要求不时的（一个月或14天一次等）学生本人与老师的会面，其大部分以自学形式进行

magisterské studium 1–3leté studium navazující na bakalářský studijní program nebo 4–6leté studium v případě samostatného studijního programu na **vysoké** ↓**škole**, absolvent získá ↓**titul** magistr (Mgr.), inženýr (Ing.) aj. — 硕士学习 — 本科课程完成后继续1至3年的学习，或在大学4至6年独立课程的学习，毕业生获得硕士（Mgr. 头衔）、工程师（Ing. 头衔）等学位

postgraduální studium	studium, které navazuje na **magisterské** ↑**studium**. Po úspěšné obhajobě dizertační práce se ↑**absolventům** uděluje ↓**titul** Ph.D.	博士学习	硕士课程完成后，继续学习的课程。博士论文答辩成功后授予毕业生博士学位（Ph.D.头衔）。
superlegalizace	vyšší ověření ↑**listin** (např. rodný list, **oddací** ↑**list** nebo diplomy) ↑**správním orgánem** za účelem jejich použití v zahraničí. Nevyžaduje se v případě, kdy je uzavřena mezinárodní smlouva o zrušení požadavku superlegalizace. V tom případě je nahrazena zvláštní doložkou, tzv. ↑**apostilou**.	法律认证	以其在国外使用为目标，对行政机构证件的（如出生证、结婚证、毕业证等）高等认证。如果根据签订的国际公约没有或取消认证的要求，就没有必要作。在这种情况下需要有特殊的附注，即所谓以加注代替认证。
SUZ	↑**Správa uprchlických zařízení MV**	内务部难民管理局	
SVÁTEK			
svátek	den se zvláštním náboženským nebo společenským významem, který se pravidelně opakuje a slaví, často podle tradičního rituálu. Státem uznané svátky jsou stanoveny ↓**zákonem** a jsou to také dny pracovního klidu (↑**den pracovního klidu**).	节日	定时（年年）重复的，经常按照传统仪式典章庆祝的具有特殊宗教或社会意义的一天。国家承认的节日是法定的，同时也是工作休息日。
církevní svátek	den věnovaný památce světce nebo významné náboženské události, např. Vánoce – ↑**svátek** narození Ježíše Krista	宗教节日	纪念圣人或重要宗教事件的节日（如圣诞节：基督出生的节日）
státní svátek	den, který má připomínat tradice, ušlechtilé cíle a dějinné zvraty, na nichž je budována česká státnost (např. 28. 10. – Den vzniku samostatného československého státu, 17. 11. – Den boje za svobodu a demokracii). Je dnem pracovního klidu (↑**den pracovního klidu)**.	国庆节	纪念捷克国家制度所基于的传统、高尚的目标和历史转变（如10月28日捷克斯洛伐克国家独立成立日、11月17日自由和民主主义斗争日）。为工作休息日。
svědectví	výpověď, jejíž věrohodnost se zakládá na osobě ↓**svědka**. Důležité je zejména svědectví očitého svědka, který vypovídá o něčem, co sám viděl. V českém právu platí	证词	证词的可信性基于见证人，陈述自己所见事实的目击者的证词特别重要。在捷克法律，有见证义务和对伪证的处罚。

	svědecká povinnost a trest za křivé svědectví.		
svědek	osoba, která podává věrohodnou výpověď o nějaké závažné věci především u ↑**soudu**, nebo před **správním** ↑**orgánem**. Svědkové se vyžadují i při svatbě, při sepisování závěti apod.	见证人	尤其是指在法院或行政机构前有关某严重的事实提供可信证词的人。婚礼或写遗嘱等也要求有见证人。
SVÉPRÁVNOST			
svéprávnost	dle starého občanského zákoníku způsobilost k právním úkonům, způsobilost právně jednat, např. uzavírat jakékoli smlouvy. Vzniká dosažením zletilosti, z hlediska občanského práva se jedná o věk 18 let, v cizineckém ↓**zákoně** 15 let. Svéprávnost lze nabýt také ↑**sňatkem** a emancipací, je-li nezletilý schopen sám se živit a obstarávat si své záležitosti. ↑**Nezletilý** tedy může ze své vůle dosáhnout přiznání svéprávnosti, je-li to v jeho zájmu. (**svéprávná** ↑**osoba**)	行为能力	SOZ 所指为法律行为能力，能够以自己的行为依法行使权利和承担义务，如订立合约。行为能力随达到法定年龄而产生，在民法上规定是年满18岁，在外国人法律上规定是15岁。行为能力也可以通过婚姻或自立取得，如果未成年人有能力自谋收入和自主事务，如果这符合其利益，未成年人可以视为具有民事行为能力。
omezení svéprávnosti	dle starého občanského zákoníku omezení způsobilosti k právním úkonům, omezení právně jednat v určitých věcech. Ve ↑**svéprávnosti** lze člověka omezit (nikoli úplně zbavit!), avšak jen při vážné duševní poruše, jen na určitý čas (max. 3 roky) a jen ↑**rozhodnutím** soudu. (**svéprávná** ↑**osoba**)	行为能力的限制	根据民法典（SOZ）是法律行动能力的限制；处理具体法律事务权利的限制。行为能力是可以限制的（不能完全剥夺！），只有在严重精神病的情况下，只能为具体的时限（最多3年）以及只能在法院决定的基础上而这么做。
SVJ	↑**společenství vlastníků jednotek**	公寓单位所有者联合会	
SYMBOL			
symbol		代码	
konstantní symbol	číslo sloužící k identifikaci charakteru a způsobu platby prováděné prostřednictvím banky či jiné finanční instituce, povinný pouze u příkazů k zúčtování, které jsou příjmem nebo výdajem státního rozpočtu	恒定代码	用于识别银行汇款或其他金融机构种类和方式的号码；只适用于国家预算收入和支出有关的汇款命令，本编码是义务的

specifický symbol	dodatečný symbol bankovních plateb, který je definován jako nejvýše desetimístné číslo	特殊代码	银行汇款的补充代码，其定义是最多十位的数字
variabilní symbol	identifikátor plateb v tuzemském platebním styku. Jeho maximální délka je 10 znaků a skládá se jen z číslic.	可变代码	国内汇款来往中的汇款识别编码。只能由数字组成，其最多为10位数。
symptom	příznak nemoci. Slouží k jejímu rozpoznání čili diagnóze.	症状	（在医疗卫生）病症，用于疾病的认出或诊断
SYSTÉM **systém**		系统、体系、制度	
dublinský systém	označení politického ↑**nařízení** v rámci členských států EU, Norska, Islandu a Švýcarska, dle kterého je určován jediný stát, který projedná žádost cizince o **mezinárodní** ↑**ochranu** a ve věci rozhodne, ať je podána kdekoliv na území těchto států. Právním základem je nařízení Rady (ES) č. 343/2003, tzv. Nařízení Dublin II.	都柏林公约	欧盟成员国家和挪威、冰岛、瑞士的有关申请避难的法律协议名称。根据本公约，当一名外国人提出国际保护申请时，唯有一个国家被指定为处理以及做出决定，无论本申请书是在哪个国家什么地方递交的。其法律基础为欧盟委员会的指令343/2003号，即所谓都柏林二号规则。
důchodový systém	↑**penzijní systém**	退休系统	
integrovaný záchranný systém	koordinovaný systém záchranných služeb zajišťující nepřetržitou pohotovost pro příjem ohlášení vzniku mimořádné události (univerzální linka 112). Základní složky jsou hasičský záchranný sbor (tísňová linka 150), **státní** ↑**policie** (tísňová linka 158), zdravotní záchranná služba (tísňová linka 155).	综合救护系统	紧急情况协调系统（通用的紧急电话号码112）；基本组成部分是消防救护队（紧急电话150）、捷克共和国警察（紧急电话158）、医疗救护服务（紧急电话155）
šikana	způsob nepřístupného nátlaku v uzavřených skupinách dětí, studentů, vojáků, pracovních nebo zájmových skupinách na jedince, který je určitým způsobem oslaben, znevýhodněn nebo je něčím nápadný. Spočívá ve vynucování různých aktivit nebo peněz nebo služeb pod pohrůžkou násilí	欺负，欺凌	在儿童、学生、军队、工作或相近小组中，对他人弱势一方设置障碍，迫使他人在某些方面妥协或处于不利地位的压力方式。是指在暴力或羞辱威胁的情况下强迫他人各种活动或金钱要求或服务。在工作环境还用 mobbing 这个词（围攻，同事们对弱势个人的隐藏或公开的压力刁难）或者 bossing（指挥，

	nebo ostudy. V pracovním prostředí je též používán pojem mobbing (skrytý či otevřený nátlak spolupracovníků na slabšího jedince) nebo bossing (skrytý či otevřený nátlak ze strany vedoucího pracovníka).		来自领导的隐藏或公开的压力）。
ŠKOLA **škola**		学校	
chození za školu	↓**záškoláctví**	逃课	
jazyková škola	vzdělávací středisko, kde se vyučují jazyky v rámci akreditovaných (↑**akreditace**) a neakreditovaných kurzů	语言学校	在认可或未经认可的课程范围内教授语言的教学中心
mateřská škola	hov. *školka*: předškolské zařízení pro děti od 3 do 6 let. Mateřskou školu mohou navštěvovat i děti starší 6 let, pokud mají odloženou ↑**povinnou školní docházku**.	幼儿园	俗 školka：3至6岁儿童的学前教育机构。要是其小学教育被延期，6岁以上的儿童也可以上幼儿园。
spádová škola	škola nejbližší místu trvalého bydliště žáka	附近的学校	离学生住址最近的学校
speciální škola	škola určená dětem se speciálními vzdělávacími a výchovnými potřebami, které mají smyslové, tělesné nebo mentální postižení	特殊学校	指定为患有感觉、身体或精神障碍，具有特殊的培养和教育需要的儿童
střední škola	školské zařízení, které navazuje na **základní** ↓**školu** (např. ↑**gymnázium**, střední odborná škola nebo střední odborné učiliště)	中学	继承小学的教学机构（如高级中学、专业中学或中等职业学校）
vysoká škola	vzdělávací instituce, **právnická** ↑**osoba** poskytující terciární vzdělávání, uděluje akademické ↓**tituly**. Vysoké školy se dělí na státní a soukromé, na univerzitní (vedle funkce vzdělávací má i funkci vědecko-badatelskou, dělí se na fakulty) a neuniverzitní (nečlení se na fakulty, bez výzkumu, obvykle bakalářské programy).	大学	教学机构，提供第三级教育的法人，授予学位。大学分国家的和私立的两种，还分为综合性大学（除了教育作用还有科学研究的作用，分学院）和非综合性大学（不分学院，无研究，平时有本科专业）。

vyšší odborná škola	terciární stupeň vzdělávání. Nabízí studentům s maturitou praktickou přípravu k výkonu určitého ↑**povolání**. Úspěšní ↑**absolventi** obdrží ↓**titul** diplomovaný specialista (DiS.)	高等专业学校	属教育的第三级，为已有中学毕业证书的学生提供从事具体职业所需要的实际准备。合格的毕业生获得授予专家（DiS.）的学位。
základní škola	školské zařízení, kam dochází žáci v rámci ↑**povinné školní docházky** od 1. do 9. třídy.	小学	在义务教育范围内，学生从1年级到9年级上的教学机构
školka	**mateřská ↑škola**	幼儿园	
ŠKOLNÍ			
školní družina	školské zařízení pro výchovu a vzdělávání zpravidla po skončení vyučování	学校少年之家	平时下课后组织课余培养和教育活动的教学机构
školní poznámka	hov., písemné napomenutí žáka učitelem při drobných přestoupeních školního řádu a pravidel slušného chování (↑**důtka**)	学校的评语	学生小型地违反校规和礼貌行为规则时，老师给他/她的书面训诫
školník	správce školní budovy	学校看守人	校楼的管理员或看守人
školství	obecný termín zahrnující vzdělávání ve všech jeho formách, instituce zabezpečující vzdělávání a podpůrné služby, samotné pracovníky zajišťující vzdělávání a legislativní rámec	教育事业	包括教育所有形式的总称，也包括确保教育和支持服务的机构、确保教育的人员本人和其立法范围
švarcsystém	nelegální vykonávání práce pro ↓**zaměstnavatele** bez **pracovní** ↑**smlouvy** na základě ↓**živnostenského oprávnění**. Nazváno podle ↑**podnikatele** Švarce.	黑色工作制度	无劳动合同在营业执照的基础上给雇主的非法工作。由姓 Švarc（黑的意思）企业家得其名。
Český Podací Ověřovací Informační Národní Terminál	↑**Czech POINT**	CZECH POINT	
testament	↓**závěť**	遗嘱	
titul	*hodnost:* 1. akademický titul (např. magistr) 2. církevní titul (např. papež)	学位、职衔、等级	称号的一种。分几类： 1.学位（如硕士） 2.教会的职衔（如教皇）

3. šlechtický titul (např. kníže)
V ČR převládá tradice oslovování tituly.

3.贵族等级（如公爵）
在捷克多用学位、职衔、等级的称呼。

TLUMOČNÍK
tlumočník 翻译

komunitní tlumočník — *sociální tlumočník*: zprostředkovává komunikaci mezi ↑**migranty** a veřejnými institucemi (školy, úřady, nemocnice) s ohledem na sociokulturní zázemí zúčastněných stran. V ČR na rozdíl od soudního tlumočení není určeno, jakou má mít kvalifikaci.

社区翻译 — 同 sociální tlumočník（社会翻译）：负责移民者和公共机构（学校、官方机构、医院）的沟通，同时应该考虑到参加者两方的不同社会文化背景。与司法翻译不同，在捷克没有指定其具体的资格。

soudní tlumočník — ↑**povolání** zahrnující jak překladatele, tak tlumočníka. Musí být jmenován **krajským** ↑**soudem**. Seznam soudních tlumočníků naleznete na portálu ↑**MS** www.justice.cz.

司法翻译 — 司法翻译职业包括笔译和口译两种。其必须被州法院任命。司法翻译名录请查看司法部网页 www.justice.cz。

trauma — vysoký druh stresu, který ohrožuje lidský život anebo intimitu člověka – jeho soukromí, tělesnou integritu, bezpečí. Mezi traumatické podněty se řadí násilí a nehody, katastrofy, teroristické činy, válečné útrapy, holocaust. Reakce na trauma se dělí na:
1. akutní stresovou reakci (hodiny až týdny po události)
2. posttraumatickou stresovou poruchu (měsíce a roky po události)
Traumatizovaný člověk by měl dostat nabídku pomoci ve formě **krizové** ↑**intervence** a psychoterapie. Neplatí tvrzení, že traumatizovaný člověk je duševně nemocný.

创伤 — 威胁人的生命或其隐秘性（其私生活、身体的完整、安全感）的高压力的一种类。创伤的动机包括暴力和事故、大灾难、恐怖行动、战争苦难、大屠杀。对创伤的反应分：
1.急性应激反应（发生事件后几个小时至几个星期）
2.创伤后应激障碍（发生事件后几个月至几年）
遇到创伤的人应该被提供受危机干预和心理治疗形式的帮助。无法说遇到创伤的人是精神病患者。

TREST
trest 刑罚

alternativní trest — trest tvořící alternativu k **nepodmíněnému** ↓**trestu odnětí svobody** ve státním vězení. Patří sem domácí

替代刑 — 对在国家监狱剥夺自由立即执行的刑罚共替代的刑罚。其包括软禁、罚款、徒刑的缓期执行、没收财产、公共利

	vězení, **peněžitý** ↓**trest**, **podmíněné odsouzení k** ↓**trestu** odnětí svobody, propadnutí majetku, obecně prospěšné práce aj. (↓**trestní zákoník**)		益劳动等。
nepodmíněný trest odnětí svobody	trest, který se vykonává se ve věznici, výjimečně v domácím vězení	剥夺自由立即执行的刑罚	在监狱执行的刑罚，例外的情况下可以用软禁形式而执行
peněžitý trest	druh trestu v **trestním** ↑**řízení**	罚款	刑事诉讼中的一种刑罚
podmíněné odsouzení k trestu odnětí svobody	spočívá v tom, že ↑**soud** vynese ↓**trest odnětí svobody** a jeho výkon odloží na zkušební dobu, která může být stanovena na jeden rok až pět let. V případě, že odsouzený splní ve zkušební době všechny uložené podmínky, výkon trestu odnětí svobody je mu prominut.	判剥夺自由徒刑的缓期执行	即法院判剥夺自由的徒刑而其执行用缓行。缓行期可以限定一年至五年。如果犯人在缓行期中满足所有规定的条件，剥夺自由徒刑的执行被免去。
rejstřík trestů	↑**orgán** podřízený ↑**MS**, který vede evidenci osob pravomocně odsouzených ↑**soudy v trestním** ↑**řízení** a dále evidenci jiných skutečností významných pro trestní řízení. ↓**Údaje** z evidence slouží pro potřebu trestního řízení, občanskoprávního řízení nebo **správního** ↑**řízení** a k prokazování bezúhonnosti.	刑罚记录	司法部下属的机构，其进行职权地被法院判决人的记录工作，还有其他为刑事诉讼重要事实的记录工作。记录的数据用于刑事、民法或行政诉讼的需要，以及为了无罪的证实。
trest odnětí svobody	běžně využívaný trest udělovaný ↑**soudem**, při kterém je odsouzený přinucen strávit určenou dobu na určeném místě, obvykle ve státním vězení, eventuálně domácím vězení. Dělí se podmíněný a nepodmíněný.	剥夺自由的徒刑	法院给以的常用处罚，犯人被强迫在指定的地方呆囚禁指定的时间，通常在国家的监狱或者在家软禁。分缓刑和立即执行两种。
TRESTNÍ **trestní**		刑事的、刑法的	
trestní bezúhonnost	stav, kdy člověk nebyl pravomocně odsouzen za ↓**trestný čin**, anebo byl právoplatně odsouzen a trest už má zahlazený. Je vyžadována pro výkon některých ↑**povolání**, vydání zbrojního	刑事无罪	某人为犯罪未曾职权地被判决或者过去合法地被判决而其处罚已被消除。从事一些职业要求无罪，签发持枪证明书等也需要。用无犯罪证明（刑罚记录的摘要）作证实。

	průkazu aj. Prokazuje se ↓**výpisem** z **rejstříku** ↑**trestů**.		
trestní odpovědnost	odpovědnost za trestné činy neboli taková protiprávní jednání, za která je možné uložit trestněprávní ↑**sankci** (včetně trestu odnětí svobody) v rámci **trestního** ↑**řízení** od 15 let věku	刑事责任	15岁起，在刑事诉讼范围可以给以刑法处分（包括剥夺自由的徒刑）的对犯罪或非法行为的责任
trestní oznámení	ohlášení možného trestního činu ↑**policii** nebo státnímu zastupitelství ústně, telefonicky, písemně, mailem aj.	起诉书	向警察或检察院告知可能的犯罪，用口述、电话、书面、电子邮件等方式
trestní řád	↓**zákon** č. 141/1961 Sb., o **trestním** ↑**řízení** soudním, který upravuje postupy ↑**orgánů** činných v trestním řízení	刑事规章	141/1961号法律；有关法院刑事诉讼。其处理在刑事诉讼有活动机构的工序。
trestní zákoník	↓**zákon** č. 40/2009 Sb. je součástí veřejného práva a definuje časovou a místní působnost trestních zákonů, základy ↑**trestní odpovědnosti**, účastníky ↓**trestného činu**, okolnosti vylučující protiprávnost činu, zánik trestní odpovědnosti, trestní ↑**sankce**, zahlazení odsouzení, zvláštní ↓**ustanovení** o některých pachatelích (např. ↑**mladiství**) a výkladová ustanovení. Dále popisuje ↑**skutkové podstaty** jednotlivých trestných činů, včetně těch proti lidské důstojnosti v sexuální oblasti, proti rodině a dětem, proti životnímu prostředí či hospodářské.	刑法典	40/2009号法律是公法的一个组成部分，其定义刑法的时间和地方权限范围、刑事责任的基础、犯罪的参加者、剥夺犯罪非法性的状况、刑事责任的终止、刑法制裁、判决的消除、有关某种犯罪者的特别规定（如未成年人）和讲解规定。另外还陈述个别犯罪要素，包括那些在性领域反人的尊严的、反家庭和儿童的、反环境或经济的。
TRESTNÝ			
trestný čin	protiprávní čin, který trestní ↓**zákon** označuje za trestný. Dělí se na ↑**přečiny** a ↓**zločiny**.	犯罪	刑法指定为应受处罚的非法行为。分为过失和罪行两种。
nedbalostní trestný čin	↑***přečin***: ↑**trestný čin**, který nebyl spáchán záměrně, úmyslně (↑**nedbalost**)	过失犯罪	同过失；既无意犯的罪

úmyslný trestný čin	↓**trestný čin** je spáchán úmyslně, jestliže pachatel: 1. chtěl porušit nebo ohrozit zájem chráněný ↓**trestním zákoníkem** 2. věděl, že svým jednáním může takové porušení nebo ohrožení způsobit, a pro případ, že je způsobí, byl s tím srozuměn	故意犯罪	犯罪者是故意触犯法律的，如果： 1.想要破坏或威胁刑法典所保护的利益 2.知道其行为会产生这种破坏或威胁，且之前了解其行为会违反法律
TŘÍDNÍ			
třídní		班级的，班主任	
třídní kniha	vedení záznamů o docházce, absencích, probrané látce, suplování a dalších informacích vztahujících se k vyučovacímu procesu učitelem na základní ↑**škole** a **střední** ↑**škole** v papírové nebo elektronické podobě	学生考勤簿	纸版或电子版的上课情况、缺课情况、学过的内容、代课和有关小学、中学老师教学过程的其他信息的记录
třídní schůzka	pravidelné setkání ↓**zástupců** školy a rodičů, které se věnují průběhu studia, školním akcím a obecně zapojení rodičů do vzdělávání jejich dětí	家长会	学校代表和家长定时的联谊会，致力于学习的过程、学校活动和总体来讲家长参与教育自己孩子的事项
třídní učitel	učitel, který má na starosti koordinační otázky třídy, např. svolávání a vedení ↑**třídní schůzky**, spolupráce s rodiči nebo kontrola docházky žáků	班主任	负责学习班协调问题的老师（召开及主持家长会、与家长合作、检查学生上学情况等）
ubytovna	zařízení k dočasnému ubytování, často za nižší cenu	宿舍、招待所	提供短期住宿的机构（平时价格低）
ÚČEL			
účel pobytu	primární činnost. Důvod, proč ↑**cizinec** žije v ČR. V rámci **přechodného** ↑**pobytu** (↓**vízum nad 90 dnů**, **dlouhodobý** ↑**pobyt**) cizinec z třetí země musí plnit účel pobytu bez přerušení.	居留事由	主要活动；外国人在捷克居住的理由。在非永久居留范围内（90天以上的签证、长期居留），第三国的外国人必须是不中断的符合居留的事由。
doklad o účelu pobytu	doklad potvrzují důvod pobytu cizince v ČR v rámci **přechodného** ↑**pobytu**, např. účelem je studium – doklad o přijetí ke studiu (o studiu), ↑**podnikání** – ↓**výpis** z ↓**živnostenského rejstříku**	居留事由的证明	证明外国人在非永久居留范围内的居留事由（比如学习事由：被学校录取/学习证明；商业贸易事由：工商企业名录的摘要等）

účel pobytu: kulturní

zahrnuje kulturní aktivity cizince na území ČR

účel pobytu: ochrana na území

↑**MV** uděluje povolení za tímto účelem cizinci, který je pravděpodobnou obětí nebo ↑**svědkem** ↑**trestného činu** ↑**obchodování s lidmi** v rámci **trestního** ↑**řízení**

účel pobytu: ostatní

zahrnuje zejména vzdělávání v rámci neakreditovaných studijních programů (↑**akreditace studijních programů**)

účel pobytu: podnikání

primární činnost – ↑**podnikání** na území ČR jako ↑**osoba samostatně výdělečně činná** nebo v rámci účasti v **právnické** ↑**osobě**

účel pobytu: rodinný

primární činnost – soužití s manželem/manželkou nebo rodičem, který má na území ČR povolení k pobytu a nemusí splňovat podmínku § 42a odst. 7, tj. nositel ↑**oprávnění** na sloučení nemusí bydlet na území minimálně 15 měsíců

účel pobytu: společné soužití rodiny

primární činnost – společné soužití. Týká se manželů, nezletilých a zletilých nezaopatřených dětí (**zletilé nezaopatřené** ↑**dítě**), osamělého prarodiče nad 65 let. Nositel ↑**oprávnění** na sloučení pro žádost o **dlouhodobý** ↑**pobyt** musí pobývat v ČR minimálně 15 měsíců.

účel pobytu: strpění pobytu na území

primárně se vztahuje na situaci, kdy ↑**cizinec** nemá aktivní ↑**účel pobytu** v ČR, ale brání mu ve vycestování překážka na jeho vůli nezávislá nebo byl ↑**svědkem** nebo ↑**poškozeným** v **trestním** ↑**řízení** (↓**vízum strpění**)

účel pobytu: studium

primární činnost – studium akreditovaného studijního programu (↑**akreditace studijních programů**)

居留事由：文化

包括外国人在捷克境内的文化活动。

居留事由：境内的保护

要是外国人在刑事诉讼范围内是贩卖人口犯罪的可能的受伤人或见证人，捷克共和国内务部给以这种事由的居留许可

居留事由：其他

主要包括未经认可课程范围内的学习

居留事由：商业贸易

主要活动为在捷克境内的商业贸易，作为个体户或参加法人（公司）范围内

居留事由：家庭理由

主要活动为与丈夫或妻子或父母在捷克的团聚，本人不必满足§42号第7段法律的条件，即有权进行家庭团聚的人不用在捷克境内居住15个月以上

居留事由：家庭团聚

主要活动为家庭团聚：指的是夫妇、未成年的和已成年的而还需要扶养的孩子、65岁以上的孤独的祖父母或外祖父母。有权进行家庭团聚的人，为了这种长期居留的申请，其在捷克的居留必须已满15个月。

居留事由：境内居留的容许

主要指的是外国人在捷克不具备居留目的的；与外国人的意愿无关的阻止其出境的；或者他/她在刑事诉讼中作为证人或受损方

居留事由：学习

主要活动为经认可课程的学习

účel pobytu: vědecký výzkum	primární činnost – vědecký výzkum	居留事由：科学研究	主要活动为科学研究
účel pobytu: zaměstnání	primární činnost – ↓**zaměstnání**	居留事由：工作	主要活动为工作
ÚČET			
účet	1. záznam o stavu a změně finančních prostředků 2. vyúčtování útraty v restauraci	账户、账单	1.金融资金状况及其变化的记录 2.在餐馆结的帐
běžný účet	jeden ze základních typů bankovních účtů pro vkládání finančních prostředků a jejich rychlé užití. Má na rozdíl od **spořicího** ↓**účtu** velmi nízký ↓**úrok**.	活期存款账户	用于存进和及时使用资金的银行账户基础种类之一，跟储蓄账户相比，其利息非常低
kontokorentní účet	bankovní ↑**účet** s možností krátkodobého ↓**úvěru**	透支账户	具有短期贷款可能性的账户
spořicí účet	bankovní ↑**účet** určený pro dlouhodobé uložení peněz s vyšší **úrokovou** ↑**sazbou** umožňující lepší zhodnocení uložených financí	储蓄账户	指定于长期储蓄资金的银行账户，其高利率允许存款更高的升值
účetní uzávěrka	přehled finančního hospodaření instituce za určité období	结算	机构的一定时期金融经管的列表
účinnost zákona	datum, od kterého je ↓**zákon** aplikovatelný a vynutitelný	法律生效期	从什么日期法律生效以及能强制其遵守
ÚDAJE			
údaje	fakta, data, skutečnosti o jakémkoliv jevu	信息、资料、数据	有关任何现象的事实、数据、实际情况的信息
fakturační údaje	informace pro vystavení ↑**faktury** (jméno ↑**podnikatele** nebo název ↑**firmy**, adresa, číslo ↑**účtu**, i**dentifikační** ↑**číslo osoby** a **daňové identifikační** ↑**číslo**)	发票信息	开发票所需要的信息（企业家姓名或公司的名称、地址、账号、识别号码、税务登记号）
identifikační údaje	↑**údaje**, dle kterých lze něco jednoznačně identifikovat	识别信息	允许单义地识别某个东西或事实的信息
osobní údaje	*personální údaje*: bližší ↑**údaje** o dotyčné osobě (jméno, příjmení, datum narození, **rodné** ↑**číslo**, místo trvalého bydliště apod.)	个人信息	同 personální údaje：个人详细的资料（姓、名、出生日期、出生号码、常住地址等）

ÚKON **úkon**		程序	
procesní úkon	úkon v řízení, např. **zahájení** ↑**řízení**, podmínky řízení, odmítnutí, změna nebo zpětvzetí návrhu **účastníka** ↑**řízení**, **přerušení** ↑**řízení** nebo **zastavení** ↑**řízení**	官司的程序	官司的程序或进程即官司的开始、官司的条件、官司当事人的建议的拒绝、更改、收回（取消）、官司的中断或停止
úplatek	↑**trestný čin** majetkového obohacení osoby, na který nemá ↑**nárok**. Mohou to být peníze, věcný dar aj. Patří mezi nejčastější formy ↑**korupce**.	贿赂	无权利得到的不当得利犯罪。钱或物质礼物等可作为贿赂。属于最常见的腐败形式。
uprchlický tábor	hov., *azylové zařízení*: V mezinárodním měřítku je to označení pro střediska pro ↓**uprchlíky** zřizovaná v oblastech válečných konfliktů a přírodních katastrof UNHCR.	难民营	如俗话所说；同避难所。在国际范围是联合国难民署（UNHCR）在战争和自然灾害地区成立难民中心的总称。
uprchlík	↑**občan třetí země**, jemuž bylo přiznáno právní postavení uprchlíka ve smyslu Úmluvy o právním postavení uprchlíků OSN (tzv. Ženevská úmluva) a který je oprávněn pobývat na území členského státu. V ČR je osoba, které bylo přiznáno postavení uprchlíka, označována jako ↑**azylant**. Česká legislativa termín uprchlík nepoužívá.	难民	第三国的公民，他/她按照联合国难民地位公约（日内瓦公约）的含义被给予难民法律身份以及有权在成员国家居住。在捷克共和国，被给以难民身份的人叫做 azylant（避难者）。捷克法律不用 uprchlík（难民）这个术语。
úrok	odměna, kterou získá věřitel (ten, kdo půjčuje prostředky) za to, že poskytne peníze dlužníkovi. Nejčastěji se udává jako procentní ↑**sazba** za rok. (↑**lichva**)	利息	即债主（贷款人）为给负债人（借款者）提供资金而获得的报酬。通常以一年的利率表示。
úroková sazba		利率	
urologie	lékařský obor zabývající se diagnostikou a terapií chorob vylučovací soustavy a mužských pohlavních orgánů	泌尿学	致力于排泄系统和男性器官疾病的诊断和治疗的医学科
ÚŘAD **úřad**	↑**orgán státní správy**	行政管理机构	

celní úřad	úřad, který má na starosti zejména výběr ↑**cla**	海关局	尤其负责征收、监督、管理海关关税的国家机构
matriční úřad	úřad, který vede matriku. Může jím být ↑**obecní úřad**, úřad městské části nebo městského obvodu v územně členěných **statutárních** ↑**městech**. Zvláštním matričním úřadem je Úřad městské části Brno-střed, který vede jak ↑**matriku** pro tuto městskou část, tak tzv. zvláštní matriku pro narození, uzavření manželství, a vznik partnerství nebo úmrtí českých občanů, ke kterým došlo mimo území ČR.	户籍登记簿局	负责户籍登记工作的机关。市、镇、乡、村政府、区政府或城市市的区政府设有这个机构。布尔诺市中区局是特殊的户籍登记簿局，因为不仅为该区执行户籍登记，而且也进行捷克公民在国外发生的出生、结婚、注册伴侣关系的产生或去世的特别的户籍登记工作。
správní úřad	úřad, před kterým probíhá **správní** ↑**řízení**	行政机关	执行行政官司的机关
zastupitelský úřad	*velvyslanectví*, hov. *ambasáda*: diplomatické zastoupení jednoho státu na území jiného státu	外国代表机构、使领馆	同大使馆（velvyslanectví）；俗ambasáda；即国家在其他国家的外交代表机构
úřední deska	veřejně přístupná plocha určená ke zveřejňování právních předpisů, ↑**rozhodnutí** a jiných dokumentů **správních** ↑**orgánů** a ↑**soudů**. Veřejně přístupná musí být nepřetržitě a vedena je zásadně zároveň ve dvojí podobě, fyzické i elektronické.	官方公告栏	指定发表法规、行政机构、法院决议和其它文件的公告栏目。必须持续公开开放，并必须同时有物质（如纸面）和电子的两种形式。
úředník		官员	
usnesení	druh rozhodnutí **správního** ↑**orgánu** nebo ↑**soudu**, kterým se buď upravuje chod řízení, nebo ↓**zákon** předepisuje tuto formu pro konečné ↑**rozhodnutí** ve věci samé	决议	作为行政机构或法院决定的结果，用其作为管理的执行，或者依法规来表示对该事情或案例的最终决定
ustanovení	1. konkrétní část ↓**zákonů** a předpisů 2. proces jmenování ↑**advokáta**, ↑**opatrovníka** v řízení	规定、指定	1.法律、规定的具体部分 2.在官司中，律师、监护人的任命

ÚSTAV

ústav
dle nového občanského zákoníku **právnická** ↑**osoba** ustavená za účelem provozování činnosti užitečné společensky nebo hospodářsky s využitím své osobní a majetkové složky. Nemá členy stejně jako **obchodní** ↑**korporace**, ale ↓**zaměstnance**.
院所
根据新的民法典，以使用其个人或财产资源而指定为进行对社会或经济提供帮助的活动为目的的法人。其没有像公司那样的会员（股东），但有雇员。

kojenecký ústav
ústavní zdravotnické zařízení (↓**ústavní výchova**) pro děti do věku 3 let, o jejichž umístění rozhoduje ↑**soud**. V ČR probíhá společenská debata o jejich zrušení z důvodu nevyhnutelné deprivace dětí v nich. Děti z nich by v budoucnosti měly být (do doby než o ně opět budou pečovat jejich rodiče) umístěny v pěstounských rodinách (**pěstounská** ↑**péče**).
婴儿院
三岁以内婴儿的院所式医疗机构。法院决定其住所。捷克一直存在社会讨论，为避免婴儿的母爱权被剥夺是否要取消本机构。将来，婴儿应该交给养父母家庭养育，（直到他的父母能再能照顾他们为止）。

ústava
základní ↓**zákon** státu a nejvyšší **právní** ↑**předpis** jeho právního řádu. Vytváří pravidla výkonu státní moci a zaručuje občanům **základní lidská** ↑**práva**.
宪法
国家的根本大法及其法规的最高法律标准。产生国家权力的规则以及给公民基本的人权保证。

ústavní výchova
výchovné opatření, které ↑**soud** nařídí, jestliže je výchova dítěte vážně ohrožena a jiná výchovná opatření nevedla k nápravě nebo jestliže z jiných závažných důvodů nemohou rodiče výchovu dítěte zabezpečit. Patří zde **kojenecký** ↑**ústav**, dětský domov, výchovný ústav, diagnostický ústav atd.
院所培养
法院命令的培养措施，要是孩子的培养受威胁和其他培养措施没有将它改良，或者因其他严重的原因家长无法保证孩子的培养。院所培养可以在婴儿院、保育院、教养院、诊断院等院所进行。

úvěr
typ půjčky – peněžní prostředky většího objemu, které dočasně poskytne věřitel dlužníkovi. Obvykle za to inkasuje určitou částku (↑**úrok**).
贷款
借款的种类；债主给负债人暂时提供的大金额的资金。通常债主收一定的金额（利息）。

úvěrová karta
kreditní ↑**karta**
信用卡

valná hromada
časté označení nejvyššího ↑**orgánu** ↑**obchodní společnosti** či jiné
全体大会
商务公司或企业类法人的最高机构决定最重要决议的通用名称。在捷克，按

	právnické ↑**osoby** korporačního typu, který dělá nejdůležitější ↑**rozhodnutí**. Valnou hromadu v ČR, dle ↓**zákona** o **obchodních** ↑**korporacích** (do konce roku 2013 dle obchodního zákoníku) vytváří ↑**společnost s ručením omezeným** a **akciová** ↑**společnost**. Schází se alespoň jednou za rok.		照商务企业法律（至2013年年底叫做商务法典）全体大会是由有限责任公司和股份公司产生的。至少一年举行一次大会。
vazba	opatření v **trestním** ↑**řízení**, které slouží k ↓**zajištění** osoby ↑**obviněného**. Účelem vazby je zabránit obviněnému, aby se vyhýbal **trestnímu** ↑**řízení**, pokračoval v trestní činnosti nebo ztěžoval provádění důkazů a ovlivňoval ↑**svědky**.	拘留	刑事诉讼的措施，其作用是为刑事诉讼的目的拘留被告。拘留的目的是防止被告避免刑事诉讼、继续犯罪或使实施证据变得困难或影响到见证人。
vdovecký důchod	**vdovský** ↑**důchod**	鳏夫退休金	
velkoobchod	obchod prováděný ve velkém či větším měřítku obvykle mezi obchodníky navzájem. Velkoobchodní ceny jsou vždy nižší než ceny maloobchodní (↑**maloobchod**), které jsou zvýšeny o příslušnou maloobchodní marži.	批发业	一般指的商人之间大规模进行的贸易。批发价都低于零售价，零售价还包括相当的零售利润。
velvyslanectví	**zastupitelský** ↑**úřad**	大使馆	
venerolog	**odborný** ↑**lékař** zabývající se výzkumem, diagnostikou a léčbou pohlavních chorob	性病学家	致力于研究、诊断和治疗性病的专业医生
vidimace	úřední ověření, že ↑**opis** nebo kopie se doslova shoduje s předloženou ↑**listinou**	亲眼检查	抄本或复制本是否与递交文件完全一致的检查（核对）
VÍZUM **vízum**	dokument povolující pobyt v cizím státu po kratší období, obvykle se vyznačuje formou štítku nebo razítka do pasu žadatele. Vízové řízení není klasické **správní** ↑**řízení**, v případě neudělení není možnost ↑**odvolání**.	签证	外国政府批准短期居留的文件，通常在申请人护照里有标签或图章的形式。签证程序不是典型的行政诉讼程序，如果不批准，没有上诉的可能性。

diplomatické vízum	uděluje **zastupitelský** ↑**úřad** cizincům v diplomatických službách	外交签证	外交代表机构给以执行外交公务的外国人的签证
dlouhodobé vízum	↓**vízum nad 90 dnů**	长期签证	
letištní vízum	*vízum typu A*: schengenské ↓**vízum do 90 dnů**. Uděluje jej **zastupitelský** ↑**úřad** ČR na žádost cizince, který z důvodu čekání na letecký spoj pobývá v tranzitním prostoru mezinárodního letiště nacházejícího se na území ČR. Týká se jen některých zemí.	过境（机场）签证（A类）	90天以内的申根签证，由捷克驻外大使馆签发，如果该外国人需要在捷克境内的国际机场因转机在过境区停留。仅适用对某些国家。
vízum do 90 dnů	*schengenské, krátkodobé, krátké, jednotné vízum*: vízum platné pro jeden nebo několik vstupů a opravňující k pobytu na území ↑**schengenského prostoru** po dobu v nich vyznačenou, přičemž doba nepřetržitého pobytu ani celková doba po sobě následujících pobytů na území schengenského prostoru nesmí přesáhnout 90 dnů během každých 180 dnů	90天以内的签证	同申根签证、短期、短、单一签证；一次或多次入境有效，允许在标记的时间内在申根区境内居留。申根区境内连续居留的时间或累计居留的全部时间在每180天内不得超过90天。
vízum nad 90 dnů	*dlouhodobé vízum*: národní ↑**vízum** pro pobyt delší než 3 měsíce. Žádost se podává obvykle na **zastupitelském** ↑**úřadě** a doba platnosti je maximálně 6 měsíců.	90天以上的签证	同长期签证；居留长于3个月的国家签证，通常在大使馆申请，其有效期最长为6个月
vízum strpění	↑**MV** udělí toto ↑**vízum** ↑**cizinci**, kterému brání ve vycestování z ČR překážka na jeho vůli nezávislá nebo byl ↑**svědkem** nebo ↑**poškozeným** v trestním ↑**řízení**. Dále je uděleno cizinci, který podal ↓**žalobu** proti ↑**rozhodnutí** MV, kterým mu byla zrušena platnost ↑**víza nad 90 dnů** nebo zamítnuta žádost o jeho prodloužení. Vízum strpění se uděluje na dobu max. 6 měsíců. Lze o něj žádat i v případě, že cizinec má ↓**výjezdní příkaz** nebo pobývá nelegálně.	容许签证	如果有与外国人的意愿相违，而妨碍其从捷克出境，或者他/她在刑事诉讼作为见证人或受伤人，内务部可以给以这种签证。另外这种签证还可以给予被内务部取消了90天以上签证，或拒绝给其延期而起诉内务部的外国人。容许签证给以的最长时限为6个月。如果外国人接到出境命令或因非法居留，也可以申请这种签证。

vízum za účelem převzetí povolení k pobytu	*DVR*: cílem pobytu v rámci ↑**víza nad 90 dnů** je převzetí povolení k **dlouhodobému** ↑**pobytu** a **trvalému** ↑**pobytu**, o nějž ↑**cizinec** požádal na **zastupitelském** ↑**úřadě**, na ↑**Odboru azylové a migrační politiky MV**	取得居留批准为目的的签证	缩写为DVR；专为外国人在大使馆或内务部的避难移民政策司所申请90天以上的居留获得批准而签发的入境签证
VLASTNICTVÍ **vlastnictví**		所有权	
duševní vlastnictví	vlastnictví autorských práv k ochranným známkám, patentům, receptům, vynálezům, vědeckým, technickým, uměleckým a k jiným produktům duševních činností lidí	知识产权	注册商标、专利、配方、发明、科学、技术、艺术和其他人类智慧活动产品的版权的所有权
osobní vlastnictví	právní forma vlastnictví, při kterém se jedná o přímé vlastnictví konkrétního majetku konkrétní osobou	个人所有权	所有权的法律形式，具体人对具体财产有直接的所有权
vodné a stočné	finanční náklady za pitnou vodu dodávanou z veřejného vodovodu a za odvod odpadní vody veřejnou kanalizací	水费和下水道使用费	公共自来水水管系统供应饮用水的费用和公共下水道使用的费用
vražda		谋杀	
všeobecný lékař	**praktický** ↑**lékař**	全科医生	
poslední vůle	↓**závěť**	遗嘱	
Výbor pro práva cizinců	stálý poradní ↑**orgán** Rady vlády ČR pro lidská práva, který se zasazuje o dodržování práv cizinců v ČR	外国人权利委员会	捷克共和国政府人权委员会的常务顾问机构，致力于在捷克外国人的权利的尊重
vyděrač		敲诈者	
VYHLÁŠKA **vyhláška**	druh podzákonného **právního** ↑**předpisu**, vydává se jako prováděcí předpis k ↓**zákonům**	法令	法律下属的法规种类，作为法律的执行规定

veřejná vyhláška

nástroj k doručování (↑**doručení**) písemností ze strany ↑**orgánů státní správy** osobám neznámého pobytu nebo sídla: osobám, jimž se prokazatelně nedaří doručovat; osobám, které nejsou známy a v dalších případech, které stanoví ↓**zákon**. Písemnost se vyvěsí na úřední desce a na elektronické ↓**úřední desce** umožňující dálkový přístup a patnáctým dnem po vyvěšení se považuje za doručenou.

公告

给未知居留地址或未知正式地址的人送官方信件的方式；所送信件未能交付、未知的人，和其他法定的情况下。本信件要挂在官方告示板上或允许远程查看到的电子官方告示板上，在公示后第15天，即可视为本信件已被收到。

VYHOŠTĚNÍ

vyhoštění

驱逐出境

soudní vyhoštění

trest vyhoštění dle ↑**trestního zákoníku**, který cizinci uloží ↑**soud** a jeho účelem je zabránit pachateli v páchání další trestné činnosti na území ČR. Může být uložen jako trest samostatný nebo vedle jiného trestu (např. vedle trestu odnětí svobody nebo ↑**trestu peněžitého**). U jeho ukládání by soud mněl zvažovat vedle závažnosti ↑**trestného činu** i zásah do soukromého a rodinného života osoby vyhošťované.

司法驱逐出境

即法院给以外国人的按照刑法典的驱逐处罚，其目的为防止犯罪者在捷克境内继续犯罪。可以作为独立的处罚或与其它处罚一起实施（如与剥夺自由或罚款在一起）。给以本处罚的时候，法院除了犯罪的严重性还应该考虑到对被驱逐人的私人和家庭生活的干预。

správní vyhoštění

uložení ↓**zákazu pobytu** ↑**cizinci** na území ČR, resp. zákazu opakovaného vstupu cizince poté, co území ČR opustí. V ↑**rozhodnutí** o správním vyhoštění, které vydává **cizinecká** ↑**policie**, je vždy stanovena doba jeho platnosti, tedy ↑**lhůta**, po kterou se cizinci zapovídá pobyt na našem území (maximální lhůta 3, 5 a 10 let) a také doba, ve které musí cizinec opustit území ČR. Správní vyhoštění je správním opatřením, které je vždy spojeno s porušením pobytových předpisů, nejedná se tedy o trest za spáchaný ↑**trestný čin** podle trestního ↓**zákona**. Vyhoštění ukládá povinnost

行政驱逐出境

即决定禁止外国人在捷克共和国境内居留，或禁止外国人离开捷克之后再次入境。外事警察局所签发的有关官方驱逐的决议中都有其有效期（外国人不允许在捷克居留的期限，最长分别为3、5、10年），还有外国人必须离开捷克的期限。行政驱逐是与违反居留法规有关的行政措施，不是按照刑法所列犯罪的处罚。被行政驱逐者有义务离开捷克。行政驱逐给申请捷克新签证或申根地区新签证形成障碍；被驱逐的外国人作为不良人物被列入捷克或申根信息系统（为欧盟国家、冰岛、挪威和瑞士）。被驱逐者离开回国时，可以申请国际移民组织的协助。

	vycestovat z ČR, je překážkou udělení nového ↑**víza** do ČR nebo do zemí schengenského prostoru cizinec je zařazen do evidence nežádoucích osob pro ČR nebo do Schengenského informačního systému pro země EU a Island, Norsko a Švýcarsko. Je možné požádat o asistenci při návratu Mezinárodní organizaci pro migraci.		
vyjednávání	proces, jehož pomocí se dvě strany s odlišným vnímáním, odlišnými potřebami a motivy pokoušejí shodnout na věci společného zájmu	谈判	不同看法、不同需要和动机的两方想在共同利益的事项达成协议的过程
výjezdní příkaz	doklad, který uděluje: 1. **cizinecká** ↑**policie** po zrušení nebo uplynutí platnosti ↑**víza do 90 dnů** 2. ↑**MV** po zrušení nebo uplynutí platnosti ↓**víza nad 90 dnů**, povolení k **dlouhodobému** ↑**pobytu** nebo **trvalému** ↑**pobytu** Výjezdní příkaz opravňuje cizince k **přechodnému** ↑**pobytu** na území po dobu, která je nezbytná k provedení neodkladných úkonů a k vycestování z území. Nesmí být delší než 60 dnů. Výjezdní příkaz má tvar štítku, který policie nebo MV vyznačí do cestovního dokladu.	出境命令	1.短期签证到期或取消后，外事警察局所签发的命令文件 2.长期签证、长期居留或永久居留许可到期或被取消之后，内务部所签发的命令文件 出境命令给予外国人对此做出处理的权利及出境所必要的短期准备时间，但此居留时间不能超过60天。出境命令以标签的方式，警察或内务部要在护照里标记。
výkaz práce	písemný přehled o počtu odpracovaných hodin a druhu odvedené práce ↓**zaměstnance**	工作清单	雇员工作了几个小时以及作了什么工作项目的书面细目表
vykázání	nástroj řešení ↑**domácího násilí**. **Státní** ↑**policie** může násilníka vykázat z obydlí a současně mu zakázat vstup na 10 dnů, pokud je dáno reálné nebezpečí, že se určitá osoba dopustí vůči jiné osobě, se kterou žije ve společném obydlí, závažného útoku proti životu, zdraví, svobodě nebo proti lidské důstojnosti.	驱逐	解决家庭暴力的方法。警察可以将施暴者驱逐到住房之外，并禁止他10天入门，如果存在家庭暴力者对当事人或对与他一起生活的其他人造成生命、健康、自由或人尊严的严重攻击的威胁。

vymáhat		夺取、勉强	
vyměřovací základ	**roční hrubý příjem** u ↓**zaměstnanců** nebo roční vyměřovací základ dle ↑**daňového přiznání** u ↑**osoby samostatně výdělečně činné**. Zjišťuje se při výpočtu dávek ze sociálního zabezpečení.	测算基准	雇员的年度毛工资或个体户税务报告的测算基准。以推算福利保障补贴。
VÝPIS			
výpis	kopie, která obsahuje pouze část záznamu originální ↑**listiny**	摘抄	只含有部分原本公文记录的复制本
výpis z evidence pro daňové účely	**výpis z evidence pro** ↑**daňové účely**	税务记录摘要	
výpis z katastru nemovitostí	↑**list vlastnictví**	房地产簿摘要	
výpis z obchodního rejstříku		工商企业名录的摘抄	
výpis z registru dlužníků		债务人目录的摘抄	
výpis z rejstříku trestů		刑事记录的摘抄（无犯罪证明）	
výpis z účtu		账摘抄	
výpověď	ukončení pracovního poměru. Musí být písemnou formou, podmínky určuje ↓**zákoník práce**.	解雇通知书/辞职通知书	解雇或辞职必须以书面方式执行，并符合劳动法典指定的法律条件。
maturitní vysvědčení	doklad o vykonání **maturitní** ↓**zkoušky**	中学毕业证书	学生通过了中学毕业考试后所获得的证书
výživné	*alimenty*: částka, kterou je povinen platit ten, kdo má **vyživovací** ↑**povinnost** a neplní si přímou péči o danou osobu, tedy např. rodič nežijící ve společné domácnosti s dítětem nebo manžel, který nevede s manželkou společnou domácnost. Vyživovací povinnost je dána ↓**zákonem**. Výši výživného, pokud se strany nedohodnou, určuje ↑**soud**.	抚养费	同赡养费；有赡养义务的人必须支付的费用，要是不直接照顾本人，比如不在共同家庭与儿童一起生活的家长，或与妻子没有共同家庭的丈夫。赡养义务是法定的，如果双方协商未果，赡养费的金额则由法院指定。

xenofobie	strach, nepřátelství nebo ↑**odpor** k cizímu. Pojem pochází z řečtiny, v níž *xenos* znamená cizí a *fobos* strach.	仇外	对外来东西或外国人的畏惧或憎恨。捷克语的单词是外来词，来自希腊语，xenos 即外，fobos 即恐惧。
zadržení	časově limitované krátkodobé omezení osobní svobody ↑**policií v trestním ↑řízení**, kdy je osoba umístěna v policejní cele. Ze zadržení je osoba buď propuštěna na svobodu, nebo je rozhodnuto ↑**soudem** o jejím vzetí do ↑**vazby**.	扣押	在刑事诉讼中有时间限制的被警察短期剥夺自由，此期间当事人被关押在在警方的拘留室。未判决的被关押者会从拘留被释放，或在法院决议的基础上进入侦查期间的拘留。
zadržený	osoba, která je krátkodobě umístěna v policejní cele v rámci **trestního ↑řízení** a poté buď puštěna na svobodu, nebo vzata do ↑**vazby**.	被扣押的人	在刑事诉讼范围内短期关押在警察拘留室的人，限期到后被释放或被拘留
zajištění	úkon prováděný ↑**orgánem** činným v **trestním ↑řízení**, zejména zajištění či zabavení finančních prostředků na ↑účtu u banky, zajištění ↑**nemovitosti**, zajištění osob (↑**vazba**), ↑**zadržení ↑obviněného**	拘留、没收	刑事诉讼机构所执行的行动，尤其是指没收银行账号上的资金、没收不动产、拘留人（侦查期间的拘留）、拘留被告
ZÁKAZ			
zákaz		禁止	
zákaz činnosti	trest, který se ukládá za trestné činy, jichž se pachatel dopustil v souvislosti s výkonem nějaké činnosti, pro kterou je třeba zvláštní způsobilost nebo ↑**oprávnění**. Nejčastěji je ukládán tento trest jako zákaz řízení motorových vozidel	活动的禁止	一种处罚形式，禁止犯罪者进行需要特殊技能或许可的相关活动。本处罚最常见的形式为禁止驾驶机动车辆。
zákaz pobytu	trest dle ↑**trestního zákoníku** uložený ↑**soudem** na jeden rok až deset let za **úmyslný ↑trestný čin**. Nesmí se vztahovat na místo nebo obvod, v němž má pachatel **trvalý ↑pobyt**.	居留的禁止	根据刑事法典，法院判决禁止犯罪者在犯罪地一年至十年居住的惩罚。但禁止居留的处罚不涉及到犯罪者永久居留所在地区。
ZÁKON			
zákon	závazný **právní ↑předpis** přijatý zákonodárným sborem (parlamentem).	法律	即立法集体（议会）通过的要遵守的法规。法律比法律之下的法规（公告和命

Zákon je nadřazený podzákonným předpisům (↑**vyhláškám** a ↑**nařízením**), avšak podřízený Ústavě (↑**ústava**), ústavním zákonům a mezinárodním smlouvám

令）有显要地位，不过比宪法、宪法性法律和国际条约的地位次要一些。

novela zákona — **právní ↑předpis**, kterým se mění či doplňuje (novelizuje) jiný právní předpis. Novely jsou vydávány buď jako samostatné právní předpisy nebo jsou připojeny k jiným předpisům zpravidla na jejich konec.

修订一项法律的新法规 — 修订或补充（更新）别的法规的新法规

zákon o azylu — ↑**zákon** č. 325/1999 Sb., který upravuje zejména:
1. podmínky vstupu a pobytu cizince, jež žádá v ČR o **mezinárodní ↑ochranu** formou ↑**azylu** nebo **doplňkové ↑ochrany** na území a pobyt ↑**azylanta** nebo osoby požívající doplňkové ochrany na území
2. řízení o udělení/odnětí mezinárodní ochrany formou azylu nebo doplňkové ochrany
3. práva a povinnosti žadatele o udělení mezinárodní ochrany, azylanta a osoby požívající doplňkové ochrany na území

避难法 — 325/1999条法律：
1.在捷克申请国际避难庇护或附加保护的外国人的入境和居留条件，以及在境内受到辅助保护的难民的居留条件
2.国际避难保护或辅助保护的批准或撤销的申请和诉讼程序
3.国际避难保护的申请者、难民和在境内受辅助保护者的权利和义务

zákon o pobytu cizinců — ↑**zákon** č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území ČR a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů. **Právní ↑předpis** upravující podmínky vstupu a pobytu cizince na území ČR, včetně jeho vycestování z území. Vymezuje působnost **státní ↑policie**, ↑**MV** a ↑**MZV** v této oblasti **státní ↑správy**.

外国人居留法 — 326/1999条法律，与外国人在捷克共和国境内的居留和一些法律的改变相关的法律，按照后来法律条文，为处理外国人入境、出境和在捷克共和国境内居留的法规；指定捷克警察、内务部和外交部在本国家行政范围的权限

zákon o státním občanství — ↑**zákon** č. 186/2013 Sb. Upravuje způsoby nabývání a pozbývání státního ↑**občanství** ČR, jeho prokazování a zjišťování a vydávání ↑**osvědčení** o něm.

国籍法 — 186/2013条法律，处理取得和失去捷克共和国国籍的方法、证明和确认捷克共和国国籍的方法、签发有关捷克共和国国籍的证明

zákon o zaměstnanosti	↑**zákon** č. 435/2004 Sb. Upravuje zabezpečování státní politiky zaměstnanosti, jejímž cílem je dosažení plné zaměstnanosti a ochrana proti nezaměstnanosti. Obsahuje podmínky zaměstnávání cizinců.	就业法	435/2004条法律，处理国家就业政策的执行，其目的为达到充分就业和保障失业者就业。也包括外国人在捷克就业的条件和规定。
zákoník práce	**zákon** č. 262/2006 Sb., který upravuje pracovní právo, zejména ↑**pracovněprávní vztahy**	劳动法典	262/2006条法律，处理劳动法，特别是劳动法律上的关系
záloha	částka zaplacená předem	押金、定金	提前支付的金额
zaměstnanec	ten, kdo vykonává určitou závislou činnost pro ↓**zaměstnavatele**, za kterou mu přísluší ↑**mzda**	雇员	为雇主从事特定工作的人，该工作是应发工资的
ZAMĚSTNÁNÍ **zaměstnání**		职业	
uchazeč o zaměstnání	**fyzická** ↑**osoba**, která osobně požádá o zprostředkování vhodného zaměstnání místně příslušný úřad práce a při splnění ↑**zákonem** stanovených podmínek je úřadem práce zařazena do evidence uchazečů o zaměstnání. Mezi podmínky patří **trvalý** ↑**pobyt** nebo **modrá** ↑**karta** u cizinců z třetích zemí. Uchazeč nesmí být ↑**osoba samostatně výdělečně činná**, účastníkem v ↑**obchodní společnosti** nebo ↑**družstvu**, měsíční výdělek nesmí přesáhnout polovinu **minimální** ↑**mzdy** atd. Uchazeč má ↑**nárok** na ↑**podporu v nezaměstnanosti** a stát mu hradí **zdravotní** ↑**pojištění a sociální** ↑**pojištění**.	求职人员	亲自向地方劳动局来申请合适职业的，满足了法定条件被登录到求职人员目录中的自然人。非欧盟的第三国外国人，有永久居留或蓝卡也符合条件。但是求职人员不能是个体户、公司的股东或合作社的成员。求职者的每个月的收入不能超过最低工资的一半等。求职人员有要求失业补贴的权利，以及国家给他/她支付医疗和福利保险。
zájemce o zaměstnání	má zájem o pomoc při nalezení ↑**zaměstnání** a za tímto účelem požádá o zařazení do evidence zájemců o zaměstnání kterýkoli úřad práce, který poskytuje bezplatné **pracovní** ↑**poradenství**. Zájemce může bez	对求职有意者	有意求职者可向提供免费求职咨询的任何劳动局的求职人员登记系统申请报名。对求职有趣者可以不受限制地工作，但没有要求失业补贴的权利，也没有要求国家给他/她支付保险的权利。

	omezení pracovat, nemá ↑**nárok** na ↑**podporu v nezaměstnanosti**, ani platbu ↑**pojištění** státem.		
zaměstnavatel	právnická či **fyzická** ↑**osoba**, která zaměstnává fyzické osoby (↓**zaměstnance**). Povinnosti vůči zaměstnanci definuje primárně ↑**zákoník práce**.	雇主	雇自然人（雇员）的法人或自然人。其对雇员的义务主要是被劳动法典规定的。
zamítnutí	↑**rozhodnutí** ve věci samé, kterým se žádosti nevyhoví. Proti tomuto rozhodnutí je vždy přípustný opravný prostředek, pokud ho ↑**zákon** výslovně nevylučuje.	拒绝	对不满足要求的有关事情的否决性决定。但如果法律不反对的情况下，对个决定有要求再审的可能性。
ZAŘÍZENÍ			
zařízení	1. instituce (např. zdravotní) 2. přístroj	机构，装置	1.机构（如医疗机构） 2.装置
nízkoprahové zařízení	v sociálních službách zařízení snadno dostupné, které ↑**klientům** nabízí službu anonymně, zpravidla bezplatně. Pracovníci někdy sami vyhledávají potřebné lidi přímo v terénu, na ulicích, na nádražích apod. (tzv. streetwork). Příkladem je kontaktní centrum pro uživatele drog.	低阈机构	基本设施齐全的基础社会服务机构，一般为客户提供匿名和免费服务。有时，工作人员自己在外面找需要的人，在街上、在火车站（街道工作）等。比如吸毒者咨询中心。
zařízení pro zajištění cizinců	*ZZC*, *detence*: zařízení provozované ↑**Správou uprchlických zařízení MV**, do kterého je umístěn ↑**cizinec** na základě ↑**rozhodnutí** o zajištění. Důvody (účely) ↑**zajištění** jsou obecně **správní** ↑**vyhoštění**, vycestování, průvoz či předání cizince podle mezinárodní smlouvy. Nyní je v Bělé-Jezové u Mladé Boleslavi a na letišti Václava Havla.	外国人收容机构	其所写为ZZC；同拘留处；捷克内务部管理下属的机构。外国人在被决议拘留的基础上进入拘留处。总体来讲，包括被官方驱逐出境、出境和过境或根据国际协议外国人的送交。目前位于姆拉达博列斯拉夫的 Běla-Jezová 和在布拉格的瓦茨拉夫•哈维尔机场。
ZÁSILKA			
zásilka	*pošta, korespondence, balík*	邮件	同信、通讯、包裹
doporučená zásilka		挂号信	

úřední zásilka	úřední psaní	官方邮件	官方信
zástava	1. věc ponechaná jako záruka (např. za dluh za účelem zajištění ↑**úvěru**) 2. zdravotní ↑**symptom** (např. zástava srdce, dechu)	抵押品、停止	1.作为抵押品被当出的东西，如为欠债或贷款的担保 2.健康症状（如心搏停止、呼吸停止）
zastavárna	podnik, kde člověk obdrží peněžní hotovost proti zástavě movité i nemovité věci	当铺	抵押动产或不动产而能拿到现金的店铺
ZÁSTUPCE			
zástupce	osoba pověřená k zastupování něčích zájmů	代表	被授权代表别人利益的人
odpovědný zástupce	**fyzická** ↑**osoba**, kterou ustanovil ↑**podnikatel** a která odpovídá za řádný provoz ↓**živnosti** a dodržování všech předpisů. Vůči podnikateli je ve smluvním vztahu.	有责任代表	企业主指定的负责正规的小商业经营和遵守所有法规的自然人。对企业主有契约关系。
právní zástupce	↑**advokát** (↓**zmocněnec**), který je pověřen k zastupování ↑**zmocnitele** v právních záležitostech, např. řízení před ↑**soudem**, u **správního** ↑**orgánu** či ↑**notáře**	律师代表	律师（授权代表），在法律相关的事项（比如在法院的诉讼、行政机构或公证员）负责代表授权人
státní zástupce	↑**zákonem** stanovený státní ↑**úředník** zastupující zájmy státu zejména v **trestním** ↑**řízení** před ↑**soudem**	公诉人（国家代表）	主要是指在法院的刑事诉讼中代表国家利益的法定国家公务员
zákonný zástupce	zastupuje ↑**nezletilého** nebo jinou osobu, která není svéprávná (**svéprávná** ↑**osoba**) v plném rozsahu. Může za něj činit zpravidla ty právní úkony, ke kterým dotyčný není svéprávný. Může to být **fyzická** ↑**osoba**, někdy ale i **právnická** ↑**osoba**, a to buď přímo ze ↑**zákona**, nebo je určen ↑**soudem**. U nezletilých dětí jsou zákonnými zástupci zpravidla jejich rodiče.	法定代表	代表未满法定年龄的人或其他自己没有承担法律责任能力的人。一般能替他/她执行他/她自己不能承担法律责任的事务。法定代表是自然人，有时也是法人，通常是法律指定的或者是法院指定的。对未满法定年龄儿童来说，法定代表一般为其父母。
záškoláctví	hov. *chození za školu*: neomluvená nepřítomnost žáka ve výuce, což je	逃课	直译为“向学校后面行走“；学生无请假条在学校里缺课。是故意疏略义务教

	↑**přestupek** úmyslného zanedbání ↑**povinné školní docházky**		育的犯规。
zatčení	úkon v rámci **trestního** ↑**řízení**, kterým dojde na základě příkazu k zatčení k ↑**zadržení** a krátkodobému omezení osobní svobody ↑**obviněného**	逮捕	刑事诉讼范围的行动，在通缉令的基础上要逮捕、拘留被告以及短期剥夺或限制其个人的自由
zatykač	příkaz k ↑**zatčení** vydaný soudcem	逮捕证	法官签发的通缉逮捕令
ZÁVAZNÝ			
závazný		必须遵守的	
závazný pokyn		必须遵守的指示	
závazný postup		必须遵守的程序（做法）	
závěť	*poslední vůle, testament*	遗嘱	同遗言
ZAVINĚNÍ			
zavinění	1. vina 2. v trestním právu kritérium posouzení ↑**trestní odpovědnosti**. Posuzuje se, zda bylo **úmyslné** ↓**zavinění**, nebo **nedbalostní** ↓**zavinění**.	罪过	1.自责感 2.在刑法中是评估刑事责任的标准。要评估其为故意的还是过失的。
nedbalostní zavinění	v trestním ↑**zákonu** se dělí na ↑**zavinění** z ↑**nedbalosti vědomé** a ↑**nedbalosti nevědomé**.	过失罪	在刑法中分有意识的过失罪和无意识的过失罪两种
úmyslné zavinění	v trestním ↑**zákonu** představuje hlavní podmínku pro klasifikaci činu coby trestného. Úmysl je buď přímý, kdy pachatel chtěl způsobem popsaným v trestním zákoně porušit nebo ohrozit zájem tímto zákonem chráněný (např. bytová ↑**krádež**), nebo nepřímý, kdy pachatel věděl, že svým jednáním může porušit nebo ohrozit zájmy chráněné trestním zákonem, a s důsledky byl srozuměn (např. neplacení ↑**výživného**)	故意罪	在刑法中为评估行为是否应受法律处罚的主要条件。犯罪嫌疑人以直接的用刑法所描述的方法违反或威胁该刑法所保护的利益（如房子里的偷窃）。或是不直接的，如果犯罪嫌疑人知道其行为会违反或威胁刑法所保护的利益以及知道后果等（如不付抚养费）。

ZBAVENÍ

zbavení	odebrání, např. práv	剥夺	例如剥夺权利
zbavení rodičovské zodpovědnosti	pokud rodič svou ↑**rodičovskou zodpovědnost** zneužívá nebo ji závažným způsobem zanedbává, ↑**soud** jej rodičovské zodpovědnosti zbaví	剥夺家长责任	要是家长滥用其家长权力或严重失职没照管好孩子，法院可以剥夺其家长的责任
zdravotní pohotovost	*lékařská pohotovostní služba*: lékařská služba poskytovaná mimo pravidelný provoz ambulantních zdravotnických zařízení. Existuje pohotovost pro dospělé, děti, zubní pohotovost, pohotovostní lékárny. Více na www.prvnipomoc.cz.	急诊	同急救站；在门诊医疗机构正规工作之外提供的紧急医疗服务。有成人急诊、儿童急诊、牙科急诊，也有急救药房。请参阅 www.prvnipomoc.cz。

ZKOUŠKA

zkouška	zjišťování a hodnocení vědomostí, znalostí a schopností	考试	学识、知识和能力的检查和评估
aprobační zkouška	↑**zkouška** ověřující způsobilost vykonávat lékařské a zdravotnické ↑**povolání** v ČR u těch, kdo získali způsobilost k výkonu povolání v některém státě mimo EU. Odpovědné je ↑**MZ**.	认可考试	为了在欧盟之外的国家得到医生、医疗职业资格的人能在捷克共和国能从事医护职业而对其进行的职业能力的考试。由卫生部负责。
maturitní zkouška	závěrečná ↑**zkouška** na **střední** ↑**škole**. V ČR je nutnou podmínkou pro přijetí ke studiu na **vysoké** ↑**škole**.	中学毕业考试	中学毕业考试是捷克共和国的大学入学的必要条件
přijímací zkoušky	↑**zkoušky** pro uchazeče o studium, které prověřují jeho studijní předpoklady (zejména znalosti)	入学考试	对谋求学习者的考试，考查其学习的水平（特别是知识）
rigorózní zkouška	hov. *malý doktorát*: v ČR jeden z typů státní ↑**zkoušky** při vysokoškolském studiu na některých **vysokých** ↑**školách** univerzitního typu s udělením akademického ↑**titulu** (např. PhDr., JUDr., MUDr. nebo RNDr.)	大学毕业后为取得博士头衔而进行的考试	在捷克共和国是一种完成全面大学教育取得学术头衔的国家考试，包括取得学位（如PhDr.、JUDr.、MUDr.、RNDr.等）。捷克俗称：小型博士毕业考试。
talentová zkouška	součást **přijímacích** ↑**zkoušek** u vybraných oborů. Cílem je	天才考试	特别专业考试的一部分，其目的是为判断某些求学者的专业天才，如造型艺术

	vyhodnotit talent uchazeče např. výtvarný, pěvecký nebo pohybový.		的、歌唱的、运动的等
závěrečná státní zkouška	hov. *státnice*: ↑**zkouška**, kterou student uzavírá studium a na základě které získává státem uznaný akademický ↑**titul** nebo odbornou kvalifikaci	国家毕业考试	在学生学习的过程中为最后考试，在其基础上得到国家认可的学位或专业资格
zkouška odborné způsobilosti	↑**zkouška** v rámci různých institucí, jejímž cílem je prokázat kompetentnost k výkonu určitého ↑**povolání** (např. zkouška odborné způsobilosti ↑**úředníků** územních samosprávných celků)	专业技能的考试	各种机构、专业范围内的考试，其目的是检验具体职业履行能力（如地方自治体的官员专业技能考试）
zletilý	osoba starší 18 let	达到法定年龄的	已满十八岁的成年人
zločin	každý ↑**trestný čin**, který je spáchán úmyslně a pokud za něj hrozí ↑**trest odnětí svobody** s horní hranicí trestní sazby pět a více let (↑**trestní zákoník**)	罪行	每一个故意的犯罪，要是其徒刑标准的上限制为剥夺自由五年以上（刑法典）
zločinec	hov., *pachatel trestného činu*	罪犯	俗：犯罪者
ZMOCNĚNEC			
zmocněnec	↑***zástupce***: osoba, které byla ↑**plná moc** udělena	授权代表	同代表；被委托的人
obecný zmocněnec	↑**zástupce** účastníka **soudního** ↑**řízení** nebo **správního** ↑**řízení**, který není ↑**advokátem**. Může jím být kterákoli **fyzická** ↑**osoba**, i laik bez právního vzdělání, musí však být způsobilá řádného zastupování. Účastníka zastupuje na základě plné moci.	全权代表	官司或法庭审讯当事人的代表，不是律师。任何自然人，甚至未受过法律教育的非专门家都可以做，只需他有进行正式代表的行为能力。他在委托书的基础上代表当事人。
zmocnitel	ten, kdo oprávnil plnou mocí jiného ke svému zastupování v určitých záležitostech	授权人	在某种事情委托别人作其授权代表的人
zneužívání		1.奸淫 2. 滥用	

zpronevěra	↑**trestný čin**, jehož se dopustí ten, kdo si přisvojí cizí věc nebo jinou majetkovou hodnotu, která mu byla svěřena, a způsobí tak na cizím majetku vážnou škodu	贪污、侵占	是犯罪，其有罪的人侵占交给他保管的别人的东西或其他财产，以及给别人的财产造成严重损失
zprostředkovatel	osoba nabízející zprostředkovaní služby nebo obchodu. V kontextu ↑**migrace** je to osoba zařizující povolení k pobytu pro cizince. Doporučujeme vždy prověřit kvalitu služeb!	中间人	介绍服务或交易的人。在移民范围是给外国人办居留许可的人。我们建议每次都先检查服务的质量！
ŽADATEL **žadatel**		申请者	
žadatel o mezinárodní ochranu	podle zákona č. 325/1999 Sb., o ↑**azylu**, cizinec, který požádal v ČR nebo v jiném členském státě EU o **mezinárodní ↑ochranu**	国际保护的申请者	根据325/1999条法律是在捷克共和国或其他欧盟成员国家已申请国际保留的外国人
ŽÁDOST **žádost**		申请书	
blanketní žádost	žádost, která obsahuje jen základní ↑**údaje** (např. jméno a příjmení). Podává se z důvodů zachování lhůty. **Správní ↑orgán** pak ú**častníka ↑řízení** vyzve, aby nedostatky žádosti ve stanovené lhůtě doplnil, pokud se tak nestane, je žádost zamítnuta. Tento institut by měl být využíván pouze ve výjimečných případech časovou nouze.	空白申请表	只含基础信息的申请表（如姓名）。赶上期间为其提交的原因。之后，行政机构通知申请者让他指定的期间内补充该申请书的缺点，要不然申请要被拒绝。只有特别的时间急的情况下这种措施应该被利用。
dodatky k žádosti	**náležitosti ↓žádosti** dodané **správnímu ↑orgánu** po **podání ↓žádosti**, avšak v řádné ↑**lhůtě**	申请书的补充	提交申请书后，在指定的期间内提交给行政机构的申请书的补充手续和内容
elektronické podání žádosti	**podání ↓žádosti** prostřednictvím elektronické pošty (e-mailu). Je možné jen v určitých případech.	申请书的电子提交	只在具体的情况下可以用电邮（电子邮件）提交申请书

náležitosti žádosti	dokumenty, které je žadatel povinen doložit k žádosti, např. **doklad o ↑účelu pobytu**, **↑doklad o zajištění ubytování**	申请书的手续	申请者在申请书上必须附上的证明文件（如居留的目的、租房证明）
podání žádosti	akt předání žádosti **správnímu ↑orgánu** na **↑podatelně** nebo **↑poštou**. V některých případech je podmínkou osobní účast žadatele na úřadě.	提交申请书	向行政机构递申请书的行动，通过收发室或邮寄的方式。有些情况下申请者本人有必要应亲自上门提交。
výzva k odstranění vad žádosti	písemný dokument, kde **správní ↑orgán** vyzývá **účastníka ↑řízení** k odstranění vad a doplnění chybějících částí žádosti (např. chybí **↑potvrzení o studiu**) v určité **↑lhůtě**. Pokud je to účelné, správní orgán řízení **↑usnesením** přeruší.	去除申请书错误的通知	行政审理机构书面通知申请人在指定的期间内去除申请书上的问题和补充申请书缺少的部分（例如缺少上学证明）。如果这些对申请有影响的话，行政神力机构可以此通知中断审理。
žákovská knížka	knížka pro **↓školní poznámky** o prospěchu a chování žáka a pro **↑omluvenky**	学生册	记载学生成绩、行为和请假条的册子
ŽALOBA			
žaloba	**procesní ↑úkon**, jímž se žalobce obrací na **↑soud** a žádá o ochranu svých porušených nebo ohrožených práv, eventuálně uplatňuje jiný návrh	起诉	诉讼步骤，原告向法院起诉（控诉）受到被告违法或威胁，要求保护其权利，或者落实其它建议
žaloba proti nečinnosti	může ji podat ten, kdo se domáhal u **správního ↑orgánu** vydání **↑rozhodnutí** nebo **↑osvědčení**, správní orgán zůstal nečinný a žadatel bezvýsledně vyčerpal prostředky, které mu procesní předpis (zpravidla **správní ↑řád**) dává pro ochranu před nečinností.	对不作为的诉讼	对那些在规定的期限内应对事件做出决定或认证的个人或机构，而一直不作为，没有对申请人的申请按规定程序做出回应的，可以提出不作为诉讼
žaloba proti rozhodnutí správního orgánu	**↑žaloba**, kterou se žalobce domáhá zrušení správního **↑rozhodnutí** z důvodu nezákonnosti. Lze ji podat pouze za předpokladu, že byly vyčerpány opravné prostředky v rámci **správního ↑řízení**. Podává se ke **krajskému ↑soudu**.	对行政机构决议提出的上诉	当事人对行政机构做出的行政决定可以以不合法提出诉讼。但只能在补救措施用尽的情况下，向州法院提出。

žalobce	osoba, která podává ↑**žalobu**	原告	提出控诉的人
ŽIVNOST			
živnost	soustavná činnost provozovaná samostatně, vlastním jménem, na vlastní odpovědnost, za účelem dosažení zisku a za podmínek stanovených živnostenským ↑**zákonem**	小商业（个体的）	独立的、用自己名义的、用自己责任的、目标为得到利润的，在小商业法指定的条件下进行的系统的活动
koncese k živnosti	státní povolení k ↑**provozování** koncesovaných živností podle živnostenského ↑**zákona**. Uděluje živnostenský úřad po splnění zákonem stanovených podmínek.	小商业的特许	根据小商业法营业特许经营的小商业需要的国家批准，须符合法律指定的条件，由商业局签发
koncesovaná živnost	může být provozována po udělení zvláštního ↑**oprávnění** k ↑**podnikání**, **koncese k** ↑**živnosti**. Seznam činností provozovaných jako koncesovaná ↑**živnost** je obsažen v příloze živnostenského ↑**zákona**. Mezi tyto živnosti patří činnosti, na jejichž regulaci má stát zvláštní zájem. Např. jde o výrobu lihovin, zbraní, výbušnin, provádění pyrotechnického průzkumu či směnárenskou činnost.	特许的小商业	签发了特许才可以经营的小商业。特许小商业经营的商业活动目录在小商业法附件中可查。这些特许小商业中也有国家有特别控制的经营活动，如酿酒业、武器和炸药制造业、爆炸技术检测或外币兑换等。
ohlašovací živnost	↑**živnostenské oprávnění** vzniká při splnění zákonných podmínek již okamžikem ohlášení na živnostenském úřadě. Dělí se na ↓**živnost řemeslnou**, ↓**živnost vázanou** a ↓**živnost volnou.**	必须登记的小商业	这种小商业许可可以通过向工商局申报而获得。其分为小手工业、有限制的小商业和自由小商业
řemeslná živnost	↑**živnost**, uvedená v příloze č. 1 živnostenského ↑**zákona** (např. řeznictví a uzenářství, mlékárenství, mlynářství, pekařství, cukrářství aj.). Jedná se o **ohlašovací** ↑**živnost**.	小手工业	小商业法补充1号所提到的小商业（屠宰业、腊肠制造业、乳制品工业、磨工业、烤制面包点心业、糖果业等）。是必须登记的小商业。
vázaná živnost	↑**živnost**, podmínkou jejíhož ↑**provozování** je odborná způsobilost uvedená v příloze č. 2 živnostenského ↑**zákona** (např. zpracování tabáku a výroba tabákových výrobků aj.).	有限制的小商业	其营业条件为小商业法补充2号所提到的需要专业技能或资格的小商业（如烟草的加工和烟草产品的生产等）

volná živnost	↑**živnost**, pro jejíž ↑**provozování** živnostenský ↑**zákon** nevyžaduje prokazování odborné ani jiné způsobilosti. K získání ↓**živnostenského oprávnění** pro živnosti volné musí být splněny pouze všeobecné podmínky. Volné živnosti patří mezi ↓**živnosti ohlašovací.**	自由小商业	根据小商业法不需要证明任何专业或其他技能的个体经营。为了得到自由小商业的营业许可只必须满足总体条件。自由小商业属于必须登记的小商业项目。
ŽIVNOSTENSKÝ			
živnostenské oprávnění	oprávnění k ↑**provozování** živnosti, dokládá se ↑**výpisem** z ↓**živnostenského rejstříku** (↓**živnostenský list**)	营业许可	小商业的许可，用商业登记簿的摘抄来证明
živnostenský list	starý pojem – doklad k oprávnění provozovat **ohlašovací** ↑**živnost**. Nyní se již nevydává. Pro ↑**živnostenské oprávnění** nyní slouží ↑**výpis** ze ↓**živnostenského rejstříku**.	营业执照	许可必须登记的小商业项目的证明的旧称。现在已经不签发了。商业登记簿的摘抄现在有营业许可证的作用。
živnostenský rejstřík	částečně veřejný seznam všech ↑**podnikatelů** podnikajících na základě ↑**živnostenského oprávnění**. Je dostupný na www.rzp.cz.	商业登记簿	在营业许可证的基础上进行营业的所有企业部分信息公开的目录。可见于www.rzp.cz。
živnostník	↑**osoba samostatně výdělečně činná**	个体经营者	

a. s. – podnikání, akciová společnost
absolutorium
absolvent – bakalářské studium, magisterské studium, postgraduální studium, vyšší odborná škola
adopce – osvojenec, osvojení, osvojitel, náhradní rodinná péče, pěstounská péče
adresa – číslo orientační, číslo popisné, poštovní směrovací číslo, místo podnikání, potvrzení o pobytu, voličský průkaz, fakturační údaje
adresa trvalého bydliště
doručovací adresa – korespondenční adresa
fakturační adresa
adresát – doručovací adresa, dodejka, dopis do vlastních rukou, doručení, doporučené psaní, doručení, fikce doručení, obálka s červeným pruhem, P. O. Box, průkaz příjemce
advokát – dovolání, obhájce, bezplatné právní poradenství, soudní výdaje, studijní obor, ustanovení, právní zástupce, obecný zmocněnec
agentura
pracovní agentura
realitní agentura – realitní kancelář
akreditace – pracovník v sociálních službách, jazyková škola
akreditace studijních programů – účel pobytu: ostatní, účel pobytu: studium
alimenty – výživné
ambasáda – zastupitelský úřad
anamnéza
apostila – superlegalizace
asistence – intervenční centrum, správní vyhoštění
interkulturní asistence – interkulturní pracovník
audit
azyl – azylant, Odbor azylové a migrační politiky MV, dočasná ochrana, doplňková ochrana, mezinárodní ochrana, přesídlování, zákon o azylu humanitární azyl
azylant – veřejné zdravotní pojištění, pracovní povolení, integrační azylové středisko Správy uprchlických zařízení, uprchlík, zákon o azylu
azylové bydlení
azylové zařízení – uprchlický tábor
balík
cenný balík – podací lístek, pošta, zásilka
obyčejný balík
banka – orgány státní správy, konstantní symbol, testament
bankomat
bankrot
osobní bankrot
bezdomovec
bezdomovec (osoba bez stání příslušnosti) – osoba bez státní příslušnosti
bezdomovec (osoba bez přístřeší) – osoba bez přístřeší, osoby ohrožené sociálním vyloučením
BIS – Bezpečnostní informační služba
brigáda
břemeno
reálné břemeno
věcné břemeno – vklad do katastru nemovitostí
byt – družstevní byt, doklad o zajištění ubytování, exekuce, pobytová kontrola, družstevní podíl, domovní řád, podnájemní smlouva, společenství vlastníků jednotek
byt v osobním vlastnictví
družstevní byt
celník
ceník
certifikát
civilní sňatek – občanský sňatek
cizinec – apostila, cizinec, rodné číslo, deportace, dobrovolný návrat, cestovní doklad, doklad o zajištění ubytování, fikce legálního pobytu, integrace cizinců, biometrická karta, zelená karta, Komise pro rozhodování ve věcech pobytu cizinců, pobytová kontrola, účelové manželství, vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství, etnická menšina, občan třetí země, Odbor azylové a migrační politiky MV, dočasná ochrana, mezinárodní ochrana, pobytové oprávnění, společně posuzované osoby, svéprávná osoba, cizinecký pas, dlouhodobý pobyt, trvalý pobyt, podpora v nezaměstnanosti, veřejné zdravotní pojištění, státní policie, bezplatné právní poradenství, potvrzení o pobytu, potvrzení o pobytu s historií/ /přehledem předchozích pobytových oprávnění, potvrzení o studiu, povinná školní docházka, pracovní povolení, interkulturní pracovník, prostředky k pobytu na území, cestovní průkaz totožnosti, průkaz pojištěnce, průkaz totožnosti, řidičský průkaz, překážky vycestování, překlenovací štítek, cizí státní příslušník, rodinný příslušník občanů EU, regularizace nelegální migrace, Správa uprchlických zařízení MV, svéprávnost, dublinský systém, účel pobytu, doklad o účelu pobytu, účel pobytu: kulturní, účel pobytu: ochrana na území, účel pobytu: strpění pobytu na území, diplomatické vízum, letištní vízum, vízum strpění, vízum za účelem převzetí povolení k pobytu, Výbor pro práva cizinců, soudní vyhoštění, správní vyhoštění, výjezdní příkaz, zákon o azylu, zákon o pobytu cizinců, zákon o zaměstnanosti, uchazeč o zaměstnání, zařízení pro zajištění cizinců, zprostředkovatel, žadatel o mezinárodní ochranu
clo – celní správa, celní úřad
dovozní clo
vývozní clo
copyright
Czech POINT – list vlastnictví, úřední ověření listin a podpisů, úředně ověřený podpis, pošta, Český Podací Ověřovací Informační Národní Terminál
č. j. – číslo jednací
čekárna
číslo
číslo bankovního účtu
číslo jednací – č. j.
číslo orientační
číslo popisné
daňové identifikační číslo – DIČ, **fakturační údaje**
identifikační číslo osoby – IČ, fakturační údaje
pořadové číslo
poštovní směrovací číslo – PSČ
rodné číslo
ČSSZ – Česká správa sociálního zabezpečení
dálkové studium – kombinované studium
daň – daňové přiznání, daňové slevy, kolková známka, čistá mzda, námitka, předsudek, celní správa, správce daně
daň dědická, darovací a z převodu nemovitosti
daň z nemovitosti
daň z přidané hodnoty – DPH, plátce DPH
daň z příjmů fyzických osob – srážková daň
daň z příjmů právnických osob
odečitatelné položky od základu daně
plátce daně – daňové identifikační číslo, plátce daně
platební výměr daně
správce daně – platební výměr daně, námitka

srážková daň – daň z příjmů fyzických osob, zálohová daň
základ daně – platební výměr daně
zálohová daň – daň z příjmů fyzických osob
daňový
daňová povinnost – daň z příjmů právnických osob, správce daně
daňová sazba – daňová sazba
daňové přiznání – výdajový paušál, vyměřovací základ
daňové slevy
daňový poplatník – zálohová daň, **finanční podpora rodiny**
daňový rezident
daňový únik
datová schránka – pošta
nepojistné dávkové systémy – nepojistné dávky sociálního zabezpečení
dávky – dávky, dávky státní sociální podpory, podpora v nezaměstnanosti, poplatek, vyměřovací základ
dávky důchodového pojištění – sociální pojištění
dávky nemocenského pojištění – posudkový lékař, finanční podpora rodiny, sociální pojištění, peněžitá pomoc v mateřství, Česká správa sociálního zabezpečení
dávky pomoci v hmotné nouzi – doplatek na bydlení, finanční podpora rodiny, mimořádná okamžitá pomoc, pomoc v hmotné nouzi, příspěvek na živobytí
dávky státní sociální podpory – finanční podpora rodiny, státní sociální podpora, pohřebné, porodné, potvrzení o pobytu, rozhodný příjem, příplatek, příspěvek na bydlení, rodičovský příspěvek
sociální dávky – společně posuzované osoby, podpora, sociální vyloučení
dědictví
delikt
den
den odeslání
den pracovního klidu – svátek, státní svátek
den splatnosti
kalendářní dny
pracovní dny
úřední den
deportace
diagnóza – internista, onkologie, ORL, symptom, urologie, ústavní výchova, venerolog
DIČ – internista, onkologie, ORL, symptom, urologie, ústavní výchova, venerolog
diplom – akreditace studijních programů, promoce, protokol, superlegalizace, vyšší odborná škola, zastupitelský úřad, diplomatické vízum
diskriminace – sociální vyloučení
dítě
nezaopatřené dítě – sirotčí důchod, společně posuzované osoby, pohřebné, veřejné zdravotní pojištění, přídavek na dítě, účel pobytu: společné soužití rodiny
nezletilé dítě – nezletilý
zletilé nezaopatřené dítě
dlouhodobě pobývající rezident EU
dluh – osobní bankrot, zástavní právo, splátka, splátkový kalendář, zástava
doba
doba neurčitá
doba určitá
pracovní doba
zkušební doba – podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody, nepodmíněný trest odnětí svobody
dobírka
dobrovolník
dobrovolný návrat – dobrovolná repatriace
dodavatel – odběratel
dodejka
dohoda
dohoda o pracovní činnosti – brigáda, DPČ, pracovní smlouva, příkazní smlouva
dohoda o provedení práce – brigáda, srážková daň, DPP, pracovní smlouva, příkazní smlouva
dohoda o rozvázání pracovního poměru
doklad – fakturační adresa, faktura, pobytová karta rodinného příslušníka občana EU, technická kontrola vozidla, oddací list, rodný list, úmrtní list, výuční list, vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství, cizinecká policie, potvrzení o studiu, pracovní vykořisťování, občanský průkaz, průkaz příjemce, průkaz totožnosti, řidičský průkaz, doklad o účelu pobytu, výjezdní příkaz, maturitní vysvědčení, živnostenský list
cestovní doklad – pobytová kontrola, cizinecký pas, cestovní průkaz totožnosti
doklad o zajištění ubytování – náležitosti žádosti
doklad totožnosti – průkaz totožnosti
příjmový pokladní doklad
výdajový pokladní doklad
malý doktorát – rigorózní zkouška
rozhodčí doložka
domácí násilí – domácí násilí, sociální poradenství, sociální služby, vykázání
dopis
dopis do vlastních rukou – obálka s modrým pruhem
dopis do vlastních rukou výhradně jen adresáta – obálka s červeným pruhem
doporučený dopis – doporučené psaní, podací lístek
motivační dopis
průvodní dopis
doplatek na bydlení – dávky pomoci v hmotné nouzi
doporučený
doporučená zásilka do zahraničí
doporučené psaní – doporučený **dopis, podací lístek**
doporučený balíček
městská hromadná doprava – Opencard
doručení – doručovací adresa, den splatnosti, fikce doručení, veřejná vyhláška
dosažené vzdělání – výuční list, nostrifikace
dotace – bezplatná služba
dovolání – dovolání, Nejvyšší soud
dovolená
mateřská dovolená – veřejné zdravotní pojištění
rodičovská dovolená
DPČ – dohoda o pracovní činnosti
DPH – daň z přidané hodnoty, plátce DPH
DPP – dohoda o provedení práce
druh/družka
družstvo – obchodní korporace, obchodní společností, zákon o obchodních společnostech a družstvech, stanovy, uchazeč o zaměstnání
bytové družstvo – družstevní byt, družstevní podíl
sociální družstvo – občanské sdružení
důchod – námitka, veřejné zdravotní pojištění, Česká správa sociálního zabezpečení
invalidní důchod
sirotčí důchod – dávky důchodového pojištění
starobní důchod – důchodové pojištění
vdovský důchod – vdovecký důchod
důtka – školní poznámka

DVR – vízum za účelem převzetí povolení k pobytu
EHP – Evropský hospodářský prostor
emigrace
ePKP – biometrická karta
etický kodex – etický kodex, mlčenlivost
EU – dlouhodobě pobývající rezident EU, Evropský hospodářský prostor, pobytová karta rodinného příslušníka občana EU, Jednotné kontaktní místo, nezletilé osoby bez doprovodu, občan třetí země, Oddělení pobytu cizinců MV, dočasná ochrana, přechodný pobyt, trvalý pobyt, pracovní poradenství, průkaz o povolení k trvalému pobytu, rodinný příslušník občanů EU, správní vyhoštění, žadatel o mezinárodní ochranu
evidence – daňové přiznání, místo podnikání, registr vozidel, rejstřík trestů, správní vyhoštění, uchazeč o zaměstnání, zájemce o zaměstnání
mzdová evidence
Evropská unie – cestovní doklad, EU
Evropský hospodářský prostor – EHP, občan třetí země
exekuce
faktura – fakturační adresa, odběratel, fakturační údaje
fikce
fikce doručení
fikce legálního pobytu
firma – faktura, obchodní rejstřík, podnikání, registr dlužníků, akciová společnost, společnost s ručením omezeným, fakturační údaje
formulář – daňové přiznání, doklad o zajištění ubytování, podací lístek, potvrzení o studiu, poštovní poukázka, složenka
fundace – nadace a nadační fondy, **právnická osoba**
fundraising
generální plná moc – všeobecná plná moc
grant – dotace, pracovní poradenství
gymnázium – střední škola
hejtman
heterosexualita
všelidové hlasování – referendum
hodnost – titul
homosexualita – rodinný příslušník občanů EU, registrované partnerství
hospitalizace – ambulantní péče, lůžková péče, výluka ve smluvním zdravotním pojištění
hotovost – příjmový pokladní doklad, výdajový pokladní doklad, debetní karta, kreditní karta, bloková pokuta, poštovní poukázka, složenka, zastavárna
hůlkové písmo
hypotéka – odečitatelné položky od základu daně
chirurg – internista
IAS – integrační azylové středisko Správy uprchlických zařízení
IČ – identifikační číslo osoby
imigrace
index
elektronický index
studijní index
inkaso
Soustředěné inkaso plateb obyvatelstva – SIPO
integrace cizinců – Odbor azylové a migrační politiky MV, interkulturní pracovník, Správa uprchlických zařízení MV
interkulturní – mediace, interkulturní mediace
interkulturní asistent – interkulturní pracovník
internista
intervence – interkulturní mediace
krizová intervence – trauma
intervenční centrum
jazyk – etnická menšina, národnostní menšina, jazyková škola
jednací jazyk
úřední jazyk – státní jazyk
jednání – diskriminace, etický kodex, jednací jazyk, sociální kurátor pro mládež, nedbalost nevědomá, nedbalost vědomá, obecní rada, obhájce, směsný odpad, svéprávná osoba, plná moc, interkulturní pracovník, promlčecí lhůta, protokol, úmyslný trestný čin, úmyslné zavinění
protiprávní jednání – cizinecká policie, přestupek, trestní odpovědnost
úřední jednání
ústní jednání
jednatel – statutární orgán, společnost s ručením omezeným
jednotné vízum – vízum do 90 dnů
karta – bankomat, debetní karta, Opencard, bankovní služby
biometrická karta – ePKP, průkaz o povolení k pobytu cizinců
debetní karta
karta pojištěnce – průkaz pojištěnce
modrá karta – pracovní povolení, uchazeč o zaměstnání
pobytová karta rodinného příslušníka občana EU
kreditní karta – úvěrová karta
zaměstnanecká karta
zelená karta – pracovní povolení, přerušení řízení
kartotéka
katastr nemovitostí – Czech POINT
vklad do katastru nemovitostí – list vlastnictví
kauce
klient – anamnéza, pracovní poradenství, bezplatná služba, pečovatelská služba, nízkoprahové zařízení
kolková známka
Komise pro rozhodování ve věcech pobytu cizinců
komunální odpad – směsný odpad, poplatek za odpad
kontrola – celní správa, třídní učitel
pobytová kontrola – cizinecká policie
technická kontrola vozidla
konzervatoř
konzul
konzulát
korespondenční adresa – doručovací adresa
obchodní korporace
korupce – státní policie, úplatek
krádež – odcizení, havarijní pojištění, skutková podstata, úmyslné zavinění
kraj – hejtman, město, krajské město, nařízení, komunitní plánování sociálních služeb, Správa uprchlických zařízení MV
krátkodobé vízum – vízum do 90 dnů
kroužek (zájmový)
kulturní šok
kurátor
sociální kurátor pro dospělé
sociální kurátor pro mládež
leasing
lékař – dávky nemocenského pojištění, chirurg, internista, nedbalost nevědomá, onkologie, ortoped, ambulantní péče, regulační poplatek, lékařský předpis, průkaz pojištěnce, psychiatr
dětský lékař
oční lékař
odborný lékař – venerolog
posudkový lékař
praktický lékař
revizní lékař
zubní lékař
ženský lékař
lékařské vyšetření – preventivní prohlídka
lhůta – prodlení, přerušení řízení, správní vyhoštění
výpovědní lhůta – zkušební doba
lichva – úrok

list
list vlastnictví – výpis z katastru nemovitostí
oddací list
rodný list – rodný list
úmrtní list
výuční list
listina – apostila, diskriminace, cestovní doklad, notář, opis, osvědčení o státním občanství, ověřená kopie, zbrojní pas, podnikání, úředně ověřený podpis, základní lidská práva, spis, superlegalizace, vidimace, výpis
loupež
mafie
magistrát – obecní úřad
majitel – byt v osobním vlastnictví, debetní karta, kreditní karta, nájem, nájemce, povinné ručení
maloobchod – velkoobchod
manželství – oddací list, rozvod, sňatek, občanský sňatek, účelový sňatek, matriční úřad
monogamní manželství
neplatné manželství
polygamní manželství – polygamie
účelové manželství
vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství
matrika – občanský sňatek, matriční **úřad**
matrikář
MD – registr vozidel
mediace
interkulturní mediace
komunitní mediace
peer mediace
mediátor – etický kodex, mediace, interkulturní mediace, komunitní mediace
interkulturní mediátor
menšina – odbor sociálních věcí
etnická menšina
národnostní menšina – jednací jazyk
město – občanská poradna, obec, poliklinika
hlavní město Praha – obec, Opencard
krajské město
statutární město – obec, obecní úřad, primátor, matriční úřad
MF – celní správa, Finanční správa ČR
migrace – emigrace, imigrace, Odbor azylové a migrační politiky MV
migrace dobrovolná
migrace nucená – nedobrovolná migrace
migrant – interkulturní asistence, cizinec, integrace cizinců, migrace dobrovolná, bezplatné právní poradenství, interkulturní pracovník, pracovník v domácnosti, komunitní tlumočník
minimum
existenční minimum
životní minimum – životní minimum
ministerstvo – nařízení, nostrifikace, orgány státní správy, státní správa, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV
Ministerstvo dopravy – MD
Ministerstvo financí – statutární město
Ministerstvo kultury – MK
Ministerstvo obrany – MO
Ministerstvo práce a sociálních věcí – MPSV
Ministerstvo pro místní rozvoj – MMR
Ministerstvo průmyslu a obchodu – MPO
Ministerstvo spravedlnosti – MS
Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy – MŠMT
Ministerstvo vnitra – MV
Ministerstvo zahraničních věcí – MZV
Ministerstvo zdravotnictví – MZ
Ministerstvo životního prostředí – MŽP
ministr pro lidská práva
místo – Czech POINT, sociální družstvo, oddací list, rodný list, úmrtní list, pracovní cesta, voličský průkaz, schengenský prostor, zdravotnická záchranná služba, trest odnětí svobody, osobní údaje, zákaz pobytu
Jednotné kontaktní místo
místo podnikání
MK
mladistvý – sociální kurátor pro mládež, provinění, trestní zákoník
mlčenlivost – mediátor, mlčenlivost
MMR
MO
MPO
MPSV – pracovní agentura, dávky státní sociální podpory, Česká správa sociálního zabezpečení
MS – mediátor, soudní znalec, soudní tlumočník, rejstřík trestů
MŠMT – akreditace studijních programů
MV – azyl, dobrovolný návrat, doklad o zajištění ubytování, Odbor azylové a migrační politiky MV, Oddělení pobytu cizinců MV, účel pobytu: ochrana na území, vízum strpění, výjezdní příkaz, zákon o pobytu cizinců
mýtné – poplatek
MZ – zákon o pobytu cizinců, aprobační zkouška
mzda – mzdová evidence, minimální mzda, pracovní vykořisťování
čistá mzda – odbory, výdajový paušál, čistý příjem, zaměstnanec
hrubá mzda – superhrubá mzda
minimální mzda – zařízení pro zajištění cizinců
odvody ze mzdy
průměrná mzda – dovolená
superhrubá mzda
MZV – zákon o pobytu cizinců
MŽP
nadace a nadační fondy
nájem – realitní agentura, doba neurčitá, doba určitá, kauce, pacht, pronájem, pronajímatel
nájemce – leasing, nájem, pronajímatel, nájemní smlouva
nájemné – leasing, náklady na bydlení, nájemní smlouva
náklady na bydlení – doplatek na bydlení, normativní náklady na bydlení, příspěvek na bydlení
normativní náklady na bydlení
námitka
námitka podjatosti
napomenutí – pořádková pokuta, **přestupek**
národnost – diskriminace, menšina
nárok – dobrovolník, doplatek na bydlení, sirotčí důchod, vdovský důchod, podpora v nezaměstnanosti, pojistná událost, peněžitá pomoc v mateřství, pracovní cesta, pracovní úraz, rozhodný příjem, úplatek, uchazeč o zaměstnání, zájemce o zaměstnání
nařízení – nezletilé osoby bez doprovodu, obecní rada, právní předpis, dublinský systém, zákon
nedbalost – nedbalostní trestný čin
nedbalost nevědomá – nedbalostní zavinění
nedbalost vědomá – nedbalostní zavinění
nedobrovolná migrace – migrace nucená
nemocnice – fakultní nemocnice, smluvní nemocnice, úrazové pojištění, poliklinika, regulační poplatek, porodnice, komunitní tlumočník
fakultní nemocnice
smluvní nemocnice
nemovitost – daň dědická, darovací a z převodu nemovitosti, daňová

povinnost, hypotéka, katastr nemovitostí, vklad do katastru nemovitostí, list vlastnictví, nájem, nájemce, místní příslušnost, zajištění
nepojistné dávky sociálního zabezpečení – nepojistné dávkové systémy
neurolog
nezaměstnanost – podpora v nezaměstnanosti, sociální vyloučení, zákon o zaměstnanosti
nezletilý – nezletilé dítě, sociální kurátor pro mládež, neplatné manželství, opatrovník, poručník, rodičovská zodpovědnost, rozvod, svéprávnost, zákonný zástupce
nezletilé osoby bez doprovodu
NNO – nevládní nezisková organizace
noční klid
norma – trestní řízení, ústava
nostrifikace
notář – notář, úřední ověření listin a podpisů, úředně ověřený podpis, **právní zástupce**
o. p. s. – obecně prospěšná společnost
o. s. ř. – občanský soudní řád
OAMP – Odbor azylové a migrační politiky MV
obálka
obálka s červeným pruhem – dopis do vlastních rukou výhradně jen adresáta
obálka s modrým pruhem – dopis do vlastních rukou
občan – cestovní doklad, národnostní menšina, občanská poradna, občanství, veřejné zdravotní pojištění, občanský průkaz, občanská společnost, matriční úřad, ústava
občan EU – pobytová karta rodinného příslušníka občana EU, Oddělení pobytu cizinců MV, přechodný pobyt, pracovní povolení, průkaz o povolení k trvalému pobytu, rodinný příslušník občanů EU
občan třetí země – apostila, azyl, krátkodobý pobyt, přechodný pobyt, pracovní povolení, státní příslušník třetí země, uprchlík
občanská poradna – bezplatné právní poradenství, sociální poradenství
občanské sdružení – spolek
občanství – azyl, cizinec, občan třetí země, Odbor azylové a migrační politiky MV, mezinárodní ochrana, osvědčení o státním občanství, neplatný pas, občanský průkaz, státní příslušnosti, státní příslušnost, zákon o státním občanství
obec – číslo popisné, komunální odpad, komunitní mediace, normativní náklady na bydlení, nařízení, obecní rada, obecní úřad, obecní zastupitelstvo, obecní policie, poplatek, poplatek za odpad, územní samospráva, komunitní plánování sociálních služeb, sociální vyloučení, soudní výdaje, starosta, žaloba
zastupitelstvo obce – obecní rada, obecní úřad, obecní zastupitelstvo
obecní – noční klid
obecní policie – obec, zastupitelstvo obce, bloková pokuta, policie, obecní policie
obecní rada
obecní úřad – Czech POINT, sociální kurátor pro dospělé, sociální kurátor pro mládež, správní orgán, úřední ověření listin a podpisů, úředně ověřený podpis, voličský průkaz, odsouzený, občanský sňatek, matriční úřad
obecní zastupitelstvo
obhájce
obchod – vklad do katastru nemovitostí, velkoobchod
obchodní – bilaterální smlouva, krajský soud, kapitálová společnost
obchodní rejstřík – Czech POINT, firma, místo podnikání, obchodní společností, podnikání, veřejná obchodní společnost
obchodní společnost – obchodní korporace, statutární orgán, dozorčí rada, komanditní společnost, společnost s ručením omezeným, valná hromada, uchazeč o zaměstnání
zákon o obchodních společnostech a družstvech – družstvo, bytové družstvo
obchodování s lidmi – pracovní vykořisťování, účel pobytu: ochrana na území
obviněný – bloková pokuta, probace, vazba, zajištění, zatčení
obžalovaný – probace
očkování – preventivní péče, očkovací průkaz
odběratel – dodavatel
odbor
Odbor azylové a migrační politiky MV – číslo jednací, OAMP, Oddělení pobytu cizinců MV, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV, vízum za účelem převzetí povolení k pobytu
Odbor prevence kriminality MV
odbor sociálních věcí
odbory – odečitatelné položky od základu daně, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV
odcizení – krádež, loupež, neplatný pas, pojištění domácnosti
oddělení – podatelna, státní policie, konzulární poplatek, porodnice
Oddělení pobytu cizinců MV – Odbor azylové a migrační politiky MV, potvrzení o pobytu, potvrzení o pobytu s historií/přehledem předchozích pobytových oprávnění
oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu
odečitatelné položky od základu daně
odesílatel
odklad
odklad povinné školní docházky
podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody – podmínka
směsný odpad – komunální odpad
odpor – xenofobie
odsouzený – podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody, probace, soudní znalec, rejstřík trestů, trest odnětí svobody
odvolání – fikce legálního pobytu, Komise pro rozhodování ve věcech pobytu cizinců, bloková pokuta, účastník řízení, vízum
blanketní odvolání
ochrana – copyright, migrace nucená, noční klid, Odbor azylové a migrační politiky MV, odbor sociálních věcí, orgány státní správy, útvar policie, preventivní opatření, přesídlování, Bezpečnostní informační služba, soud, krajský soud, Ústavní soud, státní zastupitelství, zákon o zaměstnanosti, žaloba, žaloba proti nečinnosti
dočasná ochrana
doplňková ochrana – cizinecký pas
mezinárodní ochrana – azyl, azylant, dobrovolný návrat, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV, dublinský systém, zákon o azylu, žadatel o mezinárodní ochranu
okres – kraj
ombudsman
omluvenka – žákovská knížka onkologie
opatrovník – poručník, ustanovení
opatření – opatření, finanční podpora rodiny, prevence, preventivní opatření, regularizace nelegální migrace, trestní řízení, sankce, ústavní výchova,

vazba, správní vyhoštění
předběžné opatření
Opencard
opis – vidimace
oprávnění
pobytové oprávnění
řidičské oprávnění – řidičský průkaz
ordinace – ambulantní péče
orgán – správce daně, chirurg, úvěrová karta, Komise pro rozhodování ve věcech pobytu cizinců, občanská poradna, zastupitelstvo obce, obecní úřad, neplatný pas, podezřelý, úředně ověřený podpis, obecní policie, místní příslušnost, věcná příslušnost, trestní řízení, členská schůze, soud, spis, společenství vlastníků jednotek, společnost s ručením omezeným, státní správa, stanovisko, státní zastupitelství, ústavní stížnost, rejstřík trestů, trestní řád, urologie, valná hromada, Výbor pro práva cizinců, zajištění
orgány státní správy – datová schránka, Odbor prevence kriminality MV, státní správa, úřad, veřejná vyhláška
orgány veřejné moci – podnět
správní orgán – předběžné opatření, pořádková pokuta, přerušení řízení, správní řízení, zahájení řízení, zastavení řízení, Nejvyšší správní soud, veřejná správa, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, závazné stanovisko, superlegalizace, svědek, rejstřík trestů, úřední deska, usnesení, právní zástupce, blanketní žádost, dodatky k žádosti, podání žádosti, výzva k odstranění vad žádosti, žaloba proti nečinnosti
statutární orgán – jednatel, správní rada
organizace – pracovní agentura, realitní agentura, dobrovolný návrat, etický kodex, fundraising, námitka, obecní úřad, odbor, předpis, registr dlužníků, celní správa, správní vyhoštění
nevládní nezisková organizace – interkulturní asistence, domácí násilí, NNO, bezplatné právní poradenství, pracovní poradenství, pracovní vykořisťování, rekvalifikace, poradenské služby, nahlížení do spisu, společnost s ručením omezeným
příspěvková organizace – Správa uprchlických zařízení MV
organizovaný zločin – státní policie
ORL
ortoped
osoba
fyzická osoba – plátce daně, základ daně, daňový poplatník, dodavatel, jednatel, notář, plátce DPH, podnikatel, úředně ověřený podpis, daňové poradenství, uchazeč o zaměstnání, zaměstnavatel, odpovědný zástupce, zákonný zástupce, obecný zmocněnec
hledaná osoba
osoba samostatně výdělečně činná – dávky nemocenského pojištění, místo podnikání, minimální zálohy na sociální pojištění u OSVČ, přehled o příjmech a výdajích, samoplátce, účel pobytu: podnikání, vyměřovací základ, uchazeč o zaměstnání, živnostník
právnická osoba – akreditace, identifikační číslo osoby, daň z příjmů právnických osob, plátce daně, daňové přiznání, daňový poplatník, dodavatel, družstvo, bytové družstvo, firma, fundace, obchodní korporace, místo podnikání, občanské sdružení, obchodní společností, statutární orgán, plátce DPH, podnikání, podnikatel, podvodník, dozorčí rada, Ústavní soud, komanditní společnost, obecně prospěšná společnost, spolek, stanovy, vysoká škola, účel pobytu: podnikání, ústav, valná hromada, zákonný zástupce
společně posuzované osoby – dávky státní sociální podpory, úhrnný měsíční příjem, dozorčí rada
svéprávná osoba – svéprávnost, omezení svéprávnosti, zákonný zástupce
OSPOD – oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu
OSSZ
OSVČ – osoba samostatně výdělečně činná
osvědčení – překlenovací štítek, žaloba proti nečinnosti
osvědčení o státním občanství – osvědčení o státním občanství
osvojenec
osvojení – adopce
osvojitel
ošetření – ordinace, ošetřovna, regulační poplatek, zdravotnická záchranná služba
ošetřovna
ošetřovné
otcovství
ověření – apostila, konzulární poplatek, superlegalizace, vidimace
úřední ověření listin a podpisů
ověřená kopie – doklad o zajištění ubytování
oznamovatel
P. O. Box – pošta
pachatel – nedbalost nevědomá, nedbalost vědomá, podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody, promlčecí lhůta, trestní řízení, trestní zákoník, úmyslný trestný čin, soudní vyhoštění, zákaz činnosti, zákaz pobytu, úmyslné zavinění
pachatel trestného činu – zločinec
pacht
pas – vízum
cestovní pas – cestovní doklad, úředně ověřený podpis, prezenční studium, překlenovací štítek
cizinecký pas – cestovní doklad
neplatný pas
prošlý pas
zbrojní pas – trestní bezúhonnost
pátrání – cizinecká policie
paušál
výdajový paušál
péče – nepojistné dávkové systémy, dětský lékař, posudkový lékař, praktický lékař, nezletilé osoby bez doprovodu, odbor sociálních věcí, smluvní zdravotní pojištění, peněžitá pomoc v mateřství, vyživovací povinnost, pracovník v domácnosti, pracovník v sociálních službách, rodinný příslušník občanů EU, rodičovská zodpovědnost, zdravotnická záchranná služba, společenství vlastníků jednotek, výživné
ambulantní péče
hospicová péče
lázeňská péče
lůžková péče
náhradní rodinná péče – adopce, oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu
pěstounská péče – dávky státní sociální podpory, pěstoun, kojenecký ústav
pooperační péče
poúrazová péče
preventivní péče – preventivní prohlídka
rehabilitační péče
závodní zdravotní péče
zdravotní péče – humanitární azyl, sociální družstvo, zdravotní pojištění
pediatr – dětský lékař
penále – platební výměr daně, prodlení, splátkový kalendář
penzijní

penzijní fond
penzijní připojištění – odečitatelné položky od základu daně
penzijní spoření
penzijní systém – důchodové spoření, důchodový systém
pěstoun – pěstounská péče
petice
pevná linka
platba – daň, odečitatelné položky od základu daně, den splatnosti, inkaso, penále, bezhotovostní platba, platba v hotovosti, sociální pojištění, peněžitá pomoc v mateřství, SIPO, konstantní symbol, zájemce o zaměstnání
bezhotovostní platba – debetní karta, kreditní karta, poštovní poukázka, složenka
platba převodem
platba v hotovosti – příjmový pokladní doklad, výdajový pokladní doklad, bloková pokuta, poštovní poukázka
plátce – dávky nemocenského pojištění
plátce daně – daňové identifikační číslo
plátce DPH – daň z přidané hodnoty
platnost – cestovní doklad, Evropský hospodářský prostor, fikce legálního pobytu, neplatné manželství, úřední ověření listin a podpisů, neplatný pas, prošlý pas, trvalý pobyt, průkaz pojištěnce, vízum nad 90 dnů, vízum strpění, správní vyhoštění, výjezdní příkaz
platnost právního předpisu
plná moc – průkaz příjemce, zmocněnec
všeobecná plná moc – generální plná moc
pobočka – kolková známka, úřední ověření listin a podpisů
pobyt – deportace, dobrovolný návrat, DVR, cizinec, biometrická karta, Komise pro rozhodování ve věcech pobytu cizinců, pobytová kontrola, účelové manželství, Odbor azylové a migrační politiky MV, mezinárodní ochrana, pobytové oprávnění, společně posuzované osoby, výdajový paušál, úrazové pojištění, potvrzení o pobytu, potvrzení o pobytu s historií/přehledem předchozích pobytových oprávnění, potvrzení o studiu, povinná školní docházka, prostředky k pobytu na území, průkaz totožnosti, překlenovací štítek, přesídlování, úhrnný měsíční příjem, regularizace nelegální migrace, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, účel pobytu: rodinný, účel pobytu: strpění pobytu na území, vízum do 90 dnů, vízum, vízum nad 90 dnů, veřejná vyhláška, správní vyhoštění, zákon o azylu, zákon o pobytu cizinců, zprostředkovatel, náležitosti žádosti
dlouhodobý pobyt – číslo jednací, fikce legálního pobytu, biometrická karta, modrá karta, zaměstnanecká karta, zelená karta, Oddělení pobytu cizinců MV, veřejné zdravotní pojištění, pracovní povolení, účel pobytu, účel pobytu: společné soužití rodiny, vízum za účelem převzetí povolení k pobytu, výjezdní příkaz
krátkodobý pobyt
přechodný pobyt – pobytová karta rodinného příslušníka občana EU, účel pobytu, doklad o účelu pobytu, výjezdní příkaz
trvalý pobyt – azylant, biometrická karta, Oddělení pobytu cizinců MV, cizinecký pas, podpora v nezaměstnanosti, veřejné zdravotní pojištění, pracovní povolení, průkaz o povolení k trvalému pobytu, voličský průkaz, vízum za účelem převzetí povolení k pobytu, výjezdní příkaz, zákaz pobytu, uchazeč o zaměstnání
podací lístek
podatelna – podání žádosti
podezřelý
podíl – akciová společnost
družstevní podíl
spoluvlastnický podíl
podmínka – podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody
podmínky – neplatné manželství, občanství, podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody, pojistná výluka, pojistné plnění, pojištění, pracovní povolení, rekvalifikace, domovní řád, podnájemní smlouva, sociální vyloučení, podmíněné odsouzení k trestu odnětí svobody, procesní úkon, výpověď, zákon o azylu, zákon o zaměstnanosti, uchazeč o zaměstnání, živnost, koncese k živnosti, ohlašovací živnost, volná živnost
pracovní podmínky – odbory, pracovní vykořisťování
podnájem – podnájemní smlouva
podnět – trauma
podnikání – družstvo, Jednotné kontaktní místo, místo podnikání, obchodní rejstřík, obchodní společností, organizovaný zločin, osoba samostatně výdělečně činná, minimální zálohy na sociální pojištění u OSVČ, nebytové prostory, prostor sloužící k podnikání, provozování, komanditní společnost, doklad o účelu pobytu, účel pobytu: podnikání, koncesovaná živnost
podnikatel – fakturační adresa, faktura, firma, Jednotné kontaktní místo, obchodní rejstřík, osoba samostatně výdělečně činná, OSVČ, podnikání, minimální zálohy na sociální pojištění u OSVČ, prostor sloužící k podnikání, provozovna, švarcsystém, fakturační údaje, odpovědný zástupce, živnostenský rejstřík
podpis – apostila, doporučené psaní, notář, úřední ověření listin a podpisů, všeobecná plná moc, prezenční listina
elektronický podpis
úředně ověřený podpis – komanditní společnost
podpora – dotace, družstvo, sociální družstvo, interkulturní mediace, interkulturní pracovník, Správa uprchlických zařízení MV
finanční podpora rodiny podpora v nezaměstnanosti – nepojistné dávkové systémy, uchazeč o zaměstnání, zájemce o zaměstnání
státní sociální podpora – nepojistné dávkové systémy, sociální dávky, posudkový lékař, pohřebné, porodné, potvrzení o pobytu, přídavek na dítě, rozhodný příjem, příspěvek na bydlení, rodičovský příspěvek
podvodník
lékařská pohotovostní služba – zdravotní pohotovost
pohřebné – dávky státní sociální podpory
pochvala
pojistitel – pojistná smlouva
pojistný – superhrubá mzda, smluvní zdravotní pojištění, povinné ručení, SIPO
pojistná smlouva
pojistná událost – pojistitel
pojistná výluka – smluvní zdravotní pojištění, výluka ve smluvním zdravotním pojištění
pojistné plnění – doklad o cestovním zdravotním pojištění
pojištění – finanční podpora rodiny, pojištěný, peněžitá pomoc v mateřství, okresní správy sociálního zabezpečení, zájemce o zaměstnání
doklad o cestovním zdravotním pojištění
důchodové pojištění – dávky

důchodového pojištění, invalidní důchod, sirotčí důchod, starobní důchod, vdovský důchod, posudkový lékař, penzijní systém, finanční podpora rodiny, podpora v nezaměstnanosti, samoplátce
evidenční list důchodového pojištění
havarijní pojištění – povinné ručení
minimální zálohy na sociální pojištění u OSVČ
pojištění domácnosti
pojištění odpovědnosti za škodu
smluvní zdravotní pojištění
sociální pojištění – dohoda o pracovní činnosti, dohoda o provedení práce, čistá mzda, odvody ze mzdy, superhrubá mzda, Česká správa sociálního zabezpečení, uchazeč o zaměstnání
úrazové pojištění
veřejné zdravotní pojištění – závodní zdravotní péče
výluka ve smluvním zdravotním pojištění
zákonné pojištění vozidel
zdravotní pojištění – dohoda o pracovní činnosti, dohoda o provedení práce, čistá mzda, odvody ze mzdy, superhrubá mzda, průkaz pojištěnce, samoplátce, uchazeč o zaměstnání
životní pojištění – odečitatelné položky od základu daně
pojištěný – pojistná událost
pokuta – penále, přestupek
bloková pokuta
pořádková pokuta – předvolání
policie – domácí násilí, povinná školní docházka, pracovní vykořisťování, cestovní průkaz totožnosti, průkaz totožnosti, předvolání, trestní oznámení, zadržení
cizinecká policie – pobytová kontrola, správní vyhoštění, výjezdní příkaz
dopravní policie
obecní policie – obec, zastupitelstvo obce, obecní policie, bloková pokuta
státní policie – bloková pokuta, předvedení, integrovaný záchranný systém, vykázání, zákon o pobytu cizinců
útvar policie
poliklinika
polygamie – polygamní manželství
pomoc – interkulturní asistence, sociální dávky, krizová intervence, intervenční centrum, obchodování s lidmi, blanketní odvolání, ošetření, hospicová péče, daňové poradenství, bezplatná služba, pečovatelská služba, trauma, zájemce o zaměstnání, zdravotní pohotovost
mimořádná okamžitá pomoc – dávky pomoci v hmotné nouzi
peněžitá pomoc v mateřství – mateřská dovolená, rodičovský příspěvek
pomoc v hmotné nouzi – sociální dávky, finanční podpora rodiny
poplatek – správce daně, kolková známka, mýtné, námitka, daňové poradenství, poštovné, příplatek, RPSN, poradenské služby, soudní výdaje
celní poplatek
konzulární poplatek
poplatek za odpad
regulační poplatek
správní poplatek – zastavení řízení
poplatník – daňové identifikační číslo, srážková daň, zálohová daň, daňové slevy, finanční podpora rodiny
poradenství – intervenční centrum, poradenské služby
bezplatné právní poradenství
daňové poradenství
pracovní poradenství – zájemce o zaměstnání
psychologické poradenství – psycholog
sociální poradenství – sociální kurátor pro dospělé, občanská poradna
porodné – dávky státní sociální podpory
porodnice – očkovací průkaz
poručník – náhradní rodinná péče
PoS – pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV
posudek – oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu
znalecký posudek – soudní znalec
poškozený – pojistná událost, účel pobytu: strpění pobytu na území, vízum strpění
pošta – doručovací adresa, cenný balík, Czech POINT, poštovní směrovací číslo, dodejka, doručení, fikce doručení, kolková známka, úřední ověření listin a podpisů, P. O. Box, podací lístek, poštovné, poštovní poukázka, průkaz příjemce, SIPO, složenka, zásilka, elektronické podání žádosti, podání žádosti
poštovné
potvrzení o pobytu
potvrzení o pobytu s historií/přehledem předchozích pobytových oprávnění
potvrzení o studiu – výzva k odstranění vad žádosti
potvrzení pracovní neschopnosti
poukázka
poštovní poukázka – složenka
povinnost – adopce, azylant, daň z příjmů právnických osob, správce daně, daňová povinnost, daňový únik, delikt, exekuce, lhůta, mlčenlivost, občanství, očkování, fyzická osoba, závodní zdravotní péče, pěstoun, pojistná událost, smluvní zdravotní pojištění, poplatek za odpad, poručník, povinná školní docházka, právní odpovědnost, předkupní právo, zástavní právo, přehled o příjmech a výdajích, rodičovská zodpovědnost, ručení, studijní a zkušební řád, správní řízení, účastník řízení, zahájení řízení, svědectví, zákon o azylu, zaměstnavatel
vyživovací povinnost – pěstounská péče, výživné
povinná školní docházka – adopce, azylant, daň z příjmů právnických osob, správce daně, daňová povinnost, daňový únik, delikt, exekuce, lhůta, mlčenlivost, občanství, očkování, fyzická osoba, závodní zdravotní péče, pojistná událost, smluvní zdravotní pojištění, poplatek za odpad, poručník, vyživovací povinnost, povinná školní docházka, právní odpovědnost, předkupní právo, zástavní právo, přehled o příjmech a výdajích, rodičovská zodpovědnost, ručení, studijní a zkušební řád, správní řízení, účastník řízení, zahájení řízení, svědectví, správní vyhoštění, zákon o azylu
povolání – nezaopatřené dítě, zletilé nezaopatřené dítě, mlčenlivost, průměrná mzda, nostrifikace, profese, příkazní smlouva, bakalářské studium, vyšší odborná škola, soudní tlumočník, trestní bezúhonnost, aprobační zkouška, zkouška odborné způsobilosti
povolení – biometrická karta, pobytové oprávnění, řidičské oprávnění, společně posuzované osoby, trvalý pobyt, pracovní povolení, průkaz totožnosti, překlenovací štítek, úhrnný měsíční příjem, regularizace nelegální migrace, závazné stanovisko, účel pobytu: ochrana na území, účel pobytu: rodinný, zprostředkovatel, koncese k živnosti
povolení k dlouhodobému pobytu – fikce legálního pobytu, modrá karta, zaměstnanecká karta, zelená karta, Oddělení pobytu cizinců MV,

dlouhodobý pobyt, vízum za účelem převzetí povolení k pobytu, výjezdní příkaz
povolení k přechodnému pobytu – výjezdní příkaz
povolení k trvalému pobytu – Oddělení pobytu cizinců MV, prostředky k pobytu na území, průkaz o povolení k trvalému pobytu, vízum za účelem převzetí povolení k pobytu, výjezdní příkaz
pracovněprávní vztahy – zákoník práce
pracovní – brigáda, zálohová daň, dávky nemocenského pojištění, pracovní dny, doba neurčitá, doba určitá, pracovní doba, zkušební doba, dohoda o pracovní činnosti, dohoda o provedení práce, dohoda o rozvázání pracovního poměru, dovolená, DPČ, sociální družstvo, invalidní důchod, posudkový lékař, hrubá mzda, minimální mzda, odbory, pracovní podmínky, obecní policie, pracovní poradenství, potvrzení pracovní neschopnosti, pracovněprávní vztahy, rekvalifikace, směna, pracovní smlouva, příkazní smlouva, svátek, státní svátek, šikana, švarcsystém, výpověď, zákoník práce, zájemce o zaměstnání
pracovní cesta
pracovní povolení
pracovní smlouva
pracovní úraz
pracovní výkon
pracovní vykořisťování
vstupní pracovní pohovor – pracovní poradenství
pracovník – matrikář, odbory, směna, bilaterální smlouva, školství, nízkoprahové zařízení
interkulturní pracovník – interkulturní asistent
pracovník v domácnosti
pracovník v sociálních službách – mlčenlivost
sociální pracovník – etický kodex, sociální kurátor pro dospělé, sociální kurátor pro mládež
právní – advokát, cizinec, copyright, doručení, migrant, nařízení, občanská poradna, blanketní odvolání, dočasná ochrana, fyzická osoba, OSPOD, úroková sazba, všeobecná plná moc, daňové poradenství, sociální poradenství, poručník, předpis, trestní řízení, mandátní smlouva, Ústavní soud, soudní výdaje, nahlížení do spisu, obecně prospěšná společnost, stanovy, svéprávnost, omezení svéprávnosti, dublinský systém, uprchlík, úřední deska, ústava, vyhláška, zákon, novela zákona, zákon o pobytu cizinců, právní zástupce, zákonný zástupce, obecný zmocněnec
právní moc
právní norma
právní odpovědnost
právník – advokát
právo – adopce, azylant, reálné břemeno, věcné břemeno, copyright, delikt, rozhodčí doložka, homosexualita, lhůta, mediace, statutární město, národnostní menšina, námitka podjatosti, nárok, nezletilé osoby bez doprovodu, občan třetí země, odbor sociálních věcí, ombudsman, opatrovník, oprávnění, fyzická osoba, pěstoun, probace, promlčecí lhůta, předběžná otázka, dozorčí rada, rasismus, rodičovská zodpovědnost, studijní a zkušební řád, soudní řízení, správní řízení, trestní řízení, účastník řízení, územní samospráva, osoby ohrožené sociálním vyloučením, soud, nahlížení do spisu, Ústavní soud, ústavní stížnost, svědectví, svéprávnost, trestní zákoník, duševní vlastnictví, zákon o azylu, zákoník práce, zavinění, žaloba
předkupní právo – vklad do katastru nemovitostí
základní lidská práva – diskriminace, Výbor pro práva cizinců
zástavní právo
prázdniny
prevence – mediace, komunitní mediace, peer mediace, Odbor prevence kriminality MV
preventivní opatření – oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu
preventivní prohlídka – preventivní péče, občanská společnost
prezenční listina
prezenční studium – denní studium
primátor – magistrát
probace
prodlení – penále
profese – nostrifikace, povolání
prohlášení – občanský sňatek
prohlášení odpovědného zástupce
prohlášení poplatníka daně z příjmů fyzických osob ze závislé činnosti a funkčních požitků – srážková daň
promlčecí lhůta
promoce
pronájem
pronajímatel – nájem, nájemce, podnájem, nájemní smlouva, podnájemní smlouva
prostor – EHP, občan třetí země, krátkodobý pobyt, nebytové prostory, provozovna, občanský průkaz, překlenovací štítek, společenství vlastníků jednotek, občanská společnost, letištní vízum, vízum do 90 dnů, správní vyhoštění
nebytové prostory – domovní řád
prostor sloužící k podnikání – prostor sloužící k podnikání
prostředky – dávky pomoci v hmotné nouzi, dotace, fundraising, hospicová péče, bezplatné právní poradenství, psychologické poradenství, právní moc, úrok, úvěr, žaloba proti nečinnosti, žaloba proti rozhodnutí správního orgánu
prostředky k pobytu na území
finanční prostředky – fundraising, účet, běžný účet, zajištění
protokol – spis, nahlížení do spisu
provinění
provozování – prostor sloužící k podnikání, ústav, koncese k živnosti, vázaná živnost, volná živnost, živnostenské oprávnění
provozovna – nezletilý, provozování
průkaz – Opencard, trestní bezúhonnost
cestovní průkaz totožnosti – cestovní doklad
občanský průkaz – úředně ověřený podpis
očkovací průkaz
průkaz o povolení k pobytu cizinců – biometrická karta
průkaz o povolení k trvalému pobytu
průkaz pojištěnce – karta pojištěnce, pobytová kontrola
průkaz příjemce
průkaz totožnosti – dobírka, cestovní doklad, doklad totožnosti, úřední ověření listin a podpisů, cestovní pas, mimořádná okamžitá pomoc
řidičský průkaz – řidičské oprávnění
technický průkaz
voličský průkaz
přečin – delikt, trestný čin, nedbalostní trestný čin
předběžná otázka
předpis – nedbalost vědomá, správní řád, ustanovení, správní vyhoštění, zákon o pobytu cizinců, odpovědný zástupce, žaloba proti nečinnosti

lékařský předpis – recept
právní předpis – nařízení, platnost právního předpisu, právní norma, stanovy, úřední deska, vyhláška, zákon, novela zákona
představenstvo – správní rada
předsudek
předvedení
předvolání – pořádková pokuta, předvedení
přehled o příjmech a výdajích
překážky vycestování
úřední překlad – soudní překlad
překlenovací štítek
přepadení
přesídlování
přestupek – delikt, napomenutí, noční klid, bloková pokuta, přestupek, místní příslušnost, věcná příslušnost, náklady řízení, záškoláctví
přídavek na dítě – dávky státní sociální podpory
přihláška
příjem – osoba samostatně výdělečně činná, ošetřovné, peněžitá pomoc v mateřství, prostředky k pobytu na území, integrovaný záchranný systém
čistý příjem
měsíční příjem – prostředky k pobytu na území
pravidelný příjem – prostředky k pobytu na území
rozhodný příjem
úhrnný měsíční příjem
příjemce – den splatnosti, dobírka
příloha – spis
příplatek
příslušník – dlouhodobě pobývající rezident EU, národnostní menšina, občan EU, zastupitelstvo obce, rasismus
cizí státní příslušník
rodinný příslušník – pobytová karta rodinného příslušníka občana EU, občan třetí země, Oddělení pobytu cizinců MV, průkaz o povolení k trvalému pobytu
rodinný příslušník občanů EU – pobytová karta rodinného příslušníka občana EU, občan třetí země, Oddělení pobytu cizinců MV, průkaz o povolení k trvalému pobytu
státní příslušník třetí země – MZV, mezinárodní ochrana
příslušnost – národnost, rasismus
místní příslušnost
osoba bez státní příslušnosti
státní příslušnost – občanství
věcná příslušnost
příspěvek – odečitatelné položky od základu daně, nepojistné dávkové systémy, doplatek na bydlení, grant, penzijní připojištění, sociální pojištění, porodné, sociální služby, stavební spoření
příspěvek na bydlení – dávky státní sociální podpory
příspěvek na živobytí – dávky pomoci v hmotné nouzi
rodičovský příspěvek – dávky státní sociální podpory, rodičovská dovolená vyrovnávací příspěvek v těhotenství a v mateřství
osoba bez přístřeší – bezdomovec (osoba bez stání příslušnosti), osoby ohrožené sociálním vyloučením
PřS
PSČ
PSSZ
psychiatr
psychiatrická léčebna – příspěvková organizace, výluka ve smluvním zdravotním pojištění
psycholog – psychologické poradenství
rada – dočasná ochrana, dublinský systém, Výbor pro práva cizinců
dozorčí rada
správní rada – představenstvo
rasismus
kulaté razítko – soudní překlad
realitní kancelář – realitní agentura
recept – předpis, lékařský předpis, duševní vlastnictví
referendum – všelidové hlasování
registr
registr dlužníků
registr vozidel
registr živnostenského oprávnění
registrace – stanovy
registrované partnerství – homosexualita, matrika, registrované partnerství, rodinný stav
regularizace nelegální migrace
léčebná rehabilitace
rejstřík – Czech POINT, firma, místo podnikání, obchodní společností, právnická osoba, podnikání, registr, registr živnostenského oprávnění, komanditní společnost, trestní bezúhonnost, doklad o účelu pobytu, živnostenské oprávnění, živnostenský list
rekvalifikace – pracovní poradenství
dobrovolná repatriace – dobrovolný návrat
revizor
rodičovská zodpovědnost – osvojitel, zbavení rodičovské zodpovědnosti
rodinný stav – osobní stav
rozhodnutí – akreditace, platební výměr daně, deportace, dovolání, fikce legálního pobytu, Komise pro rozhodování ve věcech pobytu cizinců, námitka, národnost, směsný odpad, odvolání, opatrovník, předběžné opatření, policie, právní moc, referendum, rozsudek, přerušení řízení, soudní řízení, správní řízení, trestní řízení, účastník řízení, ukončení řízení, zastavení řízení, krajský soud, Nejvyšší soud, Ústavní soud, vrchní soud, spis, nahlížení do spisu, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, závazné stanovisko, ústavní stížnost, omezení svéprávnosti, úřední deska, usnesení, valná hromada, vízum strpění, správní vyhoštění, zamítnutí, zařízení pro zajištění cizinců, žaloba proti nečinnosti, žaloba proti rozhodnutí správního orgánu
rozpočet – daň z přidané hodnoty, správce daně, dotace, obec, zastupitelstvo obce, bezplatná služba, sociální služby, konstantní symbol
rozsudek – soudní řízení, stejnopis
rozvod
RPSN – roční procentní sazba nákladů
ručení – jednatel, obchodní korporace, obchodní společností, statutární orgán, s. r. o., soudní znalec, kapitálová společnost, valná hromada
povinné ručení
řád – důtka, předpis, Ústavní soud, stanovy, školní poznámka, ústava
domovní řád
občanský soudní řád – soudní řízení
správní řád – podnět, účastník řízení, nahlížení do spisu, žaloba proti nečinnosti
studijní a zkušební řád
trestní řád – trestní řízení
řízení – číslo popisné, IAS, námitka, napomenutí, obhájce, oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu, opatrovník, bloková pokuta, pořádková pokuta, mimořádná okamžitá pomoc, správní poplatek, vstupní pracovní pohovor, právní moc, řidičský průkaz, předvedení, Nejvyšší správní soud, veřejná správa, stejnopis, kasační stížnost, ústavní stížnost, usnesení, ustanovení, zákaz činnosti, zákon o azylu, právní zástupce
insolvenční řízení – krajský soud, insolvenční správce
náklady řízení – soudní výdaje

přerušení řízení – předběžná otázka, procesní úkon
soudní řízení – bezplatné právní poradenství, občanský soudní řád, spis, obecný zmocněnec
správní řízení – znalecký posudek, rozhodnutí, spis, stanovisko, rejstřík trestů, správní úřad, vízum, obecný zmocněnec, žaloba proti rozhodnutí správního orgánu
stav řízení
trestní řízení – deportace, obžalovaný, podezřelý, státní zastupitelství, peněžitý trest, rejstřík trestů, trestní odpovědnost, trestní řád, účel pobytu: ochrana na území, účel pobytu: strpění pobytu na území, vazba, vízum strpění, zadržení, zadržený, zajištění, státní zástupce, zatčení
účastník řízení – námitka podjatosti, nahlížení do spisu, procesní úkon, blanketní žádost, výzva k odstranění vad žádosti
ukončení řízení
zahájení řízení – procesní úkon
zastavení řízení – procesní úkon
s. r. o. – podnikání, společnost s ručením omezeným
samoplátce
samospráva – správce daně, datová schránka, kraj, orgány veřejné moci, příspěvková organizace, pracovní poradenství, sociální poradenství, státní správa, veřejná správa
územní samospráva – obec
sanitka
sankce – napomenutí, přestupek, splátkový kalendář, společnost, trestní zákoník
sazba – daň z přidané hodnoty, zálohová daň, daňová sazba, minimální zálohy na sociální pojištění u OSVČ, přečin, RPSN, povinné ručení, úrok, zločin
daňová sazba
roční procentní sazba nákladů
úroková sazba – spořicí účet
schengenský prostor – krátkodobý pobyt, občanský průkaz, překlenovací štítek, vízum do 90 dnů, správní vyhoštění
schengenské vízum – letištní vízum
členská schůze
SIPO – Soustředěné inkaso plateb obyvatelstva, pošta
skutková podstata – trestní zákoník
složenka
služba – advokát, apostila, interkulturní asistence, Czech POINT, úřední den, dobrovolník, dodavatel, Evropská unie, Evropský hospodářský prostor, faktura, klient, úřední ověření listin a podpisů, pojistná smlouva, dopravní policie, státní policie, poplatek, bezplatné právní poradenství, pošta, potvrzení o studiu, probace, sazba, pečovatelská služba, obecně prospěšná společnost, Správa uprchlických zařízení MV, integrovaný záchranný systém, šikana, školství, diplomatické vízum, zdravotní pohotovost, zprostředkovatel
bankovní služby
Bezpečnostní informační služba – BIS
bezplatná služba
komunitní plánování sociálních služeb
pečovatelská služba – pracovník v sociálních službách
poradenské služby
sociální služby – azylové bydlení, sociální družstvo, intervenční centrum, mlčenlivost, sociální poradenství, pracovník v sociálních službách, sociální pracovník, nízkoprahové zařízení
zákaznické služby
zdravotnická záchranná služba – zdravotní péče, sanitka
služebnost – věcné břemeno
směna
směnárna
smlouva – apostila, doba neurčitá, doba určitá, cestovní doklad, rozhodčí doložka, výpovědní lhůta, hrubá mzda, smluvní nemocnice, notář, podnikání, pojistná smlouva, pojistná událost, smluvní zdravotní pojištění, výluka ve smluvním zdravotním pojištění, předkupní právo, základní lidská práva, komanditní společnost, superlegalizace, svéprávnost, zákon, zařízení pro zajištění cizinců
bilaterální smlouva
darovací smlouva
kupní smlouva
mandátní smlouva
nájemní smlouva – doklad o zajištění ubytování, nájem, nájemné, podnájem, prostor sloužící k podnikání
podnájemní smlouva – doklad o zajištění ubytování
pracovní smlouva – pracovněprávní vztahy, pracovní smlouva, pracovník v domácnosti, švarcsystém
příkazní smlouva
smlouva o dílo
sňatek – účelové manželství, matrika, církevní sňatek, občanský sňatek, svéprávnost
církevní sňatek
občanský sňatek – civilní sňatek
účelový sňatek
sociální tlumočník – komunitní tlumočník
sociální vyloučení – sociální služby
osoby ohrožené sociálním vyloučením – sociální kurátor pro dospělé, sociální poradenství
soud – osobní bankrot, deportace, rozhodčí doložka, dovolání, neplatné manželství, námitka podjatosti, nárok, obžalovaný, oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu, podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody, směsný odpad, odvolání, opatrovník, předběžné opatření, bezplatné právní poradenství, poručník, základní lidská práva, předběžná otázka, věcná příslušnost, rozvod, občanský soudní řád, soudní řízení, soudní znalec, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, insolvenční správce, stejnopis, omezení svéprávnosti, rejstřík trestů, trest odnětí svobody, úřední deska, usnesení, kojenecký ústav, ústavní výchova, soudní vyhoštění, výživné, zadržení, zákaz pobytu, právní zástupce, státní zástupce, zákonný zástupce, zbavení rodičovské zodpovědnosti, žaloba
krajský soud – soudní tlumočník, žaloba proti rozhodnutí správního orgánu
Nejvyšší soud – dovolání
Nejvyšší správní soud
okresní soud
Ústavní soud – ústavní stížnost
vrchní soud
soudní – kolková známka, notář, o. s. ř., bezplatné právní poradenství, rozhodnutí, rozsudek, občanský soudní řád, insolvenční řízení, soudní řízení, soud, Nejvyšší správní soud, spis, komunitní tlumočník, trestní řád, obecný zmocněnec
soudní výdaje
soudní překlad – úřední překlad
soudní překladatel – soudní tlumočník
soudní znalec – znalecký posudek
spis
nahlížení do spisu
splátka – leasing
splátkový kalendář
společenství vlastníků jednotek –

SVJ
společnost – sociální družstvo, firma, integrace cizinců, interkulturní mediace, menšina, místo podnikání, zákon o obchodních společnostech a družstvech, podnikání, interkulturní pracovník, správní rada, sociální vyloučení, uchazeč o zaměstnání
akciová společnost – a. s., obchodní korporace, obchodní společností, právnická osoba, stanovy, valná hromada
kapitálová společnost – dozorčí rada
komanditní společnost – obchodní korporace, obchodní společností
občanská společnost
obecně prospěšná společnost – o. p. s., právnická osoba
společnost s ručením omezeným – jednatel, obchodní korporace, obchodní společností, statutární orgán, s. r. o., valná hromada
veřejná obchodní společnost – obchodní korporace, obchodní společností
spolek – občanské sdružení, statutární orgán, právnická osoba, správní rada, členská schůze
spoření – penzijní připojištění, bankovní služby
důchodové spoření – penzijní spoření, penzijní systém
stavební spoření – odečitatelné položky od základu daně
správa – statutární město, rodičovská zodpovědnost, komanditní společnost, správce majetku
celní správa – orgány státní správy
Česká správa sociálního zabezpečení – ČSSZ, dávky důchodového pojištění, námitka, orgány státní správy, minimální zálohy na sociální pojištění u OSVČ, peněžitá pomoc v mateřství
Finanční správa ČR
okresní správy sociálního zabezpečení – OSSZ
Pražská správa sociálního zabezpečení – PSSZ
státní správa – datová schránka, dopis do vlastních rukou, mlčenlivost, Odbor prevence kriminality MV, orgány státní správy, orgány veřejné moci, správní orgán, přehled o příjmech a výdajích, rekvalifikace, úřad, veřejná vyhláška, zákon o pobytu cizinců
veřejná správa – Czech POINT, podnět, samospráva
Správa uprchlických zařízení MV – SUZ, zařízení pro zajištění cizinců
azylové zařízení Správy uprchlických zařízení
integrační azylové středisko Správy uprchlických zařízení – IAS
pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV – PoS
přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV – PřS
správce – insolvenční správce, školník
insolvenční správce
správce majetku
správce daně – platební výměr daně, správce daně, námitka
stanovisko – posudek
závazné stanovisko
stanovy – společenství vlastníků jednotek
starosta – obecní úřad, primátor
státní jazyk – úřední jazyk
státní příslušnost – občanství
státní zastupitelství
osobní stav – rodinný stav
stejnopis – pracovní smlouva
stížnost – Nejvyšší soud
kasační stížnost – Nejvyšší správní soud
ústavní stížnost
studijní obor
studium – dosažené vzdělání, důtka, gymnázium, elektronický index, potvrzení o studiu, pracovní povolení, třídní schůzka, doklad o účelu pobytu, účel pobytu: studium, maturitní zkouška, přijímací zkoušky, rigorózní zkouška, závěrečná státní zkouška
bakalářské studium
denní studium – prezenční studium
kombinované studium – dálkové studium
magisterské studium
postgraduální studium
superlegalizace – apostila
SUZ – Správa uprchlických zařízení MV
svátek – den pracovního klidu
církevní svátek
státní svátek – den pracovního klidu
svědectví
svědek – předvedení, svědectví, účel pobytu: ochrana na území, účel pobytu: strpění pobytu na území, vazba, vízum strpění
svéprávnost
omezení svéprávnosti
SVJ – společenství vlastníků jednotek
symbol
konstantní symbol
specifický symbol
variabilní symbol
symptom – zástava
systém – Czech POINT, nepojistné dávkové systémy, dávky státní sociální podpory, sociální dávky, nepojistné dávky sociálního zabezpečení, penzijní připojištění, sociální pojištění, zdravotní pojištění, bezplatná služba, správní vyhoštění
dublinský systém
důchodový systém – důchodové pojištění, důchodové spoření
integrovaný záchranný systém – zdravotnická záchranná služba
šikana
škola – potvrzení o studiu, povinná školní docházka, komunitní tlumočník, třídní schůzka
chození za školu – záškoláctví
jazyková škola
mateřská škola – školka
spádová škola
speciální škola
střední škola – absolvent, gymnázium, konzervatoř, prázdniny, třídní kniha, maturitní zkouška
vysoká škola – absolvent, akreditace studijních programů, znalecký posudek, prázdniny, bakalářské studium, magisterské studium, maturitní zkouška, rigorózní zkouška
vyšší odborná škola – absolutorium, konzervatoř
základní škola – odklad povinné školní docházky, prázdniny, třídní kniha
školka – mateřská škola
školní družina
školní poznámka – žákovská knížka
školník
školství – akreditace studijních programů, MŠMT
švarcsystém
Český Podací Ověřovací Informační Národní Terminál – Czech POINT
testament – závěť
titul – hodnost, bakalářské studium, magisterské studium, postgraduální studium, vysoká škola, vyšší odborná škola, rigorózní zkouška, závěrečná státní zkouška
tlumočník – mlčenlivost, soudní překlad
komunitní tlumočník – sociální tlumočník
soudní tlumočník – soudní překladatel
trauma
trest – podmíněný odklad výkonu

trestu odnětí svobody, soudní řízení, trestní řízení, sankce, osoby ohrožené sociálním vyloučením, soud, svědectví, nepodmíněný trest odnětí svobody, trestní bezúhonnost, trestní odpovědnost, správní vyhoštění, zákaz činnosti, zákaz pobytu
alternativní trest
nepodmíněný trest odnětí svobody – deportace, přečin, alternativní trest
podmíněné odsouzení k trestu odnětí svobody – podmínka, alternativní trest
peněžitý trest – soudní vyhoštění
rejstřík trestů – Czech POINT, trestní bezúhonnost
trest odnětí svobody – účelové manželství, podmíněný odklad výkonu trestu odnětí svobody, přečin, trestní odpovědnost, soudní vyhoštění, zločin
trestní – deportace, nedbalost nevědomá, nedbalost vědomá, obviněný, obžalovaný, podezřelý, probace, promlčecí lhůta, přečin, okresní soud, státní zastupitelství, peněžitý trest, rejstřík trestů, trestný čin, účel pobytu: ochrana na území, účel pobytu: strpění pobytu na území, vazba, vízum strpění, soudní vyhoštění, správní vyhoštění, zadržení, zadržený, státní zástupce, zatčení, nedbalostní zavinění, úmyslné zavinění
trestní bezúhonnost
trestní odpovědnost – mladistvý, **zavinění**
trestní oznámení
trestní řád – trestní řád, soudní řízení, trestní řízení
trestní zákoník – alternativní trest, úmyslný trestný čin, soudní vyhoštění, zákaz pobytu, zločin
trestný čin – delikt, domácí násilí, korupce, krádež, loupež, účelové manželství, obchodování s lidmi, sociální poradenství, poškozený, pracovní vykořisťování, promlčecí lhůta, trestní řízení, krajský soud, trestní bezúhonnost, trestní zákoník, úplatek, zločin, zpronevěra
nedbalostní trestný čin
úmyslný trestný čin – zákaz pobytu
třídní
třídní kniha
třídní schůzka
třídní učitel – důtka
ubytovna – pobytová kontrola
účel pobytu – prostředky k pobytu na území, náležitosti žádosti
doklad o účelu pobytu
účel pobytu: kulturní
účel pobytu: ochrana na území
účel pobytu: ostatní
účel pobytu: podnikání
účel pobytu: rodinný
účel pobytu: společné soužití rodiny
účel pobytu: strpění pobytu na území
účel pobytu: studium
účel pobytu: vědecký výzkum
účel pobytu: zaměstnání
účet – platba převodem, složenka, kontokorentní účet, spořicí účet
běžný účet
kontokorentní účet
spořicí účet
účetní uzávěrka
účinnost zákona – platnost právního předpisu, registrované partnerství
údaje – katastr nemovitostí, rodný list, úmrtní list, obchodní rejstřík, neplatný pas, průkaz o povolení k trvalému pobytu, průkaz totožnosti, rejstřík trestů, blanketní žádost
fakturační údaje
identifikační údaje
osobní údaje – rodné číslo
úkon – všeobecná plná moc, konzulární poplatek, mandátní smlouva, příkazní smlouva, spis, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV, závazné stanovisko, svéprávnost, omezení svéprávnosti, výjezdní příkaz, zajištění, zákonný zástupce, zatčení, žaloba
procesní úkon – žaloba
úplatek – korupce
uprchlický tábor – azylové zařízení
uprchlík – dočasná ochrana, přesídlování, uprchlický tábor
úrok – odečitatelné položky od základu daně, platební výměr daně, lichva, prodlení, RPSN, běžný účet, úvěr
úroková sazba – spořicí účet
urologie
úřad – akreditace, interkulturní asistence, Czech POINT, číslo jednací, daň z nemovitosti, daň z přidané hodnoty, plátce daně, daňové přiznání, dávky pomoci v hmotné nouzi, úřední den, jednací jazyk, katastr nemovitostí, vklad do katastru nemovitostí, sociální kurátor pro dospělé, sociální kurátor pro mládež, list vlastnictví, magistrát, Jednotné kontaktní místo, nárok, nostrifikace, obecní úřad, odbor, odbor sociálních věcí, oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu, směsný odpad, správní orgán, osoba samostatně výdělečně činná, svéprávná osoba, OSPOD, podatelna, elektronický podpis, úředně ověřený podpis, podpora v nezaměstnanosti, správní poplatek, potvrzení o pobytu, pracovní povolení, řidičský průkaz, voličský průkaz, předvolání, místní příslušnost, příspěvek na bydlení, příspěvek na živobytí, rodičovský příspěvek, registr vozidel, samoplátce, občanský sňatek, Finanční správa ČR, státní správa, veřejná správa, státní zastupitelství, komunitní tlumočník, uchazeč o zaměstnání, zájemce o zaměstnání, podání žádosti, ohlašovací živnost
celní úřad – celník, správce daně
matriční úřad – oddací list, rodný list, úmrtní list, vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství, matrika, matrikář, orgány státní správy, úřední ověření listin a podpisů
správní úřad – nařízení, odvolání, předběžná otázka, věcná příslušnost, správní řád
zastupitelský úřad – ambasáda, konzul, konzulát, vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství, konzulární poplatek, velvyslanectví, diplomatické vízum, letištní vízum, vízum nad 90 dnů, vízum za účelem převzetí povolení k pobytu
úřední deska
úředník – konzul, úředně ověřený podpis, státní zástupce, zkouška odborné způsobilosti
usnesení – existenční minimum, životní minimum, přesídlování, přerušení řízení, zastavení řízení, výzva k odstranění vad žádosti
ustanovení – trestní zákoník
ústav – občanské sdružení, právnická osoba, znalecký posudek, obecně prospěšná společnost
kojenecký ústav – ústavní výchova
ústava – právní předpis, územní samospráva, Ústavní soud, zákon
ústavní výchova – osoby ohrožené sociálním vyloučením, kojenecký ústav
úvěr – hypotéka, kreditní karta, RPSN, bankovní služby, kontokorentní účet, zástava
úvěrová karta – kreditní karta
valná hromada – správní rada, členská schůze, společnost s ručením omezeným

vazba – kauce, zadržení, výpis z katastru nemovitostí, zajištění
vdovecký důchod – dávky důchodového pojištění, vdovský důchod, důchodové pojištění, vdovecký důchod
velkoobchod
velvyslanectví – zastupitelský úřad
venerolog
vidimace – úřední ověření listin a podpisů, ověřená kopie
vízum – překlenovací štítek
diplomatické vízum
dlouhodobé vízum
letištní vízum
vízum do 90 dnů – jednotné vízum, krátkodobé vízum, cizinecká policie, schengenské vízum, výjezdní příkaz
vízum nad 90 dnů – fikce legálního pobytu, účel pobytu, výjezdní příkaz
vízum strpění – účel pobytu: strpění pobytu na území
vízum za účelem převzetí povolení k pobytu – DVR
vlastnictví – družstevní byt, daň z nemovitosti, daňová povinnost, doklad o zajištění ubytování, modrá karta, zbrojní pas, společenství vlastníků jednotek, kapitálová společnost, duševní vlastnictví, osobní vlastnictví, výpis z katastru nemovitostí
duševní vlastnictví
osobní vlastnictví – byt v osobním vlastnictví
vodné a stočné – náklady na bydlení
vražda
všeobecný lékař – praktický lékař
poslední vůle – závěť
Výbor pro práva cizinců
vyděrač
vyhláška – statutární město, normativní náklady na bydlení, noční klid, norma, obec, právní předpis, zákon
veřejná vyhláška
vyhoštění – migrace nucená
soudní vyhoštění
správní vyhoštění – deportace, cizinecká policie, zařízení pro zajištění cizinců
vyjednávání – interkulturní mediátor
výjezdní příkaz – cizinecká policie, překážky vycestování, vízum strpění
výkaz práce
vykázání
vymáhat
vyměřovací základ
výpis – obchodní rejstřík, úhrnný měsíční příjem, doklad o účelu pobytu, živnostenské oprávnění, živnostenský list
výpis z evidence pro daňové účely
výpis z katastru nemovitostí – Czech POINT, list vlastnictví
výpis z obchodního rejstříku – Czech POINT
výpis z registru dlužníků
výpis z rejstříku trestů – trestní bezúhonnost
výpis z účtu
výpověď – výpovědní lhůta, svědectví, svědek
maturitní vysvědčení
výživné – alimenty, oddělení sociálně právní ochrany dětí městského úřadu, úmyslné zavinění
xenofobie
zadržení – zajištění, zatčení
zadržený
zajištění – existenční minimum, životní minimum, cizinecká policie, zástavní právo, ručení, Správa uprchlických zařízení MV, vazba, zařízení pro zajištění cizinců, zástava, náležitosti žádosti
zákaz – zákaz činnosti
zákaz činnosti – přestupek
zákaz pobytu – deportace, správní vyhoštění
zákon – azylant, osobní bankrot, věcné břemeno, daň, správce daně, daňová povinnost, diskriminace, pracovní doba, dobrovolník, dohoda o pracovní činnosti, dohoda o provedení práce, dohoda o rozvázání pracovního poměru, dopis do vlastních rukou, družstvo, bytové družstvo, mzdová evidence, fikce doručení, fikce legálního pobytu, homosexualita, jednací jazyk, technická kontrola vozidla, sociální kurátor pro mládež, neplatné manželství, mediace, národnostní menšina, krajské město, místo podnikání, námitka, nařízení, nedbalost nevědomá, nedbalost vědomá, norma, občanské sdružení, obhájce, obchodní rejstřík, zákon o obchodních společnostech a družstvech, Odbor azylové a migrační politiky MV, odklad povinné školní docházky, dočasná ochrana, správní orgán, právnická osoba, náhradní rodinná péče, pěstounská péče, platnost právního předpisu, pracovní podmínky, elektronický podpis, veřejné zdravotní pojištění, správní poplatek, vyživovací povinnost, povinná školní docházka, pracovní vykořisťování, sociální pracovník, právní moc, předkupní právo, prodlení, promlčecí lhůta, nebytové prostory, prostor sloužící k podnikání, průkaz totožnosti, přečin, právní předpis, rodinný příslušník občanů EU, kulaté razítko, referendum, registrované partnerství, regularizace nelegální migrace, občanský soudní řád, správní řád, trestní řízení, účastník řízení, členská schůze, sociální služby, pracovní smlouva, příkazní smlouva, smlouva o dílo, soud, Nejvyšší soud, společenství vlastníků jednotek, akciová společnost, komanditní společnost, obecně prospěšná společnost, společnost s ručením omezeným, veřejná obchodní společnost, spolek, důchodové spoření, insolvenční správce, státní zastupitelství, svátek, svéprávnost, omezení svéprávnosti, alternativní trest, trestní řád, trestní zákoník, trestný čin, úmyslný trestný čin, účinnost zákona, usnesení, ustanovení, ústav, ústava, valná hromada, vyhláška, veřejná vyhláška, soudní vyhoštění, správní vyhoštění, výpověď, zákaz pobytu, uchazeč o zaměstnání, zaměstnavatel, zamítnutí, státní zástupce, zákonný zástupce, nedbalostní zavinění, úmyslné zavinění, zločin, letištní vízum, žaloba proti rozhodnutí správního orgánu, živnost, koncese k živnosti, koncesovaná živnost, ohlašovací živnost, řemeslná živnost, vázaná živnost, volná živnost
novela zákona
zákon o azylu – azyl, bezdomovec, doplňková ochrana
zákon o pobytu cizinců – cizinec, dobrovolný návrat, dlouhodobý pobyt
zákon o státním občanství – občanství
zákon o zaměstnanosti – pracovní povolení
zákoník práce – pracovní doba, dohoda o pracovní činnosti, dohoda o provedení práce, dohoda o rozvázání pracovního poměru, pracovní podmínky, pracovní vykořisťování, pracovní smlouva, výpis z účtu, zaměstnavatel
záloha – zálohová daň, čistá mzda, odvody ze mzdy
zaměstnanec – celník, srážková daň, zálohová daň, dávky nemocenského pojištění, zkušební doba, dohoda o pracovní činnosti, dohoda o rozvázání pracovního poměru, mateřská dovolená, mlčenlivost, čistá mzda, minimální mzda, obecní úřad, odbory,

ošetřovné, závodní zdravotní péče, pracovní podmínky, evidenční list důchodového pojištění, sociální pojištění, pracovněprávní vztahy, pracovní cesta, pracovní úraz, prohlášení poplatníka daně z příjmů fyzických osob ze závislé činnosti a funkčních požitků, vyrovnávací příspěvek v těhotenství a v mateřství, pracovní smlouva, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV, ústav, výkaz práce, vyměřovací základ, zaměstnavatel
zaměstnání – brigáda, dovolená, modrá karta, zelená karta, podpora v nezaměstnanosti, veřejné zdravotní pojištění, povolání, rekvalifikace, směna, účel pobytu: zaměstnání
uchazeč o zaměstnání
zájemce o zaměstnání
zaměstnavatel – srážková daň, zkušební doba, dohoda o pracovní činnosti, dohoda o provedení práce, dohoda o rozvázání pracovního poměru, mzdová evidence, pobytová kontrola, minimální mzda, superhrubá mzda, odbory, závodní zdravotní péče, pracovní podmínky, evidenční list důchodového pojištění, pracovněprávní vztahy, pracovní cesta, pracovní vykořisťování, prohlášení poplatníka daně z příjmů fyzických osob ze závislé činnosti a funkčních požitků, pracovní smlouva, švarcsystém, zaměstnanec
zamítnutí
zařízení – bankomat, hospitalizace, IAS, očkování, příspěvková organizace, ošetřovna, hospicová péče, poliklinika, PoS, pracovník v sociálních službách, PřS, psychiatrická léčebna, studijní a zkušební řád, sociální služby, zdravotnická záchranná služba, Správa uprchlických zařízení MV, azylové zařízení Správy uprchlických zařízení, integrační azylové středisko Správy uprchlických zařízení, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV, SUZ, mateřská škola, střední škola, základní škola, školní družina, ubytovna, uprchlický tábor, kojenecký ústav, zdravotní pohotovost
nízkoprahové zařízení – sociální služby
zařízení pro zajištění cizinců
zásilka – dobírka, dodejka, doručení, poštovné
doporučená zásilka
úřední zásilka
zástava – zástavní právo, zastavárna
zastavárna
zástupce – plná moc, náklady řízení, nahlížení do spisu, třídní schůzka, zmocněnec, obecný zmocněnec
odpovědný zástupce
právní zástupce – obhájce
státní zástupce – Nejvyšší správní soud, státní zastupitelství
zákonný zástupce – dopis do vlastních rukou, odklad povinné školní docházky, pěstounská péče, povinná školní docházka
záškoláctví
zatčení – zatykač
zatykač
závazný – etický kodex, norma, zastupitelstvo obce, platnost, právní moc, závazné stanovisko, zákon
závazný pokyn
závazný postup
závěť – notář, svědek, testament, poslední vůle
zavinění – vyrovnávací příspěvek v těhotenství a v mateřství
nedbalostní zavinění
úmyslné zavinění
zbavení
zbavení rodičovské zodpovědnosti
zdravotní pohotovost – zdravotní péče, podnikání
zkouška – absolutorium, advokát
aprobační zkouška
maturitní zkouška – sociální kurátor pro mládež, maturitní vysvědčení
přijímací zkoušky – nostrifikace
rigorózní zkouška – malý doktorát
talentová zkouška
závěrečná státní zkouška
zkouška odborné způsobilosti – řidičský průkaz
zletilý – nezletilý, opatrovník, účel pobytu: společné soužití rodiny
zločin – státní policie, trestný čin
zločinec – mafie, pachatel trestného činu
zmocněnec – dopis do vlastních rukou, plná moc, všeobecná plná moc, účastník řízení, právní zástupce
obecný zmocněnec
zmocnitel – plná moc, všeobecná plná moc, právní zástupce
zneužívání – copyright, korupce, obchodování s lidmi
zpronevěra
zprostředkovatel
žadatel – humanitární azyl, azylant, fikce legálního pobytu, dočasná ochrana, společně posuzované osoby, úhrnný měsíční příjem, zastavení řízení, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV, vízum, zákon o azylu, náležitosti žádosti, podání žádosti, žaloba proti nečinnosti
žadatel o mezinárodní ochranu – dobrovolný návrat, doplňková ochrana
žádost – číslo jednací, rodné číslo, fikce legálního pobytu, OSSZ, petice, podatelna, potvrzení o pobytu, potvrzení o pobytu s historií/přehledem předchozích pobytových oprávnění, potvrzení o studiu, cestovní průkaz totožnosti, rozhodnutí, přerušení řízení, zahájení řízení, zastavení řízení, pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV, přijímací středisko Správy uprchlických zařízení MV, dublinský systém, účel pobytu: společné soužití rodiny, letištní vízum, vízum nad 90 dnů, vízum strpění, zamítnutí
blanketní žádost
dodatky k žádosti
elektronické podání žádosti
náležitosti žádosti – apostila
podání žádosti – překlenovací štítek
výzva k odstranění vad žádosti
žákovská knížka
žaloba – věcná příslušnost, soudní řízení, státní zastupitelství, vízum strpění, žalobce
žaloba proti nečinnosti
žaloba proti rozhodnutí správního orgánu – pobytové středisko Správy uprchlických zařízení MV
žalobce – soudní výdaje, žaloba, žaloba proti rozhodnutí správního orgánu
živnost – bezdomovec, provozování, odpovědný zástupce, živnostenský list
koncese k živnosti
koncesovaná živnost
ohlašovací živnost – živnostenský list
řemeslná živnost
vázaná živnost
volná živnost
živnostenské oprávnění – pracovník v domácnosti, švarcsystém, ohlašovací živnost, volná živnost
živnostenský list – podnikání
živnostenský rejstřík – Czech POINT, registr živnostenského oprávnění, doklad o účelu pobytu
živnostník – osoba samostatně výdělečně činná

Vydala InBáze, o.s.
Legerova 50, 120 00 Praha 2
www.interkulturniprace.cz
www.inbaze.cz

Redakční úprava a korektura: Radek Zogata
Grafická úprava: Radim Měsíc
Tisk: Tiskservis – Jiří Pustina
Počet stran: 332

Praha 2014

Tato publikace je financována z Evropského sociálního fondu
prostřednictvím Operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost

ISBN 978-80-905759-3-6